



3 1761 09702622 3

109/6

Bible
Coptic
T

Bible. Coptic
"11

A COPTIC PALIMPSEST

CONTAINING

JOSHUA, JUDGES, RUTH, JUDITH
AND ESTHER

IN THE SAHIDIC DIALECT

EDITED BY

SIR HERBERT THOMPSON

479969
13. 10. 48

HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS

LONDON, EDINBURGH, NEW YORK, TORONTO AND MELBOURNE

1911

OXFORD: HORACE HART
PRINTER TO THE UNIVERSITY

PREFACE

IT is a pleasure to me to record my indebtedness to Dr. L. Barnett, the Keeper of the Oriental MSS. in the British Museum, for his kindness in allowing me to make a prolonged use of the MS. here reproduced and in applying a chemical reagent whenever I found that the condition of the MS. demanded it.

To Mr. W. E. Crum I owe it that I undertook the work at all, and I have to thank him for a generous loan of notes and the use of a transcript of portions of the text which he had made in the course of the compilation of his *Catalogue of the Coptic MSS. in the British Museum*.

I have spared no pains to make the text as accurate as possible; but in view of the condition of the MS. in many parts I cannot hope to have escaped error. I trust, however, that those scholars who have occasion to work on the MS. hereafter will be the first to show indulgence to shortcomings in a task which presented peculiar difficulties.

H. T.

Dec. 1910.



Digitized by the Internet Archive
in 2014

INTRODUCTION

THE MS. in the British Museum of which the Coptic text is here reproduced is known as Add. 17183. It is a stout volume in a modern binding about $8\frac{3}{4} \times 6\frac{3}{4}$ inches. It is a palimpsest MS. written on parchment, the over-writing being in Syriac and the under-writing Coptic. It is one of the volumes obtained from the monasteries in the Nitrian Valley in Egypt, and was acquired by the Museum in 1847. The Syriac text contains extracts from the writings of Evagrius, John Chrysostom, and others; it is dated A.D. 913, and is described by Wright under no. DCCCXII in his *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, 1870. The under-writing is in Coptic and contains the books of Joshua, Judges, Ruth, Judith, and Esther, by far the greater part of which now appear in the Sahidic dialect for the first time. The nature of the Coptic text had been identified in places by Wright. Lagarde, in his *Orientalia*, i. 99 (1879), mentions it as having been long known to him. In 1888 Hyvernat reproduced two pages in his *Album de Paléogr. Copte*, on Pl. VII. 1 and LVI. 1. Crum described the MS. at considerable length in his *Catalogue of the Coptic MSS. in the British Museum*, under no. 12 (1905). The pages of the original codex had been taken out when the parchment was cleaned for fresh use and were made up without regard to their original order for the purposes of the Syriac scribe. Mr. Crum undertook the laborious task of identifying the contents of each folio and drawing up a table of their original order in the Coptic Codex. This table, which is

printed in his Catalogue, has saved an immense amount of trouble to the present editor and to whoever may have to work on the MS. in the future.

The original Codex apparently consisted of these five books of the Old Testament and no more. The Pentateuch naturally forming a single volume by itself, it is not surprising to find a codex commencing with Joshua¹. The Syriac scribe however had not material to fill all the pages of the Coptic volume² and 42 folios are missing, distributed as follows:—Joshua, 7; Judges, 14½; Ruth, 1½; Judith, 9; Esther, 10.

Date.—Wright, *u. s.*, p. 823, attributed the Coptic writing to about the VIIth cent. Prof. Hyvernat quoted this opinion without further comment in 1888 (*Album*, *u. s.*, p. 18); but he examined the MS. again in my presence at the British Museum in the end of 1909, and he told me he felt sure it was not later than A.D. 650, probably about 600. We still, however, lack evidence to enable us to fix these earlier literary hands with certainty, and their date must remain for the present a matter of probability only.

Description of the MS.—The text is written in a 'plain, square uncial' (Crum, *u. s.*, p. 4), apparently by a single hand all through, in two columns to the page and twenty-five lines to the column. There are very few ligatures; they are sparingly used to save room at the ends of lines, where we also find the long superlineation for **π** freely used. There are very few abbreviations, **ππλ** usually, **ππλλ** only three or four times out of the scores of instances, and Jerusalem is always written out. A paragraph mark sometimes rather ornamental, sometimes simple, is used; and the initial letter

¹ 'The grouping of Judith and Esther with Ruth may be compared with that in certain Syriac MSS., e.g. Wright, *Catalogue*, no. 1, and Payne-Smith, *Catalogue*, no. 1' (Crum, *u. s.*, p. 5).

² One page, fol. 108 a, bears Coptic text, but has no Syriac over it.

of the line against which the mark stands is usually enlarged. The margins were frequently ornamented with scrollwork and figures of birds 'drawn with great delicacy and somewhat in the style of Hyvernat, Pl. III' (Crum, *u.s.*). This ornament is unfortunately much too faint for reproduction by photography; probably also for tracing by hand.

The punctuation seems to have been very regular, a dot on the middle of the line at the end of each clause, where we should put a comma; and a double dot at the end of each paragraph. The double dot is followed by a small dash when it comes at the end of a line. Unfortunately much of the punctuation has been obliterated by cleaning and over-writing. The same is the case with the superlineation representing the 'helping-vowel.' I have put it in wherever I was sure of it, but not otherwise; I am convinced, however, that it was much more frequent in the original condition of the MS. and has been obliterated.

The text in parts, but only in parts, is difficult to decipher; in the worst cases recourse was had to the use of a chemical reagent (hydrosulphate of ammonia), the employment of which was kindly allowed by the Museum authorities. Nine pages were completely 'painted' (pp. 97, 124, 135, 138, 139, 260, 267, 291, 298), ten more in part, while twenty-six places were treated for difficulties extending from a single word to three lines. I have put a dot under every letter of which I was doubtful, or which was so obscured by the Syriac over-writing that I could not definitely state I was certain of it. Most of the dots belong to the latter class, and of very many of them I am morally sure of the letters. The chief difficulties were two or three groups of letters, the members of which were often hard to distinguish; especially **ⲁ**, **ⲛ**, **ⲏ**, and **ⲡ**; **ⲁ**, **ⲗ**, **ⲛ**; **ⲉ**, **ⲥ**; **ⲟ**, **Ⲑ**. This is owing to the fact that the fine horizontal strokes tend to disappear while the heavy vertical ones remain.

The MS. was paginated on each page, and quire-numbers

were added on the first and last pages of each quire, a quire consisting of 8 leaves. There were 28 quires. There are now 187 folios in the book, one of which, fol. 52, bears Syriac writing, but no Coptic text or page-number, and therefore was probably one of the fly-leaves of the original volume. Thus 186 plus 42 missing folios give us 228 as the number of written folios in the original Codex, or 456 pages. The scribe's pagination, however, runs to 468 pages. This is due to the fact that he has omitted thirteen page-numbers ($\overline{\text{of}}$, $\overline{\text{pca}}$ to $\overline{\text{c}}$, one page between $\overline{\text{cib}}$ and $\overline{\text{cin}}$, and $\overline{\text{ciz}}$) and duplicated one (between $\overline{\text{n}}$ and $\overline{\text{ib}}$).

Each book is terminated by a subscription, e.g. $\text{n}\alpha\omega\omega\alpha\epsilon$ $\text{n}\alpha\rho\sigma\theta$. After the subscription to Esther, fol. 147 a, the interlacing framework is prolonged to surround these four names:—

$\alpha\text{n}\alpha$ $\theta\omega\omega\alpha\varsigma$

$\alpha\text{n}\alpha$ petre

$\alpha\text{n}\alpha$ $\text{i}\omega\sigma\eta\phi$

$\alpha\text{n}\alpha$ $\text{m}\eta\text{n}\alpha$

presumably those of the owners of the book' (Crum, *u. s.*, p. 7).

The scribe wrote a good hand, very even in quality. The text does not seem to have been revised by himself or any one else, and the very few existing corrections were probably made at the time—chiefly consisting of an omitted letter placed above the line. In a few instances a line has been erased and one or two lines written over the erasure. This must have been done after the succeeding lines were written; but the handwriting and the ink are the same. That there was no systematic correction is proved by a certain number of careless errors left, e.g. part of a verse is omitted (Esther ii. 4, dittography), $\text{co}\sigma\sigma\epsilon$ is written for $\text{cno}\sigma\sigma\epsilon$ (Joshua iii. 3), ure for ynre (Judges ii. 8), nos for nos (Judith xiv. 19), $\theta\eta\eta\eta\sigma\sigma$ for $\text{t}\eta\eta\sigma\sigma$ (Judith vi. 19), nekzo

for **περκο** (Judith vii. 14), and many other instances (e.g. Joshua iv. 13, xiii. 11, Judith viii. 11, Esther iv. 8). There is one peculiarity characteristic of this scribe which cannot be put down to carelessness, as it is a habit. He doubles certain letters, especially **π** in all its uses without discrimination: **π** the plural definite article, e.g. **ππαρχων** for **παρχων** (Joshua xiv. 1), **ππβαυор** (Judges i. 35), **ππρεσος** (ibid. ii. 21), **ππωρον** (ibid. iii. 18), **ππшнpe** (ibid. vi. 3), **ππρλλοϊ** (Judith xv. 8), **ππшaxe** (Esther iii. 4); **π** the preposition, e.g. **ππεзωμ** (Judges xi. 17), **ππεφραιμ** (Judges viii. 2), **ππαpαzεpзnc** (Esther iii. 6); **π** before words of attribution, e.g. **πρωμ** **ππpεcшшшe** (Judith i. 16), **зeшшepeшшшe** **πпaтτωλλe** (Esther ii. 2); **π** of the imperfect tense, e.g. **πпeш** for **пeш** (Judith viii. 3), **πпeпaнoтc** (ibid. viii. 7), and other instances (ibid. ix. 1, xiii. 1, xiv. 14, xv. 13); further examples are seen in **πптoк** (Judges vi. 36), **πeπптaкxoот** (Judges vi. 17), **ππшшшшшшшш** (Judith i. 11), **πпka** (Judith xii. 11), **πпca** (Ruth iii. 1). With other letters it is a form of stuttering at the beginning of a word, e.g. **шшшшшшшш** (Judges xviii. 22), **ккpocш** (Joshua viii. 14), **πптpтoc** (Judges ix. 51), **ccш** (Joshua xviii. 15), **ccшoтзc** (Judith vii. 29), **ттeнтe** for **тeнтe** (Judith xvi. 2). Perhaps from the same peculiarity is derived **шшoот** (Judges vi. 37). But he is not consistent; for he not only writes the foregoing words, and usually so, in their normal way, but sometimes he omits **π** where it is wanted; e.g. **π** the preposition is nearly always omitted before **пaшoтxшoзoпocш** and before other words, e.g. in Judges xv. 12, Judith x. 5 (**пoшт**), xvi. 2 (**пeтпнт**), Esther viii. 17, ix. 13, 14, 16. **тпoот** (Judith xi. 7) and **шшoc** for **шшшoc** (Joshua xv. 18) are perhaps mere *lapsus calami*.

The Present Edition.—The text has been printed here page for page of the MS. For convenience in reading it has been broken up in the usual way into word groups and

ligatures have been resolved. Chapter and verse-numeration has been added in accordance with that of Swete, *The Old Testament in Greek according to the Septuagint*, Cambridge, 1896; otherwise the text has been reproduced as far as possible in its original form. The Coptic pagination is that of the original scribe; the folio numbers are those of the MS. in its present Syriac order.

It is not possible to enter here into the question of the relation of the Coptic text to its Greek original and the character of that original. That must stand over till the day when we have a critical edition of the Septuagint with a full apparatus. Then the Sahidic version of the Old Testament is probably destined to throw light on the history of the relationship of the various families of Septuagintal texts. Meanwhile it may be said that in the book of Joshua this text follows none of the three chief uncials (A, B, F) closely, but seems to be based on an independent text, having many readings peculiar to itself.

In Judges and Ruth the Sahidic follows B as against A on an average twice for every time that it follows A against B, and it shows very few signs of any text independent of those two.

It may be convenient to give a list here of all the passages of these five books which have appeared before in print in the Sahidic dialect. They are as follows:—

JOSHUA

- I. vv. 1–7, Maspero ¹
- V. vv. 10–12, Amélineau and Ciasca; v. 12, Tuki, p. 502
- VII. vv. 3–13, Maspero
- X. vv. 39–42, Amélineau and Ciasca
- XI. vv. 1–7, Amélineau and Ciasca
- XIV. vv. 1–11, Amélineau and Ciasca
- XV. vv. 7–63, Ciasca and Lemm (a)

¹ For full titles of these references see p. xii.

- XVI. complete, Ciasca and Lemm (a)
- XVII. complete, Amélineau and Ciasca ; v. 1 only, Lemm (a)
- XVIII. v. 1, Amélineau and Ciasca
- XIX. vv. 49-51, Maspero
- XX. complete, Maspero
- XXI. vv. 1, 27-40, Maspero
- XXIV. vv. 13-30, Maspero ; vv. 29-33, Amélineau and Ciasca

JUDGES

- I. vv. 10-20, 27-36, Amélineau and Ciasca
- II. vv. 1-17, Amélineau and Ciasca
- IV. vv. 16-24, Maspero
- V-VI. complete, Maspero
- VII. vv. 1-3, Maspero
- IX. vv. 40-55, Maspero
- XI. vv. 38-40, Maspero
- XII. vv. 5-6, Maspero ; vv. 7-15, Lemm (b)
- XIII. vv. 1-6, Lemm (b) ; vv. 7-25, Maspero
- XIV. complete, Maspero
- XV. vv. 1-14, Maspero
- XX. vv. 16-27, Winstedt

RUTH

- II. vv. 11-14, Amélineau and Ciasca ; v. 11, Tuki, pp. 298, 439, 565 ; v. 13, *ibid.* p. 407

JUDITH

- IV. vv. 8-13, Lacau
- IX. v. 12, Tuki, p. 136
- XII. v. 7, Tuki, p. 212

ESTHER

- A i (=XI. 2), Balestri, p. 484
- IV. vv. 3-4, 6-8, 8-12, Hyvernât

These five books of the Old Testament are only known to us in the other dialects of Egypt by a few scanty fragments in Bohairic published by Lagarde, *Orientalia*, i, p. 63 seq., viz. Joshua iii, 7-17, iv, 1-9, xxiii. 1-14, and Judges xi. 30-40.

The following are the full titles of the works referred to in the foregoing table:—

AMÉLINEAU.—*Fragments de la Version thébaine de l'Écriture. Recueil de travaux, &c.*, viii, p. 57 seq.

BALESTRI.—*Sacrorum Bibliorum Fragmenta Copto-Sahidica Musei Borgiani*, vol. iii, ed. P. J. Balestri. Romae 1904.

CIASCA.—*Sacrorum Bibliorum Fragmenta Copto-Sahidica Musei Borgiani*, stud. P. Aug. Ciasca ed. Romae 1885, vol. i.

HYVERNAT.—*Album de Paléographie Copte*. Paris 1888, pp. 13, 18.

LACAU.—*Recueil de travaux, &c.*, xxiii, p. 107.

LEMM, O. VON.—(a) *Bruchstücke der Sahidischen Bibelübersetzung*. Leipzig 1885.

(b) 'Sahidische Bibelfragmente III,' in *Bulletin de l'Acad. Impér. d. Sciences de St.-Pétersbourg*, xxv, no. 4.

MASPERO.—'Fragments de la Version thébaine de l'ancien Testament,' in *Mission Archéologique française*, vi, p. 130 seq. Cairo 1892. (A few corrections of the text are given from a later collation with the original MSS. by GASELEE, *Journ. of Theol. Studies*, xi, p. 251.)

TUKI.—*Rudimenta linguae Coptae*. Romae 1778.

WINSTEDT.—*Journal of Theol. Studies*, x, p. 235.

ⲁ

1 ⲁⲥⲱⲛⲡⲉ ⲁⲉ
 ⲙⲡⲓⲥⲁⲧⲣⲉⲥ
 ⲙⲟⲩ ⲡⲱⲙⲱⲩ
 ⲥⲏⲥ ⲡⲣⲉⲗⲁⲗ
 5 ⲙⲡⲱⲟⲓⲥ • ⲡⲉ
 ⲱⲡⲱⲟⲓⲥ ⲡⲓ
 ⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲱⲏ
 ⲣⲉ ⲡⲏⲁⲧⲏ ⲡⲱⲙ
 ⲱⲧ ⲙⲙⲱⲩ
 10 ⲥⲏⲥ ⲉⲥⲱⲙ ⲙ
 ⲙⲟⲥ ⲡⲁⲥ • 2 ⲱⲉ
 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲁ
 ⲗⲉⲗⲁⲗ ⲁⲥⲙⲟⲩ •
 ⲧⲉⲡⲟⲩⲥⲉ ⲧⲱ
 15 ⲟⲩⲏ ⲡⲱⲱⲟⲣ
 ⲙⲡⲱⲣⲁⲡⲏⲥ
 ⲡⲧⲟⲕ ⲙⲡⲉⲓ
 ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥⲓ ⲉ
 ⲗⲟⲩⲏ ⲉⲡⲏⲁⲗ
 20 ⲡⲁⲓ ⲁⲡⲟⲕ ⲉⲥ
 ⲡⲁⲧⲁⲥⲓ ⲡⲁⲩ •
 3 ⲙⲁ ⲡⲙⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ
 ⲡⲧⲁⲩⲥⲉ ⲡⲡⲉ
 ⲧⲏⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ

ⲁ

25 ⲡⲁⲱⲛⲡⲉ ⲗⲓ
 ⲱⲱⲥ ⲥⲏⲁⲧⲁ
 ⲁⲥⲓ ⲡⲏⲧⲏ • ⲕⲁ
 ⲧⲁⲟⲉ ⲉⲡⲧⲁⲓ
 ⲱⲟⲥ ⲙⲙⲱⲩ
 30 ⲥⲏⲥ • 4 ⲧⲉⲣⲏ
 ⲙⲟⲥ • ⲁⲧⲱ ⲡⲁ
 ⲧⲓⲗⲓⲃⲁⲡⲟⲥ •
 ⲱⲁⲗⲣⲁⲓ ⲉⲡⲡⲟⲩ
 ⲡⲉⲣⲟ ⲡⲉⲩ
 35 ⲥⲣⲁⲧⲏⲥ • ⲁⲧⲱ
 ⲱⲁⲗⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉ
 ⲟⲗⲗⲁⲥⲥⲁ ⲡⲣⲁⲏ •
 ⲱⲏⲡⲙⲉⲁ ⲡⲣⲱ
 ⲧⲏ ⲙⲡⲣⲓ ⲉⲣⲉ
 40 ⲡⲉⲧⲏⲧⲟⲱ ⲡⲁ
 ⲱⲱⲛⲉ ⲡⲏⲧⲏ •
 5 ⲡⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲡ
 ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲗⲉⲣⲁ
 ⲧⲥⲓ ⲉⲥⲟⲩⲉ
 45 ⲧⲏⲧⲏ ⲡⲡⲉ
 ⲗⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
 ⲙⲡⲉⲕⲱⲡⲱ

ⲁⲧⲱ ⲡⲟⲉ ⲉⲡ

б

таѣшѡпе
 мнѡѡѡснѣ
 таѣте ѡѣ еѣ
 наѡшѡпѣ нѡ
 5 мѡн ѡѡн
 аѡ нѣна
 нааѡ нѡѡ а ·
 ѡѡ нѣна
 ѡѡ аѡ ерон ·
 10 6 тѡѡ аѡ нѣ
 таѡро ѡѡн
 ѡар петна
 пѡѡ еѡпѣ
 ѡаѡс ѡпѡѡ ·
 15 пѡ ѡѡѡ
 рѡ мѡѡ ѡѡ
 тѡѡтѣ ѣ
 трѡѡѡѡ ѡѡ ·
 7 тѡѡѡ аѡ
 20 нѡѡѡѡ ·
 еѡрѡѡѡѡ
 аѡ нѡѡѡ
 ѡѡѡ ѡѡ
 таѡѡѡ ѡѡ
 25 ѡѡ нѡѡѡѡ
 снѣ ѡѡѡѡ ·
 аѡ нѡѡ

рѡѡѡ ѡѡ м
 ѡѡѡ ѡѡѡѡ
 30 ѡ ѡѡѡѡ · ѡѡ
 ѡѡ ѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡ нѡѡ
 еѡѡѡѡѡ ·
 35 8 аѡ нѡѡѡѡ
 ѡѡ мѡѡѡ
 ѡѡ ѡѡѡѡ ѡ
 ѡѡ ѡѡѡѡ
 40 ѡѡѡѡ ѡѡ
 тѡѡѡ · ѡѡ
 ѡѡ ѡѡѡѡѡ
 ѡѡѡ ѡѡѡ
 45 ѡѡѡѡ аѡ
 тѡѡѡ ѡѡѡ
 ѡѡѡ · ѡѡ
 ѡѡѡѡ ѡѡ
 тѡ ѡѡѡѡѡ
 50 ѡѡ тѡѡѡ ·
 аѡ тѡѡ
 ѡѡѡѡ · 9 ѡѡ
 9 ѡѡѡѡ ѡѡѡ

॥

5 ετοοτη τα
 χρω ατω ητ
 σεσομε . απρ
 υλας ατω η
 10 πρρροτε . ε
 βολ χερημεαν
 ησιπχοεις
 ηεκποτε
 ρηια ηηι ετη
 15 ηαβωκ εροοτ :
 } ¹⁰ Ατω ιησοτε ας
 ζων ετοοτοτ
 ηηετραμεα
 τετε απλαος
 20 εςχω ηηιος
 ηατ . ¹¹ χεβωκ
 εροτη ετηη
 τε ηηπαρεη
 βολε ^{sic} απλαος .
 25 ατω ητητη
 ζων ετοοτη
 απλαος ετε
 τηχω ηηιος
 ηατ . χεσοβ
 30 τε ηητη ηηε

30 тѣнаѡто
 ѡѡт • ѡеет
 кешѡмент
 нрѡѡт нтѡ
 35 тн тѣнаѡи
 ѡѡр ѡпѡрѡа
 ннс • нте
 тнѣѡк ерѡѣ
 еклнропомн
 40 ѡпкар • пѡї е
 терепѡеис
 пнѡѡте нне
 тнеиѡтѣ на
 таѡѡ ннтн :—
 45 } ¹² ѡѡ пѣѡеин
 ѡѡѡс нтеѡт
 лн нрѡѡѣн •
 ѡнтеѡтлн
 нѡѡѡ • ѡп
 50 тпаѡѡѡ ѡѡѡ
 лн ѡѡѡпѡссн
 еѡѡѡ ѡѡѡс
 нат • ¹³ ѡѡѡрн
 пѡѡѡѡѡ ѡп
 ѡѡѡѡ ѡпѡѡѡѡ

[Г]

7 Аѣѡ нтерот
 мооше нѡ
 прршре снат ·
 атѣѡн ерѡѣ
 5 ерлеріѡ ·
 аѡ атѣѡн е
 ротн епнї
 нотсрїе м
 порнн · епес
 10 ранпе грааб
 атѡїле ерос :

2 Аѡѡѡѡѡ ѡе
 мпрро нре
 рїѡ еѡѡ м
 15 мѡс наѡ · ѡе
 аѡеї ерѡтн
 епїеї птеї
 ѡтшн · нѡ
 ренрѡмїе н
 20 теїшнре м
 псранл еме
 штпкар : аѡѡ

3 Аѡѡѡѡѡ нѡпр
 ро нрлерїѡ
 25 пѡѡѡѡ нррааб

еѡѡ мѡс
 ѡеѡнпрѡме
 епса нѡѡл не
 нтаѡеї ерѡѣ
 30 епѡтнї нтеѡ
 шн · нтаѡеї
 гар емеѡт
 пкар : 4 аѡѡ те

7 срїе нте
 35 ресѡ мпрѡ
 ме снат аѡѡ
 ѡѡ · пѡѡѡ
 ѡ мпрѡме
 мпрро есѡ м
 40 мѡс · ѡерѡѡ
 ме аѡеї мен
 ерѡтн наї нѡ
 прѡме · 5 еѡ
 наѡѡѡѡ ѡе
 45 нтѡѡлн нте
 рѡпкарѡ ѡѡ
 пе · прѡме
 аѡеї еѡѡл аѡ
 ѡѡн · нѡѡѡѡѡ
 50 ан ѡентатѡѡн

7

етѡн • пѡт
еѡл ѡратѡт
жемешай ете
тнѣтарѡѡт •

5 } ⁶ Нтѡс ѡе асѡи
тѡт еѡраї етес
женепѡр •
атѡ асѡпѡт
ѡанесмаѡе
10 етѡрѡс нас ѡи
тесженепѡр :

7 } Атѡ ѡрѡеіе и
прѡо атѡт
еѡл ѡратѡт
15 етерїн етѡи
еѡл еженїор
ѡанне • ѡїѡн
иіа нѡїѡр
атѡ тѡтлї атѡ
20 ѡѡтїе иіѡс :

8 } Асѡѡпе ѡе н
терѡтеї еѡл
нїнѣтнїт
нѡѡт • нтѡ
25 ѡт ѡе ѡѡѡт

еіепатѡтнїко
тн • ѡрааб ас
ѡѡн нат еѡраї
ежнтжене
30 пѡр • ⁹ пѣѡас
нат жеѡѡѡт
жеапѡѡеїс пе
тннѡтте ѡ
иіеїнаѡ еѡраї
35 етѡѡтнѡт
тн • тетн

ѡѡте ѡар ас
ѡе еѡраї еѡѡ
жеатѡѡл еѡл
40 ѡїнѣтѡтнѡ
ѡепнаѡ ѡѡн
иіетнѡѡ :

10 } Анѡѡтїе ѡар
женѡѡеїс н
45 нѡтте тре
терѡѡѡ ѡѡлас
сѡ ѡѡѡте ѡи
ѡн иіѡѡтн •
нтеретнеї
50 еѡл ѡепнаѡ

ἥ

өннн мпхоїс
агмооше га
өн мпλαος:—

5) Ἄτω πεχепхо
εἰς ἵνсотс
жермпоот
ἵроот фна
архг ἵхисе м
моң мпеемо
10 евоλ ἵпшнре
тнрот мпсра
нλ • жекас ете
еїме жеката
ое еїтаїшω
15 пе мпееωт
снс фнашω
пе пеемак ρω
ωн • ⁸ατω те
пот ρωн ето
20 отот ἵпот
ннѣ еттωт
ратѣіѡтос
птλαδөннн
енхω ммоос
25 пат • жеете

ἡ

тншанѡн
еротн етме
рос мпмоот
мпіорданис •
30 ететнеаре
раттнѡтн
рмпіорданис:

3) Ἄτω ἵнсотс пе
хач пшнре
35 мпсранλ • же
фпетнотог е
пеїма еротн
ерої птетн
сωтм епшаже
40 мпхоеис пен
посте • ¹⁰ρм
паї тетпаеї
ме жеппосте
етонρ цѡм
45 бом прнттнѡ
тн • ατω ρпот
цѡте цнацѡ
те евоλ мпехα
панайос • мп
50 пехеттайос •

12

ρατσίβωτος
 πταλαῶνκῆ ἔ
 πχοεῖς ἐπκαρ
 τήρϣ · αὐω π
 5 ὀτερνίτε ποτῆ^{sic}
 νῆ πετϣῖ ρατσί
 βωτος πταλα
 ὦνκῆ ἐπχοεῖς
 αὐρῶρπ αὐω
 10 ἄν ρνοῦμε
 ρος ἐπμοοῦ
 ἐπιορδανῆς ·
 πιορδανῆς δὲ
 ἐνεϣμερ' ἐμο
 15 ὅτ ἐβόλ ἐκ
 τῆς τῶ τῆρς
 πῶς ππερὸ
 ὅτ ἐπερссото ·
 16 αὐω ἐμοοῦ
 20 ἐτῆντ ἐπχο
 σε αὐλο ἐτ
 шото αὐω πт
 αὐро ἐματέ
 ἐмате · ш
 25 ρраї ἐпса пка

ριαθιαρίη · πμο
 ὅτ δὲ ἐтшото
 ἐрраї αϣрате
 ἐβόλ ἐтеθалас
 30 са паравα · те
 θалассα' ἐπε
 ρμοῦ шантϣ
 ωхн ἐпτήρϣ ·
 αὐω πлаос пе[ϣ]
 35 αρератϣ ἐπε
 ἐто ἐβόλ πρῆ
 ρῖχω · 17 αὐω ποτ
 ннῆ ἐттωῶт
 ρατσίβωτος
 40 πταλαῶνκῆ ἔ
 πχοεῖς · αὐα
 ρератот ρῖх
 πпетшотωот
 ρнтментé ἔ
 45 πιορδανῆς ·
 } αὐω пшнре тн
 } ρот ἐпсранл
 αὐхюор емо
 оше ρмпе
 50 тшотωот ш

1ē

теплаос тирѣ
 жоор епюр
 данис : асѣω

IV 1 Пе ае птере
 5) плаос тирѣ
 аѣло еѣжоор
 епюрданис
 пѣоеис асѣа
 же епѣисотс
 10 есѣω еееос
 насѣ • 2 жеѣ и
 ренрѣе е
 воѣ рѣплаос
 отрѣе ната
 15 фѣлн • 3 нѣрѣω
 етоотот и
 сеѣи евоѣ рѣ
sic епеѣеа ритеи
 те епюрданис •
 20 еееи^{sic}тсотс
 нѣнѣ етсѣ
 тѣт еѣотѣх •
 аѣω наѣ еарѣт
 ѣѣотѣ ѣтетѣ
 25 нааѣ ерѣаѣ рѣот

соѣ рѣпетн
 еа ѣѣωпе •
 пѣа ететна
 фѣтѣтн ерѣѣ

30 птерѣн :—
 34 аѣω ѣнсотс и
 терѣеотте
 ееептснотс
 ѣрѣе евоѣ
 35 рѣнетѣ ѣн
 шире епѣра
 нѣ • отрѣе
 натафѣлн 4 асѣ
 ѣаже нѣеаѣ
 40 есѣω еееос •
 жефѣетнѣот
 рѣн еееѣ ѣпе
 еѣ евоѣ епѣ
 еис етеите ѣ
 45 пюрданис •
 аѣω еарѣѣѣ
 ѣѣа еееѣтѣ
 сѣ евоѣ рѣеа
 етеаѣѣ ѣѣ
 50 ѣне • нѣѣа

лоч еѡптеу
 нагѣ натаѣти
 пѣ птапт
 споотс мѣт
 5 лн мпсранл •
 6 жекас наї ете
 шѡпе нити
 етмадеи еткн
 едраї ното
 10 еш мѣ • же
 кас ешшан
 жнотк прас
 те нѣпекшн
 ре ешшѡ мѣос
 15 жерепот нн
 тїне нѣѡне
 еткн едраї •
 7 пток гѡѡн
 екетотнега
 20 тѣ еѡл мпен
 шнрѣ енкѡ м
 мѣос наѣ • же
 еѡл же аѣѡшн
 нѣпїорданис
 25 пперо • гїон

іс

нтѣѣѡтос н
 тагаѡннн мпхо
 еис мпкар тїрѣ
 нтересхїор
 30 мѣос • аѡѡ
 нѣѡне ете
 шѡпе нити
 етрмееете гї
 ншнре мпсра
 35 нл шаепер :
 7⁸ Аѡ аѣре гїнаї
 нѣпшнре м
 псранл натаѣе
 ентапхоеис
 40 гѡн етоотѣ
 нїнсотс • аѡѡ
 нтеротѣ м
 мѣтспоотс
 нѡне еѡл гї
 45 тѣнте мпїор
 данис • ната
 ѣ ентапхоїс
 гѡн етоотѣ
 нїнсотс • нте
 50 рототѡ етхїо
 ор

ишорп • аѡ
 { Нише мписра
 нл аѡѡѡ ѡн
 галгала ѡноу
 30 мерос нтас
 петр̑м̑са мм
 ма мпеіре м̑
 прн мпемто ē
 бол̑ п̑геріхѡ •
 35 ²⁰ аѡ пей̑м̑п̑т̑
 сноотс нѡне
 ейтаѡжитоу
 ебол̑ ѡмпораа
 ннс • айсноотс
 40 таѡоот ератот
 ѡп̑галгала ²¹ еѡѡ
 мм̑с п̑п̑ши
 ре мписранл же
 еѡшанжнот
 45 тн прасте
 п̑петншн
 ре еѡѡ ннт̑
 жеотне пей̑
 ѡне • ²² ете
 50 тнетамене

[КѢ]

11 } Аτω атоѡмѣ е
 боѡ рѣпесото
 мпкар рена
 ѡаб • реноеи
 5 нѣрре • ¹²граї
 рѣпеїроот аѣ
 ѡхн нѣпѣан
 на • мннса
 третотѡмѣ е
 10 боѡ рѣпесото
 мпкар • аѡ не
 мнѣаннѣ ѡо
 оп нншнре м
 псранѡ : аѡ

15 } Аѡхн птехѡра н
 прѡмѣ нте
 фѡннн нтеро
 мпе етѣмѣт

20 } ¹³Аѡ аѡѡпе
 нїнсѡтс рѡс
 еѣрѣѡс нре
 рѣхѡ • нтересѣ
 ѣратѣ едраї аѣ
 наѡ еѡѡмѣ
 25 еѣагератѣ м

пѣмѣто еѡѡ
 аѡ перетѣѣ
 снѣе тоѡмѣ рн
 тѣѣѣѣ • ннсѡтс
 30 ѡе нтересѣ
 пѣѡѡѡ еѡѡ
 ератѣ пѣаѣ
 наѣ • ѡеѣнн
 еѡн н нѣѡ
 35 енетѣ нннѣ •

14 } Нѡѣ ѡе пѣаѣ
 наѣ ѡеанѡнѣ
 пархїстратн
 ѡс нѡѡмѣ
 40 мпѡѡеїс нѡї
 еї тѣѡѡ :

} Аѡ нтерѡѡ
 ннсѡтс аѣпаѣ
 тѣ еѡпѣѣѡ
 45 еѡмпкар аѣ
 ѡѡѡѡт • пѣ
 ѡаѣ наѣ ѡѣѡ
 еїс ѡѡ пѣтн
 ѡѣѣѣѣне
 50 мѡѣ наї пѣн

кѣ

бѡк ерѡтн
 потннѣ • 7 ач
 шѡже пѣѣаѡ
 есѣѡ мѣѡс •
 5 жерѡн етоотѣ
 мѣѡс етрет
 бѡк ерѡтн п
 секѡте етѡ
 ѡс • аѡ пресѣ
 10 мѣѡс мѡрот
 мѡрѡс етрет
 мѣѡс еѡл
 мѣѡс • 8 аѡ
 сѡс потннѣ
 15 ересѡс п
 сѡл^{sic} еѡс
 аѡ етоот
 мѡрот мѡс
 еѡс мѣѡс
 20 то еѡл мѣѡс
 ес • аѡ мѡрот
 ѣѡс еѡл е
 мѡс • аѡ тѣ
 бѡс пѡс
 25 ѡнн мѣѡс

мѡрот
 пѡс : 9 пресѣ
 мѡс мѡрот
 рѡс пѡс
 30 оѡс рѡс • аѡ
 потннѣ пѡс
 мѡс рѡс
 еѡс пѡс
 35 нн мѣѡс ес
 сѡс еѡс :
 10 } ѡс мѡс аѡ
 еѡс мѣѡс
 40 нѡс • жѡс
 ѡс еѡс ѡс
 мѡс еѡс
 сѡс еѡс
 пѡс
 45 шѡс пѡс
 пѡс еѡс
 еѡс етрет
 ѡс еѡс аѡ
 тѡс тѡс
 50 еѡс • 11 аѡ тѡс

ⲉ

ⲕⲏ

ⲡⲧⲣⲉⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲉ ⲥⲱⲧⲉ ⲉⲡⲉ
ⲟⲣⲟⲟⲧ ⲡⲡⲉⲧ
ⲥⲁⲗⲡⲓⲫⲉ • ⲡⲗⲁⲟⲥ

ⲉⲥⲟⲩⲙⲉ • ⲭⲏⲡ
ⲟⲧⲏⲟⲧⲓ ⲱⲁⲟⲧ
ⲟⲗⲗⲟ • ⲁⲧⲱ ⲱⲁ
ⲟⲣⲁⲓ ⲉⲧⲙⲁⲥⲉ

5 ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲥⲓ ⲟⲩⲟⲧ
ⲥⲟⲡ ⲁⲧⲏⲉⲭⲗⲟⲧ
ⲗⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲧ
ⲡⲟⲥ ⲡⲗⲟⲧⲗⲁⲓ ⲉⲥⲓ
ⲡⲁⲱⲧ • ⲁⲧⲱ

30 ⲙⲉⲡⲟⲧⲉⲥⲟⲟⲧ
ⲙⲉⲡⲟⲧⲥⲁⲡⲏⲁⲟⲗⲃ
ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲧ ⲁⲧ
ⲙⲉⲟⲟⲧⲧⲟⲧ ⲟⲩⲟⲧ
ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲡⲉⲏⲥⲥⲉ

10 ⲡⲥⲟⲃⲧ ⲧⲏⲣⲥⲓ
ⲡⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲥⲓ
ⲟⲉ ⲉⲟⲣⲁⲓ ⲉⲡⲏⲱ
ⲧⲉ • ⲁⲧⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲥⲓ ⲁⲧⲥⲡⲉⲧ

35 }²² ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲣⲱⲱⲣⲉ
ⲥⲡⲁⲧ ⲉⲡⲧⲁⲧⲙⲉ
ⲱⲧⲡⲏⲕⲁⲟⲗ ⲡⲉⲭⲉ
ⲓⲏⲥⲟⲧⲥ ⲡⲁⲧⲧ ⲭⲉ
ⲃⲱⲏ ⲉⲟⲧⲟⲏ ⲉ

15 ⲟⲧⲟⲓ ⲡⲟⲧⲁ ⲡⲟⲧⲁ
ⲙⲉⲡⲉⲥⲙⲉⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟⲧⲥⲟⲟⲧⲧⲏ
ⲉⲟⲧⲟⲏ ⲉⲧⲡⲟ
ⲗⲓⲥ • ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲣ

40 ⲡⲏⲓ ⲡⲧⲉⲥⲟⲩⲙⲉ
ⲡⲧⲉⲧⲡⲏⲧⲉ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲡⲉⲗⲁ ⲉⲧⲙⲉ
ⲙⲁⲧ ⲙⲉⲡⲡⲉⲧⲱⲟ
ⲟⲡ ⲡⲁⲥ • ⲁⲧⲱ

20 ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
²¹ ⲁⲧⲁⲁⲥ ⲡⲁⲡⲁⲟⲉ
ⲙⲁ • ⲁⲧⲱ ⲡⲏⲕⲁ
ⲡⲓⲙⲉ ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ
ⲟⲩⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲭⲏⲡ
25 ⲣⲱⲙⲉ ⲱⲁⲟⲣⲁⲓ

45 }²³ ⲡⲉⲣⲱⲱⲣⲉ ⲥⲡⲁⲧ
ⲉⲡⲧⲁⲧⲙⲉⲱⲧ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ • ⲁⲧⲃⲱⲏ
ⲉⲟⲧⲟⲏ ⲉⲡⲏⲓ ⲡⲧⲉ
ⲥⲟⲩⲙⲉ • ⲁⲧⲉⲓⲡⲉ
50 ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲣⲁⲁⲃⲧ ⲧⲡⲟⲣ
ⲡⲏ

ла

катанї · аѡ
 пнї ерепхоїс
 напегѣ ебоѡ
 ететнета
 5 рогѣ ератѣ на
 тарѡме · ¹⁵ аѡ
 прѡмѣ етере
 пхоеїс напе
 рѣ ебоѡ етеро
 10 кѣ рѣпѡтса
 те · аѡ ꙗна
 нѣ етѡоп
 наѣ ебоѡ жеаѣ
 параѡа ꙗѡа
 15 ѡнѣн ѡпхоїс ·
 аѡ аѣїре ꙗ
 ѡѡа ѡѡа ѡѡ
 пѣранѡ · ¹⁶ аѡ
 ꙗнѡтс ꙗте
 20 ꙗрѣѡрѣ е
 рѡѡте · аѣ
 тѡо ератѣ ѡ
 пѡѡс кѡѡѡ
 ѡн · аѡ пхоїс
 25 аѣпѡте ебоѡ

нтеѡѡн ꙗ
 ѡѡѡ · ¹⁷ аѡ аѣ
 тѡо ератс ꙗ
 теѡѡн ꙗѡѡ
 30 ѡѡ кѡѡѡѡс ·
 аѡѡѡс пѡте
 ебоѡ ѡѡѡѡс
 ꙗѡѡѡ · аѡ
 аѣтѡо ератѣ
 35 ѡѡѡѡс ꙗѡ
 ѡѡѡ катанї ·
 аѡ аѡѡѡс
 пѡте ебоѡ ѡ
 пнї ꙗѡѡѡ ·
 40 аѡ аѣтѡо е
 ратѣ ѡпнї ꙗѡѡ
 ѡѡѡ кѡѡѡѡ ·
¹⁸ аѡ аѡѡѡс
 пѡте ебоѡ на
 45 ѡѡ пѡнре ꙗ
 ѡѡѡ пѡнре
 ꙗѡѡ : ¹⁹ аѡ ꙗн
 ꙗѡѡ пѡѡѡ на
 ꙗѡ ѡѡѡѡѡ
 50 ѡпѡѡте ѡп
 ѡѡѡ

ле

мписранл • нс

† нтезоомоло

чнсис мпен

такаач • аѡ

5 нстамої же

от пейтака

ач нтѣропѣ

ерої: ²⁰ аѡ аѣ

7 Оѡѡн нѣахар

10) зюн нїнсотс

еѣѡ ммоос

жезпотме

аїрноѡе мпе

мто еѡл м

15 пхоеис пноѡ

те мписранл •

еис ѡе мпѡе

те таї ентаїа

ас • ²¹ аїпат зн

20 тѡолс еѡхла

мтс енанотс

есѡ ммне

аѡ ѡнт нса

теере нрат •

25 аѡ отлас н

нотѡ нтаїот

нсатеере н

зрнѡе • аѡ

нтерепарнт

30 отаѡот аїѣ

тот • аѡ еис

наї селнѡ еѡ

знп змнкаѡ н

таскннн • аѡ

35 прат ѣтоме

зароот: ²² аѡ

7) нсотс аѣѡот
нзепѣаїѡне

нѡот • аѡ

40 аѡпѡт езраї

етескннн еѡ

паремѡлн •

аѡ наї еѡлнѡ

знтескннн •

45 аѡ прат енеѣ

зароот • ²³ аѣѣ

тот еѡл зн

тескннн аѡн

тот ератѣ н

50 ннсотс • аѡ е

ⲗⲥ

ратот ꝏнепрес
 ѡтерос ꝏпис
 ранл • аѡкаат е
 5 ɣраї ɣлѡн ꝏпхо
 еіс : ²⁴ аѡ ꝏнсотс
 } аѡѡ ꝏахар ꝏшн
 } ре ꝏхармеі ꝏ
 шнре ꝏѡамврї •
 ꝏшнре ꝏѡара • аѡ
 10 ꝏтѡ еɣраї еꝏа
 ꝏахар • аѡ
 ꝏеѡшнре ꝏꝏ
 ꝏеѡшеере •
 аѡ ꝏеѡмае
 15 ꝏꝏꝏеѡѡаꝏа
 ɣѡ • аѡ ꝏеѡ
 есоот тнрот •
 ꝏꝏꝏа ꝏꝏ е
 тнѡѡ • аѡ
 20 ꝏсранл тнрѡ
 аѡеі ꝏꝏꝏѡѡ • аѡ
 ѡтот еɣраї еа
 меахар • аѡ
 } ²⁵ ꝏнсотс ꝏеѡѡ
 25 } ꝏахар ѡетѡе
 от аѡѡтн е

ѡл • ереꝏхо
 еіс ѡѡте ꝏꝏꝏ
 еѡл ɣꝏꝏꝏꝏ
 30 ꝏꝏꝏꝏ • аѡ
 аѡɣѡне ерѡѡ
 ɣꝏꝏꝏꝏꝏ
 ꝏꝏꝏꝏꝏꝏ ꝏн
 ꝏѡ • ²⁶ аѡ аѡɣѡ
 35 ꝏꝏ ɣꝏѡѡ ꝏꝏꝏ
 ꝏꝏ ꝏꝏꝏꝏꝏ
 ɣꝏ ꝏꝏꝏ : аѡ
 ꝏхоеіс аѡɣꝏꝏ
 еѡл ɣꝏꝏꝏꝏꝏ
 40 ꝏꝏеѡꝏꝏꝏ • е
 тѡеꝏаї аѡꝏꝏ
 те еꝏꝏ еꝏꝏ
 ꝏꝏ ꝡеаꝏꝏꝏ
 хар ѡаɣраї е
 45 ꝏꝏ ꝏꝏꝏꝏ :—
 } VIII ¹ аѡ ꝏхоеіс ꝏ
 ѡѡ ꝏꝏꝏꝏꝏ
 ѡꝏꝏꝏꝏꝏꝏꝏ
 аѡ ꝏꝏꝏꝏꝏꝏ
 50 ѡ ꝏꝏꝏꝏ ꝏꝏꝏꝏ
 ꝏꝏ ꝏꝏꝏ ꝏꝏꝏꝏ
 ꝏꝏꝏꝏꝏꝏꝏꝏ

ⲗⲟ

ⲕⲁⲧⲁⲙⲁ ⲛⲓⲃⲁ ⲙⲉ
ⲡⲣⲏ ⲉⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲙⲉ
ⲗⲁⲃ ⲉⲧⲟ ⲛⲕⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩ

5 ⲥⲱ ⲃⲱⲟⲩ ⲙⲉ
ⲡⲥⲁ ⲛⲟⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲛ

ⲛⲉⲩⲱⲡⲉ ⲁⲉ ⲛ
ⲧⲉⲣⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟ
ⲟⲩ ⲛⲥⲓⲡⲣⲟ ⲛ
10 ⲥⲁⲓ ⲁⲩⲩⲱⲥⲉ
ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩ
ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱ
ⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲛ

ⲁⲩⲁⲃⲉⲣⲁⲧⲩ ⲉⲣⲟ
15 ⲟⲩ ⲉⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲛ
ⲛⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩ
ⲙⲛⲛⲓⲃⲉ ⲧⲓⲣⲩ
ⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲩ ⲉⲛ ⲡⲣ

ⲣⲟ ⲁⲉ ⲡⲉⲩⲥⲟⲟⲩ
20 ⲁⲛ ⲛⲉⲟⲩⲉⲙⲗⲁⲃ
ⲟ ⲛⲕⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ
ⲃⲓⲡⲁⲃⲟⲩ ⲛⲧⲡⲟ
ⲗⲓⲥ : 15 ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ

ⲛⲉⲩⲱⲡⲉ ⲛ
25 ⲁⲩ ⲁⲩⲓⲧⲉⲩ ⲙⲛⲡⲓⲥ
ⲣⲁⲛⲗ

ⲓⲧⲉⲩⲣⲏ ⲉⲛ 16 ⲁⲩⲱ
ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲥⲁⲓ ⲁⲩ
ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲡⲓⲛⲧ ⲛ
ⲥⲁⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ ⲁⲩⲱ

30 ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ

17 ⲙⲉⲡⲉⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩ
ⲱⲧ ⲱⲱⲛⲡ ⲃⲓ
ⲥⲁⲓ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲉ

35 ⲡⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ
ⲡⲱⲧ ⲓⲥⲁⲡⲓⲥⲣⲁ
ⲛⲗ ⲁⲩⲕⲁⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲟⲩⲛⲏ ⲉⲛ

ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱⲃ
40 ⲡⲥⲁⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ :—

ⲛⲉⲩⲱⲡⲉ ⲡⲣⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ
ⲛⲁⲩ ⲓⲓⲛⲥⲟⲩⲥ
ⲥⲟⲩⲧⲓⲛⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲃⲓⲧⲥⲛⲩⲉ

45 ⲉⲧⲃⲛⲧⲉⲕⲥⲓⲃ
ⲉⲛⲛⲥⲁⲓ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲁⲓⲧ ⲥⲁⲣ ⲛⲧⲡⲟ
ⲗⲓⲥ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟ
ⲟⲩⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉ

50 ⲙⲗⲟⲟⲃ ⲉⲧⲛⲕⲣ
ⲟⲩ

ⲁⲁ

ететωοη е
 ρραї птетпос
 ебол ρεπεαа ē
 тоуρор̄н нрн
 5 тѣ · аѡ ѱнес
 аѣсоттїтоо
 тѣ ебол ρнтѣ
 снѣ ехнѣа
 тполіс · ¹⁹ аѡ не
 10 ааооу аѡтѡс
 нос ерраї ебол
 ρεπεаа етоуρ
 рк нрнтѣ аѣ е
 бол · ѡаѣсоттї
 15 тоутѣ ебол ехнтполіс
 аѡтааѡ еротн етполіс
 аѡѡтс · аѡ
 нтетпос аѡ
 ѡпкωѡт етп
 20 ліс · ²⁰ прѡе де
 { Нѣа аѡѡѡт е
 парот ааоо
 аѡнаѡ епк
 нос птетп
 25 ліс еѣнн ерраї

етпе · аѡ а
 потре ааⲁⲁ
 пот ероѣ еп
 са н епаї: ²¹ аѡ
 30 { ѱнес аепіс
 рана тнрѣ аѡ
 наѡ ѡаеа
 ооу ето нн
 роѣ хитполіс ·
 35 аѡ ѡпккпнос
 нтполіс ѡ
 сѣ ерраї ет[пе ·]
 аѣктот нѡн
 сотс аепет
 40 нѡаѣ аѡпатас
 се ннрѡе н
 ѣа тполіс ·
 22 аѡ неааооу
 аепіс рана аѣ
 45 ебол ѡнтп
 ліс аѡаоѡе
 ероот · аѡ н
 рѡе нѣа аѡ
 ѡѡе ρнтен
 50 тѣ нтпаре[а]

ⲙⲁ

ⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲓⲣⲁⲛⲗ
 ⲉⲣⲉⲡⲁⲓ ⲡⲉⲁⲛⲁⲓ
 ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲱ
 ⲡⲉⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ
 5 ⲉⲁⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ
 ⲁⲧⲱ ⲁⲧⲣⲓⲟⲩⲧⲉ
 ⲡⲉⲱⲟⲩ ⲱⲡ
 ⲧⲟⲧⲧⲙⲕⲁⲗⲁⲁⲧ
 ⲉⲡⲁⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲥ
 10 ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲥ
 [ⲡⲱ]ⲧ: ²³ⲁⲧⲱ ⲡⲣ
 ⲣⲟ ⲡⲉⲁⲓ ⲁⲧⲱⲡⲉⲥ
 ⲉⲥⲓⲟⲛⲣ ⲁⲧⲡⲉⲥ
 ⲉⲣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲛⲉⲟⲩⲧⲉ
 15 ²⁴ⲁⲧⲱ ⲡⲧⲉⲣⲟⲩ
 ⲟⲩⲱ ⲡⲉⲧⲓⲛⲱⲛ
 ⲣⲉ ⲙⲡⲓⲣⲁⲛⲗ ⲉⲧ
 ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲡⲓⲛⲉ
 ⲧⲱⲟⲡ ⲧⲓⲣⲟⲩ
 20 ⲣⲓⲡⲉⲁⲓ ⲉⲧⲣⲓⲛ
 ⲧⲉⲱⲱⲩⲉ ⲙⲡⲓⲛⲉⲧ
 ⲣⲙⲡⲧⲟⲟⲩ ⲡⲧⲉ
 ⲣⲓⲛ ⲡⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲡ
 ⲣⲓⲛⲧⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉ
 25 ⲡⲧⲁⲧⲡⲱⲧ

ⲡⲉⲱⲟⲩ ⲡⲓⲣⲓⲧⲉⲥ
 ⲉⲧⲡⲓⲛⲉⲥ ^{ⲣ^{sic}} ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲓⲛⲧⲟⲥ
 ⲡⲉⲧⲡⲓⲣⲁⲛⲗ ⲉ
 ⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲁⲓ ⲁⲧⲡⲁ
 30 ⲧⲁⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲣⲓⲛ
 ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲡⲉⲛ
 ⲥⲉ: ²⁵ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲱⲱ
 ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲣⲉ
 ⲣⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁ
 35 ⲙⲁⲧ ⲭⲓⲡⲣⲱⲙⲉ
 ⲱⲁⲥⲣⲙⲉ ⲁⲧⲣ
 ⲙⲡⲓⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ
 ⲱⲟ ⲉⲧⲟⲩⲛⲣ ⲧⲓ
 ⲣⲟⲩ ⲣⲓⲡⲉⲁⲓ ⲉⲧⲱⲱ
 40 ⲧⲓⲛⲱⲟⲗⲉ ⲉⲧ
 ⲣⲓⲛⲧⲟⲗⲓⲥ ⲉⲛ
 ⲧⲁⲧⲱⲟⲗⲟⲩ ⲡⲁⲧ
 ⲡⲉⲧⲓⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲓⲣ
 ⲁⲛⲗ ⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲩⲧⲉⲣ
 45 ⲥⲁⲣⲛⲉ ⲙⲡⲱⲟⲓⲥ
 ⲕⲁⲧⲁⲟⲩ ⲉⲓⲧⲁⲡ
 ⲱⲟⲓⲥ ⲣⲱⲛ ⲉⲧⲟ
 ⲟⲩⲉⲥ ⲡⲓⲛⲉⲟⲩⲧⲉ
²⁸ⲁⲧⲱ ⲓⲛⲉⲟⲩⲧⲉ ⲁⲥ
 50 ⲣⲱⲛⲣ ⲡⲓⲛⲧⲟⲗⲓⲥ

ⲁⲃ

5 ϣⲡⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲁϥ
 ⲁⲁⲥ ⲡⲭⲁⲓⲉ ϣⲁⲉ
 ⲡⲉⲣ • ⲉⲧⲁⲧⲣⲉ^{sic}
 ⲟⲩⲱⲣ ⲡⲣⲏⲧⲥ
 ϣⲁⲣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ
 ⲡⲣⲟⲟ • ²⁹ ⲁⲩⲱ
 ⲡⲣⲣⲟ ⲡⲣⲁⲓ ⲁⲩⲁϣ
 ⲧϥ ⲉϣⲡⲟⲩϣⲉ ⲡ
 ⲧⲁⲣ ⲥⲡⲁⲩ • ⲁⲩⲱ
 10 ⲡⲉϥⲁϣⲉ ⲉⲡϣⲉ
 ϣⲁⲡⲡⲁⲩ ⲡⲣⲟⲩ
 ⲣⲉ • ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏ ⲉϥ
 ⲡⲁⲩ ⲉⲡⲣⲱⲧⲡ
 ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲁϥⲣⲟⲩⲣ
 15 ⲥⲁⲣⲡⲉ ⲉⲟⲩⲣ
 ⲡⲉϥϥⲱⲙⲁ ⲉⲡⲉ
 ⲥⲏⲧ ⲣⲓϣⲁⲡϣⲉ •
 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲟⲩϥ ⲉ
 ⲣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲣⲓⲉⲧ
 20 ⲁⲩⲏⲱⲧ ⲣⲓϣⲱϥ ⲡ
 ⲟⲩⲡⲟⲩ ⲡⲥⲟⲟⲩ
 ⲣⲥ ⲡⲱⲡⲉ ϣⲁ
 ⲣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲡⲣⲟ
 ⲟⲩ : ⲡⲧⲉⲣⲟⲩ

ⲣⲣⲱⲟⲩ ⲡⲡⲁⲙⲟ
 ⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁⲓ ⲉⲧ
 ⲣⲓⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲉⲡⲟⲣ
 ⲭⲁⲡⲏⲥ • ⲡⲉⲧ
 30 ⲣⲙⲉⲡⲧⲟⲟⲩ • ⲁⲩⲱ
 ⲡⲉⲧⲣⲏⲧⲥⲱ
 ϣⲉ • ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ
 ⲣⲏⲧⲡⲁⲣⲣⲁⲗⲓⲁ
 ⲡⲧⲉⲱⲗⲁⲥⲥⲁ
 35 ⲡⲟⲩ • ⲁⲩⲱ ⲡⲉ
 ⲧⲣⲙⲉⲡⲙⲁ ⲙⲉⲡⲗⲓ
 ⲃⲁⲡⲟⲥ • ⲁⲩⲱ
 ⲡⲉϣⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ •
 40 ⲙⲉⲡⲡⲉϣⲁⲡⲁⲡⲁⲓⲟⲥ •
 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲑⲉⲣⲉ
 ⲗⲁⲓⲟⲥ • ⲙⲉⲡⲡⲉⲧ
 ⲣⲁⲓⲟⲥ • ⲁⲩⲱ ⲡⲁ
 ⲙⲟⲣⲁⲓⲟⲥ • ⲙⲉⲡⲏ
 ⲧⲉⲣⲧⲉⲗⲁⲓⲟⲥ •
 45 ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲃⲟⲩ
 ⲥⲁⲓⲟⲥ • ² ⲁⲩⲥⲟ
 ⲟⲩⲣ ⲉⲡⲉⲧⲉⲣⲏⲧ
 ⲉⲧⲣⲉⲧⲣⲡⲟⲗⲉ
 ⲙⲟⲥ ⲙⲉⲡⲓⲛⲥⲟⲩⲥ
 50 ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲡⲓⲣⲁⲡⲗ
 ⲧⲏⲣϥ

25 IX¹ ⲥⲱⲧⲁ ⲁⲉ ⲡⲧⲏⲡⲉ

ⲁⲉⲩ

ⲉ

3 то҃те ѿнсо҃те

а҃с҃нѡт потѡт

с҃а҃тнѣ^{sic}рїон ⲙⲉ

п҃хоеїс пнотте

5 ⲙⲉпн̄л̄ ϩ̄ⲁⲛⲓⲧⲟ

от п҃гаїѳа̄л̄ .

4 катаѲе еп҃та҃с҃

ϩ̄ѡн п҃с҃иѡт

снс п҃г҃а̄л̄ ⲙⲉ

10 п҃хоеїс етоо

то҃т нншнре

ⲙⲉпс҃ран̄л̄ на

тап҃етснϩ̄ ϩ̄ⲙ

пнѡѡс ⲙⲉ

15 ⲙⲉѡтснс . еѡт

пѡтѡтс҃ас

тнрїон ϩ̄нϩ̄ен

ѡнѣ ето҃то҃х

ⲙⲉпѡт҃хепе

20 нпѣ ероот .

а҃тѡ а҃с҃та̄ло е

хѡс҃ потѣл̄л̄ ⲙⲉ

ⲙⲉа̄т̄ ⲙⲉп҃хоеїс

а҃тѡ отѡтс҃а

25 нѡт҃хаї : 5 а҃тѡ а̄

Ⲛ̄ ѿнсо҃те с҃г҃аї е

хннѡнѣ ⲙⲉп҃а̄ет

терѡпѡмїон

ⲙⲉѡтснс . е

30 н̄та҃с҃а̄с҃а̄с҃ ⲙⲉпѣ

ⲙѡто еѡл̄ н̄н̄

шнре ⲙⲉпс҃ран̄л̄ .

6 а҃тѡ пс҃ран̄л̄ тн

р҃с҃ ⲙⲉпнѣ^{sic}прес

35 ѡттерѡс . а҃тѡ

нѣтархѡн .

а҃тѡ нѣт҃г҃раⲙⲉ

ⲙⲉатѣтс . нѣт

ⲙѡош҃е нѣап̄

40 са а҃тѡ нѣап̄аї .

н̄тсїѳѡтѡс

ϩ̄нϩ̄н ⲙⲉѡс

а҃тѡ потнн̄ѳ

ⲙⲉпн̄л̄етѣтнс .

45 а̄т̄ѡтн ϩ̄а̄

тсїѳѡтѡс нт

хл̄аѡнкн ⲙⲉп҃хо

еїс . а҃тѡ пѣ

прѡсн̄л̄тѡс

50 ⲙⲉп̄рѡⲙѣ ⲙⲉп

на̄с҃ . тѣтпа

ш҃е

ⲙⲉ

ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲭⲓ ⲡⲣⲉ̅
 соон нас еаѿ
 таѿоот еѿни
 еѿпаⲣⲃ̅ • ⲁⲩⲱ
 5 ϣⲏⲣⲱⲧ ⲡ̅ⲁⲥ
 еаѿϣⲓⲧⲉ • ⲁⲩⲱ
 ⲁⲩⲣⲏⲥⲉ̅ ⲁⲩⲙⲁ
 ϣⲟⲧ ⲡ̅ⲏⲏⲣ̅ⲓ ⲁⲩ
 ⲙⲟⲣⲟⲧ • ¹¹ ⲁⲩⲱ
 10 ⲡ̅ⲥⲟⲓ ⲡ̅ⲡⲉⲧⲧⲟ
 ⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟⲧⲣⲉ
 ⲣⲁⲧⲟⲧ • ⲙⲏⲡⲉⲧ
 ⲏⲥⲁⲏⲡⲁⲗⲓⲟⲏ
 еаѿⲣⲡⲗⲥⲉ • е
 15 ⲁⲩⲣⲓⲗⲁⲧⲃⲥ̅ ⲉⲣⲟ
 ⲟⲩ ϣ̅ⲏⲡⲉⲧⲟⲩⲉ
 ⲣⲏⲧⲉ • ⲁⲩⲱ
 ⲡⲉⲧⲣⲟⲓⲧⲉ̅ е
 ⲧⲣⲓⲱⲟⲧ ⲉⲧⲗⲁ
 20 [ϣ̅]ⲙⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟ̅ ⲙⲉ
 [ⲡ̅]ⲗⲥⲉ • ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ
 [ⲟ̅]ⲉⲓⲏ̅ ⲉⲡⲧⲁⲧ
 [ⲧⲁ]ⲙⲓⲟⲟⲧ • ⲉⲧ
 ⲱⲣⲟⲩⲱⲟⲧ ⲁⲩⲱ
 25 еаѿⲣⲭⲟⲟⲗⲥ •

¹² ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲓ ⲁⲩⲉⲓ
 еⲣⲁⲧⲣ̅ ⲡ̅ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ
 еⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ
 ⲙⲏⲡⲓⲣⲁⲏⲗ̅ ⲉⲣⲣⲁⲓ̅
 30 ⲉⲧⲁⲗⲧⲁⲗⲁ • ⲁⲩⲱ
 ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩⲏ
 ϣ̅ⲏⲡ̅ⲏⲥⲟⲩⲥ̅ ⲙⲏ
 ⲡⲓⲣⲁⲏⲗ̅ ⲭⲉⲡⲧⲁ
 ⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲏⲟⲩ
 35 ⲏⲁⲣⲉⲣⲟⲩⲏⲧ •
 ⲧⲉⲡⲟⲩⲥⲉ̅ ⲥⲙⲓ
 ⲏⲉ̅ ⲡ̅ⲙⲙⲁⲏ ⲡⲟⲩ
 ⲁⲓⲁⲟⲏⲏⲧ • ¹³ ⲁⲩⲱ
 } ⲡⲉⲭⲉⲡⲓⲣⲁⲏⲗ̅ ⲙⲉ
 40 ⲡⲉⲭⲟⲣⲁⲓⲟⲩ • ⲭⲉ
 ⲥⲱⲱⲧ̅ ⲙⲉⲱⲱⲏ
 ⲏⲣⲏⲏ ⲉⲣⲟⲓ̅ •
 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲱ ⲡⲣⲉ̅
 †ⲡⲁⲥⲏⲙⲉ̅ ⲡ̅ⲙⲉ
 45 ⲙⲁⲏ ⲡⲟⲩⲁⲓⲁⲟⲏ
 ⲏⲧ • ¹⁴ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲉ
 ϣⲟⲩⲏ ϣ̅ⲏⲡ̅ⲏⲥⲟⲩⲥ̅
 ⲭⲉⲁⲏⲟⲏ ⲡⲉⲏ
 ϣ̅ⲙⲉⲣⲁⲗ̅ • ⲁⲩⲱ ⲡⲉ
 50 ⲭⲉⲓⲏⲥⲟⲩⲥ̅ ⲡⲁⲩ

ⲁⲉ

ⲭⲉⲛⲧⲉⲧⲏⲩⲉ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲉ̅ ⲁⲧⲱ
ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲏⲉ
ⲧⲱⲛ : 15 ⲡⲉⲭⲁⲧ

5 } ⲛⲁⲥ ⲭⲉⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ
ⲛⲩⲁⲩⲁⲗ ⲉⲛⲧⲁⲛ
ⲉⲓ̅ ⲩⲁⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲭⲟ

ⲉⲓ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲧⲉ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲩⲛⲟⲧⲕⲁⲩ

10 ⲉⲥⲟⲧⲏⲧ ⲉⲙⲁ
ⲧⲉ ⲉ̅ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉ
ⲥⲁⲣ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡ
ⲭⲟⲉⲓ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲧ
ⲧⲉ ⲉ̅ ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲛ

15 ⲧⲁⲥⲁⲁⲧ ⲡⲛⲛⲉⲉ̅

16 ⲙⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲥⲁ

ⲁⲧ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲥⲛⲁⲧ

ⲡⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉ̅

ⲡⲁⲓ̅ ⲉⲛⲉⲧⲩⲣⲏⲉ

20 ⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲟⲣⲁⲁ

ⲡⲛⲥ ⲉ̅ ⲥⲏⲱⲛ ⲡⲣ

ⲣⲟ ⲡⲉⲥⲉⲃⲱⲛ

ⲁⲧⲱ ⲱⲧ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ

ⲧⲃⲁⲥⲁⲓ̅ ⲡⲁⲓ̅ ⲉ̅

25 ⲡⲉⲥⲟⲧⲏⲧ ⲩⲛ

ⲁⲥⲁⲣⲱⲉ̅ ⲉ̅ ⲙⲛ
ⲩⲉⲁⲣⲁⲉⲛ ⲉ̅ 17 ⲁⲧⲱ

ⲛⲉⲛⲛⲟⲥ ⲙⲛⲛⲉ

ⲧⲟⲧⲏⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲧ

30 ⲩⲛⲛⲉⲛⲕⲁⲩ ⲁⲧ

ⲕⲟⲧⲟⲧ ⲉⲣⲟⲛ

ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲉ̅

ⲭⲉⲭⲓ̅ ⲡⲁⲙⲉⲛⲧⲏ

ⲡⲣⲉⲛⲟⲉⲓ̅ ⲉ̅

35 ⲧⲉⲩⲓ̅ ⲉ̅ ⲡⲧⲉⲧ̅

ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲡⲧⲉ

ⲧⲏⲃⲱⲛ ⲉⲣⲁⲧⲥ̅

ⲓ̅ⲧⲉⲧⲏⲭⲟⲟⲥ

ⲛⲁⲥ ⲭⲉⲁⲛⲟⲛ

40 ⲡⲉⲕⲩⲁⲩⲁⲗ ⲉ̅ ⲧⲉ

ⲛⲟⲧⲥⲉ ⲥⲙⲏⲛⲉ

ⲡⲙⲙⲁⲛ ⲡⲟⲧⲁⲓ̅

ⲁⲟⲛⲕⲏ ⲉ̅ 18 ⲛⲉⲓ̅

ⲟⲉⲓ̅ ⲁⲛⲛⲧⲟⲧ

45 ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲙⲙⲁⲛ

ⲉⲧⲩⲛⲉ̅ ⲉ̅ ⲭⲏ

ⲡⲉⲩⲟⲟⲧ ⲉⲓ̅

ⲧⲁⲡⲙⲟⲟⲩⲉ̅ ⲉⲉⲓ̅

ⲩⲁⲣⲱⲧⲏ ⲉ̅ ⲧⲉ

50 ⲛⲟⲧⲥⲉ ⲁⲧⲩⲱ
ⲟⲧⲉ

ⲙⲉⲛ

ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲩⲱⲡⲉ
ⲉⲩⲱⲛⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲡⲱⲥⲕ ⲛⲧⲉ
ⲟⲛⲓⲃⲉ 19 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ

5 ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲛⲣⲡ ⲁⲛ
ⲙⲁⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲟ ⲛ
ⲃⲣⲣⲉⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ
ⲁⲩⲡⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲙⲡⲱⲥⲕ ⲉⲛ

10 ⲧⲁⲥⲧⲁⲟⲩⲛ ⲛ
ⲉⲛⲕⲉⲣⲟⲉⲓⲧⲉ
ⲙⲓⲛⲛⲉⲛⲕⲉⲩⲟ
ⲟⲩⲉ ⲁⲩⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩ
ⲣⲡⲗⲥⲉ ⲟⲩⲱⲱⲛ ⲛ
15 ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲛⲧⲉⲣⲓⲛ
ⲉⲩⲟⲩⲧⲛⲧ ⲉⲙⲁ
ⲧⲉ: 20 ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ

ⲛⲁⲩⲉ ⲁⲩⲱⲧⲓ ⲛⲧⲟⲟ
ⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲟⲓⲕ

20 ⲉⲙⲡⲟⲩⲱⲛⲉⲡ
ⲱⲟⲉⲓⲥ ⲛⲱⲟⲣⲡ ⲛ

21 ⲁⲩⲱ ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲁⲥⲓ
ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲛ
ⲟⲩ ⲉⲓⲣⲛⲓⲛ ⲁⲩⲱ

25 ⲁⲩⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲙⲙ

ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧⲁⲟⲛ
ⲛⲓ ⲉⲩⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲧ ⲛ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲩⲱ
ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲛⲁⲣⲭⲱⲧ
30 ⲛⲧⲥⲧⲛⲁⲣⲱⲧⲓ:

ⲛⲁⲩⲉ ⲁⲩⲱⲧⲓ ⲁⲩⲱⲩⲱⲡⲉ
ⲙⲓⲛⲓⲥⲁⲩⲱⲙⲓⲛⲧ
ⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲧ ⲙⲓⲛ
ⲛⲥⲁⲛⲥⲉⲥⲙⲓⲛⲉ

35 ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧⲱⲧⲁ
ⲟⲛⲓⲕⲓ ⲁⲩⲥⲱ
ⲧⲙⲙⲙ ⲱⲛⲥⲉⲟⲩⲧⲓⲧ
ⲙⲙⲟⲩⲱⲧ ⲁⲛ ⲁⲩⲱ
ⲱⲥⲉⲣⲛⲓ ⲉⲣⲟⲩⲱⲧ:—

40 ⲛⲱⲩⲣⲉ ⲱⲉ ⲙⲡⲓⲥ
ⲣⲁⲛⲗ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲩ
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲩⲡⲟ
ⲗⲓⲥ ⲱⲉⲛⲉ ⲧⲁⲃⲁⲱⲧ ⲛ
45 ⲙⲓⲛⲧⲉⲑⲓⲣⲁ ⲙⲓⲛ
ⲃⲉⲛⲣⲱⲟⲩⲁ ⲁⲩⲱ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓⲁⲣⲉⲛⲉⲃⲉ

24 ⲛⲛⲉⲩⲣⲡⲟⲗⲉ
ⲙⲟⲥ ⲛⲙⲙⲁⲩ

50 ⲛⲟⲩⲛⲱⲩⲣⲉ ⲙⲡⲓⲥ
ⲣⲁⲛⲗ

ⲙⲟ

ⲡⲣⲏⲧⲧⲏⲧⲧ
ⲉϥⲟ ⲡⲣⲉⲗⲁⲗ ·
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟ ⲡⲓ
ⲣⲉϥⲡⲉⲣⲱⲉ ⲡⲁⲓ ·

5 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲁⲡⲟⲩ
ⲧⲉ: ³⁰ ⲡⲧⲟⲟⲩ

ⲉⲩⲱⲙⲟⲩ ·
ⲉⲩⲱⲙⲟⲩ ⲡⲓⲥⲟⲩⲥ
ⲉⲩⲱⲙⲟⲩ ·

10 ⲭⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲡ
ⲉⲡⲉⲧⲁϥⲣⲱ
ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲧⲡ
ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲉ
15 ⲙⲱⲧⲥⲏⲥ ⲡⲉϥ
ⲣⲉⲗⲁⲗ ⲉⲩⲡⲧ
ⲙⲡⲉⲓⲕⲁⲣ · ⲉϥⲟ
ⲧⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲟⲩⲟ
ⲡⲙⲉ ⲉⲧⲱⲟⲡ

20 ⲣⲓⲭⲱϥ ⲣⲓⲣⲏ ⲙⲉ
ⲙⲱⲧⲏ · ⲁⲩⲱ ⲁ
ⲡⲣⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁ
ⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉⲡⲉⲡ
ϥⲧⲭⲏ ⲣⲁⲧⲉⲧⲏ
25 ⲣⲏ ⲁⲡⲧⲱⲟⲧⲏ

ⲁⲡⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲓ
ⲣⲱⲃ · ³¹ ⲧⲉⲡⲟⲩ
ⲃⲉ ⲉⲓⲥⲣⲏⲧⲉ
ⲧⲏⲣⲁⲧⲟⲟⲩ
30 ⲧⲏⲧⲏ · ⲡⲟⲉ
ⲉⲧⲥⲣⲁⲡⲏⲧⲏ ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲉ ⲉⲧⲉ
ⲧⲏⲟⲧⲁⲱⲥ ⲁⲣⲓⲥ
ⲡⲁⲡ · ³² ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲓ

35 ⲣⲉ ⲡⲁⲩ ⲡⲧⲉⲓⲣⲉ ·
ⲁⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲟⲩ
ⲣⲉ ⲙⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉ
ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁⲩ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲡⲏ
40 ⲱⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲥⲣⲁ
ⲏⲗ ⲙⲡⲟⲩⲙⲟⲩ
ⲟⲧⲓ ⲙⲟⲟⲩ ·

³³ ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲏⲥⲟⲩⲥ
ⲧⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
45 ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁ
ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲧⲣ̄
ⲣⲉϥⲡⲉⲣⲱⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲣⲉϥⲙⲉⲣⲙⲟⲟⲩ
ⲡⲧⲥⲧⲏⲁⲧⲱⲧⲏ
50 ⲧⲏⲣⲥ · ⲙⲡⲉⲃⲟⲩ

нѣ

атсѡотъ ерѡ
нѣнѣррѡотъ
тнротъ нпамѡ
рраіос етотнъ

5 рѣптоотъ •

7 } Аѡ аѣтѡотн
нѣііносѡтс аѣі
ерраі еѡл рн
ѡлѡла • нѡѣ

10 аѡ пѣннше
тнрѣ прѣѣ
ше нѣѣѣѣѣ • ѡѡ
ѡре нѣѣ рнѣѣ
ѡѡѣ : 8 аѡ пѡѡ

15 } Ѣіс пѣѡѣ нѣн
ѡтс ѡѣпѣрр
рѡтс рнѡт аі
ѡѡѡ ѡѡр ерраі
ѣпѣѡѡѡ • ѣп
20 ѡѡѡ ѡѡѡѡт ѣ
ѡл ѡѡѡѡѡ ѡѡ
ѣѣѣ ѣпѣтн
ѣѡт еѡл : 9 аѡ

25 } Ііносѡтс аѣѣ ѣ
ѡѡѡ ѣѡѡѡт рн

ѡѡѡѣ нѣѡт
ѡн тнрѣ еѡл
рнѡлѡла • 10 п

30 ѡѡѡѣ аѣѡѡѡѡ
ѡѡѡ рѣн нѣѡн
рѣ ѣпѣѡѡѡѡ

аѡ пѡѣіс аѣ
ѡѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡ

35 ѡѡѡ ѡѡѡѡѣ
ѡѡѡ рѣѡѡѡ ѡѡѡ
ѡѡѡ • аѡ ііѡ
ѡѡѡ аѣѡѡѡ

40 ѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡ ѡѡ
ѡѡѡ ерраі ѣѡн
ѡѡѡѡѡ • аѡ
аѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡ

45 аѡ ѡѡѡѡѡ ѣ
ѡѡѡѡѡ • 11 ѡѡѡѡѡ
ѡѡѡѡѡѡѡ ѡѡ ѡѡ
ѡѡѡѡѡѡѡ • ѡѡѡѡѡѡѡ
50 ѡѡѡ ѡѡѡ ерраі ѣ

иѣ

бнѡрѡи :

5 } Пѡоеіс аѣгѡот
 ерраї еѡот
 нреѡне и
 ал ѡпѣ еѡл рп
 тпе ѡагггаї е
 азнка аѡот •
 аѡ аѡаѡаї и
 ѡненгаѡот
 10 еѡл рпѡне
 нал ѡпе еготе
 нентаѡот
 тоѣ нѡнѡн
 ре ѡпсранл и
 15 тснѣ рѡппо
 лѡос : ¹²тоте

} Аѣѡаѡе ерраї
 епѡоеіс ѡпе
 готт ептап
 20 нотте ꙗ ѡ
 пѡеорраіос е
 ггаі етоотот
 ннѡнре ѡпс
 ранл нтересѣ
 25 ѡѡкоот рпга

баѡи • аѡ аѡ
 ѡбѡіо ггагг
 ннѡнре ѡпс
 ранл : пѡѡін

30 } Сотс ѡѡаре
 прн аггратѣ
 ггаггабаѡи •
 аѡ поог рг
 ѡпга наглѡѡ
 35 ѡанѣѡѡе ѡн
 пѡлаос • ¹³аѡ
 прн аѣаггратѣ
 ѡнпоог рп
 тетгн ѡѡо
 40 ѡе • ѡанте
 пнотте тѡ
 ѡѡе нпѡаѡе •
 аѡ прн аѣагг
 ратѣ рптенте
 45 нтпе • ѡпѣѡ
 ѡѡе еѡн епгѡ
 тп епѡк нот
 готт тнрѣ •
¹⁴аѡ ѡпеготт
 50 нтеіѡт ѡѡ
 пе

ⲡⲁ

отѧѣ ⲡⲱⲟⲣⲓ

отѧѣ ⲡⲣⲁѣ ·

ⲟⲩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲧⲉⲡ

ⲡⲟⲩⲧⲧⲉ ⲥⲱⲧⲱ

5 ⲉⲣⲱⲙⲉ · ⲱⲉⲡ

ⲱⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲥⲓⲛⲧ ⲡ

ⲧⲟⲟⲩⲧⲓⲡⲉ ⲙⲡ

ⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ : 16 ⲁⲩⲱ

10 } ⲁⲩⲧⲡⲱⲧ ⲡⲱⲡⲉⲓ
ⲫⲟⲩ ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲩⲟⲩ

ⲡⲟⲩ ⲟⲩⲙⲉⲙⲣⲁ

ⲁⲩⲧⲙⲁⲕⲛⲁ ·

17 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉⲓⲛ

ⲥⲟⲩⲥ ⲉⲩⲱⲱ ⲙⲉ

15 ⲙⲟⲥ ⲡⲁⲥⲓ ⲱⲉⲁⲩ

ⲟⲩⲉ ⲉⲡⲫⲟⲩ ⲡⲣ

ⲣⲟ ⲉⲩⲟⲩⲡ ⲟⲩⲙ

ⲡⲉⲙⲣⲁⲁⲩ ⲉⲩ

ⲟⲩⲙⲁⲕⲛⲁ · 18 ⲡⲉ

20 } ⲱⲉⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲁⲩ

ⲱⲉⲥⲕⲟⲣⲕⲣ ⲡ

ⲟⲩⲙⲱⲡⲉ ⲉⲣⲡ

ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲡⲉⲙ

ⲟⲩⲁⲁⲩ · ⲁⲩⲱ ⲡ

25 ⲧⲉⲧⲡⲕⲱ ⲡⲣⲉ

ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ

ⲉⲩⲟⲩⲁⲣⲉⲟ ⲉⲣⲟ

ⲟⲩ · 19 ⲡⲧⲱⲧⲡ

ⲁⲉ ⲙⲡⲣⲥⲱ ⲁⲩⲡ

30 ⲡⲱⲧ ⲡⲥⲁⲡⲉ

ⲧⲡⲱⲁⲱⲉ ⲡⲧⲉ

ⲧⲡⲧⲁⲟⲩⲉⲡⲉⲩ

ⲟⲩⲁⲉⲩ · ⲡⲧⲉⲧⲡ

ⲧⲙⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲱⲕ

35 ⲉⲟⲩⲧⲓ ⲉⲡⲉⲩ

ⲡⲟⲗⲓⲥ · ⲁⲡⲱⲟⲓⲥ

ⲥⲁⲣ ⲡⲉⲡⲡⲟⲩⲧⲉ

ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲟ

ⲟⲧⲡ : 20 ⲁⲩⲱ ⲁⲥ

40 } ⲱⲱⲡⲉ ⲡⲧⲉⲣⲉⲥ
ⲟⲩⲱ ⲡⲱⲓⲛⲥⲟⲩⲥ

ⲙⲡⲡⲱⲡⲣⲉ ⲙⲡ

ⲥⲣⲁⲛⲗ ⲉⲩⲟⲩⲱⲧⲃ

ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩⲡⲟⲩ

45 ⲡⲟⲩ ⲡⲣⲁⲟⲩⲧⲉ ⲉ

ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲡⲧⲡⲣⲥ

ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲧⲁⲩⲣ

ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲟⲩⲱⲁⲓ ⲉ

ⲟⲩⲣⲁⲓ ⲙⲙⲟⲗⲓⲥ ⲉ

50 ⲧⲟⲣⲱ : 21 ⲁⲥⲓⲕⲟⲩⲥ

ⲓⲃ

5 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲕⲉⲣ
 ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓⲛⲥⲟⲩⲥ
 ⲭⲓⲧⲟⲩ · ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲓ
 ⲙⲉⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟ
 10 ⲟⲩ̅ ⲩⲛⲟⲩⲧⲁⲣⲟ
 ⲛⲉⲛⲥⲉ · ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲓ
 ⲥⲣⲟⲩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ̅ ⲉⲛⲧⲁⲡ
 ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲩⲱⲛ̅ ⲉⲧⲟ
 15 ⲟⲩⲥⲓ ⲙⲙⲱⲩ̅ⲥⲛⲥ̅
 ⲡⲣⲙⲉⲣⲁⲗ̅ ⲙⲡⲭⲟⲓⲥ ·
 13 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏ
 ⲣⲟⲩ̅ ⲉⲛⲧⲁⲩⲩⲟ
 ⲥⲟⲩ ⲙⲡⲉⲛⲓⲥⲣⲁ
 15 ⲛⲗ ⲣⲟⲕⲩⲟⲩ · ⲩⲱⲁ
 ⲧⲓⲛⲁⲥⲱⲣ̅ ⲙⲁⲧⲁ
 ⲁⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲥⲟⲩⲥ
 ⲣⲟⲕⲩⲥ · 14 ⲁⲩⲱ
 ⲛⲉⲥⲩⲱⲗⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
 20 ⲁⲩⲩⲱⲗⲟⲩ ⲛⲁⲩ
 ⲛⲩⲧⲓⲛⲩⲩⲣⲉ ⲙⲡⲓ
 ⲥⲣⲁⲛⲗ · ⲛⲧⲟⲟⲩ
 ⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟ
 ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲩⲱ
 25 ⲩⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁⲥⲓ

30 ⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁ
 ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲟⲩ̅ ⲩⲛⲟⲩ
 ⲧⲁⲣⲟ ⲛⲉⲛⲥⲉ
 ⲉⲙⲡⲥⲕⲁⲗⲁⲁⲩ ⲉ
 ⲛⲁⲩⲟⲩ ⲛⲣⲏⲧⲟⲩ
 ⲉⲟⲩⲛⲓⲛⲥⲉ ⲛ̅ⲱ
 ⲛ̅ⲩⲩⲩ ⲛⲣⲏⲧⲥⲓ · 15 ⲕⲁ
 ⲧⲁⲑⲉ̅ ⲉⲛⲧⲁⲡⲭⲟ
 ⲉⲓⲥ ⲩⲱⲛ̅ ⲉⲧⲟ
 35 ⲟⲩⲥⲓ ⲙⲙⲱⲩ̅ⲥⲛⲥ̅
 ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩ̅ⲥⲛⲥ̅
 ⲩⲱⲱⲥⲓ ⲁⲥⲩⲩⲱⲛ̅
 ⲉⲧⲟⲟⲩⲥⲓ ⲛ̅ⲓⲛ̅
 ⲥⲟⲩⲥ · ⲙⲡⲥⲕⲁ
 40 ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛⲁⲩⲟⲩ
 ⲩⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲥⲩⲟ
 ⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ
 ⲧⲟⲟⲩⲥⲓ ⲛⲩⲱⲙ
 ⲱⲩ̅ⲥⲛⲥ̅ : 16 ⲁⲩⲱ
 45 ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ̅ ⲁⲥⲥⲱⲙ ⲙ
 ⲡⲕⲁⲩ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ
 ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁⲩ ⲧⲏⲣⲥⲓ
 ⲛⲁⲥⲉⲃ̅ · ⲁⲩⲱ ⲡ
 ⲕⲁⲩ ⲧⲏⲣⲥⲓ ⲛⲥⲟ
 50 ⲥⲟⲙⲉ̅ · ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲉ
 ⲁⲓⲛⲏ̅

ⲉⲩⲣ

ⲡⲕⲁⲣ ⲉⲩⲩⲡ
ⲧⲉⲛⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡ
ⲕⲁⲣ ⲉⲩⲩⲡⲉⲉⲉⲉⲁ
ⲡⲣⲱⲧⲡ ⲁⲩⲱ

5 ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲡⲟⲓⲉ
ⲣⲱⲧⲥⲁⲕⲛⲉ ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲉⲉⲁ ⲉ
ⲧⲣⲡⲧⲉⲛⲧⲉ ⲛ

17 ⲛⲉⲩⲣⲉⲡⲥⲁ ⲉ

10 ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲥⲡⲛ
ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲡⲁⲭⲉⲗ ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲃⲏⲕ ⲉ
ⲣⲣⲁⲓ ⲉⲥⲛⲉⲓⲣ ⲉ
ⲁⲩⲱ ^{sic} ⲁⲩⲱⲁⲣⲁⲓ ⲉ

15 ⲃⲁⲗⲁⲥⲁⲁ ⲁⲩⲱ
ⲩⲱⲁⲣⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱ
ⲩⲉ ⲉⲡⲕⲁⲣ ⲉ
ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉ
ⲧⲣⲉⲡⲧⲱⲟⲩ

20 ⲡⲁⲣⲉⲱⲱⲛ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧⲉⲣⲣⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲱⲩ ⲁⲩⲭⲓⲧⲱⲩ
ⲁⲩⲭⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲱⲟⲩ

25 ⲧⲱⲩ: 18 ⲁⲩⲱ ⲓⲛ

Ⲥ Ⲥⲱⲧⲉ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲡⲱⲧⲉⲛⲏⲩⲩⲉ
ⲡⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲣⲡⲱ
ⲗⲉⲙⲱⲥ ⲉⲛⲡⲉⲓ

30 ⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲱⲩ ⲉ

19 ⲉⲉⲡⲱⲧⲡⲱⲗⲓⲥ
ⲡⲱⲧⲱⲧⲓ ⲉⲉⲡⲉ
ⲡⲭⲱⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲉ
ⲧⲱⲟⲧⲱⲩ ⲡⲏ

35 ⲩⲱⲛⲣⲉ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁ
ⲏⲗ ⲁⲩⲭⲓⲧⲱⲩ
^{sic} ⲧⲱⲣⲱⲩ ⲣⲉⲡⲡⲱ
ⲗⲉⲙⲱⲥ 20 ⲉⲃⲱⲗ ⲭⲉ
ⲉⲓⲧⲁⲡⲉⲓⲧⲱⲩ

40 ⲩⲱⲡⲉ ⲣⲓⲧⲉⲡ
ⲭⲱⲉⲓⲥ ⲉⲥⲉⲃ
ⲡⲉⲧⲣⲏⲧⲓ ⲉⲧⲣⲉⲧ
ⲉⲓ ⲉⲃⲱⲗ ⲉⲣⲡⲱⲗⲉ
ⲙⲱⲥ ⲉⲡⲓⲥⲣⲁ

45 ⲏⲗ ⲭⲉⲉⲧⲉⲩⲱ
ⲧⲱⲩ ⲉⲃⲱⲗ ⲁⲩⲱ
ⲡⲥⲉⲧⲉⲧⲱⲩ ⲡⲁⲩ
ⲡⲱⲧⲏⲁ ⲁⲗⲗⲁ
ⲭⲉⲛⲁⲥ ⲉⲧⲉⲩⲱ

50 ⲧⲱⲩ ⲉⲃⲱⲗ ⲕⲁⲧⲁ

2H

пкар ептаѣ
 шωхп етклн
 ронома • ²аѡ
 5) Паїне пкар ен
 таѣшωхп н
 тош ннѣтлс
 тїеїе • пѣсї
 реї • аѡ пѣха
 напалоc ³хпне
 10 пкар етемеѣ
 оѡѡ рннтѣ и
 пееето еѡл
 нкне • шадраї
 ентош накка
 15 рон псарѡтр
 нпеханапалоc •
 еѡп мееоот
 етѣ меептса
 трапнс пѣфѣс^{sic}
 20 тїеїе • пѣзалоc
 аѡ пасѡтїос •
 аѡ паскалѡ
 нтнс • аѡ п
 сеѡѡалоc • аѡ
 25 петралоc ⁴рнѡ
 ал

мап • аѡ пак
 карон • аѡ п
 кар тнрѣ пха
 напї мееето
 30 еѡл хпнѣза •
 аѡ пасѣѡн
 шадраї еаѣен •
 шадраї ентош
 нпаморпалоc •
 35 ⁵аѡ пкар тнрѣ
 пѣлаѣїаѡ пте
 фѣлїстїеїе • на
 тапкар тнрѣ
 мплїѡноc хпн
 40 мма пша мпрнї
 шадраї еѣлѣа
 раратѣ мптоот
 наеремнї шате
 рнн пѣѡк ерѡѣ
 45 еемѣѡ • ⁶отон
 нне етотнѡ рн
 торннї пкар е
 тѡсе • хпнплї
 ѣноc шадраї
 50 еемасѣѡе •
 мѣїеїе

5

каꝛ тнꝛꝑ нтѡ
 лаат • аѡ^{sic} нто
 тош нтесірей •
 аѡ ѿѡахатеі •
 5 нтоот тнꝛꝑ
 наерееон • аѡ
 пкаꝛ тнꝛꝑ н
 тѡасан шараї^{sic}
 еелха • ¹²теп
 10 теро тнꝛс н
 ѡт ѡѡкаꝛ нт
 ѡасан • паї ен
 таѡꝛꝛꝛо ѡꝛе
 ѡраеїн • аѡ
 15 ѡпастарѡѡ •
 паї аѡшѡхп
 ентіѡас • ѡѡѡ
 снс ѡе аѡпата
 ссе ѡѡѡѡ • аѡ
 20 аѡѡѡѡѡ еѡл :
 13 аѡ пшнре ѡ
 писранл ѡѡѡѡ
 ѡѡте еѡл ѡ
 птесірей • аѡ
 25 ѡѡхатіеѡ •

аѡ пѡхана
 наіос • аѡ аѡ
 ѡѡѡ нѡꝛꝛꝛо
 нтесірей • аѡ
 30 ѡѡхатіеѡ
 ѡпшнре ѡ
 писранл шѡꝛꝛаї
 еѡѡѡ нѡѡѡ •
 14 плнн теѡѡлн
 35 нлѡтеі ѡѡѡѡѡ
 клнропѡѡѡ
 нас • еѡл ѡе
 пѡѡеїс пнѡѡ
 те ѡписранл н
 40 тоѡпѡ теѡ
 клнропѡѡѡ
 нѡѡѡеї еїѡѡ
 пѡѡеїс ѡѡѡ
 нѡѡ : аѡ паї
 45 } Пе ппѡш ѡп
 каꝛ еїѡѡѡѡѡ
 снс пѡшѡ пн
 шнре ѡписранл
 ѡпѡѡѡѡѡ нте
 50 ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
 ро

ῥῥ

5 } Λαζαρι πινρε η
 } βατωρ πρεψι
 ηε ατεοοотт
 ρεппολεεос :
 5 } ²³ Ατшωπε ρε пσι
 } нтош нррот
 } бни епорзаннс
 } пето наѣ η
 } тош • таїте те
 10 κληρονομια η
 } πινρε нррот
 } бни катапет
 } знеос • аτω пет
 } поліс еппет
 15 рсооте : ²⁴ еωѣ
 } Сне ρε асѣ ηη
 } шнре нтаа ка
 } танетзнеос •
²⁵ аτω аτшωπε
 20 нѣпеттош е
 .. їаснр • етеε
 поліс тнрот η
 таалаа • аτω тпа
 ше епкар ηη
 25 шнре палеω •
 η

шарраї сараз
 тетепеето
 евол парав •
²⁶ аτω жинесебω
 30 шарраї сарабωѣ
 катаеполіс
 параз • аτω он
 жинесебωн ш
 ρраї сарабωѣ е
 35 পেето евол е
 еадснфа • аτω
 тееаснфа ш
 тѣотанеі • аτω
 еаае • шарраї
 40 ептош пзаі
 бон • ²⁷ аτω ен
 а҃еіе • аτω пе
 ѳаркаеі • аτω
 бапнаѳабара •
 45 аτω сокхωѳа
 аτω сафан • аτω
 пкешωхп η
 теептерѳ псн
 ωн прро несе
 50 бон • аτω ппор

ⲟⲩ

5 ласса ⲙⲙⲓⲗⲟ
 ⲭⲓⲛⲙⲉⲛⲕⲟⲟⲟⲟ
 ⲙⲉⲛⲧⲟⲟⲧ ⲉⲧ
 ⲛⲛⲧ ⲉⲟⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉ
 10 ⲙⲉⲛⲧ • ³ ⲁⲧⲱ ⲥⲓⲛⲛ
 ⲱⲁⲛⲉⲙⲧⲟ ⲉ̅
 ⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲣⲓⲛ ⲛ
 ⲃⲱⲛ ⲉⲟⲣⲁⲓ ⲉⲁⲕ
 ⲣⲁⲃⲓⲛ • ⲁⲧⲱ ⲥⲓ
 15 ⲛⲟⲧⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲉⲁⲕⲥⲉⲓⲛⲁⲭⲓⲙ •
 ⲁⲧⲱ ⲥⲓⲃⲓⲛ ⲉⲟⲣⲁⲓ
 ⲭⲓⲛⲛⲉⲙⲓⲧⲓ ⲉ̅
 ⲭⲓⲛⲕⲁⲁⲛⲥ ⲃⲁⲣ
 20 ⲛⲛ • ⲁⲧⲱ ⲥⲓⲛⲛⲧ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲥⲱⲣⲱ̅
 ⲁⲧⲱ ⲉⲁⲥⲁⲣⲁⲁ •
 ⲁⲧⲱ ⲥⲓⲛⲛⲧ ⲉⲟⲣⲁⲓ
 ⲉⲭⲓⲛⲕⲁⲁⲛⲥ ⲛⲁⲧⲁ
 25 ⲙⲙⲁ ⲛⲣⲱⲧⲛⲛ •
 ⁴ ⲁⲧⲱ ⲥⲓⲃⲓⲛ ⲉⲟⲣⲁⲓ
 ⲉⲭⲓⲛⲥⲉⲗⲉⲱⲛⲁ •
 ⲁⲧⲱ ⲥⲓⲛⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁ ⲛ
 ⲕⲓⲛⲙⲉ • ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲓ

ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲥⲧⲟⲱ
 ⲥⲓⲛⲛⲧ ⲉⲭⲓⲛⲧⲉ
 ⲉⲁⲗⲁⲥⲥⲁ • ⲛⲁⲓ
 ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲧⲟⲱ
 30 ⲭⲓⲛⲛⲉⲙⲓⲛⲧ •
 ⁵ ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲧⲧⲟⲱ
 ⲭⲓⲛⲙⲙⲁ ⲛⲱⲁ
 ⲧⲉⲉⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲙ
 ⲙⲓⲗⲟ ⲱⲁⲣⲁⲓ ⲉⲧ
 35 ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛⲟⲣ
 ⲁⲁⲛⲛⲥ • ⲁⲧⲱ
 ⲛⲉⲧⲧⲟⲱ ⲛⲛⲧ
 ⲉⲟⲣⲁⲓ ⲉⲭⲓⲛⲉⲙ
 ⲣⲓⲧ • ⲁⲧⲱ ⲭⲓⲛ
 40 ⲙⲉⲛⲕⲟⲟⲟⲟ ⲉⲧⲭⲟ
 ⲥⲉ̅ ⲙⲉⲛⲧⲟⲟⲧ ⲛ
 ⲧⲉⲉⲁⲗⲁⲥⲥⲁ •
 ⲁⲧⲱ ⲭⲓⲛⲟⲧⲙⲉ
 ⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛⲟⲣⲁⲁ
 45 ⲛⲛⲥ • ⁶ ⲛⲉⲧⲧⲟⲱ
 ⲥⲉⲛⲛⲧ ⲉⲟⲣⲁⲓ ⲉ
 ⲭⲓⲛⲃⲁⲓⲁⲣ • ⲗⲁ
 ⲁⲙ • ⲁⲧⲱ ⲥⲉⲛ
 ⲟⲧⲭⲉ ⲭⲓⲛⲛⲉⲙ
 50 ⲣⲓⲧ ⲉⲟⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲓ

πα

таїте тπολις
 ἱαριμ • ¹⁰ ατω π
 тош цнакоте
 εχῖβααλ • εχῖ
 5 τεθαλасса • ατω
 цнаеи езраї еп
 тоот насаиριος •
 неаспир нтпо
 лис ἱαριμ • жне
 10 пемриг таїте
 хасαωн • ατω
 цнаеи езраї εχ
^{sic} тпλис мпрн •
 ατω цнакоте
 15 епемнт • ¹¹ ατω
 птош цнапог
 же евол неа
 спир наκκαρω •
 εχεпемриг •
 20 ατω нтош се
 потже езраї
 есоχωθ • ατω
 нтош сенает
 евол εχεп
 25 мнт • ατω се

напотже евол
 εχῖλεηна • ατω
 пеї евол нптош
 еφινт ехнте
 30 θαλасса • ¹² ατω
 нептош ет
 нащопе жнте
 θαλасса пог
 тетнапωρж
 35 евол мптош
 наїне нтош
 еткоте нн
 шнре нпота
 катанετаниος :
 40 } ¹³ ατω ας† нхалеб
 пшнре шефо
 нн потμερις
 ρηтente нн
 шнре нпота •
 45 ριτeпoteρ
 саρне мпнот
 те • ατω ἱηсote
 ας† наς нара
 бωκ тπολις •
 50 тпос мполис не
 наκ

пб

ететаїте хе
 брѡи • ¹⁴ ахаѡев
 пшнре нїе
 фонн ^{sic} асѣѡте

5 еѡл иппа е
 тееаѡ ипшо
 ипт пшнре
 пенак • сотси •

аѡѡ ипаѡѡ

10 лееі • ипахі
 ма : ¹⁵ хаѡев де

Заѣі еѡраї еѡл
 риппа ете
 маѡ ехнне

15 тоѡнѡ рнаа
 бир • аабир де
 петтеѡте
 епесран пшо
 рп жетпоѡліс

20 ипесраї : ¹⁶ аѡѡ

Хаѡев пехасѣ же
 петнахи итпо
 ліс ипесраї
 иѣтаѡс • †

25 па† паѣ нес

ха ташеері
 нсѡіе • ¹⁷ аѡѡ
 асѣи итполіс
 итѡѡѡиіа

30 пшнре нте
 неѣ псон иха
 ѡев • аѡѡ асѣ
 паѣ несха тес
 шеере несѡіе •

35 } ¹⁸ асѡѡпе де ес
 ипт еѡл асѣи
 шѡѡне нееас
 есѡѡ ^{sic} иѡс • же
 аїт ипѡѡіѡт

40 иѡѡѡѡѡ •
 аѡѡ асѡѡ е
 ѡл рїѡѡіѡ •

пехасѣ де нас
 итїхаѡев же
 45 аѡѡ теѡѡ е
 ѡл • ¹⁹ пехас паѣ

жема наї иѡѡ
 сеѡѡ еѡл же
 аѡѡѡт епѡѡѡ
 наѡѡѡ ѡѡѡѡ

ⲡⲁ

ⲡⲉⲗⲁⲃⲱⲥ · ⲁⲩⲱ
ⲥⲁⲗⲱ · ⲙⲡⲉⲣⲉ
ⲙⲱⲟ · ϫⲟⲩⲧ
ϣⲓⲧⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ

5 ⲙⲡⲡⲉⲩⲧⲙⲉ

³³ⲉⲛⲧⲥⲱⲩⲉ ⲡ

ⲕⲁⲩ ⲉⲧⲣⲏⲧⲉⲛ
ⲧⲉ · ⲁⲥⲧⲁⲱⲗ ·

ⲙⲡⲁⲥⲁⲣⲁ · ⲁⲩⲱ

10 ⲉⲥⲥⲁ · ³⁴ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲁ

ⲙⲉⲙⲉ · ⲁⲩⲱ ⲧⲁ

ⲡⲱ · ⲙⲡⲓⲟⲩ

ⲟⲱⲟ · ³⁵ⲁⲩⲱ ⲟ

ⲁⲟⲗⲗⲁⲙ · ⲙⲡ

15 ⲗⲉⲙⲉⲣⲁ · ⲁⲩⲱ

ⲥⲁⲱⲭⲱ · ⲙⲡ

ⲁⲩⲛⲕⲁ · ³⁶ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲣ

ⲧⲁⲣⲓⲙ · ⲙⲡⲁⲣ

ⲧⲏⲣⲁ · ⲙⲡⲡⲉⲩ

20 ⲣⲥⲟⲟⲩⲉ · ⲙⲡ

ⲧⲁⲥⲧⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ

ⲙⲡⲡⲉⲩⲧⲙⲉ :

³⁷ⲥⲉⲛⲡⲁ · ⲁⲩⲱ ⲁ

ⲁⲥⲁⲡ · ⲁⲩⲱ ⲙⲁ

25 ⲧⲁⲁⲁⲧⲁⲁ · ³⁸ⲙⲡ

ⲧⲁⲗⲁⲗ · ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲥ

ⲥⲓⲁ · ⲙⲡⲓⲕⲁⲣⲉ

ⲛⲗ · ³⁹ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲭⲏⲥ

ⲙⲡⲃⲁⲥⲏⲁⲱⲟ ·

30 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲁⲉⲗⲉⲁ ·

⁴⁰ⲙⲡⲭⲁⲃⲣⲁ · ⲁⲩⲱ

ⲙⲁⲭⲟⲥ · ⲙⲡ

ⲧⲁⲗⲉⲛⲟⲥ · ⁴¹ⲁⲩⲱ

ⲧⲉⲁⲁⲱⲣ · ⲙⲡⲃⲁ

35 ⲧⲁⲁⲓⲉⲗ · ⲁⲩⲱ ⲉ

ⲡⲱⲙⲁⲛ · ⲙⲡ

ⲙⲁⲕⲏⲁⲁⲛ · ⲙⲡ

ⲧⲁⲥⲉ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ

ⲙⲡⲡⲉⲩⲧⲙⲉ ·

40 } ⁴²ⲗⲉⲙⲡⲁ · ⲁⲩⲱ ⲓⲁ

ⲟⲁⲕⲁⲛⲱⲭ · ⁴³ⲙⲡ

ⲓⲁⲛⲁ · ⲁⲩⲱ ⲡⲁ

ⲥⲓⲙ · ⁴⁴ⲙⲡⲕⲓⲗⲁⲙ

ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲉⲣⲉⲓ ·

45 ⲙⲡⲛⲉⲥⲉⲓⲃ · ⲁⲩⲱ

ⲃⲁⲣⲏⲥⲁ · ⲙⲡⲉⲗ

ⲱⲙ · ⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲟ

ⲗⲓⲥ · ⲙⲡⲡⲉⲩⲧⲙⲉ :

} ⁴⁵ⲗⲕⲕⲁⲣⲱⲓ ⲙⲡⲛⲉⲥ

50 } ⲧⲙⲉ · ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩ

πε

ρσοοτε · ⁴⁶χιη
 ακκαρων · ιερε
 ινα · ιηνικε
 ια · η ικεπο
 5 λις τηροῦ ρι
 τοτωс ιαση
 αω ιηνετκε
 тие · ⁴⁷ασιαωῖ
 ιηνεστεе ·
 10 ιηνεскерсо
 οτε · шадраї ε
 πεχιμαρρος
 πιот πεωρε
 ικνιει ατω
 15 τεθαλασσα ποσ
 ιтос тетна
 πορх πατ εβολ ·
⁴⁸ατω ριπτορι
 ιη ικαδ етχο
 20 се · самейр ·
 } Шпїеѡер · ατω
 } σωχα · ⁴⁹ιηνρεп
 ια · тπολις η
 несраї таїте
 25 таβїр · ⁵⁰ατω αηω
 ρ

ιηνасθααа ·
 ατω αїсаа · ⁵¹ιην
 тосоа · ατω
 χαλот · ιηνλα
 30 ιїот · ιηνтоте
 ιηπολις ιηνнеτ
 тие · ⁵²ερεи · ιην
 реиηа · ατω со
 ιа · ⁵³ιηνїааеѡ ·
 35 ατω βαиθαχот ·
 ιηνфакота ·
⁵⁴ατω ета · ιην
 тполиς парвон
 таїте χεβρων ·
 40 ιηνсωраиѡ · ψι
 те ιηπολις ιην
 нетρсооте ·
⁵⁵ιηνеагωρ · ιην
 χεрееλ · ατω
 45 озеїв · ιηνтап
⁵⁶ατω арїηλ · ιην
 арїкаа · ατω се
 ηακїе · ⁵⁷ιηνта
 баа · ατω θαа
 50 ηа · ψιτε ιηпо
 λις

πς

и ипетте ·

⁵⁸ αλοτα · ατω
βαθσοτρ · ии
πεζωρ · ⁵⁹ ατω

5 ιи κкарω ·
и и βαθαпаи ·
ατω εθεκοτ ·
сδ и πολиς ии
петкетте ·

10 } ^{59a} Θεεκω · ии
φραθα · таїте
βηθлееи · ατω
φατωρ · ии ет

15 αи · ατω κот
λωи · ии та
таи · ατω ςω
βне · ии κее ·
ατω καλιи ·

ии өенр · ατω
ианоχω · ии
20 тоте ии полиς
ии петке

25 тте · ⁶⁰ κариαθ
βαλ таїте тпо
лиς парии · ατω

сωθηβα · си
те ии полиς ии
петрсооте

30 } ⁶¹ Δαβζαβартис
ατω θαραβαι
ии κкарωи

⁶² ατω соχоза ·
ии паφлаζω ·
ατω саζωи ·

35 ии παсказис ·
сащче ии по
лиς ии петке
тте · ⁶³ ατω πие

40 епечотнζ ρи
өеротсаλни ·
ии шнре ии от
зас ии потшзт

45 ατω ии өотсаи
ос αотωρ ρи
өеротсаλни
шадраи епоот
нроот · XVI¹ ии тош

50 } Δε ии шнре ии

ѣа

⁸сенашѡпѣ ѿ
 маанаси • аѡ
 ѡафѣѡ есѣиѡ
 нѡш ѿмаанас
 5 си: нѣшнре
 } нефраѣи • ⁹аѡ
 } нѡш сенаѣи
 есѣраї ехѣиѣ
 нкарана • епѣ
 10 ѿнѣт ѿпѣѣѡ
 еѡл ѿпѣи нѣа
 рнѣи пѣнѣи нѣ
 терѣѣѡѡс •
 } ѿнѣшнре не
 15 } фраѣи есѣнѣи
 те нѣпѡлѣи ѿ
 маанаси • епѣ
 ѿѣт есѣраї епѣ
 хѣѣаррос • аѡ
 20 пѣѣѣи еѡл есѣ
 нѡшѡпѣ ете
 ѡаѡлассате •
 10 хѣнѣѣѣи не
 фраѣи • аѡ ехѣи
 25 пѣѣѣи ѿмаанас
 си

аѡ теѡаѡласс
 сѣи нѣѡс тет
 нѡшѡпѣ ѡѣ
 нѡт нѡш •
 30 } аѡ сѣнаѡн
 } есѣнѣи еѣаснр
 епѣѣѣи • аѡ
 } ѣсѣахар хѣнѣѣи
 } нѣа • ¹¹аѡ ѿма
 35 наснѣ есѣѡ
 пѣи хѣнѣсѣахар
 аѡ хѣнаснр •
 ѡаѡсѣи ѿнѣѣѣи
 нѣѣѣи • аѡ
 40 нѣѡѡнѣ хѣи
 ѡѡр ѿнѣѣѣи
 ѣѣѣи • аѡ нѣ
 ѡѡнѣ хѣнѣѣи
 ѣѣѣѣи ѿнѣ
 45 нѣѣѣѣи •
 аѡ пѡѡи нѣѡ
 ѿнѣ ѿѡѡѣѣи
 ѡѡи ѿнѣѣѣи
 ѣѣѣи • ¹²ѡпѡѣѣи
 50 ѡѡѡѣи нѣнѣѣи
 рѣ

ⲓⲥ

12 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲩⲱⲥ
 ⲁⲩⲱⲡⲉ ⲭⲓⲛ
 ⲡⲉⲙⲉⲣⲓⲧ ⲭⲓⲛⲡⲓ
 ⲟⲣⲁⲛⲛⲉ • ⲁⲩⲱ
 5 ⲛⲉⲩⲩⲱⲥ ⲥⲉ
 ⲛⲁⲭⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲁ
 ⲧⲁⲛⲉⲁⲥⲡⲓⲣ ⲉⲭ
 ⲛⲉⲣⲓⲣⲓⲭⲱ ⲭⲓⲛ
 ⲡⲉⲙⲉⲣⲓⲧ • ⲁⲩⲱ
 10 ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉ
 ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲩⲟⲟⲩ
 ⲉⲭⲛⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥ
 ⲥⲁ • ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ ⲉ
 ⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲣⲓⲩⲱⲥ
 15 ⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲡⲉⲁ
 ⲉⲩⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
 ⲉⲣⲟⲥⲓ ⲭⲉⲙⲁⲃⲁ
 ⲣⲓⲧⲓⲥ ⲃⲁⲓⲟⲩⲛ •
 13 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲟ
 20 ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲡⲉⲁ
 ⲉⲧⲉⲙⲉⲁⲩ ⲡⲓⲧⲓⲛ
 ⲩⲱⲥ ⲉⲗⲟⲩⲫⲁ •
 ⲛⲉⲁⲥⲡⲓⲣ ⲛⲗⲟⲩ
 ⲫⲁ ⲭⲓⲛⲡⲉⲥⲉⲙⲓⲛⲧ
 25 ⲧⲁⲓⲧⲉ ⲃⲁⲓⲟⲛⲗ •

ⲁⲩⲱ ⲛⲩⲩⲱⲥ ⲥⲉ
 ⲛⲁⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉ
 ⲡⲉⲁ ⲉⲩⲟⲩⲙⲟⲩ
 ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥⲓ ⲭⲉ . .
 30 ⲉⲁⲣⲱⲑⲟⲣⲉⲕ
 ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲩⲟⲣⲓⲛⲛ •
 ⲧⲁⲓ ⲉⲩⲉⲙⲡⲉⲁ
 ⲙⲡⲉⲙⲓⲛⲧ ⲛⲃⲁⲓ
 ⲑⲱⲣⲱⲛ ⲧⲉ
 35 ⲧⲣⲙⲡⲣⲃⲉ •
 14 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲟ
 ⲟⲩ ⲛⲑⲓⲛⲩⲩⲱⲥ
 ⲥⲉⲛⲁⲫⲱⲧⲉ ⲉ
 ⲭⲉⲙⲡⲉⲁ ⲉⲩⲱ
 40 ⲩⲱⲛ ⲉⲭⲉⲙⲡⲉⲁ ⲛ
 ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲭⲓⲛⲡⲉ
 ⲙⲓⲛⲧ • ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲣⲓⲩⲱⲥ
 ⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲉⲣⲁⲓ
 ⲉⲕⲁⲣⲓⲁⲑⲃⲁⲗ •
 45 ⲧⲁⲓⲧⲉ ⲕⲁⲣⲓⲁⲑⲓⲁ
 ⲣⲓⲁⲓ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ
 ⲛⲩⲛⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩ
 ⲫⲁ • ⲡⲁⲓⲡⲉ ⲡⲉⲙ
 50 ⲣⲟⲥ ⲉⲧⲛⲟⲩⲭⲉ

ѿн

спир пѣаѳа
ра хини пее
зѣт · аѳω се
паеѣ еѣраї ¹⁹е

5 хинѣтѣ ѿ
са спѣр пѣ
ѳа ласса · хин
пса пее пее зѣт ·
аѳω пее еѣ ѳа

10 пѣтѣт ѣѣ
пнѣт еѣ пнѣ
ѳѣ еѣтѣ се п
тѣ ѳа ласса ѿ
пее зѣт · еѣ

15 пее зѣт еѣ п
рѣт пѣтѣт ѣ
ѳа пнѣ хин пѣ
пнѣт · пѣ пнѣ
пѣтѣт хин пѣ

20 пее пнѣт · ²⁰аѳω
пѣтѣт пнѣ
пѣтѣт пнѣ
пѣтѣт еѣ ѳа
зѣт пнѣтѣт

25 хин пнѣтѣт пнѣ ·

таїтѣ тѣклн
рѣтѣт пн
пнѣтѣт пнѣтѣт
пнѣтѣт · еѣтѣт
30 тѣтѣт еѣтѣт
тѣтѣт кѣтѣтѣт
тѣтѣт · ²¹аѳω аѳ

ѿ ѿ пнѣтѣт
лѣт пнѣтѣт
35 пнѣтѣтѣт кѣ
тѣтѣтѣт тѣтѣт ·
зѣтѣтѣт · аѳω
ѳа ѳа ѳа · аѳω
пнѣтѣтѣт ·

40 ²²аѳω ѳа ѳа ·
аѳω пнѣтѣтѣт
аѳω ѳа ѳа ·

²³аѳω аїѣтѣт ·
аѳω ѳа ѳа ·

45 аѳω еѣ ѳа ѳа ·

²⁴аѳω кѣтѣтѣт ·
аѳω кѣтѣтѣт ·
аѳω пнѣтѣт
аѳω ѳа ѳа · пнѣ

50 тѣтѣтѣт пнѣ

ⲓⲱ

1 ⲗⲓϥ ⲙⲓⲛⲉⲧⲕⲉ
 ⲧⲙⲉ • ²⁵ ⲁⲩⲱ ⲡⲁ
 ⲃⲁⲱⲓ ⲙⲓⲡⲣⲁⲙⲁ •
 ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲓⲛⲣⲱⲟ •
 5 ²⁶ ⲁⲩⲱ ⲙⲁϥϥⲛⲙⲁ
 ⲁⲩⲱ ⲃⲓⲣⲱⲛ •
 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲱⲕⲏ
 ²⁷ ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲑⲁⲣⲁⲁ
 ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲑⲁⲛ •
 10 ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲕⲁⲛ •
 ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲣϥⲏⲁ
 ⲁⲩⲱ ϥⲉⲗⲁϥⲉⲛ
 ²⁸ ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲃⲟⲩϥ
 ⲧⲁⲓⲧⲉ ⲟⲓⲉⲣⲟⲩ
 15 ⲥⲁⲗⲛⲙ • ⲁⲩⲱ ⲃⲁ
 ⲙⲱⲟ ⲓⲁⲣⲓⲙ
 ⲙⲓⲧⲱⲟⲙⲉⲧⲉ
 ⲙⲓⲡⲟⲗⲓϥ ⲙⲓⲛⲉⲧ
 ⲕⲉⲧⲙⲉ • ⲧⲁⲓ
 20 ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟ
 ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲓⲱⲛ
 ⲣⲉ ⲛⲃⲉⲛⲧⲁⲙⲓ
 ⲕⲁⲧⲁⲛⲉⲧⲁⲛ
 ⲙⲟⲥ : XIX ¹ ⲁⲩⲱ ⲁⲑ
 25 } Ⲅⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲡⲙⲉ
 2

 ⲥⲛⲁⲧ ⲛⲕⲗⲏⲣⲟϥ
 ⲛⲓⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲩ
 ⲙⲉⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ
 ⲛⲉⲧⲁⲛⲙⲟⲥ •
 30 ⲁⲩⲱ ⲁⲑⲱⲡⲉ
 ⲛⲟⲓⲧⲉⲧⲕⲗⲏⲣⲟ
 ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲑⲏⲧⲙⲓ
 ⲧⲉ ⲛⲓⲱⲛⲣⲉ ⲏ
 ⲓⲟⲩⲧⲁ • ² ⲁⲩⲱ
 35 ⲛⲉⲧⲕⲗⲏⲣⲟϥ
 ⲁⲑⲱⲡⲉ ⲛⲃⲏⲣ
 ⲥⲁⲃⲉⲉ • ⲙⲓⲛⲥⲁ
 ⲙⲁⲁ • ⲁⲩⲱ ⲕⲱ
 ⲗⲁⲁⲁⲁⲙ • ³ ⲁⲩⲱ
 40 ⲁⲣⲥⲱⲗⲁ •
 ⲁⲩⲱ ⲃⲱⲗⲁ •
 ⲁⲩⲱ ⲓⲁϥⲟⲛ •
 ⁴ ⲁⲩⲱ ⲉⲗⲟⲩⲧⲗⲁ •
 ⲁⲩⲱ ⲃⲟⲩⲗⲁ •
 45 ⲁⲩⲱ ⲑⲉⲣⲓⲙ •
 ⁵ ⲁⲩⲱ ϥⲏⲕⲉⲗⲁ •
 ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲛⲟⲁⲭⲉⲃⲉⲃ •
 ⲁⲩⲱ ϥⲁⲣⲟⲩϥⲙ •
 ⁶ ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲟⲁⲣⲱⲟ •
 50 ⲙⲓⲛⲉⲧⲥⲱⲱⲑⲉ •

[p̄a]

10 αὐὼ ἀΐει ἐβόλ
 π̄σπμερ̄ω
 μ̄ντ κ̄λ̄νρ̄ος
 η̄ζαβ̄οτ̄λ̄ων
 5 κατ̄αν̄ετ̄αν
 μ̄ος · ἐτ̄να
 ψ̄ω̄πε π̄σπ
 τ̄ω̄ π̄τετ̄
 κ̄λ̄νρ̄ομ̄μα ·
 10 ἐσε̄ε̄κ̄τω
 λ̄αν̄ε π̄ετ̄ω̄ ·
 11 αὐὼ τεθᾱλας
 σα · αὐὼ μ̄αρ
 τε̄λα · αὐὼ σε
 15 πατ̄ο̄σ̄οτ̄ ἐβᾱι
 θᾱρᾱβα · ἐρ̄ραϊ
 ἐπ̄α πᾱϊ ἐτ̄μ
 π̄ε̄ε̄το ἐβόλ
 η̄ε̄ε̄κ̄μᾱν ·
 20 12 αὐὼ σενακ̄το
 ο̄τ̄ ἐχ̄ν̄σε̄α
 ᾱοτ̄κ̄ · μ̄ε̄μ̄ε
 το ἐβόλ χ̄ιν
 η̄μᾱ π̄ψ̄α η̄βᾱϊ
 25 θᾱμ̄ε̄τ̄ς · ἐχ̄ν

η̄το̄ψ̄ η̄χ̄ας
 ἐλ̄ω̄θᾱϊᾱι · αὐὼ
 σεναχ̄ω̄τ̄ε̄ ε̄
 χ̄η̄ᾱβᾱιρ̄ω̄ ·
 30 αὐὼ σεναβ̄ων
 ἐρ̄ραϊ ἐχ̄ναφ̄αρ̄ ·
 13 αὐὼ ἐβόλ ρ̄μ̄
 π̄μᾱ ἐτ̄μᾱᾱτ̄
 σενακ̄το̄ο̄τ̄
 35 μ̄ε̄μ̄ε̄το ἐβόλ
 χ̄η̄μᾱ π̄ψ̄α ε̄
 ρ̄ραϊ ἐχ̄η̄τ̄ε̄θ̄η̄ ·
 ἐχ̄η̄τ̄πο̄λ̄ις κα
 σε̄ι · αὐὼ σε
 40 παχ̄ω̄τε̄ ἐχ̄η̄
 ρ̄ε̄μ̄μ̄ω̄να · ᾱ
 μᾱθᾱρ · ᾱο̄ζ̄α ·
 14 αὐὼ σενακ̄το̄
 ο̄τ̄ η̄σ̄η̄ν̄το̄ψ̄
 45 ἐπ̄σα μ̄ε̄μ̄ε
 ρ̄η̄τ̄ · ἐρ̄ραϊ ε̄
 χ̄η̄ᾱμ̄ω̄ · αὐὼ
 πε̄τε̄ι ἐβόλ ἐϋ
 πᾱψ̄ω̄πε ἐχ̄η̄
 50 τε̄φ̄η̄λ · 15 αὐὼ

ῥῆ

καταναθ • ατω
 παβααλ • ατω
 στρωον •
 ατω ἱεμετα •

5 ατω βαιθμαν •

16 ταῖτε τεκλι
 ροπομια πτε
 φτλη πισηρε
 ηζαβοτλων

10 καταπετзан
 мос • πετ
 πολис εν
 πετкетμε :

15 } 17 ατω ἱσσαχαρ
 απεκληρος
 ει εβολ миеρ
 чтоот • 18 ατω

πετтош ат
 шωπε ἱαζηρ
 20 ατω χασσα
 λωθ • ατω соτ
 нан • 19 ατω а
 рин • ατω сен
 на • ατω рен
 25 θα • ατω апа

χερεθ • 20 ατω
 zaβipωθ • ατω
 κισων • ατω
 peβec • 21 ατω

30 γεpиmас • ατω
 ἱεων • ατω βαι
 οφαιcηc • 22 ατω
 πετтош ce
 πατωσε εραι

35 οωм • ατω ε
 салиη καтате
 θαλαсса • ατω
 βαῖοcамтс •

ατω пει εβολ
 40 ηπετтошпе
 порзанηc •

23 } ταῖτε τεκλι
 ροπομια πτε
 φтλη πισηρε
 45 ηῖссаχαρ ка
 таπετзанмос •
 πετποлис εν
 πεткетме :

24 } ατω апей εβολ
 50 ησпеклнpос

- ῥε
- 5 αὐτῷ ὠμαῶθα
 αὐτῷ α
 αὐτῷ κενερετ
 36 αὐτῷ αρμαθ .
 5 αὐτῷ αρανλ .
 αὐτῷ ασωρ .
 37 αὐτῷ καδεc .
 αὐτῷ сарае
 αὐτῷ тпиги
 10 насωρ . 38 αὐτῷ
 керωθ . αὐτῷ
 μαγαλαρїи
 αὐτῷ βαїθαе .
 αὐτῷ βαїθсаиєтс
 15 39 таїте текли
 рономиа ѡте
 фтлн ппшнре
 ппсфθαλιи :
 40 αὐτῷ зан απе
 20 40 κληρος ει ε
 βολ ммєρсащч
 41 αὐτῷ петтош
 аτшωпе . сараθ
 аτῷ аса . по
 25 41 λιc сαιєтс .
- 42 αὐτῷ саλαβнн
 αὐτῷ ς
 αὐτῷ сєїлаза
 43 αὐτῷ ελων .
 30 αὐτῷ θαμпаθα
 αὐτῷ аηкаρω̄
 44 αὐτῷ аλκαθα
 αὐτῷ сєв
 αὐτῷ . . βαβλαν
 35 45 αὐτῷ азωρ
 αὐτῷ бан
 αὐτῷ
 46 αὐτῷ пη шнте
 θαλαсса ηηе
 40 40 тотмєотте
 ероот жєп
 ρїєранων . п
 тоот етгнн
 еротїї єїоп
 45 пн . 48 таїте те
 κληροномиа
 птефтлн п
 пшнре нза̄
 катапетанеос
 50 50 петполиc мп

[५८]

аѡ тπολiс
 παααλα eни
 кeлeа eтнп e
 poc • что e
 5 ^{sic} α πτολiс • 19 eпо
 λiс тнpoт н
 ншнpe пaарw
 нoтннb • eн
 ιc тшoмeтe eпo
 10 λiс • 20 аѡ пaн
 eoc ншнpe
 пkaαθ плeтi
 тнc • нeйтaт
 шoшп eбoλ зп
 15 ншнpe пkaαθ
 { аѡ aшoпe
 нoтпoλiс н
 oтннb eбoλ
 зптeфoλн пe
 20 фpaгeтe • 21 аѡ
 aтф нaт птпo
 λiс eпeα e
 пoтi eпpeч
 зoтb • тпo
 25 λiс cтxee eп

30 ημεα ετηπ
 ερος · ατω
 τπολις ιεζα
 ρᾱ ηηημεα
 35 ετηп ερος ·
 ατω τπολις
 γεβειη ηηη
 μεα ετηп ε
 ρος · ²² ατω τπο
 40 λις βαιωρω̄
 ηηημεα ε
 τηп ερος · ч
 2 το ηπολις :—
 } ²³ ατω εβολ ρηте
 40 φϑλη ηαηп ·
 τπολις ελκω
 θαηη ηηηηε
 μεα ετηп ερος
 ατω τπολις
 45 γεβειη ηηη
 ημεα ετηп
 ερος · ²⁴ ατω
 τπολις αγλων
 ηηημεα ετηп
 50 ερος · ατω τπο

[p12]

лис геѡере
 мѡѡн мѡн
 кеѡа етнп
 ерос • что м
 5 полис • ²⁵ аѡ
 } ѡѡл знте
 } фѡлн мѡѡнас
 сн • тполис
 танах мѡн
 10 кеѡа етнп
 ерос • аѡ
 тполис ѡаѡа
 ра мѡнкеѡа
 етнп ерос •
 15 ѡ полис снте •
²⁶ мѡполис тнрот
 етнарѡнтѣ
 мѡнкеѡа
 тнрот етнп
 20 ероот • нѡн
 мѡс нѡннре
 нѡѡѡ пен
 татѡѡнп :
 } ²⁷ аѡ нннре
 25 } нѡѡѡн н

летеитис аѡ
 † нѡт ѡѡл зн
 тпѡѡе мѡфѡ
 лн мѡѡнасн •
 30 мѡполис ен
 татнрот е
 ѡл ннентат
 зѡтѡ : тпо
 } лис татѡѡн зѡ
 35 } пѡѡ нтѡѡѡ
 аѡ нкеѡѡ ѣ
 тнп ерос •
 аѡ тполис
 ѡѡѡѡѡн мѡн
 40 нкеѡа етнп
 ерос • полис
 ѡ снте : ²⁸ аѡ
 } ѡѡл знтефѡ
 } лн нѡѡѡѡѡ •
 45 тполис нѡѡѡ
 мѡнкеѡа е
 тнп ерос • аѡ
 тполис тѡѡѡѡѡ
 мѡнкеѡа е
 50 тнп ерос • ²⁹ аѡ

pie

тполіс рел
еас' еппке
еа етп ерос •

αδω τπολις

5 ТПНЧН НМЕ
срѣи ѿнне
ѿ етнп ерос •

2 ἔτι πολλοί:—

10 } ³⁰ ἄτω ἐβόλ ῥη
 τεφῦλῃ πα
 σῆρ • τπόλις
 βασέλλαῖι ἐν
 πκεμα ἐτηπ
 ἐρος • ἄτω
 15 τπόλις ἀβᾶω
 ἐππκεμα ἐ
 τηπ ἐρος • ³¹ ἄτω
 τπόλις χεῖλ
 καῖ ἐππκε
 20 μα ἐτηπ ἐρος •
 ἄτω τπόλις
 ραᾶβ ἐππκε
 μα ἐτηπ ἐρος •

2 что такое .

25 {³² Ατω εβολ ρητε

φῦλν πεφθα
 λια • τπολις
 εντασνης
 εβολ απεν
 ταφρωτ • κα
 δεσ ρητσαλι
 λαλα • ατω πνε
 μα ετηπ ερος •

35 αὐτῷ πόλις
εὐαδ' ἀνέκε
μα ἐτήπ ἐρος •
αὐτῷ πόλις
θεσίων ἀν
ἀνέμα ἐτήπ

40 ερος • ποιεῖτε
τὴν ἀπολίς • ³³ ἀπο-
λίσ τήροσ π
κεδσωνί κατὰ
περὰ θεός •

45 ἵπεντιζομετε
επολις • ³⁴ αὐτω

Зншре шера
рн плететне
нетшошп

50 ἀρχὴ ἐβόλῃ 9π

[p10]

а҃с҃моуте еп
 шнре н҃роут
 ѿнн • а҃ѡ еп
 шнре н҃газ •
 5 а҃ѡ т҃паще н
 ншнре́ н҃те
 ф҃ѡлн ѿѿанас
 сн̄ ²а҃с҃шаже нм
 маѡ е҃с҃ѡ м
 10 мос • жентѡ
 тн атетнѡ
 тм нса҃шаже
 нм епта҃с҃ѡ
 ммоот ете
 15 тнѡтн н҃с҃
 мѡѡсн̄с н҃ре
 гал мп҃хоеис •
 а҃ѡ атетн
 сѡтм нсапа
 20 гроот • а҃ѡ
 гѡѡ нм епта҃с҃
 гѡн ммоот е
 тетнѡтн ³м
 петнѡ нсѡ
 25 тн̄ нпетнн
 нѡ

ннеїроот •
 а҃ѡ н҃роѡ е
 роот шараї
 епоот н҃роот
 30 алла атетн
 гаре҃з етен
 толн̄ мп҃хоеис
 пенпоуте
⁴теїѡт ²е ап
 35 хоеис пенпо
 те ф҃етон̄ • н
 н̄етнннѡ
 катаѡе еп
 та҃с҃хоос наѡ
 40 тенѡтѡе нте
 тнѡтн̄ нте
 тнѡн е҃раї
 енетнн̄ • а҃ѡ
 е҃раї еп҃ка҃з н
 45 тетнѡлнро
 нѡма • паї еп
 таѡѡсн̄с та
 а҃с҃ ннн гмпе
 нро мп҃орза
 50 ннс • ⁵алла гд

рк

рер етретн
 еире еиате
 инентолн
 аѣω пноиос
 5 паї ентаѣ
 рон ииоѣ
 етоотн е
 тренааѣ нѣ
 иωѣснѣ п
 10 ѣиѣраѣ ипхо
 еис • етретн
 иерепхоїс
 пенпосте
 аѣω нтнео
 15 ошѣ ѣинѣѣ
 рюосте тн
 рот • нтн
 рарер енеѣ
 ентолн • аѣω
 20 нтипрактн
 ероѣ • нте
 тншмше наѣ
 евол рнте
 тнѣѣѣхн тн
 25 рс • ⁶аѣω аѣ

смот ероот
 нѣїнсотѣ аѣ
 отоотѣ ѣ
 третѣωк • аѣ
 30 иооше едраї
 енетнї : ⁷аѣω

} Тпаще нте
 фѣлн нпшнре
 иианасн а
 35 иωѣснѣ †
 клнроноиѣ
 нат рипкаѣ
 нтетѣасан •
 аѣω тнепа
 40 шѣ ифѣлн и
 ианасн • ѣїн
 сотѣ †клнро
 ноиѣ нат ип
 нѣсннѣ ра
 45 тїтеѣаѣлас
 са • аѣω нте

} Рѣїнсотѣ хо
 отсѣ едраї е
 нѣтнї аѣсмот
 50 ероот • ⁸аѣω

[рнб]

потшнте и
 пма етмат
 ргхепор
 данне • отност
 5 ншнтé ет
 ретнат ерос :
 11 атω атсωтм
 ншншнре и
 писранл ене
 10 тжω ммоос же
 еисрните ат
 кωт ншншн
 ре нсга • атω
 ншнре нррот
 15 бни • атω тпа
 ше мфтлн и
 мапассн пот
 шнте ргхн
 нтош мпкад
 20 нханаан • рг
 хепкад нсга
 лааа нтепн
 орзанне рм
 певро ншн
 25 ре мписранл :

12 атω атсωтг
 еротн тнрот
 ншншнре и
 писранл едраї
 30 еснлō рωс
 те ебωн едраї
 емше ммаат •
 13 атω атжωот
 ншншнре и
 35 писранл ера
 тот ншнре
 нрротбни •
 атω ератот
 ншнре нсга •
 40 атω ератот
 нтпаше мфт
 лн ммапассн •
 едраї епкад н
 салааа мфне
 45 ес пшнре не
 леазар пшнре
 паарωн потн
 нб • 14 атω ке
 мент рннпар
 50 хωн ммаау •

(one leaf missing)

аттато еро
 от пїшахѣ
 33 атранат пї
 шнре мпсра
 5 нл • атω атша
 же мпїшнре
 мпсранл атω
 атсмот еп
 нотте мпшн
 10 ре мпсранл •
 атω атхоос
 етмтωшѣ
 ебωн езраї е
 роот етполе
 15 мос • ефωте
 ебол мпкар н
 пшнре нррот
 бнн • мпншн
 ре пгаз • мн
 20 тпаше мфѣ
 лн мманассн
 паї ептаѣ
 отωз рїжωѣ :
 34 Атω їнсотс аѣ
 25 мотте етшнѣ
 е

ркѣ
 пїшнре п
 рротбнн • мн
 пшнре пгаз •
 атω тпаше м
 30 фѣлн пшнре
 мманассн еѣ
 жω ммос • же
 теїшнѣ ес
 нн езраї етмт
 35 мнре птет
 мнте • ебол
 жепωот рωот
 пѣ пхоѣс п
 нотте : XXIII¹ас
 40 Шωпе же мн
 псаренррот
 енашωот мн
 псалїтепхо
 ес фетон м
 45 псранл ебол
 рнпесѣаже
 тнрот рмпец
 кωте : атω
 50 Їнсотс аѣрл
 ло еаѣале ерр
 аї

рл

зинецгоот:—

2 } аѡ аѡот
те нѡїнсоѡс
ейшире ти

5 } роѡ мпсранл ·
аѡ петрл
лої · аѡ пет
архѡн · мн
петтрамм

10 } теѡс · аѡ
петреѡѡ
пезаѡ нат · ѡе
апоп аїрлло
аѡ аїале е

15 } граї зинаго
от · 3 } ѡтѡн
ае атетинаѡ
епентаѡаѡ
нѡнѡоеіс пѣ

20 } поѡте ѡнеї
зеѡнос ти
роѡ зїгн мѡѡ
еѡл ѡепѡїс
пейпоѡте

25 } ѡтоѡ пен

таѡеѡе пѣ
маѡ еѡн · 4 } а
тетинаѡ ѡе
нѡе ептаїѡ

30 } ос нѡнѡ ѡе
нїзеѡнос е
птаѡѡѡн
ерѡнѡ зине
клїроѡ зине
35 } фѡлн зїнепѡр
ѡаннѡ · нїзеѡ
нос тїроѡ

ептаїѡѡѡ
еѡл · аѡ ѡн
40 } теѡаласса поѡ
сѡѡѡ нѡнѡ
еѡраї еѡма п
ѡѡнѡ мпн ·

5 } пѡоеіс ае пѣ

45 } поѡте поѡѡ
петнаѡѡѡѡ
еѡл зїгн мѡѡ
ѡанпоѡѡн
аѡ ѡнаѡѡѡ
50 } еѡѡн еѡѡѡ

рлб

нрнттнт
 ачпwt нса
 шо нрwме
 евол жепхо
 5 еис пейноу
 те нечмшје
 езраї ехон
 катаоѳ ептау
 жоос нан :

10 11 аѳω ететне
 жарез ематѳ
 етретнме
 репхоеис пѳ
 ноте : 12 ете

15 } Тишанкте
 тнттн сар е
 бол ммрѳ • ѱ
 тетпрект
 тнттн ене
 20 рѳнос наї
 ептаушо
 жп етнмн
 тн • аѳω нте
 тнхисрме е
 25 бол нрнтот •

аѳω нтетн
 тωр нммат •
 нтоот рωот
 он ѱсетωр
 30 нммнтн • 13 еї
 ме жепхоеис
 нчпаотωр а
 етоотѳ еѳω
 те евол ннеї

35 рѳнос рате
 тнрн • аѳω ѱ
 тоот сешо
 он ннтн е
 ренсортс •

40 аѳω ренскѳ
 залон • аѳω
 ренеїѳт рн
 нетнѳс
 аѳω ренсотѳ

45 рннетнѳал
 шантетн
 тако евол рн
 жмпеїкаг е
 тпапотѳ паї

50 ептаутааѳ н
 нтн

рла

птѣтноу

шт наѣ: аѣ

XXIV¹ Іисоѣ аѣѣ

оѣ еѣѣ п

5 пѣѣѣ п
роѣ ѣѣѣ

ѣѣѣ ѣѣѣ

аѣ аѣѣѣ

ѣѣѣѣѣ

10 тѣѣѣ ѣѣ
ѣѣѣѣѣ

тѣѣѣ аѣ п

ѣѣѣѣѣѣ

аѣѣѣѣѣ

15 рѣѣѣ ѣѣѣ
ѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

20 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

25 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

аѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

30 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

аѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

35 тѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

40 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

45 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

⁴аѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

50 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

рлс

8 аѡ аѡтн е
 зраї епказ п
 паморраіос
 петотнз рл

5 пекро мпор
 занне : аѡ

7 Пѡтснс аѡм
 ше пммат • а
 пхоеіс таат

10 езраї етоот
 аѡ атетн
 клнропомі м
 петказ • аѡ
 атетпѡтот

15 ебоа ргѡн м
 мѡтн : 9 аѡ

7 Аѡтѡтн пѡ
 бааа пшнре
 псепѡр

20 прро ммѡав
 аѡт мпсера
 нл • аѡ аѡхо
 от аѡмѡте
 ебаааа ет
 25 речсазот м

мѡтн • 10 аѡ м

пѡррѡаѡ пѡ
 пѡеіс пек
 пѡтте еѡтн
 30 ебоа • аѡ рн
 отсѡт аѡ
 сѡт ерон •
 аѡ аѡпазѡн

пѡтѡт аѡ
 35 таат еѡтн •

11 аѡ атетнѡ
 оор мпорзанне
 атетнеі езраї
 ереріѡ • аѡ
 40 аѡмше пмм
 пѡпетотнз
 рнреріѡ •
 паморраіос
 мпеханааіос •

45 аѡ пѡфере
 саіос • мпѡ
 рѡіос • аѡ п
 еѡтсаіос •
 мпѡхеттаіос •

50 аѡ пѡрѡе

ⲣⲁⲓ

ⲉ

итетисот

ⲕⲉ ⲉⲧⲱⲱⲙⲉ

типетигнт

ⲡⲟⲧⲛⲟⲙⲟⲥ

еротн епхо

ⲙⲡⲛⲟⲧⲧⲉ ⋅

еис пнотте

ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲱⲧⲓ ⲛⲟⲧ

5 ⲙⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ :

30 ⲛⲟⲧ ⲛⲱⲛⲉ ⲁⲥ

ⲛⲁⲥ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ
ⲛⲁⲥ ⲛⲓⲛⲥⲟⲧⲥ ⋅

ⲧⲁⲃⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ

ⲕⲉⲡⲱⲟⲉⲓ ⲡⲉ

ⲛⲟⲓⲛⲥⲟⲧⲥ ⲓⲁ

типⲏⲁⲩⲱⲙⲉ

ⲙⲡⲛⲟⲥ ⲙⲡⲉⲙ

10 ⲛⲁⲥ ⋅ ⲁⲧⲱ ⲛⲧⲟⲥ

35 ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲱ

ⲡⲉⲧⲛⲏⲁⲥⲱ

ⲉⲓⲥ : 27 ⲁⲧⲱ ⲓⲛⲥⲟⲧⲥ

ⲧⲉ ⲛⲥⲁⲡⲉⲥⲓⲣⲟ

ⲛⲉⲕⲁⲥ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲕⲉⲉⲓⲥ ⲡⲉⲓⲱⲛⲉ

ⲟⲧ : 25 ⲁⲧⲱ ⲓⲛⲥⲟⲧⲥ

15 ⲛⲁⲥⲙⲉ ⲛⲟⲧ
ⲛⲁⲥⲏⲕⲏ ⲙⲡ

40 ⲓⲣⲁⲓ ⲛⲣⲏⲧⲧⲏⲧ

ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲓⲙⲡⲉ

ⲧⲏ ⲉⲧⲙⲡⲧⲉⲛ

ⲓⲣⲟⲧ ⲉⲧⲙⲙⲁⲧ

ⲧⲣⲉ ⋅ ⲕⲉⲛⲧⲟⲥ

ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲱⲧ ⲛⲁⲥ ⲛ

ⲡⲉⲛⲧⲁⲥⲱⲧⲉ

ⲟⲧⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡ

ⲉⲛⲩⲁⲕⲉ ⲧⲏⲣⲟⲧ

20 ⲟⲧⲣⲁⲛ ⲓⲛⲥⲏ

45 ⲉⲛⲧⲁⲡⲱⲟⲉⲓ

ⲗⲱ ⲙⲡⲉⲙⲉⲧⲟ

ⲕⲟⲟⲧ ⲉⲣⲱⲧⲏ ⋅

ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲏ

ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲉⲛⲧⲟⲥ

ⲛⲏ ⲙⲡⲛⲟⲧⲧⲉ

ⲁⲥⲱⲩⲁⲕⲉ ⲛⲙⲙⲏ

ⲙⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ : 26 ⲁⲧⲱ

ⲧⲏ ⲙⲡⲟⲟⲧ ⋅

25 ⲁⲥⲓⲣⲁⲓ ⲛⲛⲉⲓⲩⲁ

50 ⲁⲧⲱ ⲡⲁⲓ ⲥⲏⲁⲩⲱ
ⲡⲉ

[pnc]

[i]

ерраі еторот
 нпентаѡ
 ѡт аѡѡ ѡ
 ѡрот · аѡ аѡ
 5 тааѡ ерраі ет
 отот нпетаѡ
 ѡет етѡ
 петѡте :
 аѡ ѡпотаѡ
 10 ѡѡѡ еѡѡѡ
 ерраі ѡпета
 то еѡ ѡпет
 ѡѡѡ 15 ѡѡѡ [h]
 ѡѡ етотѡ
 15 ѡѡ ѡѡѡ
 аѡ тѡѡ ѡѡѡ
 еѡ ѡѡѡѡ
 [ѡ]ѡѡ [ѡѡѡ
 петѡѡ ѡѡ
 20 ѡѡѡ еѡѡ
 ѡѡѡ ѡѡѡ
 аѡ ѡѡѡ
 еѡѡѡѡѡ
 ѡѡ ѡѡѡѡ
 ѡѡ ѡѡѡѡ
 25 ѡѡѡ ѡѡѡѡ

ѡѡѡ · 16 аѡѡ
 ѡѡѡѡ аѡѡѡ
 ѡѡѡѡѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡ · аѡѡѡ
 30 еѡ ѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡѡ ѡѡ
 ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
 ѡѡ · 17 ѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡ ѡѡ ѡѡ
 35 ѡѡѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡ · еѡ[ѡ]
 ѡѡѡѡѡ аѡ
 ѡѡѡѡѡ ѡѡ
 ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
 40 ѡѡѡѡѡѡ
 аѡ аѡѡѡѡ
 ѡѡ ѡѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
 еѡ · аѡ аѡ
 45 ѡѡѡѡѡѡѡѡ
 еѡѡ ѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡѡѡѡѡ
 еѡѡѡ ѡѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡѡѡѡѡ
 50 ѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡѡ

1α

απχοεῖς α
 ποτεῖρε ρι
 παῖ • ¹⁸ ατω απ
 χοεῖς τοτ

5

песченкри
 тнс еχωот •
 аτω пхоеис
 пнеψшооп
 мпекритнс

10

αψнаρμοτ
 [п]тоотот
 пнетχιχεет
 [п]неροот тн
 [р]от мпекри

15

[т]нс • χепχο
 [ει]с аτсепсω
 пψ еβολ ρи
 петашарои
 мпемто ē

20

[б]ол пнет†
 пммат аτω
 етθλίβε ммо
 от • ¹⁹ аτω ас

[ш]ωпе ρμπтре

25

пекритнс

[р]пз

μοτ шатко
 тоτ он псе
 хωρи ероте
 петейоте •

30

етретбωн
 псеотарот
 псаренке
 нотте етрет
 шмше пат

35

аτω еотωшт
 пат еепот
 потхе евол
 ммоот пнет
 ριοоте етна

40

шт мпнет
 керһнте :

20 } ατω пхоеис αψ
 потс ρпот
 σωнт еписра

45

нл псач хе
 евол χεапεί
 ρεθнос кω
 псωψ птазја

θνηн • таῖ ен

50

таῖρων ммос

ⲣⲗⲥ

ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲟⲟⲩ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲏⲉⲧⲁ
 ϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉ
 ⲡⲉϥⲉⲃⲟⲗ · ²⁰ ⲁⲩⲱ
 5 ⲁⲱⲟ ⲁϥⲃⲱⲕ
 ⲡⲁϥ ⲉⲃⲟⲩⲛ ·
 ⲡⲧⲟϥ ⲗⲉ ⲡⲣ
 ⲣⲟ ⲡⲉϥⲃⲉⲟ
 ⲟⲩⲡⲉ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ
 10 ϩⲙⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲧ
 ϩⲓⲧⲡⲉ ⲉⲧⲫ
 ⲕⲃⲟ · ⲁⲩⲱ ⲁ
 ⲱⲟ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲁϥ
 ⲭⲉⲟⲩⲛⲟⲩⲱⲭⲁ
 15 ⲭⲉ ⲡⲧⲉⲡⲛⲟⲩ
 ⲧⲉ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉ
 ⲧⲁⲧⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ
 ⲡⲣⲣⲟ : ⲁⲩⲱ ⲉ
 ⲧⲗⲱⲙⲉ ⲁϥⲧⲱ
 20 ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
 ⲭⲙⲡⲉϥⲑⲣⲟ
 ⲡⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲛ
 ⲉⲣⲟϥ : ²¹ ⲁϥⲱⲱ

} ⲡⲉ ⲗⲉ ⲉϥⲡⲁⲧⲱ
 25 ⲟⲩⲛ ⲁⲱⲟ ⲁϥ

ⲥⲟⲩⲧⲛⲧⲉϥ
 ⲥⲓⲭ ⲡⲣⲃⲟⲩⲣ ⲉ
 ⲃⲟⲗ ⲁϥⲭⲓ ⲡⲧⲥⲟⲣ
 ⲧⲉ ⲉⲧⲙⲏⲣ̅ ⲉ̅
 30 ⲭⲙⲡⲉϥⲙⲏⲣⲟⲥ
 ⲡⲟⲩⲡⲁⲙⲉ · ⲁϥ
 ⲧⲣⲧⲱⲣ̅ⲥ ⲡⲣⲛ
 ⲧϥ ⲡⲉⲧⲗⲱⲙⲉ ·
 22 ⲁⲩⲱ ⲧⲕⲉⲧⲱⲣⲉ
 35 ⲁϥⲟⲙⲉⲥ ⲡⲣⲛⲧϥ
 ϩⲙⲡⲉϥⲱⲧ · ⲁϥ
 ⲧⲣⲉⲡⲱⲧ ϩⲱⲃⲥ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲛⲧⲥⲟⲣ
 ⲧⲉ · ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ
 40 ⲧⲥⲟⲣⲧⲉ̅ ⲙⲡϥ
 ⲧⲟⲕⲙⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲡⲣⲛⲧϥ · ²³ ⲁⲩⲱ
 ⲁⲱⲟ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
 ϩⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧϥⲛ
 45 ϩⲛⲧϥ · ⲁⲩⲱ ⲁϥ
 ⲉⲓ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟ
 ⲟⲧⲟⲩ̅ ⲡⲛⲉⲧⲣⲟ
 ⲉⲓⲥ · ⲉⲁϥⲱⲱ
 ⲧⲙⲉ ⲡⲓⲣⲟ̅ ⲙⲡⲉϥ
 50 ⲙⲁ ⲡⲧⲡⲉ̅ ⲁϥⲱ
 ⲣⲭ

ῥζε

пшнре лпс
ранл • аѡ аѣ
лос пѣсале
сар • IV¹ пшнре

5 } Де лпсранл аѡ
отѡз еѡо
тот еере л
ппонроп
лелелто е
10 } бол лпхоелс •
2 аѡ пхоелс
аѣтаат едраї
етоотѣ пї
авелс прро п
15 } ханаанї паї е
птаѣ ррро
знасар • аѡ
пархѡпї птеѣ
ѡелл епечра
20 } пе сисара : п
тоѣ де пел
отнз знаси
рѡѡ танге
ѡнос : 3 аѡ
25 } пшнре лпс

ранл аѡжшван
ебол едраї е
пхоелс • ебол
желереѣс

30 } пшл прарла
лелелпе ѡо
оп наѣ • аѡ
паї епечѡлї
бл ^{sic} лелатл п
35 } пшнре лпс
ранл пѡѡѡ
тл пролел :

4 } аѡ леллѡра
отсрелл л
40 } профнтелс
елелелте пла
леллѡѡѡ • п
тос де пелс
крлел лпсра
45 } нл лелѡѡелл
елеллат • 5 аѡ

6 } Нтос леллѡ
рл пелсреллелс
релѡѡлеллел п
50 } теллелте прра
ла

P[33]

аѡ Ɂптеи
 те пѡагѡл
 Ɂептоот не
 фраиѡ. аѡ п
 5 етпнт едраї
 ератс пѡп
 шнре мпсра
 нл' еѡжгарап
 Ɂѡѡс: ⁶аѡ
 10 } Деѡѡраї асѡ
 от асметте
 еѡарак пшн
 ре павпееѡ
 еѡл Ɂпкаанс
 15 Ɂептоот
 нефѡалѡ не
 жас пач. же
 енепѡеїс
 ппотте мп
 20 сранл' Ɂѡп е
 тоотк. еке
 ѡѡнѡе едраї
 ептоот пѡа
 ѡѡр пѡѡи пѡ
 25 мѡк потѡѡа

прѡѡе еѡл
 Ɂпшнре не
 фѡалеї. аѡ
 еѡл Ɂпшн
 30 ре пѡѡѡтлѡ.
⁷аѡ апѡк †
 пѡеї ѡарѡн е
 Ɂраї епѡѡмар
 рѡс пкѡѡп
 35 ерѡѡ псѡсара
 парѡѡп пѡѡѡ
 ппѡѡс. аѡ
 еѡпнеѡѡраѡѡ
 мпнеѡѡѡ
 40 ѡр мпнеѡѡн
 нѡе. аѡ п
 ѡѡеїс ѡпѡѡ
 аѡ едраї еѡѡ
 тк: ⁸пѡѡе
 45 } ѡарак пѡс ѡеѡ
 ѡѡпѡе ерепѡ[ѡ]
 пѡѡѡѡ †пѡ
 ѡѡк. ерепѡ
 тѡѡѡ ѡе пѡѡ
 50 ѡѡк ап. ѡѡѡ†

ⲣⲉⲙⲟ

5 ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲡⲱⲛⲣⲉ
 ⲛⲁⲃⲛⲉⲉⲙ ⲉ
 ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ
 ⲛⲟⲁⲃⲱⲣ : ¹³ ⲁⲥ
 10 ⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲣⲛⲉ
 ⲛⲟⲩⲱⲥⲁⲣⲁ ⲛ
 ⲛⲉⲥⲣⲁⲣⲉⲁ ⲧⲏ
 ⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣ
 ⲱⲥ ⲡⲱⲩⲉ ⲛⲣⲁⲣ
 15 ⲙⲁ ⲙⲉⲛⲛⲉ
 ⲙⲛⲛⲉⲥⲣⲉⲛⲏ
 ⲱⲩⲉ ⲧⲏⲣⲱ ⲉⲧ
 ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲉⲛⲁⲥⲓⲣⲱⲟ̅ ⲛ
 20 ⲛⲣⲉⲑⲛⲟⲥ ·
 ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲱⲁ
 ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲭⲙⲉⲁ
 ⲣⲣⲟⲥ ⲛⲏⲱⲟ̅
 ¹⁴ ⲡⲉⲭⲉⲃⲉⲃⲱⲣⲁ
 25 ⲁⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲛ
 ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲭⲉⲧⲱ
 ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲁⲓ ⲭⲉ
 ⲡⲁⲓⲛⲉ ⲡⲉⲣⲟ
 ⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲛⲭⲟ
 30 ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁⲟⲩ

30 ⲛⲣⲏⲧⲱ ⲛⲉⲓⲥⲁ
 ⲣⲁ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ
 ⲟⲩⲭ · ⲉⲓⲥ ⲡⲭⲟ
 ⲉⲓⲥ ⲥⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲩⲉ
 ⲉ . . . ⲉⲓⲣⲏ ⲙⲉ
 ⲙⲟⲕ · ⲁⲧⲱ ⲃⲁ
 ⲣⲁⲕ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ
 ⲉⲙⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ
 ⲟⲁⲃⲱⲣ ⲉⲣⲉⲟⲩ
 35 ⲧⲃⲁ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲙ
 ⲙⲁⲥ : ¹⁵ ⲁⲧⲱ ⲡⲭⲟ
 ⲉⲓⲥ ⲁⲥⲱⲧⲣⲧⲣ
 ⲥⲱⲥⲁⲣⲁ ⲙⲉⲛⲛⲉⲥ
 ⲉⲣⲁⲣⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
 40 ⲙⲉⲛⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲉ
 ⲙⲉⲃⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲥ
 ⲉⲛⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ
 ⲛⲉⲛⲥⲉ ⲙⲉⲙⲉ
 ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲃⲁ
 45 ⲣⲁⲕ : ⲁⲧⲱ ⲥⲱⲥⲁ
 ⲣⲁ ⲁⲥⲱⲱⲩⲉ ⲉⲡⲉ
 ⲥⲏⲧ ⲙⲉⲛⲉⲥⲣⲁⲣ
 ⲙⲁ ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲉⲓ
 ⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
 50 ¹⁶ ⲁⲧⲱ ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲁⲥⲉⲓ

рѹ

иса не ѹгар
 ма • аѡ са
 те ѹпаре ма
 ли шаг раг е ас
 5 рѡ еѣ ма нѡн
 нн геѡнос •

аѡ тпаре
 ѡли тнрс н
 сгсара асге
 10 гноттапро
 ннче : еѣ
 пеѡта потѡт
 сеѣпе нгнтѡт

15 } 17 Сгсара ае асана
 хѡрг еѹпнт
 гннеѹотери
 те етескннн
 нн анл ѡме н
 хабер пнн
 20 наѡс • жене
 реѡте рннн
 шооп гнтнн
 те ннѡис прро
 насѡр • аѡ
 25 гнтннте ѣ

пнн пхабер н
 кнннаѡс •

30 } 18 аѡ ѡанл асѣ е
 ѡл гнтѹ нег
 сара пѣхас нас
 жерактн егѡт
 наѡ пѡеис •
 рактн егѡтн
 наѡ ѡпррѡте •
 35 аѡ аѹѡн е
 гѡтн шарос
 етескннн ас
 гѡбсѹ пот
 гѡсѡ ншаар :

40 } 19 Пѣхесгсара нас
 жѣатсѣ ѡт
 нѡтѡ ѡѡѡт
 жѣѡеѡе : аѡ
 асѡѡн епас
 45 нос ѡперѡте
 асѡсѹ аѡ
 асгѡбсѹ : 20 пѣ

50 } асѹ нас жѣаге
 рѡте гнр[н]ро
 нтескннн

роа

аѡ ерѡанрѡ
 ме ег не пѣхн
 отъ женеотн
 рѡме мпеѣма
 5 ережоос наѣ
 жеммон • аѡ
 асѡвсѣ птес
 аерис : ²¹ аѡ
 [І]анл ѡме пѣх
 10 бер пкнпагос
 асѣх птеш
 мот птескн
 нн аска пра
 тнр рнтес
 15 ѡѣ асѡн е
 ротн наѣ н
 рѡп • астр
 тртешмот
 рмпецсмаѡ
 20 аѣре едраї е
 жепкаѡ • аѡ
 нтоѣ аѣѡлте
 рптеснт р
 несотерн
 25 те аѣкаптнѡ

асѣмот : ²² аѡ
 } Ёсѣ вараѣ аѣе
 еѣпнт псасѣ
 сара • аѡ іа
 30 нл асѣ еѡл
 рнтѣ пѣхас
 наѣ жеммот
 татсаѡн еп
 рѡме етѣшт
 35 не псѡѣ • аѣ
 ѡн еротн
 нас • аѡ ес
 сисара еѣпнѣ
 рптеснт еѣ
 40 мотт • ере
 тешмот тр
 тѡр рмпец
 смаѡ • ²³ аѡ
 } Пѡеис пнот
 45 те рмперѡот
 етѣмаѡ аѣѡе
 тпѣавис прро
 пѣханаан р
 ѡн ннѣнре
 50 мпсранл •

ιβ

κλοολε ατшоте
μοοτ επеснт ·

⁵ητοτειн ат

ноειн επеее

5 то εβολ επχο
εις ρηсна · ε
пееито εβολ

εпχοεις п

нотте επс

10 ρанλ · ⁶ρηне
ροот псае
тар пшнре на
наθ · ρηне
ροот ηанλ ·

15 ατωхн ηтине
рρωот атка
негιοоте е
βολ · ατω ат
мооше ρηе
20 μοειт етσο
отс етσοоее ·

⁷ατωхн ηтине
тонρ · ατωхн
ηтннатос
25 ρεπсранλ ·

ροϛ

ατωхн шанте

негсе ηтнзеб

βωρα · шанте

тωотн ηтн

30 ρтаат ρεпс

ранλ · ⁸атсωтп

нат ηρεпнот

те ηβρре · то

те атполееи επ

35 επολс ηпар

хωн · отот

рωн етшан

отωнρ εβολ ·

ατω отшλс ε

40 пенпее επот

лотхн ρεпс

рее пшо ρε

псранλ · ⁹па

ρнт тсеет е

45 хн . . . тωш επ

псранλ : нат

пастнс επла

ос петере

петотωш шρ

50 оп ρεплаос

			ροε
	пшωхп пхω		баран чшооп
	ωρε επλαος		епїссахар:
	еппхоεис		таїте θε εν
	चनाει नाच е		табаран жоот
5	इराї र्ण्णेत	30	इर्ण्णेरा इतो
	ताचरन्त • ¹⁴ प्ला		отот пнеч
	ос нефраме		चाइश्णे евол
	अत्तिवोरि मे		емериc п
	मोот र्ण्णिा		इरोव्हन् • п
10	एपेटсон हे	35	पос एतेот
	पामेन • मेа		श्चत एप्रन्त:
	चिर चшооп मे	¹⁶	एत्हेот अट्रे
	माइ प्रन्तो		оос इπτηн
	मेнос • अте		ते प्तेरїн ते
15	इराї एत्तो	40	तोतेотте
	ої • अτω не		ероc жетат
	होल इन्डावот		तोमा • етрет
	लव्हї एтсων		сωте епе
	इएптеров्ह п		इроот пнат
20	तेсहω पो	45	तेλос εππω
	प्रामेतेत्с •		रख प्ररोव्हन्
¹⁵	अτω пархн		इनेметста
	पोc пїссахар		нос атеот
	सेшооп मे		श्चत एप्रन्त ¹⁷ п
25	जेव्हωра • аτω	50	पालाа इमे

ρος

κρο επιορτα

ηνε ρεπμα

εινταφотωρ

ηρηте: ατω

5 тап етћеоτ

φταλωот ене

хит • аснр ач

ρμοос ρη

тпарзалиа η

10 неθαλασσα •

18 ατω ζαβοτ

λωη афотωρ

ρηхпнефмо

ειт ηει εβολ •

15 пладос ейтат

неснестеч

ψυχη εβολ ρε

πειот: ατω

Нефθαλει ρη

20 } хепхисе нтс

ωше • 19 ατει η

σινετερρωот

ατωρ εβολ

εμше • то

25 те аптолеми

ησινερρωот

ηχанааη ρη

θанааη ριχη

πειот ммаге

30 αω • εпот

χιωρον η

рат • 20 ηсiот

εβολ ρηтпe

атадeратот

35 ρηпeтма м

моошэ етрет

мше мпсiса

ра • 21 пexиmar

ρος ηκiωη

40 афстра ммо

от • пexиmar

ρος пapxαιос

пexиmarpос

ηκiωη та

45 ψυχη етэмoи

пакатапати

ммоот • 22 то

те аτχωpη η

σινφс мпe

50 ρто ρпотш

тор

αἰνοχοῦς ἐβόλ
 ριζὴν μεωτῆ
 αὐτῷ αἵψ' ἤντην
 ἔπεσκαρ · ¹⁰ αὐτῷ

5 αἵχοος ἤντην
 χαλκῷ πεπ
 χοεῖς πεπ
 ποῦτε · ἤνε
 τήρροτε ρη
 10 τοῦ ἡνποῦ
 τε παμμορ
 ραῖος παῖ ἡτω
 τῇ ἐτετῆσσο
 ὀπ ρεπεσκαρ ·

15 αὐτῷ ἔπετῇ
 σωτῇ πεπα
 ρροῦς · ¹¹ ὅταν

3 Γέλος δὲ ἦτε
 πεχοεῖς ἀφεί
 20 ἐρραῖ ἀφρμοῦς
 ραττερεμῇ
 ὅς ταεφραῖ
 ἐτρῆσιμα
 ρεπκαρ ἡῶ
 25 ἀς πεῖωτ πες
 τρῖ

ῥπα

3 Αὐτῷ πεδεων
 περψῆρε περ
 ὀτεψοτεψῇ ἡ
 ρεπσοτο ρη
 30 ὀτρρωτῇ ἐτρετ
 πωτ ραπρο ἔ
 μαριραῖ · ¹² αὐτῷ

3 Παττελος ἔπ
 χοεῖς ἀφῶτῷ
 35 ἡρ ἐροψ · πεχαρ
 παρ · χεπχοῖς
 πεχωρε ἡῖ
 σοῖ ψοοπ ἡῖ
 μακ · ¹³ αὐτῷ πε

40 4 Χεπεδεων παρ
 χεσωτῇ ἐροῖ
 πεχοεῖς · ἐψχε
 πεχοεῖς ψοοπ
 ἡμακ ἐτβε
 45 ὅς ἀπεῖρσε
 τήρωτ εἰ ἐρραῖ
 ἐχωπ · αὐτῷ ἐτ
 τωπ περψῆρ
 ρε τήρωτ ἐπ
 50 ταπεπεῖοτε

рпѡ

паѡаб · аѡ

Ⲛⲓⲡⲁⲣⲉⲗⲟⲥ ⲁⲓⲡ
ⲫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲕⲙⲟⲟ
ⲱⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲛⲁ

5 ⲉⲣⲓⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ·

22 ⲁⲡⲱ ⲡⲉⲃⲉⲱⲛ
ⲁⲕⲙⲉⲙⲉ ⲫⲉⲟⲧⲁ

ⲡⲉⲗⲟⲥ ⲛⲧⲉ
ⲡⲫⲟⲉⲓⲥⲡⲉ ⲡⲁⲓ :

10 Ⲛⲉⲭⲉⲡⲉⲃⲉⲱⲛ
ⲫⲉⲟⲧⲟⲓ ⲛⲁⲓ ⲡ
ⲫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲧ
ⲧⲉ · ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲉ
ⲁⲓⲛⲁⲧ ⲉⲡⲁⲣⲉ

15 ⲗⲟⲥ ⲁⲓⲡⲫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲣⲟⲣⲓⲟ : ^{sic} 23 ⲡⲉ

Ⲛⲉⲡⲫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕ
ⲫⲉⲑⲣⲓⲛⲓ ⲉⲥⲉ
ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲉ

20 ⲡⲣⲣⲟⲧⲉ ⲛⲧ
ⲛⲁⲙⲟⲧ ⲁⲛ :

Ⲛⲉⲡⲫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕ
ⲁⲕⲙⲟⲟ ⲙⲉⲙⲁ
ⲉⲧⲙⲉⲙⲁⲧ ⲛⲟⲧ

25 ⲉⲧⲥⲓⲁⲧⲛⲣⲓⲟⲛ

ⲙⲉⲡⲫⲟⲉⲓⲥ · аѡ

ⲁⲕⲙⲟⲟⲧⲉ ⲉ
ⲣⲟⲕ ⲫⲉⲑⲣⲓⲛⲓ
ⲙⲉⲡⲫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲁ

30 ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲧ
ⲛⲣⲟⲟⲧ : ⲉⲧⲓ

Ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲕⲱⲟ
ⲟⲡ ⲉⲛⲉⲑⲣⲁ
ⲉⲗ ⲡⲛⲁⲣ ⲙⲉ

35 ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛⲉⲥ
ⲁⲣⲓ · 25 ⲁⲕⲱⲱⲡⲉ
ⲉⲛⲧⲉⲧⲱⲛ ⲉ
ⲧⲙⲉⲙⲁⲧ ⲡⲉⲭⲉ
ⲡⲫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕ

40 ⲫⲉⲭⲓ ⲙⲉⲡⲙⲁⲥⲉ
ⲉⲧⲉⲡⲧⲁⲧⲣⲟⲥ

ⲡⲉ ⲉⲡⲁⲡⲉⲕ
ⲉⲓⲱⲧⲡⲉ ⲁⲡⲱ

ⲛⲉⲙⲁⲥⲉ ⲛⲥⲁ

45 ⲱⲱⲕⲉ ⲡⲣⲟⲙⲉ
ⲛⲧⲱⲣⲱⲣⲡⲉ

ⲉⲧⲥⲓⲁⲧⲛⲣⲓⲟ
ⲁⲓⲡⲃⲁⲣⲁⲗ ⲡⲁⲓ ⲉ

ⲧⲱⲟⲟⲡ ⲙⲉⲡⲉⲕ

50 ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲱ ⲡ
ⲙⲁ

сѣ

птап рннеѡ
сѣх потпаи ē
третсаалпзе ·

3) Аѡ аѡхшшкан
5) еѡл еѡх ѡ
ѡс · жетсн
ѡе тапѡеис
тѣ аѡ таѡе
ѡеѡпте · ²¹ аѡ

10 пота пота аѡ
аѡератѡ ѡпесѡ
ѡа ѡпкѡтѣ
птапареѡлн
лн · аѡсаалп

15 зѣ рнтѡе
пѡтѡе псаалп
ѡз птап · аѡ
тпареѡлн
тнрс аспѡт ·

20 аѡнеѡлѡтѡаѡ
еѡл еѡпѡт ·

²² аѡ апѡеис
нѡ птснѡе
ѡпѡа пота

25 еѡпесѡѡтѡ
ѡѡ

рнтпареѡлн
лн тнрс · аѡ
аспѡт пѡтпа
реѡлн тн
30 рс · ѡаѡраѡ е
ѡѡеѡ таѡа
раѡа · ѡаѡраѡ
енеспотѡт
пѡаѡѡѡѡѡ

35 лѡ еѡптаѡѡ :

3) ²³ Аѡ пѡѡѡ ѡ
псѡанл аѡѡѡ
еѡл еѡеѡѡ
лн · аѡ аѡнр ·

40 аѡ еѡанас
сн тнрс аѡ
пѡт псаѡѡ
ѡѡѡ : ²⁴ аѡ

3) ѡѡѡѡѡѡѡѡ
45 аѡѡѡѡ ѡѡ
ѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
ѡѡѡѡ тн
рѡ пѡѡѡѡ ·
ѡѡѡ ѡѡѡ

50 пѡѡ ѡѡѡѡ
тн

[СН]

мпекаминше •

7 } Аτω γεzewи
пexacy нaт же

етвeпaї рeи

5 } птpeпxoиc

пapaλaтoт н

zeвee мecaλ

мeнa eдpaї e

тoтoт • aпoк

10 } ρω φнaдi н

пeтнcaрз

рншoнтe

мeпxaїe мeннa

poтe: aтo

15 } 8 } Aцпoωнe eбoλ

рeиmа eтeи

мaт eдpaї e

фaпoтнλ aц

шaxe мeмaт

20 } кaтaпeйшaxe •

пpмe ρωoт

мeфaпoтнλ

aтpoтo нaц

кaтaтe eп

25 } тaтpoтo ρa

pωц пoтпpмe

нcoкxω: 9 aтo

30 } Γezewи пexacy
нпpмe мeфa

пoтнλ • xe

рeиптpaктoї

рнoтeиpннн

пeйпoтpoc †

нaшpшoрц:

35 } 10 } Aтo zeвee мe

caλeмaнa пeт

рнкapxap • e

pетeтпapем

бoλн мeмaт

40 } eтнaрoттba

oтoтoc пpω

мe • пoтнeн

тaтceпe тн

poт eбoλ рн

45 } тпapембoλн

тнpс нпшpе

мeмa ншa •

aтo нeнтaт

ρe пeтнapем

50 } тeпoтe н

тba

(one leaf missing)

сѣѡ

тнатарѣт нр

рѡ ехнѣтнѡ

тн • аменїтн

агераттнѡ

5 тн гатагаї

ѣес • еретѣ

отсатѣ еї е

ѡл мѣої не

отѡмѣ неан

10 неарос мплг

ѣанос : ¹⁶те

Нотсе ешѣ
 рпотѣ мн

отѣѣѡ ате

15 тнеїре мпаї •

еатетнраѣ

мѣлех нрро

ехнѣтнѡтн •

аѡ ешѡпе

20 атетнеїре

нотатѡѡ

мнгерѡѡ

ал • аѡ мн

печнї • аѡ

25 ешѣатетн

еїре насї ката

птѡѡѣ н

неѣѡїѣ • ¹⁷нѡе

еїтапаѣїѡт

30 мнше ехнѣтнѡ

тн • еаѣнѡт

ѣе ѡл птеѣ

ѣѡѣнї мнарѣн

непѣѣѣ •

35 аѡ аѣнеѣ

тнѡтн нѡ

отс мѣаѣ

гаѣ • ¹⁸аѡ н

тѡтн атетн

40 тѡѡтн мѣо

ѡѣ ехѣпнї мѣ

паѣїѡт • ате

тнеѡѡѡт

ннеѣѡнре

45 етнарѣѣ н

рѡмѣ гїѣн

отѡне нѡт

ѡт • аѡ аѣ

мѣлѣх пшн

50 ре нтеѣгаѣ

ск[б]

бѡк ероти
 епнї мпер
 порте · аѡ
 отѡмї аѡ аѡ
 5 сѡ аѡсарот
 навимелех :
 28 Пѣхетааѡ пшн
 рѣ нѡвнл же
 мпепѣ авиме
 10 лех · аѡ мп
 пе пшнре п
 сехем же
 перѡраал
 наѡ · мн мпаї
 15 анпе пшнре
 нїероваал
 аѡ зѣвотл
 пѣрѡраал п
 тоѡ анпе пѣ
 20 епископос ·
 мнпрѡмѣ п
 емѡр пѡт
 псехем · аѡ
 анопї енарѡ
 25 рал наѡ еѡеот ·

29 аѡ мп петна
 † мпѡаос е
 рраї еѡот
 мтапѡне
 30 еѡл мпавиме
 лех · мтаѡ
 ос ероти е
 рраѡ жѣтаѡ
 мтенѡм мѣ
 35 еѡл : 30 аѡ зѣ
 31 Вѡтл пархѡн
 мтпѡлїс аѡѡ
 тѣ епѡаже
 мѡаѡ пшнре
 40 нѡвнл аѡнот
 ѡс рѣпѣѡт
 мѡс : 31 аѡ аѡ
 32 ѡот нрен
 ѡѡшнре ера
 45 тѡ навимелех
 рнотрѡп еѡ
 ѡ мѡс наѡ ·
 жеис ѡаѡ п
 шнре нѡвнл
 50 аѡ пѣсннѡ

СКЗ

бнл' асѣнат еп
 мннше пе
 жасѣ нзевотл
 жеис отлаос
 5 есѣннѣ епе
 снт евол рн
 нкоор нптор
 еин : пезеже
 хотл насѣ же
 10 ѡаѣвс пптор
 еїн теткнат
 ерос нѡе м
 песмѡт нрѣ
 рѡмѣе · 37 аѡ
 15 } Гааѡ асѡтѡѡ ѡ
 етоотѣ есѣ
 жѡ ммѡс · жеис
 отмннше есѣ
 ннѣ епеснт
 20 мпса пѡалас
 са рѣторн
 пма етрнн ē
 рѡтн епом
 флос мпкар ·
 25 аѡ еис кеин

нше есѣннѣ
 рѣтерн мпшн
 пншоос :—
 30 } 38 Пезеже хотл
 насѣ жеатѡ ес
 тѡн текта
 про тенѡт ·
 пѡе ептак
 шаже · жемм
 35 пе абмелех
 жееперрѣ
 рал насѣ · мн м
 паї анпе плаос
 ептаксошѣ ·
 40 бѡнѡе евол
 тенѡт нпм
 ше пммасѣ ·
 39 аѡ гааѡ асѣ
 бѡн евол мпе
 45 мѡто евол н
 прѡмѣ пснн
 ма асѡгератѣ
 емнше мпавн
 мелех · 40 аѡ
 50 асѣпѡт псѡѣ

свѣ

нѣтаѣмелех

аѣпѡт ѡапеѣ

ѡо • аѡѡ ѡт

мннше аѡшо

5 ѡѡѡ ѡапро

нѣпѡлн: ⁴¹аѡѡ

ѡаѣмелех аѣ

ѡѡн еѡѡн

еарнеа • аѡѡ

10 аѣпѡтѡе еѡѡл

нѣѣѡѡѡл н

ѡааа мннеѣ

сннѡ еѡе

ѡреѡѡѡѡ

15 ѡнѣкнѣа • ⁴²аѣ

ѡѡпе мпеѣ

ѡаѡѡ нѡаѡс

аѣѣ еѡѡл еѡ

сѡѡѡ • аѡѡа

20 мѣаѣмелех

⁴³аѣѡи мѡѡаѡс

аѣпѡрѡѡт е

ѡѡмнѡ нѡаѣ

мѣ аѣѡѡѡѡ

25 ѡнѡѡѡѡ •

аѣпѡѡ ѡѣ аѡѡ

ѣѣс нѡаѡс аѣѣ

еѡѡл ѡнѡѡ

лѣс • аѡѡ аѣѡѡ

30 ѡѡн еѡѡѡѡ

аѣпѡаѡѡѡѡ м

ѡѡѡѡ ⁴⁴нѣѡаѣ

мѣлѣх мнѡѡа

ѡѡа еѡнѡѡѡѡѡѡ •

35 аѡѡ аѣсѡѡѡѡѡ

еѡѡл аѡаѡѡѡѡ

ѡѡѡ ѡнѡѡѡѡѡѡ

нѣпѡѡлн нѡѡѡ

лѣс • аѡѡ пѡѣ

40 ѡаѡѡа снѡѡѡ

аѡѡѡѡ еѡѡл е

ѡѡѡѡѡѡ нѡѡѡ

еѡѡнѡѡѡѡѡѡѡ

аѡпѡаѡѡѡѡ м

45 мѡѡѡѡ • ⁴⁵аѡѡ

аѣмелех аѣѡѡ

мѡѡѡ еѡѡл ѡн

ѡѡѡлѣс мѡѡѡѡѡ

ѡѡ ѡнѡѡѡ еѡѡѡ

50 мѡѡѡ аѣѡнѡѡѡ

лѣс

СВН

54 аѡ аѡѡ ѣ
 бѡл птернот
 епецѡмѡл
 еѡи пнеѡ
 5 снѡи ѡѡѡ
 мѡс пѡѡ ѡ
 тѡѡ птер
 снѡ птернот
 ѡт мѡѡ.
 10 мнпотѣ псе
 ѡѡ ѡѡѡ
 ѡѡ тѡѡѡ
 мѡѡѡѡ.
 аѡ пѡѡѡ
 15 ѡл аѡѡѡѡ
 птерснѡ аѡ
 мѡѡ мѡѡ ѣ
 тѡѡѡ. 55 аѡѡ
 пѡѡ мѡѡ
 20 рѡл аѡѡѡ ѡ
 аѡѡѡѡ аѡ
 мѡѡ. аѡѡѡ
 пѡѡ ѡѡ ѣ
 ѡѡѡ епецѡѡ.
 25 56 аѡѡ аѡѡѡѡ

нѡ птерѡѡ
 пѡѡѡѡѡ
 ѡѡ епѡѡѡѡ
 мѡѡѡѡѡ
 30 етерѡѡѡ
 ѡт мѡѡѡ
 ѡѡ пѡѡѡѡ
 57 аѡѡ тѡѡѡ тѡ
 рѡ пѡѡѡѡ
 35 пѡѡѡѡ аѡ
 пѡѡѡ нѡѡ
 ѡѡѡѡѡ
 аѡ аѡѡ ѣ
 ѡѡѡ пѡѡѡѡ
 40 ѡѡ пѡѡѡѡѡ
 пѡѡѡ пѡѡѡ
 ѡѡѡ: ѡѡѡѡѡ
 } ѡѡѡ ѡѡѡѡ
 аѡѡѡѡѡ ѡѡ
 45 рѡѡѡѡѡ мѡ
 пѡѡѡѡ пѡѡ
 ѡѡѡѡ пѡѡѡѡ
 мѡѡѡѡ. пѡѡѡ
 рѡ мѡѡѡѡ мѡ
 50 пѡѡѡѡѡѡ ѡѡ

сѣѡ

рѡмѣ евоѡ
 зпѣссахарпе ·
 аѡ ꙗѡсꙗ ꙗ
 есѡтнꙗ зп
 5 тсамаѡꙗ ꙗ
 ꙗѡѡт неѡ
 раꙗꙗ · ² аѡ аꙗ
 крꙗне ꙗꙗсѡра
 нꙗ ꙗѡѡтꙗѡꙗ
 10 те ꙗꙗꙗꙗ ·
 аꙗꙗꙗ ꙗꙗ аѡ
 аѡѡꙗꙗꙗ зп
 тсамаѡꙗ :—

³ аѡ аꙗѡѡт
 15 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗѡѡ зп
 ꙗꙗꙗꙗ · аѡ
 аꙗкрꙗне ꙗꙗꙗ
 раꙗꙗ ꙗѡѡтꙗ
 20 ꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ
 25 ꙗꙗ ꙗꙗ ꙗꙗ ·

ѡꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗ · аѡ ꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 30 ѡꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 ѡꙗ ꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 ѡꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 35 ⁵ аѡ аꙗꙗꙗ ꙗ
 ꙗꙗꙗꙗ аѡѡ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ · ⁶ аѡ

⁷ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗ
 40 ꙗꙗꙗ аѡѡꙗꙗ
 ѡѡѡѡ ꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗ
 45 аѡꙗꙗꙗ ꙗ
 ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ ·
 ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ ·
 ꙗꙗꙗꙗꙗꙗꙗ
 ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 50 ꙗꙗꙗꙗ ꙗꙗ
 ꙗꙗꙗ

(one leaf missing)

īē

15 } аτω пшнре ѿ
 псранл̄ пе
 жат едраї еп
 жоєїс̄ жеапр
 5 пове̄. п̄ток
 єїре п̄еаан
 натапагаѳ̄
 тнр̄ч̄ етрапек
 в̄ал̄. п̄лнї
 10 пар̄е̄п̄ р̄е̄п̄еї
 кероот̄. 16 аτω
 п̄нотте̄ п̄
 ш̄е̄е̄о̄ а̄т̄ч̄
 тот̄ ево̄л̄ р̄п̄
 15 тет̄е̄нте̄. а̄т̄
 р̄р̄е̄ра̄л̄ м̄п̄ж̄о̄
 єїс̄ м̄а̄та̄а̄с̄.
 а̄т̄ω п̄сранл̄
 а̄с̄ш̄ωс̄е̄ п̄
 20 р̄нт̄ р̄е̄п̄е̄с̄р̄г̄
 се̄: 17 а̄т̄ω п̄ш̄н
 } ре̄ п̄а̄е̄м̄ω̄п̄
 а̄т̄та̄а̄т̄ е̄драї
 е̄та̄ла̄а̄а̄. п̄ш̄н
 25 ре̄ р̄ωот̄ м̄п̄с̄

с̄л̄б̄

р̄анл̄ а̄т̄та̄а̄т̄ ē
 р̄раї̄ е̄п̄е̄а̄ п̄т̄ω
 ш̄т̄ е̄во̄л̄ е̄те
 п̄ж̄ис̄е̄п̄е̄: а̄т̄ω
 30 } 18 П̄е̄ж̄е̄нар̄х̄ω̄п̄
 м̄п̄ла̄о̄с̄ п̄та̄
 ла̄а̄а̄ пот̄а̄ пот̄а̄
 е̄рот̄н̄і̄ р̄е̄п̄е̄
 т̄р̄і̄тот̄ωс̄ е̄т̄
 35 ж̄ω м̄е̄о̄с̄. ж̄е̄
 м̄е̄п̄е̄ п̄р̄ω̄е̄
 е̄т̄п̄ата̄а̄с̄ е̄
 м̄е̄ш̄е̄ м̄п̄п̄ш̄н̄
 ре̄ п̄а̄е̄[м̄ω̄п̄]
 40 п̄с̄ш̄ω[п̄е̄ п̄ар̄]
 х̄ω̄п̄ [е̄ж̄н̄п̄е̄]
 тот̄[н̄р̄ т̄н̄рот̄]
 р̄п̄т̄[а̄ла̄а̄а̄:] х̄і̄ 1 а̄т̄ω
 } 1̄е̄ф̄[ѳ̄а̄е̄ п̄та̄ла̄а̄]
 45 а̄т̄т̄[с̄ а̄с̄та̄]
 ж̄р̄нт̄ [р̄нот̄]
 ѳ̄ом̄[. а̄т̄ω п̄]
 то̄с̄ п̄е̄р̄[т̄ш̄н̄]
 ре̄п̄е̄ п̄от̄с̄р̄г̄
 50 м̄е̄ м̄п̄ор̄н̄н̄

[сѣлн]

напѡтк нѡтк
 еѡалак пшнре
 ꙗсепфѡр
 прро мѡаѡѡ ·
 5 мн ѡпѡтѡи
 шѣ асѣише мн
 псѡранѡ · н ѡн
 ѡтпѡлѡѡс
 асѡлѡѡи мѡ
 10 мѡсѡ ²⁶ ѡмѡтрѡсѡ
 ѡтѡ ѡ ѡтѡи
 рѡнѡ ѡнѡсѡѡ ·
 аѡ ѡнѡс
 тѡш · аѡ ѡѡ
 15 пѡѡ ѡрѡнѡ
 мннѡсѡш ·
 аѡ ѡннѡѡ
 ѡс тнрѡт ѡт
 ѡтѡпѡрѡѡ
 20 ннѡ ѡѡшѡи
 тѡш мѡѡѡ прѡ
 мѡѡ · аѡ ѡ
 тѡѡт мн
 тѡѡѡт мѡ
 25 пѡѡѡш ѡ

тѡѡѡѡ · ²⁷ ѡпѡн
 ѡѡ мѡпѡѡѡѡ
 ѡрѡн · аѡ н
 тѡн ѡнѡѡѡѡ
 30 пѡтпѡннѡѡ
 нѡѡѡѡ ѡтрѡк
 мѡшѡ нѡѡѡѡ ·
 ѡпѡтѡрнѡѡ ѡ
 рѡпѡѡтѡѡ
 35 крнѡ мѡѡѡѡ
 ѡтѡнѡтѡ н
 пшнре мн[ѡс]
 рѡнѡ · аѡ ѡн
 тѡнѡтѡ нпшн
 40 рѡ нѡѡѡѡн ·
²⁸ аѡ мѡпѡѡѡѡ
 тѡ нѡпѡрѡ н
 пшнре нѡѡ
 мѡн · нѡ[н]
 45 шѡѡ нѡѡ[ѡѡѡѡ]
 нѡѡ ѡпѡѡѡѡѡ
 ѡтѡѡт ѡрѡтѡ
²⁹ аѡ пѡпѡ мн
 ѡѡѡѡ асѡ ѡн
 50 ѡѡѡѡѡ · асѡпѡ

5 ελεασηνθα ·
 ατω ις τεψυε
 ερε ασεϊ εβολ
 ρητη ρηρεν
 10 κοτκλι εινρε
 χορος · ατω
 πτος οψυε
 ερε ποποοτс
 ηαψτε ααε
 15 ριτ · ειντη
 κешнре ααατ
 οταε κеше
 ере псаβλλас

³⁵ 7) Асшопе же ѿ
 15) теречнаѡ е
 роѡ асшопѡ и
 нечроѡте .
 пезач нас же
 отоѡ наѡ та
 20) шеерѣ рпоѡ
 штортр аш
 трѡрт . аѡѡ
 ѡто теѡѡ
 оп рѡпаштор
 25) тр : апок же

30
 35
 40
 45
 50

} Λίотωп прωї
 εεραї επχοїс
 етѣннѣ е
 пѣпавмѣом
 ан ектої епа
 ρот: ³⁶ аτω пе
 } Χас нас нѣтѣ
 ере шнѣ же
 паїωт ешѣ
 акотωп п̄ρωп
 е[т]ѣ[нн]т [εεραї]
 επχοєіс е[іре]
 наі катап[ен]
 таѣе[ї] евоλ ρп
 тек[тапро]
 ρ̄илт[репхо]
 еіс [еіре потѣ]
 кѣа [εхппек]
 хіхееѣ. ^{3 or 4} . . .
 пш[нре на]
 м̄омп[: ³⁷ нтос]
 } Δе оп [пехас м]
 песе[іωт же]
 марепаїωт
 еіре наі м̄пеї
 ш̄а[хе]

сѣѣѣ

наат небот
 спаѣ птак
 тої табѡк е
 граї ехиптоѡ
 5 еїн • птарїѣ
 ехипесѣот
 птаѣнтше
 ерешнѣ апок
 ѣннашѣере
 10 ³⁸ пѣхѣ нас же
 [ѣѡк • а]ѡѡ ас
 [ж]роѡс небот
 [снаѡ] асѣѡк
 [пѡс] ѣнпес
 15 [шѣере]ѣ аѡри
 [ѣѣ ехѣ]пес
 [ѣот] пѣс
 [ѣнтш]ѣере
 [шнѣ гїж]нї
 20 [пѡѡ]еїн •
 } ³⁹ Аѡѡ асѡѡпе
 [ѣн]псапѡк
 еѡл ѣпѣѡт
 снаѡ аскѡс
 25 ератѣ ѣпес

еїѡт • аѡѡ ас
 еїре нас ката
 пернт ептаѣ
 ернт ѣѣѡѣ •
 30 аѡѡ пѡѡ ѣ
 пѣсѡтпѡѡ
 ѡтѡ • аѡѡ па[ї]
 асѡѡпе ѡѡ
 простаѣѣ гѣѣ
 35 пѣранл ⁴⁰ хнѡѡ
 гѡѡѡ еѡѡѡ
 ѡѡ • еѡѡнн п
 ѡнѡѡѡѡ ѣ
 пѣранл еѡѡн
 40 ѣѣ пѡѡѡѡ
 пїѡѡѡѡ пѡ
 ѡѡл гнѡѡѡѡѡ
 пѡѡѡѡ пѡѡ
 ѡѡ трѡѡп[ѣ]:
 45 XII ¹ Аѡѡ аѡѡѡѡ[ѡ]
 пѡнѡѡѡѡ пѡ
 фѡѡѡѡ аѡѡѡ еѡѡѡ
 еѡѡѡѡ • пѡ
 хѡѡ пїѡѡѡѡ
 50 хѡѡѡѡѡ [а]н

ⲥⲙⲡ

5 ⲟⲩⲡⲧⲉⲛⲧⲉ̅ ⲙⲉ
 ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ • ⁵ ⲁⲩⲱ
 ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲡⲁ
 ⲕⲁⲁⲁ̅ ⲁⲩⲫⲱⲱⲟⲩ
 10 ⲡⲉⲙⲙⲁ ⲡⲫⲱⲟⲣ
 ⲙⲡⲱⲣⲁⲛⲏⲥ
 ⲡⲧⲉⲉⲫⲣⲁⲙⲉ •
 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲟⲩ
 ⲫⲏⲧ ⲡⲧⲉⲉⲫ
 15 ⲣⲁⲙⲉ̅ ⲡⲉⲫⲁⲩ ⲫⲉ
 ⲙⲁⲣⲉⲛⲫⲱⲟⲣ •
 ⲡⲉⲫⲉⲛⲣⲱⲙⲉ
 ⲡⲧⲁⲕⲁⲁⲁ ⲡⲁⲩ •
 ⲫⲉⲙⲏ ⲡⲧⲱⲧⲏ
 20 ⲡⲧⲉⲧⲏⲣⲉⲛ
 ⲉⲃⲟⲕ ⲟⲩⲛⲉⲫ
 ⲣⲁⲙⲉ̅ • ⲡⲉⲫⲁⲩ
 [ⲫ]ⲉⲙⲙⲱⲛ • ⁶ ⲡⲉ
 [ⲫ]ⲁⲩ ⲡⲁⲩ ⲫⲉⲗ
 25 ⲫⲱⲥ ⲫⲉⲧⲁⲫⲩ̅
 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲱⲟⲩⲥⲟ
 ⲟⲩⲧⲏ ⲉⲩⲫⲁⲫⲉ
 ⲟⲩⲡⲁⲓ̅ • ⲁⲧⲁⲙⲁⲟ
 ⲧⲉ̅ ⲙⲙⲱⲟⲩ̅ ⲁⲩ
 30 ⲕⲟⲛⲥⲟⲩ ⲟⲩⲁⲧⲉ

ⲙⲙⲁ ⲡⲫⲱⲟⲣ
 ⲙⲡⲱⲣⲁⲛⲏⲥ •
 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉ̅ ⲟⲩⲙⲉ̅
 ⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲩⲱ ⲉⲧⲙⲉ̅
 35 ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲕ ⲟⲩⲡⲉ̅
 ⲫⲣⲁⲙⲉ̅ ⲡⲟⲩⲥⲧⲟ
 ⲟⲩ ⲡⲧⲁ ⲙⲡ
 ⲫⲟⲩⲱⲧ ⲡⲧⲫⲉ̅ •
 40 ⲙⲉⲥⲟ ⲟⲩⲛⲉⲫ
 ⲕⲣⲏⲉ̅ ⲙⲡⲏⲥⲣⲁ
 ⲏⲕ̅ ⲡⲥⲟ̅ ⲣⲟⲙⲡⲉ̅ •
 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲫⲟⲁⲉ
 ⲡⲧⲁⲕⲁⲁⲁⲧⲏⲥ
 ⲁⲥⲙⲟⲩ̅ ⲁⲩⲧⲟ
 ⲙⲉⲥⲟ ⲟⲩⲛⲉⲫ
 ⲡⲟⲕⲏⲥ̅ ⲧⲁⲕⲁⲁⲁ :
 45 ⲙⲉⲛⲡⲥⲱ[ⲥ]
 ⲁⲥⲕⲣⲏⲉ̅ ⲙⲡⲏⲥ
 ⲣⲁⲏⲕ̅ ⲡⲟⲩⲁⲃⲏⲥⲁ
 ⲡⲉⲃⲟⲕ ⲟⲩⲡⲉ̅
 ⲟⲕⲉⲉⲙ • ⁹ ⲁⲩⲱ
 ⲡⲉⲩⲱⲣⲟ[ⲡ ⲡ]ⲁⲥⲟ
 ⲡⲟⲩⲙⲁⲁⲃ ⲡⲱ[ⲏ]
 ⲣⲉ̅ • ⲙⲡⲙⲉ[ⲁⲁⲃ]
 50 ⲡⲧⲫⲉ̅[ⲉⲣⲉ ⲉⲏⲧ]

сѣа

аѣхоотсѣот
евоѡ • аѣо не
ѣааѣе ꙗѣе
ре зѣвоѡ аѣи
5 тоѣ еѣотꙗ ꙗ
неѣѣнре • аѣо
аѣкрѣне ѣпе
ранѡ ꙗсаѣѣе
проѣпе • ¹⁰ аѣ
10 ѣот ѡе ꙗѣаѣи
сѡ аѣо аѣто
ѣсѣ зѣѣѣѣе
ѣе : ¹¹ аѣо ѣи

7 Нѣѣѣ аѣѣѣѣ
15 ꙗѣаѣѣѣ ꙗса
ѣѣѣѣѣѣѣ •
аѣкрѣне ѣпе
ранѡ ѣѣѣѣ ꙗ
роѣпе • ¹² аѣо
20 аѣѣѣ ꙗѣаѣѣ
ѣѣѣ ^{sic} ꙗѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ • аѣто
ѣсѣ зѣѣѣѣѣ
зѣѣѣѣ ꙗѣа
25 ѣѣѣѣѣ : ¹³ аѣо

7 ꙗѣѣѣѣ аѣѣѣ
не ѣѣѣѣѣѣ
ꙗѣѣѣѣѣ ꙗѣи
ре ꙗѣѣѣѣ ^{sic} ѣа
30 ꙗѣѣѣѣѣ •
¹⁴ аѣо неѣѣѣ
ѣ ꙗѣ ꙗѣѣѣѣ
ꙗѣнре • аѣо
ѣааѣе ꙗѣѣѣ
35 ꙗѣнеѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣ ѣѣ
ѣѣ ꙗѣѣ • аѣо
аѣкрѣне ѣпе
ранѡ ꙗѣѣѣѣ
40 проѣпе • ¹⁵ аѣѣѣ
ѡе ꙗѣѣѣѣѣ
ꙗѣре ꙗѣѣ
ѣѣ ꙗѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣ
45 ѣсѣ зѣѣѣѣѣ
ѣѣѣ зѣѣѣѣѣ
неѣѣѣѣѣ зѣ
ѣѣѣѣ ꙗѣа
ѣѣѣ : XIII ¹ аѣо ꙗѣи
50 7 ре ѣѣѣѣѣѣ аѣ
ѣѣѣѣѣ

[C]ap

тоотот нне
фѣлѣстїемѣ :

3 **З**аѣѣ тесѣмѣ
асѣѣѣ еѣѣѣ
5 астаѣѣѣѣ
ѣѣѣ еѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
10 аѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
15 ѣѣѣѣ • аѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ • аѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
20 ѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣ
25 ѣѣѣѣѣѣѣѣ

ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣ • аѣѣѣ ѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
30 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
35 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

Зѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
40 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
45 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
50 ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ
ѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ⲓϥ

εβολ ρητῶ
 ηελοολε η
 ηεσοτομεϥ ·
 ατω οτηρη
 5 ηποτςικρα
 ηηεσσοτ ·
 ατω ηηεσ
 οτεελλαατ
 ηαναθαρτον ·
 10 ηηηταῖρωη
 ηηιοοτ τη
 ροτ̄ ετοοτς
 εσεραρερ ε̄
 ροοτ : ¹⁵ ατω
 15 } Πανωε πεχαϥ
 ηπαττελος
 ηηχοεῖς γε
 ηαρесραρερ
 ηχοεῖς · επ
 20 ηααηαρτε δε
 ἄηιοη ηπεῖηα
 ητηηαηιο
 ηοτμεας ηβα
 αηπε̄ ηηεκη
 25 το εβολ · ¹⁶ πε

ⲥⲏⲏ

} Χεπαττελος
 ηηχοεῖς ἄηια
 ηωε γεηηα
 ηαηαρτε ἄ
 30 ηιοῖ ηηαοτωη
 εβολ ρἄπεκο
 εῖκ · ατω εκ
 ηαῖηταηιο ηοτ̄
 ρολοηαττω
 35 ηᾱ εκπαταλοϥ
 ερραῖ ἄηχοῖς ·
 εβολ γεηα
 ηωε ἄηπεῖηε
 γεοταττε
 40 λος ηηηηο
 εῖςπε : ¹⁷ ατω
 } Πανωε πεχαϥ
 ἄηπαττελος
 γεηηηε ηεκ
 45 ραν · γεηας
 ερσηηηεκηα
 γε ηωπε̄ ε[η]
 ηεφεοοτ
 ηαν : ¹⁸ ατω πατ

50 } Γελος ηηχοῖς

СМО

ԼԵՃԱԿ ՈՒԿ ՋԵ
 ԵՒԵՕՏ և
 ԶՈՒ ԵԿՍԻՆԵ
 ՈՍԱՐԱՐԱՆ •

5 аѡ паї оѡ
пнрепє: ¹⁹ аѡ

ЗѢНОВЕ АЧЪИ И
ПЕАС ПВААПЕ^{sic}
МНТЕΘТСІА

10 ἀφ' ἑαυτοῦ ἐ-
 ρραΐ ἐκινήθη
 τὰ ἄλλα·
 [α]ὐτὸς ἀφ' ἑαυτοῦ
 [ἐ]βόλ' ἐτρέψα

15 ᄅᆞᆫ * ᄇᄇᆞᄂᆞᄂᆞ
 ᄇᆞ ᄇᆞᆫᆞᆫᆞᆫᆞᆫ
 ᄇᆞ ᆞᆫᆞᆫᆞᆫ
 [ᄇᆞᆫ] ᆞᆫᆞᆫᆞᆫ : 20 ᄅᆞᆫ

[Ψ]ΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕ

20 рѣпѣаѣ ап
 ѣѡѣт ѡѡ
 ѣѣ ѣѣраї ѣѣи
 пѣѣѣѣѣтн *sic*
 рїѡн ѣѣѣѣраї

25 ЕТЛЕ • ПАЧ

τελος υπχο
εις αψιμοση
ετπε ρυπυαδ
υπεθςιας

30 ΤΗΡΙΟΝ : ΑΤΩ
 ΜΑΝΩΕ ΜΠΤΕΥ
 ΣΩΜΕ ΜΠΕΥ
 ΣΩΥΤ ΝΕΩΥ·
 ΑΤΠΑΘΤΟΥ Ε

35 **καὶ** **πετρος** **εἶπε**
π**ε****τ****ρ****ο**· ²¹**εἰ****π****ε**
π**α****τ****ρ****ε****λ****ο****ς** **εἰ**
π**α****ρ****ο****εῖ****ς** **ο****ὅ****τ****ω****ρ**
ε**τ****ο****ῦ****τ****ῆ****ς** **ἐ**

40 οὐκ ἔστιν ἐν
 τῷ αἵματι
 ἡ ζωὴ· τότε
 ἀποθνήσκει
 ὁ κόσμος

45 λος ητελχο
 εϊспе: ²²πεχε

3 Πανωέ εροῦ
 2 ῥήτερεμε
 2 χερνοταμοῦ

50 ΤΗΝΑΜΟΪ Ε

сн

боѡл жеаннатъ
епнотте •

23 пезетечъ
срѣме насъ же

5 еперепхоѣс

отешмоотъ

тѣи ппечна

ѡи анѡе нто

отппе мпго

10 локаттѡма

мнтеѡтсѣа •

аѡ псечна

тамои анпе

енаї тнротъ •

15 аѡ катапетъ

каѣрос ппечъ

натренѡ

тѣ анпе енаѣ :

24 Тесрѣме же ас

20 ѡпешнрѣ

аѡ асмоотъ

те епечранъ

жесаѡѡѡнъ •

аѡ пшнре

25 нотѣ асѡхате

апхоѣс смотъ

ероѡъ • 25 аѡ пѣ

3 Пна мпхоѣс

асѡѡнтъ ммо

30 оѡе еѡѡл пѣ

маѡ ѡнтпаремъ

ѡѡлн нѡанъ

ѡнтмѣнте п

сараѡ аѡ ѡн

35 тѣнте псѡѡ[а]

ѡл : XIV¹саѡѡѡн

3 Де асѡѡн еѡраї

еѡаѡнаѡа •

асѡнатъ етсѡ

40 мѣ ѡпѡаѡна

ѡѡ еѡѡл ѡн

ѡеере п[пѣ]

фѡлѣстѣѣѣ

асѡнаѡѡ мп[ѣ]ѡ

45 мѣѡ еѡѡл • 2а[ѡѡ]

асѡѡн еѡраї асѡ

таѡепесѡѡѡ[т]

мнтеѡѡаѡѡ

есѡѡ мѣѡс

50 наѡ • жѡѡн

аѡ

спа

етсгмеэ рн
оаинаѡа еѡл
рпншеере н
нефтлѣстѣ

5 еимѣ теноѡ
ѡе жѣтс наї п
сгмеэ: ³аѡ

7 Печеїѡт ан
теѡмааѡ пе
10 жаѡ наѡ же е
теаншеере
шооп еѡл
рпнекснѡ
аѡ еѡл рме

15 пѡаос тнрѡ
етресѡ
[пе] наѡ нсг
ме • жекна
[ѡ]н пѡн ē

20 жисгмеэ наѡ
еѡл рпнлло
фѡлос наї еѡ
натѡѡе:

7 Аѡ саѡѡн
25 пѡаѡ анѡ

еїѡт жѡтаї
наї • жѡтаї
тѡтасра
наї рпнаѡл •

30 ⁴аѡ пѡеїѡт
антеѡмааѡ
анѡтеме
жепѡѡѡ
ѡѡѡл рѡте

35 пѡѡѡѡ
жѡтѡѡ ѡѡ
нѡте пѡа
ѡнѡа еѡл
рпнллоѡѡ

40 лос • рѡпѡѡ
ѡѡ еѡѡѡ •
наллоѡѡлос
ѡѡѡ пѡѡ
ѡѡ [ѡ]пѡѡл:

45 ⁵Аѡ саѡѡн
аѡѡѡ ѡѡѡ ан
[п]ѡеїѡт аѡ
теѡмааѡ аѡѡ
ѡѡѡ ѡѡѡѡ
ѡа • аѡѡ ѡѡ

50

снѧ

нтаѣї ебоѧ
 рѧпешаѣот
 ѡѧ • аѡ от
 петроѧѣ ен
 5 тѧѣї ебоѧ рѧ
 пѧѡѡре • аѡ
 ѧпотешѡѧ
 ѡѡї етѧте
 непровѧѧѧ
 10 ѡѧпѧерѡѡ
 ѧїт ѧроот •
 }¹⁶ ѧѡѡпе ѧе рѧ
 пѧерѡѡтот
 ѧроот пѧѧѧт
 15 нѡѧѧ пѧѧѧ
 ѡѡѡн • ѧѧри
 рѧѧ ѧпотѡѧї
 аѡ ѧарѡѡтѧто
 еро ѧѧпѡѡ
 20 провѧѧѧ •
 ѧнпѡѡ птн
 рокѡѡ ѧнпнї
 ѧпотѡѡѡт
 рнотѡѡте •
 25 ѧ ѡїтѧтетн

таѡѧѧ еѧѧп
 нѡнѧѡ : ¹⁶ аѡѡ
 } ѡѡѧѧ пѧѧѧѡѡ
 асрѧѧѡ еѡѡт
 30 еѡѡѡѡ есѡѡ ѧѧ
 ѧѡѡ пѧѡѡ • ѧѧ
 аѡѡѡ ѧѧѧѡѡ
 тѡї рѧѧѧ аѡѡ
 ѧнпѧѧѡѡ
 35 етѧѡѡт пѧѧ
 провѧѧѧѧ ен
 тѧѧѧѡѡѡ ен
 ѡнѡѡ ѧѧѧѧѧ
 ѡѡ ѧѧѧѧѡѡѡ
 40 еѡѡї : пѧѧѧ
 } ѧѧѧѡѡ пѧѧѧ
 ѧѧѡѡѧѧѧ
 ѡѡѡт ѧѧѧѧ
 ѧѧѡѡ ѧѧѧѧѧ
 45 ѡѡѡ еѡѡѡт тѧ
 ѡѡѡѡ пѧѡѡ ѧѧ
 ѡѡ • ¹⁷ аѡѡ асѡѡ
 есрѧѧѡ еѡѡт
 еѡѡѡѡ ѧпѧѧ
 50 ѡѡѡ ѧроот ѧѧ
 рѧ

снѣ

прооп шо
оп прнтоѹ:—

7 Аѡ асѡпе
рѣпѣрса

5 ѡѡ проот аѡ
таѡѡ ероѡ
евоѡ жеас
ѡ есеѡ
хѡ наѡ. пѡс

10 рѡѡ асѡ
ѡ епѡре
ѡпесѡс:

7¹⁸ Аѡ пѡхѡ
наѡ пѡпрѡ
15 ѡ пѡлѡ
рѣпѣрсаѡ
проот еѡпа
тепрн рѡтѡ
еѡ ѡѡс.

20 жеот петро
ѡ епѡ
аѡ ѡт пет
ѡор еѡѡ:

7 Пѡсѡѡѡ
25 наѡ жеѡ

ѡпетисѡ
рѡѡѡсе.
епетѡ

еѡ ѡпѡ е
30 напроѡѡ
19 аѡ пѡѡ ѡ
пѡѡс аѡ
еѡѡ еѡѡ аѡ
ѡѡѡ аѡ

35 еѡѡ еѡѡ
ѡѡ аѡѡ
ѡѡ евоѡ прн
ѡѡ ѡѡѡ ѡ
рѡѡ. аѡѡ п
40 петроѡѡ аѡ
ѡпетѡѡ
пѡѡѡ
ѡѡ ѡѡ
проѡѡ:—

45 7 Аѡ сѡѡѡ
аѡѡѡс рн
ѡѡѡѡ аѡ
ѡѡѡ аѡ
еѡѡ еѡѡ ѡ
50 пѡѡѡѡ:—

[снз]

ρηταιντε̑ με
 πεατ снат ē
 асμο̑рс ероѳ̑
 ероот̑ · ⁵ ас
 5 жереотκω
 ρт ρηπλα̑
 πας̑ асжоот̑
 соѳ̑ еротп
 епρ̑м̑с̑ наλ
 10 λοφτλос · аτ
 ρωκρ̑ жпот̑
 жпоот̑ ш̑а̑ρ̑ē
 ρ̑м̑с̑ е̑тр̑нт̑ ·
 аτω̑ ш̑а̑м̑м̑а
 15 п̑ε̑λοο̑λ̑ε̑ м̑п
 п̑β̑ω̑ н̑хо̑е̑ит̑:—
 3⁶ Наλλοφτλос
 а̑е̑ п̑ε̑жа̑т̑ н̑
 п̑е̑т̑е̑р̑нт̑ ж̑е̑
 20 п̑и̑е̑ п̑ε̑п̑та̑с̑
 ρ̑п̑а̑ι̑ на̑п̑ · п̑е̑
 жа̑т̑ ж̑ε̑са̑м̑ψ̑ω̑
 п̑ε̑п̑та̑с̑ж̑ит̑
 ш̑е̑е̑ре̑ п̑о̑а̑м̑
 25 п̑и̑п̑е̑ · е̑βο̑λ̑

ж̑ε̑а̑с̑ж̑ит̑е̑с̑
 е̑ρ̑и̑е̑ а̑с̑жа̑а̑с̑
 по̑та̑ п̑и̑е̑с̑
 ш̑β̑е̑ер̑ · а̑τω̑
 30 наλλοφτλос
 а̑τ̑β̑ω̑н̑ е̑ρ̑а̑ι̑
 а̑τ̑ρ̑о̑κ̑ρ̑с̑ м̑п
 п̑ε̑с̑к̑е̑и̑ω̑т̑
 ρ̑п̑от̑κ̑ω̑ρ̑т̑:—
 35 3⁷ П̑ε̑ж̑ε̑са̑м̑ψ̑ω̑
 на̑т̑ ж̑е̑е̑т̑е̑
 т̑и̑ш̑а̑н̑е̑и̑ре̑
 ρ̑п̑а̑ї̑ м̑па̑о̑т̑ω̑
 ш̑ а̑п̑п̑е̑ · а̑λ̑λ̑а̑
 40 а̑п̑о̑κ̑ †п̑а̑е̑ι̑
 ρ̑е̑ м̑па̑н̑β̑а̑ ρ̑и̑
 по̑та̑ по̑та̑ м̑
 м̑ω̑т̑и̑ м̑п
 п̑с̑ω̑с̑ п̑та̑
 45 ω̑λ̑ е̑βο̑λ̑ · ⁸ а̑τω̑
 а̑с̑п̑а̑та̑с̑с̑е̑ м̑
 м̑о̑о̑ѳ̑ е̑а̑с̑ρ̑и̑
 о̑т̑е̑ п̑с̑а̑н̑е̑т̑
 с̑и̑с̑ј̑е̑ е̑ж̑п̑п̑е̑т̑
 50 м̑п̑ρ̑о̑с̑ по̑т̑

снѸ

жеорк наї же
їтѡти нте
тїнамоотѡт
ан ммої • ала

5 ететната
ат езраї ето
отѡт : ¹³ аѡ

Аѡрк насѣ еѡ
ѡ ммоѡ же

10 їтїнамо
оттї ан • ала
ла енасонрк
нїтїтаан ē
зраї етоотѡт •

15 ѡноѡмоѡ де
нїнамоот
тї ан • аѡ аѡ

ѡонѡѣ ѡнн
отѡ снаѡ н
20 ѡррē аѡнѣ
езраї ѡнїпе
тра етїмаѡ •

¹⁴ аѣї ѡаѡраї
епїа етоѡ

25 моѡте еро
ѣ

жеорѡѡсе :

Аѡ налѡѡѡ
ѡѡ аѡнеѡ
ѡотѡаї еѡѡ

30 аѡѡт еѡѡ
ерѡѣ : пепна

Ае мѡѡѡїс аѣ
еї езраї еѡѡѣ
аѡ їноѡѡ

35 етїнр ēне
ѡѡѡ аѡѡе
ноѡѡас еѡѡѣ
моѡѡ ѡноѡ
кѡѡт • ан

40 ноѡѡ ѡѡѡ е
ѡѡѡ ѡннѡѡѡѡѡ
ѡї • ¹⁵ аѣѡ еѡ

ѡѡѡѡѡе ї
їѡ еснїѡ ѡї
45 песнї • аѣ
ѡѡтїнѡ

отѣ еѡѡ аѣ
ѡїѡ • аѡ аѣ
ѡѡѡт їнѡте

50 мїнѡ нѡѡ ē н
ѡѡѡе •

16 Πεχεσαμψω
 ξεῖπονταιρ
 οτοσε νῖω
 ρηοτρωτε
 5 αἵρωτε εβολ
 ἥναλλοφτ
 λος · ξεῖπ
 τειροτοσε
 ἔπειω αἶπα
 10 τασσε πω
 πρωμε · 17 ατω
 πτερεφотω
 ешшаже ашн
 отже птвр
 15 οτοσε εβολ
 ῥητεφσнх · аш
 мотте епма
 етмаат же
 тандресис
 20 н ѿатвес ἥ
 тиротосе:—

18 Αγεῖβε δε εμα
 τε ατω ашш
 ерраῖ επχοῖс
 25 ешшω ммос ·

сз

хейток пей
 такѣ ѿпей
 нос потхаῖ
 ρηтснх мпен
 30 ρираλ · аτω
 тепоτ еῖпа
 мот ρапείβε
 нтаге ерраῖ
 етоотот н
 35 пейатсѣе:
 19 Ατω πποτте
 ашотωпῖ мп
 ρат етῥεппа
 ἥтвротосе ·
 40 атмоот еῖ ε
 бол прнтс аш
 сῶ апешппа
 сΰнтΰ ашонг ·
 етвпаῖ ашмот
 45 те епесрап
 жетпнчн м
 петепеинали
 таῖ ешшооп
 ρεппа етм
 50 маѣ етеппа

[сѣа]

пѣмроѡсе
шарраї епо
от ѡроот •

20 аѡ аѡкрне

5 мѣсранл рн
нероот н
наллофѣлос
нхоттн н
роме • XVI¹ аѡ

10 } Саѣѡн аѡ
бѡк едраї е
ѣаѣ аѡнат
рѣме ете
мат етсѣме
15 мѣпорнї аѡ
бѡк еротн
шарос • ² аѡта
мѣпрѡме де
нѣаѣ еѡхѡ
20 мѣос нѡт ѡе
асаѣѡн еї
едраї епѣїа •
[а]ѣѡте епнї
[аѡ]ѣѡрѣ ероѡ
25 [н]теѡн тн
рс

рнпѣлн н
тѡлїс • аѡ
мѣѡѡѡе н
теѡн тнрс
30 еѡхѡ мѣос •
ѡерѡнпѣсѡт
нѡѡѣ еї е
драї мѣрѣѡ
отн нтѣо

35 тѣѡ: ³ аѡ

} Саѣѡн аѡн
котн ѡатпа
ѡе нтеѡн •
аѡѡѡн де
40 рнпѡѡе н
теѡн аѡѣ
ѡѡѡ ѡро
нпѣлн нт
ѡлїс мѣт
45 ѡѡѡѡ снѡе •
аѡѡѡт мѣ
пѣѡѡѡлос
аѡѡѡѡ е
ѡпѣѡѡѡѡ •
50 аѡѡѡѡ ѡѡ

עָזָר

9) פעילאד דע נעץ
 רעווע עָזָר
 תַּעֲמִיּוֹן : נַע

ז) חַס נאָך זענאל

5) לוֹפְטֹלֹס אָזִי
 עֲזָרָה סַעֲזָרָה

אָז אַזעוואָל
 נִיכְוָה נֶחֱ
 נֹתָא עֲזָרָה

10) עוואָל נֹתָרֵס

נִלָּאס עֲזָרָה
 אָזעוואָל
 עֲזָרָה אָזעוואָל
 עֲזָרָה אָזעוואָל

15) עֲזָרָה : 10) נֶחֱ

ז) דאָלגא עֲזָרָה

רַעֲזָרָה
 זֶעֶרֶסֶרֶנְתֶּה
 אָזעוואָל

20) אָז אָזעוואָל

נִיכְוָה עֲזָרָה
 עֲזָרָה : תֶּנֶס
 עֲזָרָה אָזעוואָל
 עֲזָרָה אָזעוואָל

25) רֹתָר : 11) נֶחֱ

יֵע

ז) חַס זאָרֶס

עֲזָרָה עֲזָרָה

עֲזָרָה נֶחֱ

עֲזָרָה נֶחֱ

30) רֶע עֲזָרָה

רֶע עֲזָרָה

נֶחֱ אָזעוואָל

נֶחֱ אָזעוואָל

נֶחֱ אָזעוואָל

35) נֶחֱ אָזעוואָל

נֶחֱ : 12) אָזעוואָל

ז) אָזעוואָל

נֶחֱ רֶע אָזעוואָל

נֶחֱ אָזעוואָל

40) נֶחֱ אָזעוואָל

נֶחֱ אָזעוואָל

אָזעוואָל

נֶחֱ אָזעוואָל

נֶחֱ אָזעוואָל

45) עֲזָרָה אָזעוואָל

אָזעוואָל

עֲזָרָה אָזעוואָל

עֲזָרָה אָזעוואָל

עֲזָרָה אָזעוואָל

50) ז) דאָלגא עֲזָרָה

εἴς

пекрнт отн
ан еротн е
рої • еис пмєр
штєтсωωп

5 пе паї екр
рал ммої • атω
мпнталмої
жееретек
нос нсωм рн

10 от : ¹⁶асшω

Не же нтерес
θλιβε ммоу
нтєтшн тн
рс рннесша

15 же • атω ас
рєхрωхє ас
панє нрнт
емот • ¹⁷асшотω

нр ерос мпєс
20 рнт тнрє ес
жω ммос нас •

жемпєпєп
пє лаат ег е
шттадпє • же

25 анротназєи

ραιος αποκ η
τεπνοτε
χιμεινροντε
птамаат • єї

30 шанрєєкє
жωїсє тасом
пасагωс ебол
ммої • тар
сωн рω тар
35 θє нота пррω
мє тнрот :

¹⁸Атω залгλα асєї
мє жеасшотω

нр ерос мпєс
40 рнт тнрє • ас
жот асмот
тє єпархωп
нпаллофт

лос • есжω м
45 мос паѳ же
амннтн паї е
рраї мпєїкє
соп жеасшотω
нр ерої мпєс

50 рнт тнрє • ас
єи

(two leaves missing)

соѡ
 саотѡклнро
 номѡа еотѡг
 нрнтѣ еѡл
 хѣѡпеотон
 30 ѡѡпе нас
 ѡѡперѡотѣ е
 тѣѡѡт рнтѣн
 те пнефѡлн
 ѡпсранл :—
 35 }² ѡѡ пѡнре
 ѡѡѡн аѡѡот
 еѡл рннет
 сѡтѡенѡ п
 ѡѡт прѡѡе .
 40 ренрѡѡе пѡѡ
 пѡтѡс . еѡл
 рннетѡѡ
 хнпсараѡ . аѡѡ
 хнпсѡѡл е
 45 ѡѡштпѡѡг
 аѡѡ ерѡтѡ
 тѣ еѡѡ ѡѡѡс
 пѡѡ хѡѡн п
 тетнѡѡѡт
 50 пѡѡг . аѡѡ аѡ
 еѡ

[cot]

шадраї епто
 от нефраїе
 едраї епні м
 миха аѡѡїле
 5 епма ете
 маѡ • нтоот
 де еѡѡоп
 8 рупні ратм
 миха • аѡ ѡ
 10 тоот аѡѡѡ
 тесмн мпшн
 ре шнї плет
 еїтнс • пе
 хат наѡ же
 15 нм пентаѡ
 нтн епїма
 аѡ ѡкрот
 нток мпї
 ма аѡ ѡт пе
 20 теѡтнтаѡѡ
 мпїма : 4 пе
 } Хат наѡ жеїс
 ѡе мнѡе еп
 таѡаас наї ѡ
 25 ѡмїха • еѡѡ

мсѡѡт мнѡї
 аїѡѡпе наѡ
 потннѡ : 6 пе
 } Хат наѡ жеїн[е]
 30 } нап рупнѡѡ
 те нтнеїме
 жетенрїн [с]
 ѡѡѡтн та[ї]
 аноп етн[а]
 35 мѡѡѡе нрн
 тс : 6 пеже
 } Прїеретс наѡ
 жеѡѡѡѡе рн
 ѡтеїрннї те
 40 тнрїн ете
 тнмаѡѡѡѡе ѡ
 рнтс ѡѡѡ
 тѡнї мпем[то]
 еѡѡл мпѡї[с]
 45 } Аѡѡ пѡѡѡ [н]
 рѡме аѡѡѡ
 ѡѡѡ аѡеї е[драї]
 елаїса аѡнат
 еплаѡс етн
 50 тесмнте е

(two leaves missing)

[сон]

мѣхѣ · аѡ
 есѣ мѣхѣ мѣ
 прѡмѣ еѡ
 пнї мѣхѣ аѡ
 5 ѡщѣ еѡ аѡ
 пѡтѣ нѣмѣ
 ре нѣмѣ : ²³ аѡ
 } Кѣмѣ е
 пѡтѣ пѣмѣ
 10 мѣхѣ жѣмѣ
 ѡтѣ ѡмѣ мѣ
 мѣмѣ жѣмѣ
 еѡ аѡ : ²⁴ пѣмѣ
 мѣхѣ нѣмѣ жѣмѣ
 15 ѡ аѡ жѣмѣ
 чѣ нѣмѣ
 еѡмѣ
 ѡтѣ нѣ · аѡ
 пѡтѣ аѡ
 20 тѣмѣ · аѡ
 ѡмѣ пѣмѣ
 жѣмѣ ·
 аѡ нѣмѣ
 тѣмѣ мѣмѣ
 25 нѣ жѣмѣ

нѣмѣ еѡ :—
 } ²⁵ Пѣмѣ
 нѣмѣ нѣмѣ жѣ
 тѣмѣ мѣмѣ
 30 тѣмѣ
 еѡмѣ
 жѣмѣ
 мѣмѣ нѣ
 жѣмѣ нѣ
 35 жѣмѣ еѡ
 пѣмѣ ѡтѣ нѣ
 сѣмѣ еѡ
 нѣмѣ
 пѣмѣ · аѡ тѣ
 40 пѣмѣ ·
 } ²⁶ аѡ нѣмѣ нѣмѣ
 аѡмѣ еѡ
 еѡмѣ · мѣ
 хѣ жѣмѣ
 45 нѣ жѣмѣ
 еѡмѣ аѡмѣ
 еѡмѣ еѡмѣ ·
²⁷ аѡ нѣмѣ
 нѣмѣ аѡмѣ
 50 нѣмѣ тѣмѣ
 чѣ

[сѡѡ]

[17]

мнпоѡннѣ
 етѡооп наѣ
 аѡе еѡраї е
 лаїса . . . ѡт
 5 лаос еѣсѡра
 ѡт аѡ еѣсѡ
 нтї ѡпѡѡел
 пїс • аѡпатас
 се мѡоѡт ѡп
 10 ѡтапро пен
 ѣ • аѡ тпо
 лїс аѡроѡс
 ѡпѡсате •
 28 мѡпетна
 15 наѡїс жес
 ѡтнѡ еѡл п
 прѡмѡ пїс
 ѡн • аѡ ѡе
 мѡтѡ лаѡт
 20 нѡѡ мѡпрѡ
 мѡ птѡрїа •
 аѡ птѡс
 тполїс нес
 ѡпїа мѡпї п
 25 ѡрѡѡ • аѡ

аѡѡт птпо
 лїс аѡѡѡ
 нѡте • 29 аѡ
 мѡте епра
 30 птполїс же
 ѡї катапра
 нап пет
 еїѡт паї ен
 таѡѡѡ мѡ
 35 пїсранл • аѡ
 пран птпо
 лїс пѡрпї еѡ
 мѡте еѡс
 жеѡламеїс :
 40 } 30 аѡ пѡнре
 нап аѡѡѡ
 ератѣ наѡ мѡ
 петлѡптѡ
 мѡѡѡа • аѡ
 45 їѡпаѡан пѡн
 ре пѡнрса
 пѡнре мѡ
 пасап пѡѡ
 мѡпѡпѡнре
 50 неѡ пѡн
 нѣ

[Н]

сп

птефѣлн п
 2ааі • шарраі
 епероот ап
 пѡѡне евол
 5 апназ • ³¹атѡ
 аткѡ патъ и
 пеглѣптон
 ейтѡмѡха та
 мѡуц нац • на
 10 танероот тн
 роѣ епереп
 нї апнотте
 шооп рнен
 лѡ : атѡ ас
 15 } Шопе рнперо
 от етѡмѡт
 енеипрро
 рѡпсранл •

XIX ¹нетнотрѡ

20 ме де пѣтеї
 тнѣ еѡотнр
 рннтош ап
 тоот неф
 раіи • атѡ ац
 25 ѡи нац нотс

рмеі апалакн
 евол рнѡнѡле
 еи птеїотѡа •

²тпалакн де ас

30 сарѡс евол
 мѡуц асѡн
 езраї епнї и
 песеїѡт еѡн
 ѡлеи пте

35 їотѡа • атѡ
 несѡмѡт пѡ
 тоот нефот
 нроот : ³пес

3 } Заї де аѡтѡѡѡ
 40 } асѡн езраї е
 ѡѡѡ езраї е
 песрнт ектос
 нац он епѡ
 нї • атѡ пере
 45 ѡтѡнре ѡнне
 нрѡгѡл нѡмѡц
 мѡнѡ спѡт •
 атѡ аѡеї ѡѡ
 рѡї епнї мѡес
 50 еїѡт • нтос
 де

[СПД]

ηγελλό εαφεῖ
 ερραῖ ρητες
 σωψε · εαφε
 οτω εβολ ρη
 5 ηεφρηντε η
 πνατ ηρωτ
 ρε: ατω πρω
 } ηε ηγελλο ηετ
 εβοληε ρηπ
 10 τοοτ ηεφ
 ραιη · ατω η
 τοφ ηεφθα
 λωοτ επαβαα ·
 ηρωηε δε η
 15 ηεα ετηηατ
 ηψηρηε η
 ηεληαρ: ¹⁷ατω
 } αφρηεατε ε
 ρραῖ αφνατ επ
 20 ρωηε επταφῖ
 εβολ ρητε
 ρηη εφρητε
 ηλατια ηηπο
 ληε · ατω η
 25 ρωηε ηγελλο

ηεχαφ ηαφ ηε
 εηηα ετωη
 ατω ητακεῖ
 τωη · ¹⁸ηεχαφ
 30 ηαφ ηεηταηε
 αηοη εβολ ρη
 ηηθαεηη ητε
 ἱοττα εβωη ε
 ρραῖ επτοψ
 35 ηεητοοτ ηηε
 φραιη · αητοτ
 εβολ ηηηατ α
 ηοκ ηταῖβωκ
 ψαβηθαεηη
 40 ητεῖοττα ·
 ατω αηοκ εῖ
 ηαβωκ ερραῖ
 επαηῖ ηπερω
 ηε δε ηητ εροτ
 45 επεφηῖ · ¹⁹εοτ
 τωρ ρηρε ψο
 οη ηητηηο
 οτε · επετ
 οεηκ ρηρη ψο
 50 οη ηαῖ ηητηε

спз

ипрррѡѡ еѹ
 рѡѡт ипеї
 рѡиѣ • ии
 иеатреѹеї
 5 еѡѡтї епа
 иї теїиѣта
 ѡнт ипраас •
 24 еіс таѹеере
 ипарѡенос
 10 аѡ теспаѡ
 лани ꙗпаи
 тот еѡѡл ни
 ти птетнеї
 ре паѡ ипа
 15 гаѡѡї ипа
 рнѣти • пеї
 рѡиѣ ѡе ипр
 еїре ипеїѹа
 ѡе ииѣта
 20 ѡнт ииѡаѹ •
 25 аѡ ирѡиѣ
 ипотѡѡѹ
 есѡѡи пѡѹ
 аѡ прѡиѣ
 25 аѹаѡаѡте и

теспаѡлани
 аѹнѣ еѡѡл
 паѡ епса и
 ѡѡл аѡѹѡпе
 30 ииѡас • аѡѡ
 аѡѹѡпе ии
 ѡас итеѡѹи
 тнрс ѹапнаѡ
 нѡѡѡѡѡ •
 35 аѡѡ аѡѡас е
 ѡѡл итере
 потѡеи еї
 еѡраї • 26 аѡѡ
 тесѡиѣ асеї
 40 ипнаѡ нѹѡ
 рѣ ератѹ и
 прѡиѣ • асѡе
 ратипрѡ и
 пнї етере
 45 псѡѡеіс и
 рнѣѹ • аѡѡ
 псѡиѡаѡ ѹа
 теѡѡѡеи
 сѡр • 27 аѡѡ пс
 50 ѡеіс аѹѡѡѡ

спн

енро ꙗпнї ач
 ет евол емо
 оше етеч
 рин • аѡ етс
 5 тецсрїе ꙗпа
 ллакнї еспнѣ
 ратепрѡ ꙗ
 пнї еренес
 стѣ рїѣптпн •

10 28 пехасч нас
 жетѡотне
 ѡарон • аѡ
 ѡперотѡ ра
 рѡч лаатъ нес
 15 ѡотт пар
 пе • аѡ ач
 талос едраї
 еѡпечейѡ
 ачѡооше едраї
 20 епечѡа • ач
 ѡн ѡе еротъ
 епечнї 29 ачѣ
 птѡортѣ ач
 ѡагте ꙗтеч
 25 паллакн • ач

аас ѡѡелос
 ѡелос ката
 нескеес е
 ѡптснотс
 30 ѡѡелос • ач
 ѡотсот ѣ
 ѡл енефт
 лн тирот ѡ
 псранл • 30 аѡ

35 отон пѡї еч
 пат ероот
 печѡ ѡѡос
 ѡѡпетоѡ
 птеїре ѡѡ
 40 пе • аѡ ѡ
 потнат ес
 ѡот ꙗтеїре
 ѡпнеоот
 еѡтаншнре
 45 ѡпсранл еї
 едраї рпкнѡе
 ѡадраї епо
 от ꙗроот •

аѡ ачрѡн
 50 } етоотот п

с҃҃҃҃҃҃҃

аѡ ѡнре
 ипсранл' аѡ
 рѡрт еѡл
 рнбенаи
 5 рипероот
 етеиат и
 тѡа снаѡ от
 сѡс иише и
 рѡме • паї ти
 10 рот еттеки
 снѣ • ³⁶ аѡ ас҃
 паѡ иѡбена
 ии жеатпн
 тн • аѡ ии
 15 рѡме ипсра
 нл' аѡѡмеа
 потѡш ии
 шнре ибена
 ии жеаткаѡ
 20 тнѡ епемлаѡ
 еѡ икроѡ
 пептаткаас҃
 риптаѡа •
³⁷ аѡ пемлаѡ
 25 еѡ икроѡ

ас҃нерсе е
 рраї аѡтаѡ
 ериѡаѡа • а
 пемлаѡ по
 30 рш еѡл' аѡпа
 тасе итпо
 лис тнрс рнот
 тапро иенѣ •
³⁸ аѡ переот
 35 маи шоп
 отѡѡѡ и
 ирѡме ипс
 ранл' • ипем
 лаѡ еѡ икроѡ
 40 етретнер
 се ерраї пот
 кѡрт икап
 нос еѡл рн
 тполис пот
 45 маи • ³⁹ аѡ
 итеротнат
 иѡиѡме и
 псранл' жеѡ
 илаѡ икроѡ
 50 ас҃ѡѡѡи ас҃

८५

708 ПЕТІНАА
 АҢ ЕТБЕНКО
 ОҢЕ ЕТО Н
 ЗОТО ЕНТАТ
 5 ЦУАХІ ЕТБЕ
 ҢСРІМЕ НАТ.
 АТΩ АНОП АН
 ОРН МПХОЕІС
 ЕТЕҢСРІМЕ
 10 НАТ ЕВОЛ ЗН
 НЕПШЕЕРЕ:
 78 АТΩ ПЕХАТ ХЕ
 ПІМЕ ЕВОЛ ЗН
 НЕФУЛН МПІС
 15 РАНЛ ПЕТЕМЕ
 ПҢСІ ЕЗРАІ Е
 РАТУ МПХОЕІС
 ЕМАСНФА.
 АТΩ ЕІСЗНІТЕ
 20 МПОТЕІ ЕЗРАІ
 ЕТПАРЕМВО
 ЛН НСІПРΩМЕ
 НЕВОЛ ЗНІАВІС
 НТЕГАЛААА Е
 25 ТЕККАНСІА.

⁹αὐτῷ πλάος αὐ
μοῦτε ἡποῦ
ρε ἐρωμε π
ρητοῦ εβόλ
30 ρηνητοτηρ
ρηπιαβις ητε
γαλααζ : ¹⁰αὐτῷ
Τεσνατωγη
αεχοοτ επμα
35 етмаат мунт
сноотс пш[о]
прое εβόλ
ρηпшнре и
писранл' пшн
40 ре пхωоре ·
ау аурон е
торото ет
хω ммоc хе
ћок ηтетη
45 патассе нне
тоτηр ρηпaб[иc]
ηтегалааз ρη
оттапро неη
че · ау неρi[о]
50 ме мпплаос

тї

рѣпнї ѿпес
 рѣї • аѡ асѣ
 пї ерѡот • аѡ
 сїррат ѡе еѡл
 5 аѡрїе ¹⁰еѡѡ
 ѿѡс наї ѡе
 епактон пї
 ѿе ератѣ ѿ
 потѡлос :

10 } ¹¹Пѣхенѡеѿ
 наѡ ѡенте
 тнѡтї наѡе
 ерѣ птетн
 ѡѡк • аѡе
 15 тетнаѣї пї
 ѿї етѡеѡт
 нѡѡѡ • ѿн
 ѡтнѡнреѡе
 ѡѡп нѡнт
 20 ѡеѡтерѡї
 пнтн • ¹²кте
 тнѡтн наѡе
 ерѣ птетн
 ѡѡк ѡеїрѡл
 25 ѡѡ • етѡѡ

ѡѡе ерѡѡс
 ѿпкерѣї ѡѣї
 ѡѡс ѡѡн
 ѡтнѡѡе
 30 ѡѡп наї ѣ
 траѡѡпѣ ѿн
 керѣї пѡѡпе
 ѡнре • ¹³ѿн е
 тетнаѡе

35 тетнѡѡшт
 рнѡт ѡѡн
 тѡтрнѡѡ • н
 ететнаѡѡ
 ѡс етѡннѡт
 40 етѡѡкерѣї •
 ѿѡѡр наѡе
 ерѣ ѿпрѡѡ рї
 наї ѡеїѡѡѡ
 ѡс нѡнт е
 45 рѡтетнѡтн •
 ѡетѡѡѡ ѿѡѡ
 етс асѣ еѡл
 еѡѡї • ¹⁴аѡѡ
 50 } ррат ѡе ѡн е
 ѡѡл аѡрїе :

тѣ

5 } Аѡ орѣа ас
 аспаѣ пѣс
 еѡѡе аск
 тос еѣраі епес
 лаос • ѡроѡ
 ае асоѡаѣс
 псатесѡѡ
 ме : ¹⁵ аѡ пое

10 } Шп пѣхас п
 ѡроѡ жеіс
 ѡннте тоѡѡ
 ѡрѡеет ас
 ктос ератѣ
 апеслаос •
 15 аѡ ератѡѡ
 ппеспоѡте
 нто ѡѡѡте
 таѡѡере ктѡ
 ератс птоѡ
 20 ѡѡѡере :

25 } ¹⁶ ѡроѡ ае пе
 хас нас ѡен
 непѣі таѡі
 етраѡаате
 пѡі таѡѡк

таѡѡ ѡро • ѡе
 нто пѡѣ ете
 раѡѡк ероѣ
 ѡннто пѡѡѡѡ •
 30 аѡ пѡѡ ете
 раѡѡ пѡнѣѣ
 ѡнаѡѡ ѡѡ пѡн
 ѣѣ пѡѡѡѡ • поѡ
 лаоспе пѣѡс •
 35 аѡ поѡпоѡ
 теѡ пѡпоѡ
 те • ¹⁷ аѡ пѡѡ
 етерѡѡѡѡ п
 ѡнѣѣ епѡѡѡѡ
 40 ѡѡ пѡнѣѣ пѡе
 тоѡѡѡ ѡѡ
 пѡѡ еѡѡѡѡѡѡ •
 пѣі ерепѡіс
 аѡ пѣі аѡ пѣі
 45 еѣѡѡѡѡѡѡ
 еѡѡі • ѡѡѡѡѡѡ
 петпѡпор
 ѡѡ епѡѡѡѡѡѡ
 50 } ¹⁸ Нтерѡѡѡѡѡѡ
 ае пѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡѡ

ⲕ

7 Но еи еи п
 пецшооп
 пѣиотрѣи[со]
 оти нтепес
 5 ϩаї • прѡе
 де етеиат
 педѣнѣтос
 пе ϩнтеѣѣ •
 етеѣолпе ϩн
 10 тедтеиѣ
 павиелех е
 пецранпе ѡ
 ес : ² пехе
 7 Зротѣ тѣѡа
 15 ѡитнѣ нпое
 еиѣнѣ жетѣѡн
 еѡл етѡ
 ѡѣ тасрѣт
 ϩнѣѣ ϩара
 20 тѣ епѣѣна
 ѡнѣарѣс ѣпа
 ϩраѣ • пехе
 ноеиѣн нас
 жѣѡн тѣѣ
 25 ере : ³ асѣѡн

ⲧⲓⲡ

де асрѣт ϩн
 тѡѡе ϩпа
 ϩот ннѣѣѣѣ
 аѡ асѣпѣ
 та ѣеѣѣс н
 30 тѡѡе нѡѣс
 пѣѡл ϩнтѣ
 тѣѣѣѣ пави
 еелех • ⁴ аѡ
 35 7 Ёс ѡѣс аѣѣ е
 ѡл ϩнѣѣѣѣ
 еи • пѣѣѣ н
 пѣѣѣѣ[ѣс] ѣ
 пѣѣѣс еѣ
 40 ѡѡпѣ пѣѣѣ
 тн • нѣѣѣ
 ϩѡѣ пѣѣѣ
 пѣѣ ѣеѣѣ
 ѣѣѣс сѣѣѣ
 45 еѣѣ : ⁵ аѡ ѡ
 7 Ёс пѣѣѣ ѣп
 ϩѣѣѣ пѣѣѣ
 ѣнпѣѣѣѣ
 жѣѣѣѣѣ
 50 тѣѣѣѣѣ[ѣѣѣ]

тїа

6 Прѣмѣла ꙗко пет
 рѣхнѣтѣ ѡс
 ачѣ ѡ ѡшѣ еч
 ꙗко мѣос насч •

5 ꙗетаї теѡе
 ерешнѣ мѣѡ
 аѡтнѣсте ꙗ
 тасктѡс мѣ
 нѡе мѣн е
 10 ѡѡл рѣтѡ
 ѡе мѣѡѡѡ •

7 еасѡѡс ꙗе
 ꙗѡѡѡѡ тас
 рѣт нѣѡѡѡѡ
 15 нѣѡѡс рѣѡ
 рѡѡ нѣѡѡѡс •
 нѣѡѡс ꙗе
 мѣѡѡс есѡ
 рѣѡѡс ꙗн
 20 рѡѡѡѡ ѡѡ
 нѣѡѡс рѡѡѡе
 еѣѡѡѡѡ
 мѣѡѡс ѡѡѡс рѣ
 тѡѡѡе • 8 ѡѡѡ

25 Вѡеѣ пѣѡѡс
 нѣѡѡѡ ꙗе
 мѣѡѡѡѡ
 тѡѡѡѡѡ ꙗе
 мѣѡѡѡѡ е
 30 рѡѡѡ еѡѡѡѡ
 нѣѡѡѡ ес
 рѣт нѣѡѡѡ •
 нѡѡѡ мѣѡ
 рѣѡѡѡ мѣѡѡѡ
 35 мѡѡ ѡѡѡѡ тѡѡѡ
 еѡѡѡѡѡ
 рѣѡѡѡ • 9 ѡѡѡ
 нѡѡѡѡѡ мѡѡ
 рѡѡѡѡѡ е
 40 пѣѡѡ еѡѡѡѡ
 ѡѡс нѣѡѡѡ
 нѣѡѡѡѡ нѣѡѡ
 ѡѡѡѡ нѡѡѡѡ •
 еѣѡѡѡѡ ѡѡ
 45 рѡѡ еѡѡѡ
 тѡѡ нѣѡѡѡ
 рѣѡѡѡѡ еѡѡѡ
 тѣѡѡѡѡ еѡѡ •
 ѡѡѡ еѣѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡѡѡ

тис

жепхоѣс аї

сїхаріс пїа

грак жеакл

сѡлї аѡ ак

5 шаже ѣзраї е

прнт нтек

рѣрал • еїсрн

нте апок †

нашѡпе нак

10 нѡе потѣи

пїекрѣрал •

14 } Пежебоес нас
жеңан апиат

потѡи шѡ

15 пе • †потѣ

отѣї еротн

епеїѡа нте

отѡи еѡл

рїпепоеи :

20 аѡ нтесеп

тотлакѡи рѣ

прѣх • аѡ

} Эротѡ асрѣо
ос езраї пїас

25 пир пїетѡѣс

аѡес тѡио

нас ипетѣ

наотѡиѣ •

асотѡи ас

30 сї аскѡ епа

ротѣ ипсее

пе • 15 аѡ ас

тѡотн етрес

срїт • ѡес

35 } Де асрѡи ето
отѣт пїеѣ

рѣрал еѣѡ и

ѡос наѣ • же

ѡарескѡтѣ

40 рнтѣнте пї

пекнаѣт нте

тн†шпе нас

16 аѡ рнотѡ

отн ететне

45 тѡотн нас •

аѡ рнот†

ететне†

нас еѡл рн

петтаѡиѣ

50 пїотѡи • аѡ

тїз

нскωтѣ ої
нтетнтѣ
ношпс • 17 аѡ

жеїтакωтѣ
των ѡποот •
аѡ ептата
ѡпоот των •
30 есѣшωпѣ ѡ
ѡпентаѣсотω
нѣ есѣѡѡѡ
ат : аѡ ѡротѡ

5 } Асѡ ескωтѣ
} ѡнтсѡшс •
шпннаѡ прот
ѡе • аѡ нѣ
тасктѣот ас
отешотω
10 шот аѡрот
шї нѣїѡт 18 ас
ѣїтот асѡн
ѡротн етпо
лїс : аѡ тес
15 шѡѡ аснаѡ
енептаскѡ
тѣот • аѡ
ѡротѡ асї
не еѡл ѡнне
20 ѡтаѡсеепе
ѡрѡ ѡннен
тасѣї ѡнтот
астаѡт нас :

25 } 19 аѡ тесшѡ
} ѡе пѣѡс нас

35 } Астаѡетес
} шѡѡ жеен
тастаѡпоот
των • аѡ пе
ѡс нас ѡеп
рѡѡ ептѣѣ
40 еїре нѡѡї ѡ
поотне ѡѡс •

20 } пѣѡпѡѡѡї
} нтесшѣле
ет ѡѣѡѡѡѡ
45 ат ѡпѡѡїс
ѡѡпѣѡ п
сѡѣ ѡпѣѡѡ
ѡннетотѡ •
аѡ ѡннет
50 ѡпоот • аѡ

тін

{ Ноемн пе
 жас нас̃ жеп
 рѡмѣ ецѣн
 ероп̃ оте
 5 боѡ рѣпте
 носпе етна
 жити • ²¹ рротѡ
 де пѣжас нтес
 шѡмѣ жѣга^{sic}
 10 гар ацѣоос
 наї жетѡсе
 енакешеере
 шнѣ • шан
 тотѡк ебоѡ
 15 мпѡрс тнрѣ
 етшооп наї •
 { ²² Аѡ поемеѣ
 пѣжас нрротѡ
 тесшеѣет
 20 жѡтаѣаѣѣ
 непѣ таше
 ере • жѣмѡ
 оше мннеч
 шеерешнѣ
 25 жѣмѣтѣаѣѣ

рнкесѡше
 { ²³ Аѡ рротѡ ас
 тѡсе мѣос
 еп̃шеерешнѣ
 30 нѣоес̃ етрес
 кѡтѣ нѣмѣаѣ
 шантотѡтѡ
 мпѡрс нн
 етѡт̃ мннѣ
 35 сотѡ • III ¹ аѡ
 асѣмѡос̃ ѣ
 рѣаї мнтес
 шѡмѣ : ное
 { Мѣн де тес
 40 шѡмѣ пѣжас
 нас̃ жѣташе
 ере • мѣкѡ
 те ннѣаѣѣ
 нѣтѡп̃ не
 45 жѣнас̃ ере
 петнанѡтѣ
 шѡпѣ мѣо •
² тѣнѡтѣ еис
 боес̃ пѣнрѣ
 50 нѣоѣтнпѣ

тѣ

паї ептаѡ
 мннецше
 ерешне • аѡ
 еісрннте п
 5 тоѣ еѣнаѡеш
 пезноот п
 неѣеіѡт рн
 теїотшн • ³п
 то де жонне
 10 птетарсе
 птеѣпот
 роите рїѡѡ
 те • птеѡн
 еѡл епезно
 15 от птет
 отонре еп
 рѡне шанте
 отѡ еѣотѡне
 аѡ еѣѡ •
 20 ⁴аѡ еѣшанта
 аѣ епкотн
 ерееме еп
 ма еѣнан
 котн прнте
 25 птеѡн пте

ѡлп еѡл га
 ратѣ птенко
 тк • аѡ птоѣ
 ѣнатаме е
 30 пезннте ете
 раат : ⁵зротѣ
 } Де пезас нас
 жерѡн нне е
 тераѡот е
 35 рої ѣнаат •
⁶аѡ аѣѡн ē
 зраї етреѡно
 от аѣре на
 тарѡн нне еп
 40 татесѡне
 зѡн мннот
 етоотс • ⁷аѡ
 } Воес аѣотѡне
 аѡ аѣѡ апеч
 45 знт отпоѣ
 аѣе етреѣ
 пкотн знт
 мери етро
 рѣ : птос де
 50 } Зротѣ аѣе п
 зѡп

תִּכָּא

5 אָו אָנפֿע
 טֿרִינ עֶרֶטֿן
 עֶפֶסעס ע
 רֶטֶרעוֹי • ¹³ אַ
 10 טֿוֹן אַאָו נִטֿע
 אָנפֿן שִׁאָנפֿע
 שִׁוֿרן שִׁוֿפֿע •
 אָו ערשִׁאָנפֿע
 עֶרֶטֿוֹטע ער
 15 שִׁאָנפֿן שִׁטֿע
 אָטאָאָוֿנפֿע
 אַרעשִׁטֿע
 עֶרֶטֿיִרֶגֶןאָ
 אַ עֶשִׁטֿע אָנפֿ
 20 פֿאַשִׁטֿע פֿונֿר
 נִטֿנֶשֶׁוֹעִיס •
 נִקֿוֹתֿן שִׁאָר
 טֿוֹטֶע ¹⁴ אָו אַ
 נִקֿוֹתֿן רֶאָר
 טֿע שִׁאָנפֿעשִׁו
 רֶן שִׁוֿפֿע • נִ
 טֿס אַ אָטֿו
 אָנ עֶפֶסֶטֿע
 רֶוֿאָ עֶטֿן
 25 רֶוֿאָ • אָו הֶו
 עֶ

} פֿעשִׁאָ עֶפֿ
 } טרעלֶאָט עֶפֿ
 ע אַרעֶפֿע עֶ
 רֶרֶי עֶפֿעֶשֶׁנֶו
 30 אָ : ¹⁵ פֿעשִׁאָ אַ
 נֶאָ עֶ אָנפֿע
 רֶרֶוֿאָ עֶרֶ
 שִׁ אַאָרֶטֿע אַ
 אָ • נִטֿס
 35 אַ נִטֿערעסֶאָ
 רֶטֿע אַאָרֶ אָ
 שִׁ עֶרֶרֶי עֶרֶ
 נֶסֶאָ נִשִׁ נ
 עֶוֿט • אָטֿאָלֶו
 40 אָ עֶשֶׁוֿס אַאָו
 אָנ עֶרֶטֿן ע
 טֿפֿוֹלִיס • ¹⁶ אָרֶרֶטֿ
 הֶוֿ עֶרֶטֿן
 שִׁאָטֿעשִׁוֿאָנֶע
 45 נִטֿס אַ פֿעשִׁאָ
 ע נִטֿע נֶאָ טֶאָ
 שֶׁעֶרֶ • פֿעשִׁאָ
 נֶאָ עֶ אָנפֿטֶ
 רֶרֶטֿ • אָו
 50 אַטֿאָטֿ עֶרֶס

ткѣ

тѣѣѣѣ ѿ
 ѡл ꙗспран
 ꙗпентаѣѡѡ
 ѡл ѡпнѣѣ
 5 сннѡ • аѡ ѡ
 ѡл ѡпнѣѣѡ
 ѡн ꙗпѣѣѡѡ
 нѡѡн тѣ
 тнѡ ꙗꙗнѣ
 10 ꙗѡѡѡ • ¹¹аѡ
 ꙗѡѡ тнѣѣ
 ѣѡнѣнѡ
 ѡн ꙗѡѡѡ ѡ
 тнѡ ꙗꙗнѣ •

15 { аѡ ꙗспрѣс
 ѡтѣѡѡ ꙗ
 ѡѡ ꙗѣ ѡѣ
 рѣѡѣѣ ѣ
 нѣѣѣѣѣ
 20 ѣѡѣѣ ѣѡѡ
 ѣѣѣѣ • ꙗѣ ꙗ
 ѣѡѡнѣ аѡ
 ꙗѣ ꙗѡ ꙗѣ
 ѣѡѡѡ ѣѣ
 25 тѡѡѣѣнѣ ꙗ

ꙗспранѣ • аѡ
 сѣѣѣ ꙗѡѡ
 ѡѡ ѣꙗпѣѣѣѣ
 ѡѡ • нѣѡѡѡѡ
 30 ѡѡѣ ѣꙗнѣ
 ѡѣѣѣ • ¹²аѡ
 нѣѣѣѣнѣ
 ѡѡѣ ꙗѣ
 ꙗнѣ ꙗѣѣѣ
 35 ꙗѣ ѣѡѡѡ
 ꙗѣ ѡѡѣ ꙗѡѡ
 ѡѣ ѡл ѣꙗ
 ꙗѣѣѣѣѣ
 ѣѣѣѣѣѣ
 40 ѣѣ ꙗѡѡѣ
 ꙗѣ ѡл ѣꙗ
 тѣѣѣѣѣѣ
 ѡнѣ • ¹³аѡ ѡ

{ ѣѣ ѣѣѣ ꙗѡѡѡѡ
 45 ѣѣѡѣ ꙗѣ
 ꙗѣѣѣ • ѣѣ
 ѡѡ ѣѡѡнѣ
 ѡѡѡѡ • ꙗѡѡ
 ѣѣ ѡѣ ѣѣ •
 50 ѡѣѣѣѣѣ •

ⲛⲁ

ⲥⲏⲣⲉ ⲛⲭⲉⲗⲉ
ⲟⲩⲗ: ⲛⲁⲥⲭⲟⲟⲩ

ⲛⲥⲓⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟ
ⲁⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲣ
5 ⲣⲟ ⲛⲛⲁⲥⲥⲟⲣⲓ
ⲟⲥ ⲛⲥⲁⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲓⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ
ⲩⲉⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ·
ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲓⲉ

10 ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ ⲩⲏ
ⲉⲡⲉⲣⲥⲏⲥ · ⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲓⲉ ⲉⲩ
ⲥⲱⲟⲡ ⲩⲉⲡⲉ
ⲉⲛⲧ · ⲉⲛⲛⲉ
15 ⲧⲥⲱⲟⲡ ⲩⲏ
ⲧⲕⲓⲗⲓⲛⲓⲁ · ⲉⲛ
ⲁⲁⲉⲁⲥⲕⲟⲥ · ⲉⲛ
ⲡⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ · ⲉⲛ
ⲡⲁⲛⲧⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ·

20 ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲓⲉ
ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ ⲉⲡⲉ
ⲉⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ
ⲧⲡⲁⲣⲩⲁⲗⲓⲁ · ⁸ⲉⲛ
ⲛⲏⲩⲉⲟⲛⲟⲥ
25 ⲉⲩⲩⲉⲡⲕⲁⲣⲉⲛ

ⲧⲏⲟ

ⲗⲟⲥ · ⲉⲛⲧⲥⲁ
ⲗⲁⲁⲁ · ⲉⲛⲧⲥⲁ
ⲗⲓⲗⲁⲗⲓ ⲉⲩⲩⲏ
ⲧⲡⲉ · ⲉⲛⲧⲏⲟⲩ
30 ⲛⲥⲱⲥⲉ ⲛⲡⲉ
ⲥⲣⲏⲓ · ⁹ⲉⲛⲟⲩⲟ
ⲛⲓⲓⲉ ⲉⲩⲩⲏⲧⲥⲁ
ⲉⲁⲣⲓⲁ ⲉⲛⲛⲉⲥ
ⲡⲟⲗⲓⲥ · ⲁⲩⲱ

35 ⲡⲓⲕⲣⲟ ⲉⲡⲓⲟⲣ
ⲁⲛⲏⲥ ⲥⲱⲟⲩⲉ
ⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲓ ·
ⲉⲛⲃⲉⲁⲛⲏ · ⲉⲛ
ⲭⲉⲗⲗⲟⲩⲥ · ⲉⲛ
40 ⲕⲁⲁⲏⲥ · ⲁⲩⲱ
ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲕⲏⲓⲉ ·
ⲧⲁⲫⲏⲁⲥ · ⲉⲛ
ⲩⲣⲁⲉⲉⲥⲥⲏ · ⲁⲩⲱ
ⲣⲉⲥⲥⲉⲉ ⲧⲏⲣⲥ

45 ¹⁰ⲥⲱⲁⲛⲧⲥⲉⲓ ⲉⲩⲣⲁⲓ
ⲉⲩⲁⲁⲏⲉ · ⲉⲛ
ⲉⲛⲥⲉ · ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲓⲉ ⲉⲩ
ⲥⲱⲟⲡ ⲩⲏⲕⲏⲓⲉ
50 ⲥⲱⲁⲛⲧⲥⲉⲓ ⲉⲩⲣⲁⲓ

рптееден
 тсащче про
 мпе • асмаар
 те рмпецпо
 5 лемос • аснто
 нтсом тнрс
 парфазаа •
 мннецрто
 ѿр • мннец
 10 зарма тнрот •
 14 асржоеис ехн
 нецполис
 асатароц шане
 кѡазапос • ас
 15 амаарте мпес
 пѳрѳос ас
 шѡл нпес
 платиа • пес
 носмос ас
 20 каас нас еѳ
 носнес • 16 ас
 жн парфазаа •
 рмптоот н
 граѳат • асно
 25 нец граї рмне
 ц

тла
 жебнл • аѳѡ
 асѳотѳ еѳол
 шадраї епе
 роот етемаѳ •
 30 16 аснтоц нм
 маѳ нтоц мн
 теѳасушн н
 прѡме нпресѳ
 мше етна
 35 шѡѳ емаѳе •
 аѳѡ нецре
 пма етемаѳ
 еѳѳ ммоц нт
 мнѳуна мн
 40 потноц ре
 пѡ мпнрп
 мнпесмннше
 маашежѳѡѳ
 нроот: II 1 рн
 45 тееремѳушн
 не прѡме
 нсѳѳѳѳѳ
 тѳноѳѳѳ м
 пшорп неѳѳѳ
 50 пшаже асшѡ
 не

тѣѡ

нѡ

аѣмѡте еп
 пархѡн ти
 роѡ мѣѡаб̄ ·
 мѣнестратн
 5 ꙗсѡ нѣѣѡ ·
 мѣнесатра
 пнс нтпар
 ѡаѡа ³пѣхѡѣ
 нѡт · ѡѣѡис
 10 ерої нѡнре
 нѡханаан ѡѣ
 нѣпе пѣѡла
 ѡс пѡї еѡѡѡ
 ѡс ѡнторнн
 15 аѡѡ аѡнѣ ѡѣ
 пѡѡис еѡѡ
 ѡнѡ ѡѡнѡт ·
 аѡѡ пѣннѡѣ
 нѡтѡѡѡ · е
 20 рѣѣѡѡѡѡ
 те ѡѡѡ ѡнѡт
 мѣнѡтѡѡѡ ·
 аѡѡ нѣѣ пѣн
 тѡѡѡѡѡн е
 25 ѡѡѡ еѡѡѡ н

нѡро еѡѡѡѡ
 еѡѡ ѡнѡѣ ѡѣ
 пѣѡѡѡѡ · ⁴аѡѡ
 еѡѡѡ аѡѡ
 30 аѡѡѡѡ е
 тѣѣ еѡѡ
 мѣнѡ ерої па
 рапѡѡѡѡѡ
 тнѡѡ ѡнѣ
 35 мѡ нѡѡѡѡ
 } ⁵Пѣхѡѣ ѡѣ нѡѣ н
 ѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡ
 ѡѡѡѡѡѡ
 ннѡнре тн
 40 роѡ нѣѣѡ ·
 ѡѣѡѡѡѡѡ
 еѡѡ ѡѡѡѡ еѡ
 ѡѡѡ еѡѡ ѡѡ
 тнѡѡѡѡ ѡѣ
 45 пѣѡѡѡѡѡ аѡѡ
 ѡѡѡѡѡѡѡ
 нѡѣ еѡѡѡ
 пѣѡѡѡѡ · пѡї
 еѡѡѡѡ ѡн
 50 тѡѡѡѡѡ еѡѡѡ
 нѡѡ

(one leaf missing)

тѣѣ

каꝝ ꙗꙗѣор
 ꙗꙗѣꝝ · аꙗꙗ
 ꙗꙗѣѣѣѣѣ
 тѣꝝ ꙗꙗѣ
 5 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣꝝ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣꝝ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣꝝ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 10 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 16 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 15 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 20 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 17 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 25 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ

ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 30 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 35 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 40 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 45 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 50 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ
 ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ ꙗꙗѣ

тпа

гар нпепесч
 шaxe шωπε
 етшотейт •
 5 нток де ахч
 5 ωр пхаїбене
 пaмmωн̄ пē
 тачшω нпēї
 шaxe рeпe
 рoот мпек
 10 хї п̄сoнc • н
 пекотωр е
 тоотк епaт
 епарo хнм
 поот нрoот̄
 15 шaн†хнба м
 п̄тeнoс̄ н
 нeнтaтeї е
 бoл рпкнмe •
 6 aтω тoтe е
 20 рeтcнчe м
 пaмmлaг̄ мннa
 рмгaл eї eбoл
 рїтнпекспї
 poотē нрe
 25 рнпeтpатбe
 c

eшaнкtoї
 7 eрeнaрмгaл
 де aпoкaθїc
 тa мmоn eтo
 30 рпн • пceθm
 cоn рнoтeї
 нeпoлїc нe
 мa нбoк eрpaї •
 8 aтω нпeктa
 35 нo шaнтoт
 cтoтк eбoл нe
 мaт • 9 eшxе
 нрeлпїзe де
 рpaї рmпeк
 40 рнт xенcє
 нaхїтoт aн
 мпpтpецω
 нe нcпeкpо
 aїшaxє aтω
 45 нпeлaaт рe
 eбoл рнпaшa
 xє • 10 aцoтeр
 } Cаpнe де нcп
 oлoфepннc
 50 нпeцpмгaл

тнѧ

нпассотр •

атω нпос н

шаже епта

олофернис

5 хоотъ ехеп

нї еписранл :

18 } атω ацпазтѣ
нсплаос ац

отωшт еп

10 хоеис • атω

атхишнан е

бол етхω е

еос • 19 хепхо

еис ппотте

15 нтпе ѿωшт

едраї ехпнет

ептхасгнт •

атω нтнѧ е

пѣѣнїо епѣ

20 тенос • нт

ѿωшт ехе

про нпентаѿ

ѣѣнїоот нан

зепоот п̄

25 зоот • 20 атсрл

} сл де пахїωр
атω аттаїоѣ

еаате • 21 атω

ацхитѣ нѿо

30 зетас евол рн

тсоотрс е

печнї ацѣре

потнос про

оп енепрес

35 бттерос •

атω атепика

ли еппотте

еписранл̄ ет

бонѣл̄ нтет

40 шн тирс етѣ

еаѿ : VII¹ епеч

расте де ацпа

рацтегле нѿи

олофернис

45 епечѣлаз тн

рѣ • еппечла

ос тирѣ нѧї

ейтаѿеи нѣ

еасѣ епполе

50 еос • есрѣл

аз

(one leaf missing)

тнз

5 мннрнрѡѡт
 мнѡсѣ тн
 рѡт мнлаѡс
 мннѡабѣ • мн
 10 нѣстратн
 рѡсѣ нтпар
 рѡлѡа • пѣхѡт
 9 хемарепен
 хѡѣс сѡтѣ
 10 етѡхѡ хѣ
 нас еннѣт
 ѡтѡѡѣ ѡѡ
 пѣ рѣтѣн
 ѡѡ • 10 пѣїла
 15 ѡс ѡар нѡн
 рѣ мнпсранл
 мѣтѡѡ нѣ
 тнѡт ан ехн
 пѣтѣрѣрѣ
 20 алла ехѣмнхѡ
 сѣ ннѡѡѡт
 наї нѡѡѡт
 етѡѡѡтнѣ
 рѡлѡа рѡхѡѡт
 25 мнрѡѡѣ ѡар

мѡтн ан е
 ѡѡн ерѡаѡ ехѣ
 ннѡѡѡ ннѡѡѡ
 еїн: 11 тѣнѡѡт
 30 } ѡѣ пѡѡѣс мнпр
 рѡѡѡѡѡс нн
 мѡѡт нѡѡѡѣ
 еѡѡѡѡѡпѣ н
 ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ
 35 ннлѡѡ • атѡ
 мнѡѡѡѡѡѡѡ
 нѡѡѡтпѣ на
 рѣ ѣѡѡл рѣпѣн
 лѡѡс • 12 ѡѡ ѣ
 40 рѡлѡа ехнѣтѣн
 парѣмѡѡлн
 енѡѡѡѡѡѡ ѣѡѡ
 мѣ ннѣ ѣѡѡл
 рѣтѣнѡѡѡѡ
 45 атѡ мѡрѣпѣн
 рѣрѡл мѡѡѡѡѡѡ
 ехнѡтпнѣн мн
 пѣѡѡѡѡѡѡ таї ет
 ннѡѡ ѣѡѡл рѡѡѡ
 50 тѣ мнѡѡѡѡѡѡ •

ⲕⲧ

ⲟⲩⲛⲉⲁ ⲙⲙⲟⲟ

ⲱⲉ ⲛⲛⲉⲧⲡⲟ

ⲕⲛ ⋅ ⲁⲧⲱ ⲛⲉ

ⲙⲛⲟⲙⲉⲱⲉ ⲱⲟ

5 ⲟⲩⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛ

ⲧⲟⲧ ⋅ ²³ⲁⲛⲕⲁⲟⲥ

ⲛⲁⲉ ⲧⲏⲣⲥ ⲥⲱ

ⲟⲧⲟ ⲉⲭⲛⲟⲩⲉⲓ

ⲁⲥ ⲙⲛⲛⲁⲣⲭⲱ

10 ⲛⲧⲡⲟⲕⲓⲥ ⋅

ⲛⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲓⲣⲉ

ⲙⲛⲓⲉⲧⲱⲛⲣⲉ

ⲛⲟⲧⲓ ⋅ ⲁⲧⲱⲓⲱ

ⲛⲁⲕ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲕ

15 ⲛⲉⲭⲁⲧ ⲙⲛⲉ

ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲕ ⲛ

ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲧ

ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲧ ⋅

²⁴ⲭⲉⲉⲣⲉⲛⲛⲟⲧ

20 ⲧⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲟⲩ

ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲧⲉ

ⲟⲩⲟⲧⲥⲟⲛ ⋅ ⲭⲉ

ⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ

ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲛ

25 ⲛⲟⲥ ⲛⲱⲓ ⲛⲟⲟ

ⲧⲁⲁ

ⲛⲥ ⋅ ⲉⲉⲛⲉⲧⲛ

ⲱⲁⲭⲉ ⲟⲩⲛⲟⲓ

ⲣⲏⲛⲏ ⲙⲛⲛⲱ[ⲛ]

ⲣⲉ ⲛⲛⲁⲥⲥⲟⲧⲣ ⋅

30 ²⁵ⲧⲉⲛⲟⲧⲥⲉ ⲙⲛ

ⲃⲟⲛⲑⲟⲥ ⲱⲟ

ⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⋅ ⲁⲕⲕⲁ

ⲁⲛⲉⲛⲛⲟⲧⲧⲉ

ⲧⲁⲁⲛ ⲉⲃⲟⲕ ⲉ

35 ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲱ

ⲉⲧⲣⲉⲛⲣⲱⲟⲧ

ⲙⲛⲉⲧⲙⲉⲧⲟ ⲉ

ⲃⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲃⲉ

ⲙⲛⲟⲧⲛⲟⲥ ⲛ

40 ⲟⲩⲛⲟ ⋅ ²⁶ⲧⲉⲛⲟⲧ

ⲛⲉ ⲙⲟⲧⲧⲉ ⲉⲣⲟ

ⲟⲧ ⲛⲧⲉⲧⲏⲧ

ⲛⲧⲡⲟⲕⲓⲥ ⲧⲏ

ⲣⲥ ⲉⲧⲱⲱⲕ ⲙ

45 ⲛⲕⲁⲟⲥ ⲛⲟⲕⲟ

ⲫⲉⲣⲛⲓⲥ ⲙⲛ

ⲧⲉⲧⲟⲙⲉ ⲧⲏⲣⲥ

²⁷ⲥⲥⲟⲧⲛ ⲧⲁⲣ ⲛⲁ

ⲉⲧⲣⲉⲛⲱⲱⲛⲉ

50 ⲛⲁⲧ ⲉⲧⲱⲣⲛ

5
 10
 15
 20
 25

ջԱՍԵՐՁՈ Ե
 ԱՄԷԷ • ԲԴՄ Ե
 ՈՒՍԵՐՈՍ
 ջԱՍԵՍԵՈՒՆԵ
 ԵԱՄԷԷ • ԲԴՄ
 ԱՄԱՆԱՍՏԻՆ ՍԵՐ
 ՋԱԻ ՄԿԱՍՈՒՆ
 ՈՒՍԻՍԻՆ
 ՕՐՋԱՏ • ԲԴՄ
 ՋԵՆՋԱՐԱԼ ՈՐՋ
 ՕՒՏ • ԱՆՋԵՆ
 ՋԱՐԱԼ ՈՐՋԻՄԵ
 ԲԴՄ ՋԵՆԻՆ
 ՈՒՍԷԷ • ԱՆՋԷ
 ՏԿՍԷ • ԲԴՄ
 ԱՏԿԱ ԵՐԱԻ Ե
 ԽՈՍԷ • ⁸ ԱՍԵ
 ԼԱԲԻ ԴԻՐԻ
 ԵՐԱԻ ԵՄԿԵ ՈՒ
 ՕՄԿԱՋԵ ԱՍՈ
 ՈՒՐՈՒ • ԵՒԵ
 ԽԱՍԵՐՁՈ
 ԴԵ ՋՆԻՄ ԱՍ
 ՈՒՍԴԵ ԵԱԼ
 ԴԵ : ⁹ ԲԴՄ ԱՏ

тѣ

Зсѡтѣ енѡахе
етрорѡ нте
плас ептаѡ
жорѡ ежепар
30 хѡн • етѣе
жеатрѡкоти
нхнт ѡептре
петмѡот
сѣнк : аѡѡ
35 Зссѡтѣ нси
їотзетѡ еша
же мѣе ептасѡ
жорѡ наѡ ꙗси
озетас • пѡе
40 ептасѡрк
наѡ еѢ нтно
лс езраї ето
отѡт ꙗнас
стрѡс мннсѡ
45 фот нрѡот •
¹⁰ асжорѡт ꙗтес
регал таї ет
рихнесѡт
пархѡнта ас
50 мѡтте ехаѡ
рей

тзс

мнхармѣи не
пресвѣте
роѣ мтеспо
ліс ¹¹ атеи шарос

5 пехас наѣ
жесѡтѣ е
рої пархѡи
нетотнѣ
ѣнѣаитѣлоѡа •

10 етѣеженѣ
сѡтѡи ан
нѣпетнѣѡа
жѣ ептатн
^{sic} тнтатѡѣ ѡ

15 пееѡто еѡл
ѡпѣлаѡс ѣѡ
поѡт нѣѡѡт
аѡѡ атетн
таѣѡ ератѣ
20 ѡпанаш еп
татетнтатѣ
ѡѣ ѣнтетн
ѡнте ѡп
ноѡте • аѡѡ

25 атетнѡѡс

еѣ нтполіс
еѣраї еѡѡ
тоѡ ннен
жѣеѡт ерѣѡ

30 тѡпѡѡеіс
нѡѡ поѡѡѡ
нѡіа ннтн
ѣраї ѣѡпѣіѣѡ
ѡѡ • ¹² тепоѡ

35 ѣе нтетн
нѡѡ нѡѡтн
еатетнпѣра
ѣе ѡпѡѡте
ѣѡпоѡт нѣѡ
ѡѡ • аѡѡ ате
тнѣѣератнтѡ
тн ѣѡпѡѡте
нтѡнте н

нѣнѣре нпѣѡ
ѡѡ • ¹³ еатетн
ѣѡѣѡт ѡпѡ
еіс ппѡнтѡѡ
ѣѡѡѡѡ • еп
тетнѡѡѡѡѡ

50 ан еѣѡѡт ѡѡѡ
нѣѣ

тзз

14 етѣжепшн
 ипгнт ипрѡ
 ие птетна
 ре ероу ан ·
 5 аѡ пѡаже и
 пеггнт нте
 тнат^{sic}оот а
 аѡ нащ нре
 тетнащрет
 10 гтпнотте
 пейтацта
 иенаї тнрот ·
 аѡ тетна
 сотнпег
 15 гнт нте
 тнеиіе е
 пегмокиен ·
 ипѡр насннѡ
 ипрѣнотѣе
 20 ипхоіс пѣ
 нотте · ¹⁵же
 егшанте
 отѡщ ефон
 ѡг ерон граї
 25 гмѣѡт н

гоот · нтоу
 петен^{sic}оттѣ
 тезотсга и
 маѡ ефонѡг
 30 ерон гннего
 от етегнац ·
 н еготи евоа
 ипелето евоа
 ипепхигеет ·
 35 ¹⁶нтѡтн де
 ипрѡшт
 ипшохне и
 пхоіс пен
 нотте · же
 40 мерепнот
 те ѡ нѡе ан
 нотрѡиіе е
 третѡнт
 ероу · отѡе
 45 нѡе ан нот
 шнре нрѡиіе
 етретѣрап
 ероу · ¹⁷етѣ
 жетнаепика
 50 ли ммоу еѡѡ
 нѡїа

тзѸ

сенашѡлпе
 мепенеа ет
 отаабъ • нѣ
 шине нсапетъ
 5 жѡре ебоѡл
 рмепенноѣ •
 22 аѡ прѡѡт
 нненсннѡ •
 мптагхмалѡ
 10 сѡ мпнаръ • мп
 пшѡѣ нтен
 клнрономѡ •
 ѣнантоѣ е
 граї ехнтен
 15 апѣ рмнреѡ
 носъ етнаръ
 рмралъ граї н
 рнтоѡ • аѡ
 тинашѡпе
 20 етхроп мнѡѡ
 носнесъ мпе
 мто ебоѡл н
 петнахпѡн
 наѡ • 23 жентѣ
 25 мптрмралъ на

сооттн ан
 пѣ етремотъ •
 алла пхоѣс
 пенноѡте
 30 накасѡпе ет
 сѡшъ : 24 тен
 } Оѡсе несннѡ
 марентаме
 пенсннѡ е
 35 тѣежерететъ
 ѡѡхн аше нрн
 тн • аѡ мпе
 тоѡаабъ мпн
 нї мпетѡѡ
 40 сѡстнрѡн
 етѡхрнѡ ѣ
 граї ехѡн •
 25 нѣлланѡ тн
 рѡѡ марен
 45 шпреѡт нт
 пхоѣс пен
 ноѡте • паї
 етпѡраѣе м
 мѡнъ катанѣ
 50 еѡте • 26 арп
 ме

[τοβ]

χορϋ παρ αν
ερωτησαν
†χωκ εβολ η
νε†ηααατ.

5 } ³⁵ Πεχας δε нас
πιστοζειας ηη
ηнархων же
βωκ ρηот
ειρνηη. ατω
10 ηχοεις πεη
ποττε ριρη
ηηο εχικβα
ηηηηααε:

³⁶ ατκτοот δε
15 εβολ ρητες
ηηηη ατβωκ
εβολ εηет
ηη εтηηη
ηατ: IX ¹ηот

20 } Δειθ δε аспар
те ехηηес
ρο аспηхр
ηηс ехηηес
απε. асω
25 ηη εβολ ηтω

отне етρω
ωс. ατω ηα
γραї етепот
ηηηηαατ
30 λο εδραїηе η
ηηотρηηη
ηηеротρε
εтηηηατ ρη
οηеротсαηηη
35 ρηηηηη ηηηот
те: асхηη

} Как δε εβολ η
σηотΔειθ ε
γραї еηχοεις
40 πεχас ρηот
ηот ηсηηηη
²ηχοεις ηηот
те ηηαειωт
εтηηηηη.

45 ηαї еηтаη†
едраї етеϋ
σηη ηотсηηе
εχικβα ηηαλο
сηηηс. ηαї
50 еηтаτβωλ е

τοῦ

5 βοῶν πτοοτε
 ποτπαρθε
 ποῶ εἰσω
 ψψ · αὐω αὐ
 10 σὼλπ̄ εἰβοῶν π
 οτ^{sic}μερος εἰ
 ψψε · αὐω αὐ
 χωρ̄ε ποτο
 οτὲ εἰπος
 15 πεσ · ἀκχο
 ος παρ χεν
 πεσψωπε ρι
 παῖ αὐω αὐαας
 3 εἰτβεπαῖ ἀκψ
 15 πεταρχων
 εἰρωτῆ · αὐω
 πετпрнψ παῖ
 ептаψψи
 пе йтирапатн
 20 етапата αἰεος
 εἰсноψ · αὐω
 ἀκρωρτ ηρ̄
 ρ̄εραλ εἰηρ̄ε
 25 αὐнастнс ·
 αὐω ρεпаτ

настнс ехп
 петоронос
 4 αὐω ἀκψ ηпет
 ριоме етψωλ ·
 30 αὐω петψе
 ере етагхаа
 λωста · αὐω
 петψωλ̄ е
 третпошот
 35 ехωот пσн
 шнре ηпеп
 такееритот
 ηпентагкωρ
 ρ̄εпеккωρ ·
 40 αὐω αὐῆωте
 εἰпχωρ̄ε εἰпет
 сноψ · αὐеп
 калг αἰеок ет
 бонθос ппот
 45 те папотте
 сωтее ероῖ
 теχнра · 5 пток
 пар акталео
 ηпетραθн п
 50 ηн · αὐω ηн

ТОС

пис ~~м~~м~~а~~т • ¹²з~~а~~іоз~~а~~іо пиотте

мпаїот • аѡ

пиотте и

5 теклнропо

м~~а~~ мписранл •

пхоіс ил

пнтѣ мпквз •

преѡсонт

10 м~~м~~м~~о~~т неіо

оте • прро м

псѡонт тн

рѣ сѡтм епа

сопс • ¹³аѡ

15 нѣ мпаѡа

же мптаапа

тн еѡѡѡе

нат мпотсаѡ •

наї ептаѡѡо

20 жнѣ ерен

збнтѣ етна

ѡт еротн е

текѡаѡнн

аѡ епекнї

25 еѡѡаѡ • аѡ

КѢ

епѡѡт неі

ѡн пнї п~~м~~м~~а~~м~~а~~м~~а~~зтѣ и

пекшнре •

30 ¹⁴аѡ екеїре

пѡсѡѡтн

еграї ежмек

зѡѡѡ тн

рѣ • аѡ ежн

35 текѡтлн тн

рс • етрѡ

сѡѡнт же

пѡѡпѡ п

пѡѡте • пѡѡ

40 те пѡѡѡ тн

рс : мп~~м~~м~~а~~м~~а~~з

те • аѡ мп

неѡѡ пѡллан •

еѡрнаѡтѣ

45 епѡѡѡѡ м

писранл : х¹аѡ} Аѡѡпѡ пте
ресѡѡѡ ес

жшѡѡѡ еграї

50 епѡѡтѣ м

ⲛⲁ

5 ⲡⲥⲣⲁⲛⲗ • ⲁⲩⲱ
 ⲁⲥⲭⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲛⲡⲉⲓⲩⲱⲁⲭⲉ ⲧⲏ
 ⲣⲟⲩ̅ ² ⲁⲥⲩⲱⲟⲩ̅
 10 ⲟⲩⲡⲉⲥⲏⲧ̅ ⲁⲥ
 ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲥ
 ⲟⲩⲉⲣⲁⲗ • ⲁⲥⲉⲓ ⲉ
 ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲉⲁ
 ⲉⲩⲱⲁⲩⲱⲡⲉ
 15 ⲛⲣⲏⲧⲉⲩ̅ ⲟⲩⲛⲡⲉ
 ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲡⲥⲁⲃ
 ⲃⲁⲧⲟⲛ • ⲁⲩⲱ
 ⲟⲩⲛⲡⲉⲥⲩⲱⲁ • ³ ⲁⲥ
 20 ⲉⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲭⲱⲥ
 ⲛⲧⲟⲟⲩⲧⲡⲉ
 ⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲱⲥ •
 ⲁⲥⲛⲁⲁⲥ ⲛⲁⲣⲏⲩ̅
 ⲛⲡⲓⲣⲟⲓⲧⲉ̅ ⲛ
 ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲭⲏ
 25 ⲣⲁ • ⲁⲥⲭⲱⲛⲉ
 ⲙⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ
 ⲟⲩⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ •
 ⲁⲥⲧⲁⲣⲥⲥ ⲛⲟⲩ
 ⲥⲟⲩⲏ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲉ •
 ⲁⲥⲩⲱⲩⲱⲩ̅ ⲙⲡⲉⲩ
 ⲱ

ⲧⲟⲩ̅

ⲛⲧⲉⲥⲁⲡⲉ • ⲁⲥ
 ⲧⲁⲗⲟ ⲉⲣⲁⲓ̅ ⲉ
 ⲭⲱⲥ ⲛⲟⲩⲙⲓ
 ⲧⲣⲁ • ⲁⲥⲧ̅ ⲟⲩⲱ
 30 ⲱⲥ ⲛⲛⲣⲟⲓⲧⲉ
 ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩⲉ
 ⲛⲁⲓ̅ ⲉⲩⲱⲁⲥⲟⲟ
 ⲗⲉⲥ ⲙⲙⲟⲟⲩ̅ ⲛ
 ⲛⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲱ
 35 ⲛⲣ̅ ⲙⲡⲉⲥⲣⲁⲓ̅
 ⲙⲁⲛⲁⲥⲏ • ⁴ ⲁⲩⲱ
 ⲁⲥⲧ̅ ⲛⲡⲉⲥⲥⲁ̅
 ⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲛⲉⲥ
 ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ • ⲁⲥ
 40 ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲡⲉⲥ
 ⲛⲗⲁⲗ • ⲙⲡⲉⲥ
 ⲩⲉⲗⲟⲛ • ⲙⲛ
 ⲛⲉⲥⲟⲩⲣ̅ • ⲙⲛ
 ⲛⲉⲥⲃⲁⲭⲉ • ⲙⲛ
 45 ⲡⲉⲥⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
 ⲧⲏⲣⲉⲩ̅ • ⲁⲩⲱ ⲁⲥ
 ⲧⲁⲙⲓⲟⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ
 ⲉⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲟⲩ
 ⲛⲃⲁⲗ ⲛⲡⲓⲣⲱⲙⲉ
 50 ⲛⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ̅
 ⲉⲣⲟⲥ •

ТОН

5 асѣ де птес
 рмраал потас
 нос нирп •
 мпотнапѣа
 5 тнс нпез •
 аѡ асмотъ
 потпнра по
 еит рѣтаѣ н
 нна потѡм •
 10 рѣоеик етѣ^{sic}
 ѣнт • асѡш
 де нпесрпа
 аѣ тнротъ ас
 талоот езраї
 15 еѡс • 6 аѣе е
 ѡнтпѣлн н
 тполс ѣаѣтѣ
 лота • аѣе
 еозеѣас еѣа
 20 рератѣ рѣѡс
 мнпепрес
 ѣттеросъ н
 тполс • ѡаврї
 мнѡармї • 7 н
 25 теротнаѣ де

еросъ еѣѡш
 ѣе нпепесро •
 аѡ тесрѣ
 сѡ еѣсрне
 30 отеї • аѣр
 шпнре езраї
 еѡмессѣ е
 мѣте еѣте :
 35 } Аѡ пѣѡт нас
 8 ѡерепнот
 те нпенеїо
 те еѣѣтаѣте
 еѣмот • аѡ
 еѣѣѡн еѣол
 40 нпептарїто
 оте ероот •
 еѣѡѣѡѣ
 нпшнре мпс
 ранѣ мпѣѣ
 45 сѣ пѣерот
 сѣлнм • асѡѡ
 ѡт де мпнот
 те • 9 пѣѣс
 50 } Нѣѣ ѡѣѣѣ
 сѣрне псе

тѡѲ

отѡн ѡаї н
 тпѡлн нтпо
 лїс нтаѡн
 ежѡн еѡлї н
 5 нѡахѣ епта
 тетнѡахе
 нѡѡаї нгнтѡт •
 аѡтѡеѡсѡ
 не ѡе ннѡрѡи
 10 ре еотѡн нас
 10 аѡеіре ѡнаї
 натаѡе еп
 таѡѡѡс • аѡѡ
 асеі еѡлї нсї
 15 їѡтѡеїѡ нтѡс
 ѡнтесѡѡ
 ѡал нѡѡѡс • н
 неѡѡѡшт
 ѡе неѡс нсї
 20 нрѡѡе нтпо
 лїс ѡантсеі
 епеснтї ѡѡ
 нтѡѡт • ѡан
 тсеі ежѡпаѡ
 25 ѡн неѡло

етнат еѡс •
 11 асѡѡѡѡѡѡ ѡе
 ѡѡпаѡѡѡн
 етсѡѡтнї :—
 30 } аѡтѡѡнт е
 рѡс нсїпѡѡ
 рп ѡѡѡ прѡїс
 нтенасѡт
 рїѡс • 12 аѡѡѡпс
 35 аѡѡнѡсї ѡе
 еренп епѡї
 аѡѡ ептаѡе
 еї тѡн : не
 } ѡас ѡѡанѡѡт
 40 ѡѡѡеіре нтен
 ѡѡѡѡѡс н
 таїпѡт ѡпѡѡ
 ѡѡѡ еѡлї е
 тѡѡѡсѡѡѡ
 45 таѡѡ ннтн еѡ
 ѡре • 13 аѡѡѡ ѡе
 ептаїї етѡ
 ѡнт еѡѡѡѡѡ
 рнне парѡїс
 50 тратнѡѡс н
 те

тп

тпсом • ет
ражω ероу и
рейшаже м
ме • татса

5 боу етгн
таї етцнабωк
граї ирнѣ
нцрхоєис е
торини тире •

10 итетамот
сарѣ нотωт
† мпесрроот
ебол рнпеч
рωме • отзе

15 отпнѣ пωнѣ •

14 Нтеротсω
те де нсин
рωмѣ енес
шаже • атнаѣ

20 енесро аѣ
шωпѣ етпос
ншпнре мпет
мто ебол нси
песса : пе

25 Хат нас 15 хеанот

рм итотѣт
хн еаресепи
ееи епесит
етωмнт е

30 пенхоєис :—

Тенотсе бωк
наѣ етески
ни • аѣω оти
роине ебол

35 ирнти наѣ
[п]о шантот
таатѣ етоо
тѣ • 16 ершан
аѣ де ератѣ

40 мпечмто ѣ
бол мпррротѣ
граї рмпос
рнт • алла тато
ероу иотша

45 хѣ аѣω цнар
петнапотѣ
не • 17 аѣпотѣ
де ебол рн
тот нше прω

50 мѣ аѣлохтот

тпс

5 иипнер паї
 ептаггарез
 ероот еатѣ
 ѡот поти
 нѣ етагера
 тот рѡіерот
 сални • ипеи
 то еѡл ипѣ
 поттѣ аткри
 10 не ииоот е
 охиот • паї
 етемешше
 елаат рипла
 ос еѡг рѡ е
 15 роот рипет
 сѣх • ¹⁴атхоот
 ѡе он еѡіерот
 сални етѣ
 женкооте
 20 етотиг ииаѡ
 атѣре ринаї
 етретѣѣ
 пат еѡл рѣти
 пераллоі • ¹⁵атѡ

25 {Спащѡпѣ еѡ

 щанѣпотѡ
 пат псеіре
 ринаї • сена
 таатпе едраї
 30 етоотк рѣ
 пероот ете
 иаѡ еѡтако:—

}¹⁶Етѣпаї аион
 тегрѣггал аїѣ
 35 и епаї тирот
 аїпѡт ипет
 иѡ еѡл • атѡ
 пнотте ти
 ноотт еѣре
 40 нииаи нрен
 рѣнѣ • паї е
 терепкаг ти
 рѣ напѡщѣ е
 граї еѡѡт
 45 нетнасѡтѣ
 ероот • ¹⁷етѣ
 жетегрѣггал
 отрѣщѣше
 понтете •
 50 есѣише ипе

ⲧⲡⲓ̅

5) ροοῦ μντεῖ
 ψν μνποῦτε
 πτπε • ϣνα
 } Ὡς εἰς ῥατνκ πα
 5) χοεῖς • αὖ
 τεκμεραλ сна
 εἰ εἰσλ εἰνα κα
 таотψн тащ
 ληλ εἰραῖ επ
 10 ποῦτε πτπε •
 πϣταμμοῖ γε
 πτατρποβε
 тпаѡ ¹⁸ таеї та
 μποῦω παῖ
 15 ππεῖ εἰσλ μν
 текμοε тн
 ρс • πтетε
 лаат агератϣ
 ерок εἰсλ п
 20 ρнтот • ¹⁹ αὖ
 ϣнантн εἰсλ
 ρптμντε п
 ϣотзага щантн
 εἰ εἰснотерот
 25 саλнн • таκω

μπεκτοсс
 ρптесμνте
 πϣнтот нѡе
 нренесоот
 30 εμνтоῦ ψωс
 μμат • αὖ
 μποτοῦρор
 паϣроот ρε
 πεϣλαс μπε
 35 κετο εἰсλ •
 γεпаῖ атχοот
 ероῖ • αὖ ат
 таμμοῖ ероот
 катапащρпсo
 40 отн аттпоотт
 εχοот ерок :—
 } ²⁰ Ἀνέσφαξε δὲ
 ρанаϣ μπεμто
 εἰсλ πολофер
 45 ннс • αὖ μπε
 мто εἰсλ п
 πεϣμεраλ тн
 ρот • атρψпн
 ρé εἰραῖ εἰп
 50 тессоφια •

тѣ

отерсара не
етретько и
тенрара ал е
бон ебол еш
5 лнл • 7 аѡ аѣ
отерсара не
псолофер
пнс пецреч
роіс етєкѡ
10 лѡ мѡс • аѡ
асѡ рнтпа
ремболн и
шомнт нро
от • ешасе
15 ебол натаот
шн епѡ пѡа
тѡлѡтѡ не
жѡеє рнтпа
ремболн рѣ
20 тпнчн мѡе
от • 8 ешан
еѣ де ерѡѣ шас
сопс мпнот
те мпсранл
25 есоотн и

тесрн еѡѣ
се пѣшнре
мѡеѡлаос •
9 ешанѡѡѣ
30 де еротн
шасѡ естѣ
бнт рнтес
кннн • шан
тѡѡѣ нас е
35 ротн птес
трофн мпнат
протре : 10 ас
Шѡпе де пѡер
ѣѡѡт нро
40 ѡѡ аолофер
пнс еѣре нѡѡ
рооп епеч
рара ал мѡѡѡѡѡ
аѡ мѡѡѡѡѡ
45 те еѡѡѡ ете
хрѡѡ пнѡѡѡ
жнпехрѡѡ :
11 Пѡѡѡѡ де пѡѡ
ѣѡѡ пѡѡѡѡ
50 ѡѡѡ пѡѡѡѡѡ

тѣа

нечинка тн
 рот • жеѡн
 нспіѡѣ нтеї
 сѡиѣ нреѡ
 5 раа • таї ет
 ратнї етрес
 еї шарої нс
 отѡи нссѡ
 нннн • ¹² еїс
 10 рнн тегар
 отшпѣ мпѣ
 ропе еншѡ
 нѡ нсѡн пот
 сѡиѣ нтеї
 15 мнѣ еѡен
 шѡже нннн •
 жеїшантѣ
 сектаї нан
 сенасѡѡепе
 20 нсѡн : ¹³ аѡѡ
 { аѡеї еѡѡ нсї
 ѡасѡас нна
 ррнпро поѡо
 ферннс • аѡеї
 25 еѡотн шарос •

пѣхѡѡ жеѡпр
 тресѡпаѡт
 нсїтеїше
 ере шнн ет
 30 нанотс еїс
 шѡпаѡѡеїс •
 еѡеѡот еѡѡ
 рїтоотѡ м
 пѣмто еѡѡ
 35 ннтенотѡ
 не • аѡѡ нте
 сѡ нннн
 нотнрп ет
 отнотѡ • нте
 40 шѡпѣ рѡї рѣ
 поот нѡот
 нѡе нотѣ
 нншеерѣ н
 ншнре ннас
 45 сотр • наї е
 таѡератот
 рѣпнї ннаѡот
 ѡѡѡнѡсѡт :
 { ¹⁴ Пѣхѡс нѡѡ нсї
 50 { іотѡеїѡ жеѡ
 нннн

[тѣе]

еѡѡѡщѣ ꙗ
 ꙗѡѡе ептаѡ
 тѡѡтꙗ еѡраї
 еѡѡн • ⁶асѣ
 5 ꙗесѡѡѡї ѡе
 еꙗѡѡѡѡ ꙗ
 ꙗесѡѡ ꙗѡї е
 тѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ
 ѡѡѡѡѡ • ас
 10 тѡѡ ꙗесѡѡѡѡ
 аѡѡѡ етꙗѡ
 ѡѡѡѡ ⁷асѡѡѡ е
 ѡѡтꙗ еꙗесѡ
 ѡѡѡѡ асѡѡѡѡѡ
 15 ꙗесѡѡ ꙗесѡ
 аꙗе • ꙗесѡѡ
 ѡѡѡѡѡ ꙗѡї
 ꙗѡѡѡѡ ꙗѡѡ
 ꙗѡѡ ѡѡѡѡ
 20 ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ •
⁸асѡѡѡѡѡ еꙗесѡ
 ѡѡѡѡ ꙗѡѡ
 сꙗѡѡ ѡѡѡѡ ѡѡ
 тесѡѡѡ асѡѡ
 25 ꙗѡѡѡѡѡ • ⁹ас

сѡѡѡѡ ꙗесѡѡ
 сѡѡѡ еѡѡѡ ѡѡ
 ѡѡѡѡѡѡѡ ас
 ѡѡ ꙗѡѡѡѡѡ
 30 ꙗѡѡ еѡѡѡ ѡѡ
 ꙗесѡѡѡѡ •
 аѡѡ ꙗѡѡѡѡѡ
 ѡѡѡ асѡѡ еѡѡѡ
 асѣ ꙗѡѡѡѡѡ
 35 ѡѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡ
 ѡѡѡѡѡѡѡ
 10 асѡѡѡѡ етꙗѡ
 ꙗѡ ꙗѡѡѡѡ ꙗѡѡѡ
 ѡѡ • аѡѡѡ еѡѡѡ
 40 ꙗѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ
 сѡѡѡ ꙗѡѡѡѡѡ
 сѡѡѡ еѡѡѡѡѡ •
 аѡѡ ꙗѡѡѡѡѡ
 сѡѡѡ тꙗѡѡѡѡѡ
 ѡѡѡѡ • аѡѡѡ
 45 тѡ еꙗѡ етꙗѡ
 ѡѡѡ • аѡѡѡѡѡ
 еѡѡѡѡ еѡѡѡѡѡ
 ѡѡ ꙗѡѡѡѡѡ
 50 ѡѡѡѡ • аѡѡѡѡѡ

тѣс

еротн енес

пѣлн: ¹¹пезас

Нѣпѣтѣею и
потѣ пнет

5 роіс рѣхнтпѣ

лн • жедотѣ

дотѣн итпѣ

лн пнотте

пееан • пен

10 нотте ече

еіре он нот

ѡи рѣписра

нл ѣпѣтѣааг

те отѣнен

15 жаже • ката

ѡе еітѣеі

ре рѣпоот

нрѣот: ¹²ас

Шѡпе де нте
20 рѣсѡтѣ

пѣнрѡме

нтеспѣліс

^{sic}етесен • аѣ

ѡепн ееі епе

25 снт етпѣлн

нтѣпѣліс •

еатѣотте е

нѣпрѣсѣтте

рос тнрот н

30 тпѣліс • ¹³аѣеі

тнрот етпнт

хнпѣтѣнѣтѣ

шѣпѣтѣнѣтѣ

етѣеженѣре

35 пѣѡѣпе о нѣ

пнре ннѣдѣрат

етѣсѣеі: аѣ

Оѡн де нтпѣ
лн аѣшѣпѣтѣ

40 ероот • еат

жерѣ нѣтѣкѣ

рѣт етѣреѣа

рѣтѣеіп аѣ

кѣтте ероот:

45 ¹⁴Нѣтѣс де пѣзас
нѣтѣ рѣнѣтѣнѣтѣ

нѣен • жѣ

сѣот епнѣтѣ

тѣ сѣот • сѣот

50 епнѣтте пѣі

[тѣѣ]

етеепѣса
 респечнаѣ евоѡ
 епнї епсера
 нѡ • алла ас
 5 отωщѣ епѣ
 жаже евоѡ рї
 тоот рраї рї
 теїотшн • ¹⁵ аѡ

З асеїне ерраї н
 10 тапе ноло
 фернне евоѡ
 рїтпнраѣ ас
 тсаѡс ероот •
 пехас жеєс
 15 тапе ноло
 ферннѣ пархї
 стратнѡс
 нтѡм ннас
 сотр • аѡ
 20 ес пѣѣѡно
 пшон епѣ
 ннѡ ерраї е
 ѡѣ рраї рї
 пѣѣѣгѣ апѡ
 25 ес патассе

епоѣ рїтѡѡ
 нотѣѣѣ •
¹⁶ аѡ ѡнѣ н
 ѡнѡѣс паї
 30 епѣѣѣѣѣ
 ерої рраї рїте
 рїн епѣѣѣѣѣ
 рраї нрнтѣ же
 асѣѣѣѣѣ епоѣ
 35 нѡѣѣѣѣѣ епѣ
 тако • аѡ е
 пѣѣѣѣѣ нѣѣѣѣѣ
 нотнѡѣ еѣ
 ѡѣѣѣѣѣ епѣ
 40 шнѣ : ¹⁷ аѡ
З аѣѣѣѣѣ нѣѣ
 пѣѣѣѣѣ тнѣѣ
 еѣѣѣѣѣ • аѡ
 аѣѣѣѣѣѣѣ е
 45 ѡѣѣѣѣѣѣѣ аѣ
 отωшт еп
 нѣѣѣѣѣ • пѣ
 ѡѣѣѣѣѣѣѣ
 ѡѣѣѣѣѣѣѣѣ
 50 аѣ пѣѣѣѣѣѣ
 те

тѣн

еакоушы е
граї рѣпоот
нроот нне
хѣеет ѡпе

5 нѣаос: ¹⁸аѡ

Ⲛⲡⲉⲭⲁⲥⲛⲁⲥ ⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲉⲓⲁⲥ ⲭⲉⲧⲉⲥ
ⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛⲧⲟ
ⲙⲛⲟⲩⲧⲉ

10 ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ ⲧⲁ
ⲱⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲁ
ⲛⲉⲣⲓⲟⲙⲉ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲓⲭⲉ
ⲡⲛⲁⲣ ⋅ ⲁⲩⲱ

15 ⲥⲣⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲏ
ⲟⲩⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡ
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̅
ⲧⲁⲥⲱⲛⲧ ⲛⲉ
ⲡⲏⲧⲉ ⲙⲛⲡ

20 ⲛⲁⲣ ⋅ ⲡⲁⲓ ⲉⲓ̅
ⲧⲁⲥⲱⲟⲩⲧⲱ
ⲛⲉ ⲉⲓⲱⲱⲱ
ⲟⲉ ⲓ̅ⲧⲁⲡⲉ ⲙ
ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲏⲉ̅

25 ⲭⲁⲭⲉ ⋅ ¹⁹ⲉⲧⲃⲉ

ⲭⲉⲛⲧⲟⲩⲣⲉⲗ

ⲛⲓⲥ ⲛⲁⲱⲭⲏ

ⲁⲏ ⲣⲉⲡⲣⲏⲧ

ⲛⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩ

30 ⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲙⲉ

ⲉⲧⲉ ⲓ̅ⲛⲓⲟⲙ

ⲙⲛⲛⲟⲩⲧⲉ

ⲱⲁⲉⲛⲉⲣ: ²⁰ⲉⲩⲙ

ⲡⲟⲩⲱⲛⲉ ⲣⲏ

35 ⲣⲉⲛⲁⲧⲁⲑⲟⲛ

ⲉⲧⲃⲉⲭⲉⲙⲡⲉ

ⲫⲥⲟ ⲉⲧⲟⲩⲱⲩ

ⲭⲏ ⲉⲧⲃⲉⲡⲉ

ⲟⲃⲃⲓⲟ ⲙⲡⲉⲛ

40 ⲧⲉⲛⲟⲥ ⋅ ⲁⲗⲗⲁ

ⲁⲃⲱⲛ ⲉⲑⲟⲗ

ⲣⲁⲓ ⲣⲉⲡⲉⲛ

ⲣⲧⲟⲡ ⋅ ⲉⲁⲙⲉⲟ

ⲟⲱⲉ ⲣⲛⲟⲩⲥⲟ

45 ⲟⲩⲧⲏ ⲙⲡⲉⲙ

ⲧⲟ ⲉⲑⲟⲗ ⲙⲡ

ⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲁⲩⲱ

Ⲛⲡⲉⲭⲉⲛⲡⲁⲟⲥ ⲧⲏ
ⲣⲥⲱⲭⲉⲥⲥⲉⲱⲱ

50 ⲛⲉ ⲉⲥⲥⲉⲱⲱⲛⲉ ⋅

ⲟ̅

ⲙⲉⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗ

⁴ⲡⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲉⲣ

ⲧⲛⲟⲩⲧⲛ ⲡⲥⲱ

ⲟⲩⲧⲛ ⲡⲧⲱⲧⲛ

5 ⲙⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲡⲙⲉ

ⲉⲧⲟⲩⲛⲣ ⲉⲛ

ⲡⲉⲧⲉⲩⲩⲉⲧ

ⲙⲡⲉⲣⲁⲛⲗ ⲉⲛ

ⲧⲉⲧⲓⲣⲱⲣⲧ

10 ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ

ⲉⲛⲡⲉⲣⲉⲣⲱ

ⲟⲩⲉ: ⁵ⲙⲙⲡⲁ

ⲛⲧⲉⲧⲓⲣⲁⲓ ⲉⲛ
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ

15 ⲉⲁⲭⲱⲣ ⲡⲁⲙⲁ

ⲡⲧⲛⲥ ⲭⲉⲛⲁⲥ

ⲉⲥⲉⲛⲁⲩⲧⲛ ⲡⲉⲣ

ⲥⲟⲩⲱⲛⲡⲉⲛ

ⲧⲁⲥⲱⲩⲱⲩⲉⲛ ⲙⲉ

20 ⲡⲛⲓ ⲙⲡⲉⲣⲁⲛⲗ ⲉⲛ

ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟⲥ ⲉⲛ

ⲁⲥⲧⲓⲛⲟⲩⲉⲣ

ⲡⲁⲛ ⲡⲟⲉ ⲉⲣⲟⲩ

ⲉⲡⲙⲟⲩ: ⁶ⲁⲩⲱ

25 ⲛⲧⲉⲧⲓⲣⲁⲓ ⲉⲛ

ⲭⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗ

ⲡⲛⲓ ⲡⲟⲩⲉⲛⲁⲥ

ⲡⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ⲉⲛ

ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲡⲉ

30 ⲡⲟⲩⲟⲩⲉⲣⲛⲛⲥ

ⲉⲛⲧⲉⲩⲓⲭ ⲡⲟⲩ

ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲟⲩⲱⲧ

ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛⲧⲉⲥⲟ

ⲟⲩⲉⲥ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ

35 ⲁⲥⲉⲣ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙⲉ

ⲡⲉⲥⲉⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲁⲥ

ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ

ⲥⲡⲉⲥⲱⲡⲛⲁ

⁷ⲡⲧⲉⲣⲉⲥ ⲧⲉⲥ

40 ⲉⲛ ⲉⲛ ⲁⲥⲛⲟⲩⲉⲣ

ⲉⲁⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ

ⲡⲓⲟⲩⲉⲣⲟ ⲁⲥ

ⲟⲩⲱⲩⲧ ⲙⲡⲉⲥ

ⲉⲟ: ⲡⲉⲭⲁⲥ

45 ⲛⲁⲥ ⲭⲉⲧⲉⲥⲙⲁ

ⲙⲁⲁⲧ ⲡⲧⲟ

.....

ⲉⲙⲡⲙⲁ ⲡⲩⲱ

ⲡⲉ ⲧⲛⲣⲉⲣ ⲡⲓⲟⲩ

50 ⲉⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲛ

ⲅⲁ

5 ρεϥⲟⲛⲟⲥ ⲡⲓⲉ
 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲱⲁⲛ
 ⲥⲱⲧⲉ ⲉⲡⲟⲧ
 ⲣⲁⲓ ⲥⲉⲡⲁⲱ
 10 ⲧⲟⲣⲧⲣ: ⁸ ⲧⲉ
 ⲛⲟⲧⲥⲉ ⲙⲁⲧⲁ
 ⲙⲟⲓ ⲉⲛⲉⲡⲧⲁ
 ⲁⲁⲧ ρⲣⲁⲓ ρⲛ
 ⲡⲉⲓⲣⲟⲟⲧ. ⲁⲥ
 15 ⲧⲁⲧⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡ
 ⲥⲓⲱⲧⲁⲉⲓⲟ ⲛ
 ⲧⲉⲛⲧⲉ ⲙⲡⲗⲁ
 ⲟⲥ ⲡⲣⲱⲃ ⲡⲓⲉ
 ⲉⲡⲧⲁⲥⲁⲁⲧ.
 20 ⲭⲓⲛⲉⲡⲉⲣⲟⲟⲧ
 ⲉⲡⲧⲁⲥⲃⲱⲛ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲱⲁⲣⲣⲁⲓ
 ⲉⲧⲉⲧⲡⲟⲧ
 ⲉⲥⲱⲁⲭⲉ ⲡⲓⲉ
 25 ⲙⲁⲧ: ⁹ ⲡⲧⲉⲣⲉⲥ
 ⲛⲟⲧⲥⲉ ⲉⲥⲱⲁⲭⲉ
 ⲁⲡⲗⲁⲟⲥ ⲫⲗⲟⲧ
 ⲗⲁⲓ ρⲛⲟⲧⲡⲟⲥ
 ⲡⲥⲉⲛ. ⲁⲧⲱ
 30 ⲁⲧⲫ ⲡⲟⲧⲣⲟ
 ⲟⲧ

ⲡⲟⲧⲡⲟϥ ρⲣⲁⲓ
 ρⲛⲧⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ:
 30 ¹⁰ ⲡⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲧ ⲁⲉ
 ⲡⲥⲓⲁⲭⲓⲱⲣ ⲉⲣⲱⲃ
 ⲡⲓⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲓⲧⲁϥ
 ⲁⲁⲧ ⲡⲥⲓⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
 ⲡⲡⲟⲧⲧⲉ ⲙⲡⲓⲥ
 ⲣⲁⲛⲗ. ⲁϥⲡⲓⲥ
 ⲧⲉⲧⲉ ⲉⲡⲡⲟⲧ
 35 ⲧⲉ ⲁⲧⲱ ⲁϥⲥⲃ
 ⲃⲉ ⲡⲧⲥⲁⲣⲗ ⲡ
 ⲧⲉϥⲁⲛⲣⲟⲃⲧⲥ
 ⲧⲓⲁ ⲁϥⲟⲧⲁⲣϥ ⲉⲡⲛⲓ
 ⲙⲉⲡⲓⲣⲁⲛⲗ ⲱⲁ
 40 ρⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲧ ⲛ
 ρⲟⲟⲧ: ¹¹ ⲡⲧⲉⲣⲉ
 ⲛⲟⲧⲟⲟⲧⲉ ⲁⲉ ⲱⲱ
 ⲡⲉ ⲁⲧⲉⲱⲧⲧⲁ
 ⲡⲉ ⲡⲟⲗⲟⲫⲉⲣ
 45 ⲡⲛⲥ ⲡⲃⲟⲗ ⲙⲉ
 ⲡⲥⲟⲃⲧ. ⲁⲣⲱ
 ⲙⲉ ⲡⲓⲉ ⲭⲓ ⲡⲛⲉϥ
 ρⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙⲉⲓ
 ⲱⲉ ⲁⲧⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
 50 ⲛⲁⲧⲁⲥⲟⲟⲧⲣⲥ

ⲟⲩⲧⲉ

5 ϣⲓⲙⲉ ⲙⲉⲛⲟⲩⲁ
 ϣⲁⲣⲟⲙⲉ ⲙⲉⲛⲟⲩ
 ⲥⲙⲛ ⲉⲥⲛⲁⲩⲩⲧ
 ⲁⲥⲣⲱⲟⲩ ⲛⲛⲉⲥ
 10 ϣⲟⲓⲧⲉ ⲉⲩⲣⲱⲛ
 ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲥ
 ⲛⲛⲛⲛ ⲉⲛⲉⲣⲉ
 ⲓⲟⲩⲁⲉⲓⲟ ⲛⲣⲛ
 ⲧⲉ ⲙⲉⲛⲣⲣⲉ ⲉ
 15 ϣⲙⲉⲣⲁⲗ ⲁⲥⲉⲓ
 ϣⲉ ⲛⲥⲓⲟⲩⲥⲣⲓ
 ⲙⲉ ⲛⲟⲩⲩⲛⲉ
 ϣⲙⲛⲓ ⲙⲉⲛⲣⲣⲟ
 ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲩⲟ
 20 ⲛⲟⲥⲟⲣ ⲉⲃⲟⲗ
 ϣⲛⲛⲣⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ
 ⲭⲉⲉⲓⲥ ⲟⲗⲟⲫⲉⲣ
 ⲛⲛⲥ ϣⲛⲛⲁⲣ
 ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲥⲁⲛⲉ
 25 ϣⲓⲭⲱⲥ ⲁⲛ ⲉⲩⲛⲧⲉ

30 ϣⲟⲩⲧⲉⲙⲉ ⲁⲉ
 ⲉⲛⲉⲓⲩⲭⲁⲭⲉ ⲛⲥⲓ
 ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲧⲥⲟⲙⲉ
 ⲛⲛⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲁⲩ
 ⲛⲱⲧ ϣⲛⲛⲉⲩ
 ϣⲟⲓⲧⲉ ⲁⲩⲱ
 ⲁⲧⲉⲩⲥⲧⲭⲛ
 ⲩⲩⲟⲩⲧⲣ ⲉⲙⲁ
 ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲭⲓ
 35 ⲩⲩⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲛ
 ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲛⲥⲙⲛ
 ⲉⲙⲁⲧⲉ ϣⲛⲧⲉⲛ
 ⲧⲉ ⲛⲧⲛⲁⲣⲉⲙ
 ⲃⲟⲗⲛ: ⲭⲱ¹ ⲛⲧⲉ
 40 } ϣⲟⲩⲧⲉⲙⲉ ⲁⲉ
 ⲛⲥⲓⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲣ
 ϣⲛⲛⲉⲧⲙⲁ ⲛ
 ⲩⲩⲱⲛⲉ ⲁⲩⲛⲱ
 ⲩⲩⲉ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ
 45 ⲛⲉⲛⲧⲁⲥⲩⲩⲱ
 ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲉⲩⲱⲧ
 ⲉⲓ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ
 ⲙⲉⲛⲟⲩⲣⲟⲧⲉ
 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲙⲛ
 50 ϣⲱⲙⲉ ⲥⲉⲉⲧⲛⲉ

ⲁⲩ

ⲁⲡⲉⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲁⲡⲉⲧⲣⲓⲧⲟⲩ
 ⲱⲥ · ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ
 ⲩⲩⲟⲣⲧⲣ ⲑⲓⲟⲩ
 5 ⲥⲟⲡ · ⲁⲩⲡⲱⲧ
 ⲑⲓⲑⲓⲛ ⲛⲁⲁ ⲛⲧⲉ
 ⲧⲥⲱⲩⲉ ⲁⲛ
 ⲧⲟⲣⲓⲛ · ³ⲁⲩⲱ
 ⲛⲉⲧⲥⲁⲛⲡⲁ
 10 ⲣⲉⲛⲃⲟⲗⲛ ⲑⲛ
 ⲧⲟⲣⲓⲛ · ⲁⲛ
 ⲛⲕⲱⲧⲉ ⲛⲃⲁⲓ
 ⲧⲩⲗⲟⲩⲁ ⲁⲩⲡⲱⲧ
 ⲉⲧⲩⲟⲧⲛ : ⲧⲟ
 15 } ⲧⲉ ⲛⲩⲛⲣⲉ ⲁ
 ⲛⲥⲣⲁⲛⲗ ⲣⲱⲁⲉ
 ⲛⲁⲉ ⲛⲣⲉⲥⲁⲛⲩⲩⲉ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲣⲛⲧⲟⲩ ⲁⲩ
 ⲛⲱⲣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ
 20 ⲩⲱⲟⲩ · ⁴ⲁⲩⲱ
 } ⲗⲉⲥⲩⲱⲟⲩ ⲛⲥⲓ
 ⲟⲩⲉⲓⲁⲥ ⲉⲃⲁⲓ
 ⲗⲟⲙⲉⲥⲟⲉⲛ ·
 ⲁⲛⲭⲱⲃⲁ · ⲁⲛ
 25 ⲥⲉⲗⲃⲉⲛ · ⲁⲛ

ⲛⲱⲗⲁ · ⲁⲩⲱ ⲉ
 ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲁ ⲁⲡⲓⲥ
 ⲣⲁⲛⲗ ⲉⲩⲱ ⲉⲣⲟ
 ⲟⲩ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲩ
 30 ⲩⲱⲡⲉ · ⲁⲩⲱ
 ⲩⲉⲛⲁⲥ ⲉⲧⲉ
 ⲛⲱⲣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲛ
 ⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲛⲉⲧ
 ⲁⲛⲩⲩⲉ ⲛⲁⲁⲁⲩ
 35 ⲉⲑⲱⲧⲃ ⲁⲛⲱ
 ⲟⲩ · ⁵ⲛⲧⲉⲣⲟⲩ
 ⲥⲱⲧⲁ ⲗⲉ ⲛⲥⲓ
 ⲛⲩⲛⲣⲉ ⲁⲡⲓⲥ
 ⲣⲁⲛⲗ ⲁⲩⲉⲓ ⲧⲛ
 40 ⲣⲟⲩ ⲑⲓⲟⲩⲥⲟⲡ
 ⲉⲑⲣⲁⲓ ⲉⲩⲱⲟⲩ
 ⲁⲩⲩⲟⲩⲩⲱ ⲁⲛⲱ
 ⲟⲩ ⲩⲱⲑⲣⲁⲓ ⲉ
 ⲭⲱⲃⲁ : ⲁⲩⲉⲓ ⲗⲉ
 45 } ⲟⲛ ⲛⲧⲉⲓⲑⲉ ⲛⲥⲓ
 ⲛⲉⲃⲟⲗ ⲑⲛⲟⲓⲉ
 ⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲛⲁ ·
 ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲛ
 ⲧⲟⲣⲓⲛ ⲧⲛⲣⲥ ·
 50 ⲁⲩⲩⲱ ⲥⲁⲣ ⲉⲣⲟ
 ⲟⲩ

δε

5 нпентауш
 пе рнтпарее
 болн пнетха
 же • аѡ пет
 10 рнталааа • ен
 петрнтга
 лгалаа • аѡхоо
 рот ебол рнот
 нос аплнчн
 15 шантотсине
 пхаваснос
 енпесте
 шееѡ • ⁶пке
 сеепе де нпе
 20 тотнр рнѡа
 тѡлота аѡѡ
 ѡт ехнтпарее
 болн нѡас
 сотр аѡѡ
 25 лот аѡррѡеао
 ееате: ⁷ншн
 {Ре де еписранл
 птеротко
 тот ебол ре
 пѡохѡ аѡрѡ

30 еис епкесее
 пе • аѡ нѣ
 ее еннрсо
 отѣ етннто
 рпн • ен^{sic}папе
 анн аѡааѡ
 те еѡѡ ншѡл •
 нето тар нот
 нос нашн ееа
 35 тепе: ⁸ѡанн
 {Де пнос нотн
 нѡ енннѡллоѡ
 ншнре епис
 ранл пнет
 40 отнр ѡпѡе
 ротсалнн • аѡ
 еѡ епат епата
 ѡон ептапѡ
 еис аѡт еписра
 45 нл • аѡ епат
 еѡтдеѡ ѣ
 шѡхе нннн
 ѡпотеѡрннн •
 ⁹птеротеѡ де
 50 ебол шѡрос

ⲓⲛ

5 ⲛⲱⲧ ⲁⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
 ⲉⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲱ
 ⲛⲉⲣⲓⲟⲩⲙⲉ ⲧⲏ
 ⲣⲟⲩ ⲙⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ
 10 ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ·
 ⲁⲥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲥ
 ⲛⲟⲩⲭⲟⲣⲟⲥ ⲉ
 [ⲃ]ⲟⲗ ⲛⲣⲏⲧⲟⲩ
 [ⲁ]ⲩⲭⲓ ⲛⲣⲉⲛⲭⲓⲛ
 15 ⲭⲓⲛ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉ
 ⲛⲉⲥⲱⲓⲭ ⲁⲩⲱ
 ⲁⲥⲥ ⲓⲛⲉⲣⲓⲟ
 ⲙⲉ ⲉⲧⲏⲙⲉⲁⲥ
 20 13 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲥⲧⲉ
 ⲫⲁⲛⲟⲩ ⲉⲛⲣⲉⲛ
 ⲃⲱ ⲛⲭⲟⲉⲓⲧ ⲛ
 ⲧⲟⲥ ⲙⲉⲛⲛⲉⲧ
 ⲛⲉⲙⲉⲁⲥ · ⲁⲩⲱ
 ⲁⲥⲙⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲓ
 25 ⲉⲛ ⲙⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏ
 ⲣⲥ · ⲉⲥⲱⲛ
 ⲉⲛⲧⲥ ⲙⲉⲡⲉⲭⲟ
 ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ
 ⲛⲉⲣⲓⲟⲩⲙⲉ · ⲁⲩⲱ
 ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲉ ⲛ

ⲥⲱⲥ ⲛⲱⲣⲱⲙⲉ
 ⲛⲙⲉ ⲛⲧⲉⲡⲓⲥ
 ⲣⲁⲛⲗ ⲉⲩⲣⲏⲕ
 ⲙⲉⲛⲣⲉⲛⲕⲗⲟⲙ
 30 ⲉⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛ
 ⲧⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ :—
 35 14 ⲓⲟⲩⲁⲉⲓⲟ ⲁⲉ
 ⲛⲉⲥⲧⲁⲧⲟ ⲛ
 ⲩⲟⲣⲡⲡⲉ ⲛⲧⲉⲓ
 ⲉⲩⲟⲙⲟⲗⲟⲧⲓ
 ⲥⲓⲥ ⲙⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ
 ⲧⲏⲣⲥ · ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ
 ⲣⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏ
 ⲣⲥ ⲟⲩⲱⲉⲙ ⲙ
 40 ⲛⲉⲓⲥⲙⲟⲩ · XVI 1 ⲛⲉ
 15 ⲭⲁⲥ ⲛⲱⲓⲟⲩⲁⲉⲓⲟ
 ⲭⲉⲁⲙⲉⲛⲓⲧⲏ ⲉ
 ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲧⲥ ⲙⲉⲡⲁ
 ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉ
 45 ⲧⲧⲙⲉⲡⲁⲛⲟⲛ ·
 ⲭⲱ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛ
 ⲉⲛⲕⲧⲉⲙⲃⲁ
 ⲗⲟⲛⲓ ⲩⲱⲛⲃ ⲛⲁⲥ
 50 ⲛⲟⲩⲫⲁⲗⲙⲟⲥ

$\overline{\text{дн}}$

нтетнхисе
 нотсмот
 нтетнеп
 калг мпесра̄.

5 ²жепнотте
 етотωшч
 меполемос
 пе пхоеис :
 жеацтноот
 10 мпеспарем
 во^{sic}лн нттен
 те мплдос ē
 на^{sic}гмпт евол
 гнтѡих пет

15 пнт псѡї :
 } ³Ачеї нѡіасс
 отр евол гн
 птотїн мпе
 мрїт • ачеї гн
 20 ншѡ птец
 сом • наї ен
 татедашн
 гвос мпехг
 маррос • аѡ

25 анеггтѡѡр

 $\overline{\text{не}}$

гѡѡс н[н]ѡѡт
 нос • ⁴ацѡ[ос]
 ерѡн гнн[а]
 тош • аѡ е

30 мототт н[на]
 гршїре гнѡѡ
 снче • аѡ
 петхїекїѡ[е]
 нтоот ек[а]
 35 аѡ еѡкаѡ • аѡ
 пашеере кѡї
 етааѡ еѡѡл
 аѡ еѡѡл п
 напарѡенос

40 ⁵пхоеис ппан
 токраѡѡр ац
 аѡетї ммо
 ѡт гнтѡих нот
 сгїме • ⁶пта
 45 петѡѡпатос
 гар ге ан гнн
 гршїре • ѡѡѡ
 мншїре ан п
 нентїѡанос
 50 нентѡѡѡѡ
 тѡ

(one leaf missing)

ῥΙΑ

5 ΘΝΟΣ ΕΤΤΩ
 ΟΤΗ ΕΡΡΑΪ Ε
 ΧΕΠΑΓΕΝΟΣ ·
 ΠΧΟΕΙΣ ΠΠΑΝ
 10 ΤΟΚΡΑΔΩΡ ΠΑ
 ΧΙΚΒΑ ΧΕΟΟΤ
 ΧΕΠΕΡΟΟΤ Χ
 ΠΡΑΠ · ΕΨ ΠΟΤ
 ΚΩΡΤ ΧΠΟΤ
 15 ΨΠΤ ΕΡΡΑΪ ΕΧ
 ΠΕΤCΑΡΖ · ΑΤΩ
 CΕΝΑΡΙΧΕ ΡΠ
 ΟΤΕCΘΗCΙC
 ΨΑΕΠΕΡ : ¹⁸ Π
 20 } ΤΕΡΟΤΕΙ ΔΕ
 ΕΘΙΕΡΟΤCΑ
 ΛΗΙ ΑΤΟΤΩΨΤ
 ΧΠΠΟΤΤΕ ·
 ΑΤΩ ΠΤΕΡΕ
 ΠΛΑΟC ΤΗΒΟ ΑΤ
 ΤΑΛΟ ΕΡΡΑΪ ΠΠΕΤ
 ΘΛΙΛ · ΧΠΠΕΤ
 ΕΡΗΤ · ΧΠΠΕ
 ΨΑΤΤΑΑΤ · ¹⁹ Α
 25 } ΙΟΤΔΕΙΘ Δ[Ε] Ψ Π

30 ΠΕCΚΕΤΗ ΤΗ
 ΡΟΤ ΠΟΛΟΦΕΡ
 ΠΗC ΠΕΠΤΑ
 ΠΛΑΟC ΤΑΑΤ
 ΠΑC · ΑΤΩ ΠΕΨ
 ΚΩΠΟΠΙΟΝ
 ΕΠΤΑCΧΙΤΨ Ε
 ΒΟΛ ΧΕΠΕΨΚΟC
 ΔΩΠ ΠΑΠΑΘΗ
 35 } ΧΑ ΧΠΧΟΕΙC ·
 ²⁰ ΑΤΩ ΠΕΡΕΠΛΑ
 ΟCΠΕ ΡΠΘΙΕ
 ΡΟΤCΑΛΗΙ ΕΨ
 ΟΤΠΟΨ ΧΠΠΕ
 ΤΟ ΕΒΟΛ ΠΕΠΕ
 ΤΟΤΑΑΒ ΠΨΟ
 ΧΠΠΤ ΠΕΒΟΤ ·
 ΑΤΩ ΑΪΟΤΔΕΙΘ
 ΘΩ ΠΑΑΑΤ :—
 45 } ²¹ ΠΠΠCΑΠΕΪΡΟ
 ΟΤ ΔΕ ΑΠΟΤΑ Π
 ΟΤΑ ΒΩΚ ΕΡΡΑΪ
 ΕΤΕΨΚΛΗΡΟΠΟ
 ΧΙΑ · ΑΤΩ ΑΪΟΤ
 ΔΕΙΘ ΒΩΚ ΕΡΡΑΪ
 50 }

тѣ

ебайтѣлота
 асѣω езраї е
 хеіпеснѣа
 асѣωпе де
 5 есраеоот
 зраї зхеіпказ
 тирѣ • ²² аѣω а
 зраз епѣтхеі
 ерос • хеіпе
 10 зоот де сот
 ωнѣ ннезо
 от тирот хеі
 песωнз • хнн
 хеіпероот ен
 15 таѣхеот нѣт
 хеіанасен пес
 зраї аѣотазѣ н
 назрхеіпѣѣла
 ос • ²³ аѣω нес
 20 аїаїне еѣхнт
 нос хеіате
 асрзлѣω зхеі
 пнї хеіпѣзраї
 еасѣѣѣѣ про
 25 хеіпе • асѣω де

еѣол нтесзе
 зал прхеін •
 аѣω асхеот зн
 байтѣлота аѣ
 30 тохеіс зхеіпес
 пнѣлаон хеіпес
 зраї хеіанасен •
²⁴ аѣω асрзхнѣ
 ерос нѣтпнї
 35 хеіпѣсранлѣ нса
 ѣѣ нзоот •
 аѣω хеіпѣтѣ
 хеіот асѣωѣ
 ннѣснѣа ехн
 40 нѣтзхнн ероѣ
 тирот хеіана
 сен песзраї •
 аѣω ехннѣт
 зхнн ероѣн
 45 тирот епес
 ѣенос • ²⁵ не
 хеіпѣтѣрѣѣѣ
 деѣе нѣѣѣн
 ре хеіпѣсранлѣ
 50 зннезоот

ⲥⲓⲣ̅

(Ornament)

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩ

ⲁⲓⲉⲟⲩ ⲁⲩⲱ

ⲙⲓⲛⲥⲁⲧⲣⲉⲥ

ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲣⲉⲛⲓⲟ

5 ⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩⲱⲟⲩ.

ⲛⲁⲱⲱⲙⲉ

ⲛⲓⲟⲩⲁⲓⲉⲟⲩ

ⲛⲁ¹ⲛⲧⲉⲥⲛⲉⲛⲧⲉ

ⲉⲥⲟ ⲛⲣⲣⲟ ⲛⲥⲓ

10 ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲛⲁⲣⲁⲁ

ⲉⲣⲉⲣⲉⲛⲥⲓ ⲛⲥⲟⲩⲁ

ⲙⲓⲛⲉⲃⲟⲩ ⲛⲛⲓ

ⲥⲁⲛⲩ ⲙⲁⲣⲁⲟⲭⲁⲓ

ⲟⲥ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲁ

15 ⲥⲟⲩⲩ ⲛⲩⲛⲣⲉ

ⲛⲉⲓⲁⲓⲣⲟⲥⲩ ⲛ

ⲩⲛⲣⲉ ⲛⲥⲉⲙⲉⲓⲥⲓ

ⲛⲩⲛⲣⲉ ⲛⲥⲓⲥ

ⲥⲁⲓⲟⲥⲩ ⲉⲃⲟⲗ

20 ⲉⲛⲧⲉⲫⲩⲧⲁⲛ

ⲛⲉⲃⲉⲛⲁⲙⲓⲛ

²ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉ

ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲩ ⲉⲥⲓ

ⲟⲩⲛⲓⲣⲉ ⲉⲛⲥⲟⲩ

25 ⲥⲟⲩⲩ ⲉⲥⲩⲱⲙⲩⲉ

ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲛ ⲙⲓⲛⲣ̅

ⲣⲟⲩⲩ ⲁⲓⲧⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱ

ⲥⲓⲁ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲃⲟⲩ

ⲭⲟⲁⲟⲛⲟⲥⲟⲣ

30 ⲛⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲧⲁⲃⲟⲩ

ⲗⲱⲛⲓ ⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓ

ⲉⲥ

ⲧⲓⲁ

ⲙⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
 5 ϣⲛⲉⲣⲟⲩⲥⲁ
 ⲗⲛⲓⲉ · ⲙⲛⲓⲉ
 ϣⲟⲛⲓⲁⲥ ⲡⲣⲣⲟ
 ⲡⲓⲫⲟⲩⲁⲗⲁ ·
 10 4 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓⲧⲉ
 ⲧⲣⲁⲥⲟⲩ · ⲉⲓⲥ
 ϣⲉⲛⲣⲟⲟⲩ ⲛ
 ⲩⲩⲟⲩⲧⲣ ϣⲉ̅
 ϣⲣⲟⲩⲃⲁⲓ · ⲙⲛ
 ⲟⲩⲕⲓⲧⲟ · ⲙⲛ
 ⲟⲩⲩⲟⲩⲧⲣ
 ϣⲓⲕⲙⲡⲕⲁⲣ ·
 15 5 ⲉⲓⲥ ⲛⲟⲥ ⲥⲛⲁⲧ
 ⲛⲁⲣⲁⲕⲱⲛ ⲉⲩ
 ⲥⲃⲩⲱⲓ ⲁⲩⲫ
 ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉ
 ϣⲟⲩⲛ ⲉⲙⲓⲩⲉ
 ⲙⲛⲡⲉⲩⲉⲣⲛⲟ
 20 ⲡⲉⲩⲣⲟⲟⲩ
 ⲁⲣⲣⲓⲥⲉ · 6 ⲁⲩⲱ
 ϣⲙⲡⲉⲩⲣⲟⲟⲩ
 ⲁⲩⲥⲃⲩⲉⲛⲣⲉ
 ⲟⲛⲟⲥ ⲧⲓⲣⲟⲩ
 25 ⲉⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ

ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲁⲓⲣⲟⲥ
 ⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲓ ⲙⲛ
 ⲟⲩⲣⲉⲟⲛⲟⲥ ·
 7 ⲟⲩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲛⲁ
 30 ⲕⲉ ϣⲓⲥⲟⲥⲙ ·
 ⲟⲩⲟⲗⲛⲫⲓⲥ ⲙⲛ
 ⲟⲩⲩⲟⲩⲧⲣ ·
 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲥ
 ⲛⲟⲙⲓⲛⲟ ϣⲓⲕⲙ
 35 ⲡⲕⲁⲣ · 8 ⲛⲣⲉⲟ
 ⲛⲟⲥ ⲧⲓⲣⲟⲩ
 ⲁⲩⲩⲟⲩⲧⲣ
 ⲉⲩⲣⲣⲟⲩⲉ ϣⲛ
 ⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲡⲉ
 40 ⲟⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲃⲩⲱ
 ⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲟⲟⲩ ·
 9 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲩⲉ
 ϣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ·
 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉ ϣⲙⲡⲉⲩ
 45 ϣⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕⲟⲩⲓ
 ⲙⲛⲛⲉⲛⲩ ⲩⲱⲡⲉ
 ⲉⲩⲛⲟⲥ ⲛⲉⲓⲉ
 ⲣⲟ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣ
 ⲩⲟⲩⲟ · 10 ⲡⲟⲩⲟ
 50 ⲉⲓⲛ ⲙⲛⲡⲣⲓ ⲁⲩ
 ⲩⲱⲁ

(two leaves missing)

[710]

12 аѡ ѡнеастї
 тррѡ сѡтѡ
 нсѡот ѡѡн
 еѡотн ѡнне
 5 сїотр • прро
 аѡѡнаѡ нѡнт
 аѡ аѡѡнт :
 13 Пеѡепрро н
 неѡѡѡер ѡе
 10 таїте ѡе ен
 таастн ѡѡ
 ѡе • аѡ прро
 аѡтаѡеотно
 ѡѡ ѡпоткрї
 15 сїс енарѡн •
 14 Арнесаїѡс ѡе
 [а]ѡѡнеѡѡї
 [е]рѡѡ • ѡнѡѡѡ
 ѡѡѡ • ѡнѡѡ
 20 ѡнсеар нарѡѡ
 ѡѡперсѡс
 ѡнѡнѡѡс
 петѡнї епр
 ро нѡѡрп ет
 25 ѡѡѡс ѡїѡѡ •
 ѡѡѡ

15 аѡѡн еѡ
 ѡѡ ѡнѡ
 ѡѡс ѡѡ еѡ
 ѡе етрѡѡѡѡ
 30 ѡастн тр
 рѡ • ѡѡнс
 еїре нпете
 репрро ѡѡ ѡ
 ѡѡѡ ѡѡс е
 35 ѡѡ ѡїтннеѡ
 сїотр : 16 аѡѡ
 17 ѡѡѡѡѡѡ ѡѡ
 ѡс ѡпрро ѡн
 нѡеарѡн
 40 ѡѡпрро ѡѡѡѡ
 те ѡн пѡѡѡ
 астн тррѡ
 ѡїѡѡ ѡѡѡ •
 ѡѡѡ нѡеарѡѡ
 45 тнрот ѡѡѡѡ
 17 аѡтаѡ ерѡ
 ѡѡ нѡѡѡѡ н
 тррѡ • аѡ н
 ѡе еѡѡнс
 50 сѡтѡ ѡѡѡ •

ⲡⲏⲃ

ⲡⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥ ⲉϥ
 ϩⲏⲥⲟⲩⲥⲟⲥ
 ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲉϥ
 ⲣⲁⲛⲡⲉ ⲙⲁⲣⲁⲟ
 5 ⲭⲁⲓⲟⲥ • ⲡⲩⲛ
 ⲣⲉ ⲡⲓⲁⲓⲣⲓⲟⲥ •
 ⲡⲩⲛⲣⲉ ⲛⲥⲉ
 ⲙⲉⲉⲓ • ⲡⲩⲛⲣⲉ
 ⲛⲥⲓⲁⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
 10 ϩⲏⲧⲉⲫⲧⲗⲛ
 ⲛⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ •
 6 ⲡⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲃⲟⲩ
 ⲭⲟⲁⲟⲛⲟⲥⲟⲣ
 ⲡⲣⲟ ⲛⲧⲃⲁⲃⲟ
 15 ⲗⲱⲛⲓ ⲁⲓϭⲙⲁⲗⲱ
 ⲧⲓⲗⲉ ⲙⲙⲟϥ •
 7 ⲉⲣⲉⲟⲩⲩⲱⲉ
 ⲣⲉ ⲩⲛⲏⲓ ⲩⲱⲟⲡ
 ⲛⲁϥ ⲉϥⲥⲁⲁⲛⲩ
 20 ⲙⲙⲟⲥ • ⲧⲩⲉ
 ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲙⲉⲛⲁ
 ⲁⲁⲃ ⲡⲥⲟⲛ ⲙⲡⲉϥ
 ⲉⲓⲱⲧⲓ ⲉⲡⲉⲥ
 ⲣⲁⲛⲡⲉ ⲉⲥⲟⲛⲣ •
 25 ϩⲙⲡⲧⲣⲉⲛⲉⲥ

ⲉⲓⲟⲩⲉ ⲁⲉ ⲥⲱⲛ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲡⲁⲓ
 ⲧⲉⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ
 ⲛⲁϥ ⲉⲧⲥⲟⲩⲙⲉ
 30 ⲁⲧⲱ ⲧⲩⲉⲉⲣⲉ
 ⲩⲛⲏⲓ ⲉⲡⲉⲛⲁ
 ⲛⲟⲩⲥⲡⲉ ϩⲙ
 ⲡⲉⲥⲟⲩⲣⲃ: 8 ⲛⲧⲉ
 35 Ⲯⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ ⲁⲉ
 ⲉⲡⲉⲣⲟⲧⲁⲛ
 ⲙⲁ ⲙⲡⲣⲟ • ϩⲉ
 ⲩⲩⲉⲣⲉ ⲩⲛⲏⲓ
 ⲉⲛⲁⲩⲱⲱⲟⲧ ⲁⲧ
 ⲥⲟⲟⲩⲣⲟⲩ
 40 ⲉⲥⲟⲩⲥⲟⲥ ⲧⲡⲟ
 ⲗⲓⲥ ⲧⲉⲧⲣⲁⲧⲛ
 ⲧⲁⲓ • ⲁⲧⲱ ⲉⲥ
 ⲟⲛⲣ ⲧⲣⲣⲱ ⲁⲧ
 ⲛⲧⲥ ⲉⲣⲁⲧϥ
 45 ⲛⲧⲁⲓ ⲡⲉⲫⲧ
 ⲗⲁⲗ ⲛⲛⲉⲣⲓⲟⲙⲉ •
 9 ⲧⲩⲉⲉⲣⲉ ⲩⲛⲏⲓ
 ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲁⲥⲟⲛ
 ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲛⲁⲗ
 50 ⲣⲁϥ • ⲁϥⲩⲉⲡⲛ

(one leaf missing)

кѣ

зєрзѣс • зѣ
пмєдѣѣтє
поотѣ нпє
ѡтѣ етєааар

5 пє • знтмєд
сашчє проѣ
пѣ птєѣм
теро • ¹⁷аѡ

7 Прро аѡтєш
10) есѡнр асѡпє
потхаріс па
раѣпарѡєнос
тнрот • аѡѣ
єѡс нтє

15 ѡрпє нтер
рѡ : ¹⁸прро аѡ

7 Ёпє потѡ
8) опѣ епєѡшѡ
єр • ѣппєѡ
20) пот пєаѡѡ
нѡоѡт • пѡа
ѡс пєсѡнр
аѡѡастѡ • ¹⁹аѡ
єпє потѡѡ
25) ѡѡл ппєтѡа

ѡнѣ

тєѡмнтеро

20) Есѡнр ає ѣпс
отѡпѡ ѡѡл
нтєспѡлс

30 таѣ гартє ѡє
єпѡтаѡарѡ
ѡаіос зѡп є
тоотѣ єтрєс
рѡтє знтѡ

35 ѣппѡтє
пєєпє ѣпєѡ
прѡстатѡѡ
ѣѡє опѣ єтє
ѡѡоп пѡѡѡѡѡ

40 аѡ ѡсѡнр
ѣпсѡшѡ ѣ
пєсѡѡт :

7 ²¹Аѡѡѡѡѡ пѡнт
8) пѡпєсѡѡтр
45 сѡѡѡ ѣпѡррѡ
пѡрѡісѡѡѡ
тоѡѡѡѡѡ • є
ѡѡл ѡѡѡѡѡѡ
ѡаіос аѡѡісє
50 аѡѡ аѡѡѡтє

[ἄνζ]

тѣ ан неане
 терепрро жω
 ммоот • ⁴ппет
 шаже нммасч
 5 мненнѣ мпч
 сωтѣ пат •
 аттамеман
 жеммарзохаг
 ос сωтѣ ан
 10 неанпшаже
 мпрро • атта
^{sic} ммоу гаръ же
 отїотѡдїпе •
 5 аамаан ѡе еме
 15 жеммарзохаг
 ос̄ наотωшт
 насч ан • амаан
 ачѡнѣ ⁶атω
 ачѡшохне
 20 етано ппнот
 ѡдї тнрот ет
 рнтмнтеро
 ппарѡаѡер
 жне : ⁷рнтмѣр

25 { мнтспоотс

промпе ере
 арѡаѡержне
 о прро ачѡш
 нотѡтѣс
 30 ма ачнотѡже
 нотроот е
 ѡл рнотро
 от • атω оте
 ѡт еѡл рнот
 35 еѡт • етано
 мптенос̄ м
 марзохагос
 атω пеклнрос
 ачрѣ ерраї еѡ
 40 сотмнтасчте
 мпѣѡт ете
 аѡарпе • ⁸асчша
 { Же пѡтамаан мп
 прро арѡаѡер
 45 жне̄ есчжω ммос •
 жеотнотре
 ѡнос шопї есч
 жооре еѡл рн
 пнреѡнос̄ п
 50 текмнтеро •
 тнрс

ⲥⲗⲃ

ⲉⲧⲣⲉⲧⲱⲱ
ⲡⲉ ⲉⲧⲥⲃⲧⲱⲧ̅
ⲉⲡⲉ᳚᳚ⲣⲟⲟⲧ̅.

¹⁵ ⲡⲟⲧⲉⲣⲥⲁⲗⲛⲉ

5 ⲁⲉ ⲡⲛⲉⲥⲉⲡⲛ
ⲉⲥⲟⲧⲥⲟⲥ̅ ⲧ̅
ⲡⲟⲗⲓⲥ̅. ⲡ̅ⲣⲣⲟ
ⲁⲉ ⲙⲡⲁⲙⲁ᳚᳚᳚ ⲡ
ⲛⲉⲧⲱⲛⲣⲟⲥⲡⲉ

10 ⲁⲧⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲛⲉⲁⲥⲱⲧⲟⲣ
ⲧⲣⲡⲉ: IV¹ ⲙⲁⲣⲁⲟ

Ⲭⲁⲓⲟⲥ ⲁⲉ ⲡⲧⲉ
ⲣⲉⲥⲉ᳚᳚ⲙⲉ ⲉⲡⲉ
15 ⲧⲡⲁⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲥⲡⲉⲗⲛⲉⲥⲱ᳚᳚
ⲧⲉ. ⲁⲥⲭ̅ ⲗⲓⲱ
ⲱⲥ̅ ⲡⲟⲧⲥⲟⲟⲧ̅
ⲡⲉ ⲁⲥⲱⲥⲱⲛ̅ⲣ̅

20 ⲙⲉⲥ ⲉⲱⲱⲥ̅. ⲁⲥ
ⲡⲱⲧ ⲉⲡⲥⲁ ⲡ
ⲃⲟⲗ ⲗⲓⲧⲛⲧⲉ
ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲡⲧⲡⲟ
ⲗⲓⲥ̅ ⲉⲥⲱⲛⲱⲛⲁⲛ
25 ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓⲡⲟⲧ̅

ⲛⲟⲧ̅ ⲡ̅ⲥⲙⲛ̅.
ⲱⲉⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲛⲉ
ⲟⲧⲱⲉⲟⲛⲟⲥ
ⲉⲙⲡ̅ⲥ̅ⲣ̅ⲗⲁⲁⲧ̅

30 ⲡ̅ⲱⲛ̅ ⲡ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.
² ⲁⲥⲉ᳚᳚ ⲱⲁⲗⲣⲁ᳚᳚ ⲉ
ⲧⲡ̅ⲧ̅ⲗⲛ̅ ⲙⲡ̅ⲣ̅ⲟ̅
ⲁⲥⲱⲗⲉⲣⲁⲧⲥ̅.
ⲙⲉⲥⲧⲟ ⲧⲁⲣ

35 ⲛⲁⲥ̅ ⲁⲛⲡⲉ̅ ⲉ̅
ⲧⲣⲉⲥⲱⲃⲱⲛ̅ ⲉ̅
ⲗⲟⲧⲛ̅ ⲉⲧⲁⲧ̅
ⲗⲛ̅ ⲉⲣⲉⲟⲧⲥⲟ
ⲟⲧⲛⲉ ⲗⲓⲱⲱⲥ̅
40 ⲉⲣⲉⲟⲧⲛ̅ⲣ̅ⲙⲉⲥ
ⲗⲓⲱⲱⲥ̅: ³ ⲁⲧⲱ

Ⲭⲁⲓⲟⲥ ⲱⲁⲗⲣⲁ
ⲣⲟⲧ̅ ⲉⲛⲧⲁⲧ̅
ⲧⲉⲥⲛⲉⲥⲱ᳚᳚ ⲉ̅
45 ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲗⲛⲧⲟⲧ̅.
ⲟⲧⲁⲱⲛⲁⲛ̅ ⲙⲉⲛ
ⲟⲧⲛⲉⲗⲡⲉ
ⲙⲉⲛⲟⲧⲱⲛⲉ̅
ⲁⲧⲱⲱⲡⲉ ⲡ̅᳚᳚ⲟⲧ̅
50 ⲁⲁ᳚᳚ ⲧⲓⲣⲟⲧ̅.

ⲧⲗⲥ

ⲁⲧⲡⲱⲣⲱ ⲉⲁⲣⲟ
 ⲟⲧ ⲡⲟⲧⲥⲟⲟⲧ
 ⲛⲉ ⲙⲡⲟⲧⲏⲣ
 ⲙⲉⲥ : ⁴ⲡⲡⲣⲙ
 5 } ⲉⲁⲗ ⲁⲉ ⲡⲧⲣⲱ
 ⲁⲧⲏⲱⲛ ⲡⲁⲥ ⲉ
 ⲉⲟⲧⲏ ⲁⲧⲱⲡ
 ⲟⲧⲱ ⲡⲁⲥ ⲁⲥ
 ⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲡⲧⲉ
 10 ^{sic} ⲣⲉⲥⲱⲧⲙⲉ ⲉⲡⲉ
 ⲡⲧⲁⲥⲱⲡⲉ :
 ⲁⲥⲱⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲉⲧ ⲡⲣⲉⲛⲉⲣⲟⲓ
 ⲧⲉ ⲉⲓⲱⲱⲥⲱ ⲙ
 15 ⲙⲁⲣⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ
 ⲉⲥⲓ ⲡⲧⲥⲟⲟⲧ
 ⲛⲉ ⲉⲓⲱⲱⲥⲱ • ⲡ
 ⲧⲟⲥⲱ ⲁⲉ ⲙⲡⲧⲥⲱⲛⲁ
 ⲁⲥ ⲉⲣⲣⲁⲓ : ⁵ⲉⲥ
 20 } ⲟⲛⲣ ⲁⲉ ⲁⲥⲙⲟⲧ
 ⲧⲉ ⲉⲁⲭⲣⲁⲑⲁⲓⲟⲥ
 ⲡⲉⲥⲥⲓⲟⲧⲣ ⲡⲉ
 ⲧⲁⲉⲣⲁⲧⲥ
 ⲙⲡⲉⲥⲃⲟⲗ ⲁⲥ
 25 ⲱⲟⲧⲥⲱ ⲉⲉⲙⲉ
 ⲡⲧⲟⲟⲧⲥⲱ ⲙⲙⲁ
 ⲣ

ⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ ⲉⲛⲧⲉ
 ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲉⲁⲧⲉ
 ⲙⲡⲉⲣⲓⲡⲉⲣⲟⲓ •
 30 ⁷ⲙⲁⲣⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ
 ⲁⲉ ⲁⲥⲧⲁⲙⲟⲥ
 ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲥⲱⲱ
 ⲡⲉ • ⲁⲧⲱ ⲡⲉ
 ⲣⲛⲧ ⲉⲓⲧⲁⲙⲙⲁ
 35 ⲉⲣⲛⲧ ⲙⲙⲟⲥⲱ ⲙ
 ⲡⲣⲟⲟ ⲡⲟⲧⲁⲧⲟ
 ⲉⲁ ⲡⲟⲧⲧⲃⲁ ⲡ
 ⲥⲓⲛⲥⲱⲣ ⲱⲉⲉⲥⲉ
 ⲧⲁⲛⲉⲡⲓⲟⲧⲁⲓ •
 40 ⁸ⲁⲧⲱ ⲡⲁⲓⲧⲓⲣⲁ
 ⲥⲟⲛ ⲙⲡⲉⲥⲉⲣⲁⲓ
 ⲉⲛⲧⲁⲧⲧⲟⲥⲱ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲥⲟⲧ
 ⲥⲟⲥ ⲉⲧⲁⲛⲟⲟⲧ
 45 ⲁⲥⲧⲁⲁⲥⲱ ⲡⲁⲥⲱ ⲉ
^{sic} ⲧⲟⲧⲟⲥⲱ ⲉⲉⲥ
 ⲟⲛⲣ • ⲁⲥⲱⲟⲥ
 ⲡⲁⲥⲱ ⲉⲧⲣⲉⲥⲃⲱⲛ
 ⲉⲣⲟⲧⲏ ⲱⲡⲣ
 50 ⲣⲟ ⲡⲥⲡⲁⲣⲉⲧⲓ
 ⲙⲡⲉⲓⲣⲱⲏ • ⲃⲱⲛ

ⲥⲗⲁ

ⲥⲉ ⲡⲧⲉⲁⲗⲓⲟⲩ
 ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲧⲏⲉ
 ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲧⲡⲟ
 ⲗⲓⲥ • ⲡⲧⲉⲣ
 5 ⲡⲙⲉⲉⲧⲉ ⲡⲡⲉ
 ⲗⲟⲟⲩ ⲙⲉⲡⲟⲩ
 ⲉⲃⲏⲃⲓⲟ ⲡⲟⲉ
 ⲉⲡⲧⲁⲉⲓ ⲉⲗⲣⲁⲓ
 ⲗⲡⲁⲥⲓⲁ • ⲉⲃⲟⲗ
 10 ⲗⲉⲁⲙⲁⲡ ⲡⲉⲧⲟ
 ⲙⲙⲁⲗⲥⲡⲁⲩ ⲙ
 ⲡⲣⲟⲩ ⲁⲩⲩⲱⲗⲉ
 ⲉⲧⲏⲃⲓⲧⲡⲓ ⲉ
 ⲡⲙⲟⲩ • ⲉⲡⲓⲕⲁ
 15 ⲗⲓⲧⲉ ⲙⲉⲡⲗⲟⲓⲥ
 ⲉⲧⲏⲃⲓⲧⲡⲓ ⲡ
 ⲧⲉⲡⲁⲗⲙⲉ ⲉ
 ⲃⲟⲗ ⲗⲙⲉⲡⲟⲩ :
 ⲗⲁⲭⲣⲁⲑⲁⲓⲟⲥ ⲗⲉ
 20 ⲁⲩⲥⲱⲡⲓ ⲉⲗⲟⲩ
 ⲁⲩⲩⲱⲗⲉ ⲙⲉⲡ
 ⲉⲥⲟⲡⲣ ⲡⲡⲉⲓ
 ⲩⲱⲗⲉ ⲧⲓⲣⲟⲩ
 ⲉⲥⲟⲡⲣ ⲗⲉ ⲡⲉ
 25 ⲗⲁⲥ ⲡⲁⲭⲣⲁⲑⲁⲓ
 ⲟⲥ

ⲗⲉⲃⲱⲡⲓ ⲩⲱⲙⲁⲣ
 ⲗⲟⲭⲁⲓⲟⲥ ⲡⲧ
 ⲗⲟⲟⲥ ⲡⲁⲩ •
 11 ⲗⲉⲡⲓⲡⲟⲙⲟⲥ
 30 ⲧⲓⲣⲟⲩ ⲡⲥⲟ
 ⲟⲩⲡⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ •
 ⲗⲉⲣⲱⲙⲉ ⲡⲙ
 ⲗⲓⲥⲗⲙⲉ ⲉⲧ
 ⲡⲁⲃⲱⲡⲓ ⲉⲗⲟⲩ
 35 ⲩⲱⲡⲣⲣⲟ ⲉⲧⲁⲩ
 ⲗⲡⲓ ⲉⲧⲗⲓⲗⲟⲩ
 ⲁⲭⲡⲓⲧⲣⲉⲩ
 ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲩ
 ⲙⲉⲧⲩⲟⲩⲗⲁⲓ
 40 ⲙⲙⲁⲩ • ⲉⲣⲩⲱⲗ
 ⲡⲣⲟⲩ ⲗⲉ ⲥⲟⲩ
 ⲧⲓⲡⲉⲩⲥⲉⲣⲱⲃ
 ⲡⲓⲟⲩⲏ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲡⲁⲓ ⲩⲡⲁⲟⲩⲗⲁⲓ
 45 ⲁⲡⲟⲕⲧⲉ ⲗⲱⲱⲧ
 ⲙⲉⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
 ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲱⲡⲓ ⲉ
 ⲗⲟⲩⲡⲓ ⲩⲱⲡⲣⲣⲟ
 ⲉⲓⲥ ⲁⲟⲩⲉⲃⲟⲩ
 50 ⲡⲗⲟⲟⲩ • 12 ⲁⲁⲭⲣⲁ

(one leaf missing)

[ῥλζ]

ннаѣоот ѡ
 ѡне ѡпетпе
 ѡеоот ѡпа
 нотте · аѡ
 5 нѣнаотѡшт
 ан нлаат нса
 ѡлаи нѡеис
 отѡе нѣнар
 лаат ан рнот
 10 ѡнтѡсигнт :
 8 Тенотѡе нѡ
 еис пнотте
 набрагаи ѣсо
 епенлаос ѡе
 15 сесѡшт еѡ
 еѡтако · аѡ
 аѡепнотѡе е
 таветекнлн
 рономіа ѡи
 20 теѡтеите ·
 9 ѡпркѡ нѡн
 нтекиеріс
 таї ентансотс
 еѡл ѡѡпнаѡ
 25 нкнѡе · 10 сѡ

тѡ епатѡѡѡ ·
 нѡотѡнѡ е
 ѡл ѡпенкнлн
 рос · нѡкто
 30 ѡпенѡнѡе еѡ
 раѡе · ѡекас
 енесѡот е
 рок нѡеис е
 нонѡ · ѡпр
 35 тако нтѡпро
 ннѡтсѡот
 ерон : 11 аѡ нс
 7 Рѡнл тнѡѡ аѡѡ
 кан еѡл рнѡт
 40 ѡѡ ѡепѡот
 нѡѡнѡѡѡл :
 12 Есѡнѡ трѡ
 асѡт ератѡ
 ѡнѡеис рнот
 45 рѡте ѡѡт ·
 13 аскаас канѡѡ
 нѡѡѡ ѡпе
 сѡот аѡ
 асѡ рнѡс н
 50 рѡнѡѡѡтѡ нѡн
 ѡѡ

ῥ' ἄν

ῥιζωχ • аѡ

епѣа ꙗнес

† ꙗотвѣ ꙗ

ѣнтѣотѣо

5 асмертеса

пе ꙗнрѣс

ῥиѣтн • аѡ

пессѡѣа ас

ѡвѣиоу ѣѣате

10 аѡ ѣа ꙗѣ ꙗ

ꙗносѣс ꙗ

пестѣлнꙗ ас

ѣаῃот ꙗпес

ѣѡ ѣтсѣῃ

15 сѡῃ • ¹⁴ асѣῃῃ

ꙗѡѣс ꙗꙗот

те ꙗꙗсѣранꙗ

ѣсѡ ѣѣс •

ѡꙗѡѣс ꙗ

20 тоꙗ ѣаῃаꙗ

пе ꙗѡѡѡс

ѡѡѡт ѣῃѡ

тесῃѣ ꙗ

ѡῃῃтс • ѣ

25 ѣнтсѡн

ѡс ѣѣаῃ ꙗ

сѡвꙗꙗꙗ ¹⁵ ѡꙗ

ꙗꙗѡꙗс

ῃꙗῃῃ • ¹⁶ а

30 ꙗꙗ ꙗѡѣс

ѡѡѡт ꙗ

тоῃт ꙗꙗ

ѣῃт ѡнтон

аꙗꙗꙗсѣранꙗ

35 ѣῃῃ ῃꙗꙗ

ῃѡꙗс тн

ῃῃ • аѡ ꙗѣ

ѣῃт ѣῃῃ ῃꙗ

ꙗѣѣῃтѣ

40 ѣтꙗꙗꙗꙗꙗ

ѣа ѡѣꙗс •

аѡ ꙗꙗѣῃ

ꙗῃ ꙗꙗꙗꙗꙗ

ѡῃт ѣῃῃт •

45 ¹⁷ аꙗꙗѡѣ ꙗ

ꙗꙗѣтѣ ѣῃῃ •

аѡ аꙗꙗꙗ

ѣῃꙗѣ ѣῃῃ

тоῃ ꙗꙗꙗꙗ

τλθ

χιεετ ¹⁸ εβολ
 χεανφεοот
 нпетнорте
 нтноуаина
 5 ос пхоеис ·
¹⁹ аτω теноу
 мпотрωше
 ρ^{sic}εппирасмос
 нтенинт
 10 ρεεραλ · алла
 аτканетсиз
 ехпнсиз нпет
 егωлон ²⁰ е
 третчи ммаау
 15 нптωш нтек
 тапро · аτω
 етако нтек
 нληρονομια ·
 ештале нт
 20 тапро нпет
 смот ерок ·
 аτω еωшале
 мпероот мпе
 нотсиастн
 25 ргоп · ²¹ аτω е

тρεφотωп
 нптапро н
 нρεθпоc е
 ρенаретн н
 30 петшоуїт
 нтеотрро
 нсарз ршпн
 ре шаенер ·
²² пхоеис мпрѣ
 35 мпекскнп
 тωр нпете
 нсешооп ан
 аτω мпртрет
 сωбе ρεпен
 40 ρе · алла нте
 петшоухне
 ехωот · нс
 такепентаѣ
 тωотн ехω
 45 ²³ арипмееете
 пхоеис ото
 нрк εβολ мпот
 оеиш нтен
 θληψис · аτω
 50 анон нсѣ

ⲁⲓ

тѡх ѡⲁⲓ ⲡⲣⲏⲧ
 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
 ⲧⲁⲙⲁⲣⲧⲉ ⲉⲭⲏ
 ⲁⲣⲭⲏ ⲡⲓⲙⲉ • ²⁴ⲛ

5 ⲟⲩⲩⲁⲅⲉ ⲉⲓ
 ⲧⲏⲩⲩ ⲉⲧⲁⲧⲁ
 ⲡⲣⲟ ⲙⲡⲉⲙⲟ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲙⲟⲩⲓ •

ⲡⲣⲏⲧⲉⲡⲉⲓ
 10 ⲣⲏⲧ ⲉⲟⲩⲙⲟⲥ
 ⲧⲉ ⲉⲭⲙⲡⲉⲧⲛ
 ⲡⲓⲙⲁⲛ ⲉⲧⲉⲓ
 ⲣⲁⲛ • ⲙⲡⲉⲧ
 ⲓⲧⲓ ⲡⲓⲙⲁⲓ • ²⁵ⲁ

15 ⲡⲟⲛ ⲁⲉ ⲡⲁⲣ
 ⲙⲏ ⲣⲏⲧⲉⲭⲓⲭ
 ⲡⲣⲟⲛⲟⲓ ⲉⲣⲟⲓ
 ⲧⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲡⲟⲩⲟ
 ⲟⲩⲥ • ⲉⲙⲏⲧⲉ

20 ⲗⲁⲁⲩⲓ ⲡⲥⲁⲃⲗ
 ⲗⲁⲛ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ •
 ⲟⲩⲏⲧⲁⲕ ⲙⲓⲙⲁⲩ
 ⲙⲡⲥⲟⲟⲩⲏ ⲧⲏ
 ⲣⲓ • ²⁶ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲟ

25 ⲟⲩⲏ ⲭⲉⲗⲓⲙⲟⲥ

ⲛⲓ

ⲧⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲏ
 ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ •

ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲱⲧⲉ
 ⲡⲓⲙⲓⲙⲁ ⲡⲏⲕⲟ

30 ⲧⲏ ⲡⲁⲧⲥⲃⲃⲉ
 ⲡⲓⲙⲓ ⲣⲏⲩⲩⲙⲓⲙⲟ
 ⲡⲓⲙⲉ • ²⁷ⲡⲧⲟⲕ

ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲏ ⲡ
 ⲧⲁⲁⲛⲁⲧⲏⲓ ⲉⲛ

35 ⲡⲣⲏⲧⲥ • ⲭⲉⲛ
 ⲃⲱⲧⲉ ⲙⲡⲓⲙⲁ
 ⲉⲓⲏⲓ ⲡⲧⲁⲙⲏⲧ
 ⲭⲁⲥⲣⲏⲧ ⲡⲁⲓ
 ⲉⲧⲣⲏⲭⲏⲧⲁⲡⲉ

40 ⲣⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲓ
 ⲡⲁⲟⲩⲱⲛⲣ ⲉ
 ⲃⲟⲗ • ⲛⲥⲱⲧⲉ
 ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲟⲉ ⲡⲟⲩ
 ⲧⲟⲓⲥ ⲡⲩⲱⲱ •

45 ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲓⲧⲁⲁⲓ
 ⲉⲭⲱⲓ ⲣⲏⲡⲉⲣⲟ
 ⲟⲩ ⲉⲛⲩⲱⲟⲡ
 ⲙⲁⲧⲁⲁⲧ • ²⁸ⲧⲉⲕ
 ⲣⲙⲣⲁⲗ ⲙⲡⲏⲟⲩ
 50 ⲱⲙⲓ ⲣⲏⲧⲉⲧⲣⲁ

ⲛⲛ

ⲧⲉⲁⲁ

пѣѣа пⲁⲗⲉⲁⲛ
 ⲁⲧⲱ ⲙⲉⲡⲓⲥⲉⲟ
 ⲟⲧ ⲙⲉⲡⲉⲁ ⲛⲥⲱ
 ⲛⲣⲣⲱⲟⲧ · ⲟⲧ
 5 ⲁⲉ ⲙⲉⲡⲓⲥⲱ ⲛⲟⲧ
 ⲛⲣⲛ ⲛⲟⲧⲱⲧⲛ
 ⲉⲃⲟⲗ · ²⁹ⲁⲧⲱ
 ⲧⲉⲕⲣⲙⲉⲣⲁⲗ ⲙⲉⲡⲓ
 ⲉⲧⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉⲭⲙⲉ
 10 ⲛⲉⲟⲟⲧ ⲙⲉⲡⲁ
 ⲱⲛⲉ ⲱⲁⲧⲉ
 ⲛⲟⲧ ⲛⲥⲁⲣⲁⲓ
 ⲛⲣⲛⲧⲛ ⲛⲭⲟⲓⲥ
 ⲛⲛⲟⲧⲧⲉ ⲛⲁⲃ
 15 ⲣⲁⲣⲁⲙ · ³⁰ⲛⲛⲟⲧ
 ⲧⲉ ⲉⲧⲥⲙⲉⲧⲟⲙ
 ⲉⲭⲛⲟⲧⲟⲛ ⲛⲙⲉ ·
 ⲥⲱⲧⲙⲉ ⲉⲡⲉ
 ⲣⲣⲟⲟⲧ ⲛⲛⲉⲛ
 20 ⲧⲁⲧⲉⲣⲉⲗⲛⲓⲥ
 ⲱⲭⲓ ⲛⲉⲧⲟⲧ
 ⲟⲧⲱⲱ ⲉⲙⲟⲟⲧ
 ⲧⲟⲧ · ⲁⲧⲱ ⲛⲧ
 ⲛⲁⲣⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲟ
 25 ⲧⲟⲧ ⲛⲧⲧⲛⲟⲛⲛ
 ⲣⲉⲧⲉ ⲉⲣⲟⲛ ·

ⲛⲁⲣⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲣⲛⲧⲁⲣⲟⲧⲉ ·

30 ^{D1}ⲁⲥⲱⲱⲛⲉ ⲁⲉ ⲣⲙⲉ
 ⲛⲙⲁⲣⲱⲟⲙⲉⲛⲧ
 ⲛⲣⲟⲟⲧ ⲛⲧⲉ
 ⲣⲉⲥⲟⲧⲱ ⲉⲥ
 ⲱⲗⲛⲗ · ⲁⲥⲛⲁⲁⲥ
 ⲛⲁⲣⲛⲧ ⲛⲛⲣⲟⲓ
 35 ⲧⲉ ⲙⲉⲡⲉⲥⲟⲃⲃⲟ
 ⲁⲥⲟⲟⲗⲉⲥ ⲙⲉ
 ⲛⲉⲥⲉⲟⲟⲧ ·
²ⲁⲧⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉⲥ
 ⲥⲁ ⲁⲥⲉⲡⲉⲛⲁⲗⲓ
 40 ⲙⲉⲡⲉⲧⲱⲱⲧ ⲉ
 ⲭⲛⲟⲧⲟⲛ ⲛⲙⲉ
 ⲛⲛⲟⲧⲧⲉ ⲛⲥⲱ
 ⲧⲛⲣ · ⲁⲥⲭⲓ ⲧⲣⲙ
 ⲣⲁⲗ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲙⲉ
 45 ⲙⲁⲥ · ³ⲟⲧⲓ
 ⲙⲉⲛ ⲁⲥⲣⲁⲛⲧⲥ
 ⲉⲭⲱⲥ ⲛⲟⲉ ⲉ
 ⲧⲥⲟⲟⲗⲉ ⲙⲙⲉⲣⲟⲥ
 50 ⁴ⲛⲉⲟⲧⲉⲓ ⲁⲉ ⲁⲥ
 ⲟⲧⲁⲣⲥ ⲛⲛⲥⲱⲥ
 ⲉⲥⲥⲓ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲛⲧⲉⲥ
 ⲣⲟⲓⲧⲉ

ⲧⲁⲃ

5 ⲡⲧⲟⲥ ⲑⲱⲟⲥ
 ⲉⲥⲙⲟⲣⲱ ⲑⲡ
 ⲧⲁⲕⲓⲛ ⲁⲡⲉⲥ
 ⲥⲁ · ⲉⲣⲉⲡⲉⲥⲑⲟ
 5 ⲣⲟⲟⲧⲧ ⲡⲱⲟⲧ
 ⲙⲉⲣⲓⲧⲉⲭ · ⲡⲉⲥ
 ⲑⲛⲧ ⲁⲉ ⲡⲉⲭ
 ⲑⲛⲁⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲑⲛⲟⲟⲧⲉ · 6 ⲁⲧⲱ
 10 ⲡⲧⲉⲣⲉⲥⲃⲱⲕ
 ⲉⲑⲟⲧⲡ ⲑⲓⲧⲡ
 ⲡⲣⲟ ⲧⲡⲣⲟⲧ
 ⲁⲥⲁⲑⲉⲣⲁⲧⲉ
 ⲁⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
 15 ⲁⲡⲣⲣⲟ · ⲡⲧⲟⲭ
 } ⲁⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲡⲛⲉⲭ
 ⲑⲙⲟⲟⲥⲡⲉ ⲑⲓ
 ⲁⲙⲡⲉⲟⲣⲟⲛⲟⲥ
 ⲡⲧⲉⲭ
 20 ⲁⲙⲧⲉⲣⲟ ⲉⲣⲉ
 ⲟⲃⲥⲱ ⲧⲡⲣⲉ
 ⲁⲡⲉⲭⲱⲟⲧ
 ⲱⲟⲧ ⲧⲟ ⲑⲓⲱ
 ⲱⲭⲓ ⲉⲥⲟ ⲡⲉⲧⲉⲡ
 25 ⲡⲟⲧⲃ ⲧⲡⲣⲉ

ⲉⲛⲁⲱⲥⲉⲥⲟⲧⲡ
 ⲧⲉ · ⲉⲭⲟ ⲡⲣⲟ
 ⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ·
 7 ⲁⲧⲱ ⲡⲧⲉⲣⲉⲭ
 30 ⲭⲓ ⲁⲡⲉⲭⲑⲟ ⲉ
 ⲑⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙⲟⲧⲑ
 ⲑⲁⲡⲉⲟⲟⲧ ⲡⲧⲁ
 ⲕⲓⲛ ⲁⲡⲉⲭⲱ
 ⲡⲓ ⲧⲣⲣⲱ ⲁⲥ
 35 ⲑⲉ · ⲡⲉⲥⲑⲟ ⲁⲭ
 ⲱⲓⲃⲉ ⲑⲛⲟⲧ
 ⲱⲱⲥⲁ ⲡⲣⲛⲧ
 ⲁⲣⲉⲕⲧⲡⲉⲥ
 ⲑⲟ ⲉⲭⲛⲧⲁⲡⲉ
 40 ⲡⲧⲣⲙⲑⲗ ⲉⲧ
 ⲙⲟⲟⲱⲥⲉ ⲡⲉⲙ
 ⲙⲁⲥ · 8 ⲁⲧⲱ ⲡ
 } ⲡⲟⲧⲧⲉ ⲁⲭⲕⲧⲉ
 ⲡⲉⲡⲡⲁ ⲁⲡⲣⲣⲟ
 45 ⲉⲧⲙⲧⲣⲙ
 ⲣⲁⲱ · ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲉ
 ⲡⲧⲉⲣⲉⲭⲱⲟⲧ
 ⲧⲣ ⲁⲭⲭⲱⲥⲉ ⲉ
 ⲃⲟⲗ ⲑⲓⲁⲙⲡⲉⲭ
 50 ⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲁⲭⲡⲁ

(two leaves missing)

5 } **Λ**εαν **χ**ение пе
 терепрро
 оуешфеоот
 нау псаβλλαι
 5 } ⁷ **Π**εχαу **μ**прро
χеешхенот
 ешфеоот
 поуρωие ·
 8 **μ**аротени
 10 поустолн
 ншнс ешаре
 прро соолеч
μеос · аτω
 отрто ешаре
 15 прро тало е
 роу · ⁹ **π**εταат
 поа нпеч
 швеер **μ**пнї п
 сестолιζε **μ**
 20 **π**ρωιε ете
 репрро ата
 па **μ**еоч · **π**ε
 талоч ехепе
 рто **π**εκнрт
 25 **с**сē евол ритн

ϥεεζ
 теплатиā п
 тполс ешω
μеос · **χ**етаї
 те θē етна
 30 шопē **μ**прω
μе **μ**ие ете
 репрро наф
 еоот нау :
 35 } ¹⁰ **Π**ехепрро на
μан **χ**екаλωс
 акшахе · **α**ριρε
 ринаї **μ**еарзо
χаиос **π**їотзай
 ос петшμ
 40 ше рнтадлн
μпрро · аτω
μепртреот
 шaxe поуот
 ре евол нто
 45 отн **μ**пентан
χоот : ¹¹ **Λ**εан
 } **Δ**е ашхи нтес
 толн **μ**пне
 рто ашстоли
 50 **з**ē **μ**еарзо**χ**аи ·
 ос

[ԾԻ]

աբօօօտ •

8 քրօ զէ ազ
նոյ Եօ՛ւ
զափնոս •

5 աման զէ ազնազ
տէ Եափեօ՛ւ
ազազոտ ամօս

ՅԵափքրօ զէ
զօտէ տափե
10 Եզիւ Երօ
ան քաշիտ
նօն Զափե
քրօքրօ •
աման զէ իտէ

15 քրօքրօ Ե
քրօ քրօքրօ
քրօքրօ : 9 քրօ

ՅՅօտաօան քրօ
քրօքրօ քրօքրօ
20 քրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօ քրօքրօ
25 քրօքրօ քրօքրօ

քրօքրօ քրօ
քրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօ քրօքրօ :

30 ՅԵափքրօ զէ
քրօքրօքրօ
քրօքրօքրօ

10 քրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօ քրօքրօ
35 քրօքրօքրօ
քրօքրօքրօ
քրօքրօքրօ • քրօ
քրօքրօ քրօքրօքրօ
քրօքրօքրօ

40 քրօքրօ : VIII 1 քրօ
ՅԵափքրօ քրօքրօ
քրօքրօքրօ քրօքրօ

քրօքրօքրօ քրօքրօ
քրօքրօքրօ
45 քրօքրօքրօ
քրօքրօքրօ
քրօքրօքրօ :
քրօքրօքրօ :

ՅՅօտաօան զէ
քրօքրօքրօ
50 քրօքրօքրօ

ONE

211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722

[illegible]

ⲓⲛⲥ

ⲕⲏ

ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲛⲉⲛ
 ⲉⲓⲱⲧ • ⲉⲣⲉ
 ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲓⲉ ⲟⲩⲱ
 ⲱⲧ ⲛⲁⲥⲓ • ⲉⲧ

5 ⲣⲉⲥⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ
 ⲙⲡⲕⲉⲣⲟⲥⲟ
 ⲡⲟⲛ ⲙⲓⲛⲥⲁ
 ⲡⲉⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙⲓ
 ⲡⲣⲣⲟ • ¹²ⲙⲡⲥⲓ

10 ⲉⲱⲧⲱⲟⲩⲛ
 ⲁⲉ ⲟⲩⲡⲱⲟⲩ
 ⲱⲟⲩ ⲁⲥⲣⲓⲧⲟⲟ
 ⲧⲥ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲡⲧ
 ⲙⲡⲧⲉⲣⲟ ⲉⲥⲓ

15 ⲙⲡⲉⲙⲡⲛⲁ :

ⲓ ¹³ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲛⲣ ⲁⲉ
 ⲙⲁⲣⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ ⲉ
 ⲁⲥⲣⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲧⲥ
 ⲛⲁⲛ ⲡⲟⲩⲟⲓⲱ

20 ⲙⲓⲉ • ⲁⲩⲱ ⲉⲥ
 ⲟⲛⲣ ⲧⲉⲧⲛⲡ
 ⲛⲓⲙⲙⲁⲓ ⲉⲧⲙⲡⲧⲉ
 ⲣⲟ ⲁⲭⲓⲛⲟⲃⲉ
 ⲙⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲉⲟ

25 ⲛⲟⲥ ⲧⲓⲣⲥⲓ • ⲉⲥ

ⲁⲓⲧⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ

ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲛ

ⲟⲩⲛⲟⲧⲥ ⲉ

ⲛⲁⲱⲱⲟⲩ ⲛⲣ

30 ⲟⲩⲗ • ¹⁴ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲣ

ⲟⲩⲛⲉⲥⲙⲟⲧ

ⲉⲥⲱⲱ ⲙⲙⲟⲥ

ⲛⲉⲛⲟ ⲛⲉⲣⲛ

ⲙⲟⲥ • ⲁⲥⲙⲉ

35 ⲉⲩⲉ ⲛⲉⲥⲣⲛⲁⲱ

ⲡⲉⲛⲉⲛⲉⲡⲉⲛⲣⲁ

ⲧⲟⲥ ⲛⲙⲡⲉⲣ

ⲥⲟⲥ ⲉⲙⲁⲕⲉ

ⲁⲱⲛ • ¹⁵ⲁⲩⲱ ⲡ

40 ⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲓⲧⲁ

ⲡⲉⲧⲙⲡⲱⲁ ⲙ

ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲓⲉ

ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲟⲩⲛ

ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ • ⲧⲛ

45 ⲥⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ

^{sic} ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲉⲥⲣ

ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲁⲛⲛⲉ •

ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲧⲉ

ⲟⲩⲛⲛⲡⲟⲙⲟⲥ

50 ⲡⲓⲁⲕⲁⲓⲟⲛ • ¹⁶ⲉ

(one leaf missing)

ⲁⲛⲓⲥ

ⲉⲧⲥⲃⲧⲱⲧ ⲉ
ⲡⲉⲓⲅⲟⲟⲧ ⲉ
ⲧⲣⲉⲧⲡⲟⲗⲉ
ⲙⲓ ⲙⲓⲡⲡⲉⲧⲥⲁ

5 ⲁⲉ • ¹⁴ⲛⲓⲛ

ⲛⲉⲧⲥⲉ ⲁⲧⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲛⲟⲧⲥⲉ
ⲡⲓ ⲉⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲡⲣ

10 ⲣⲟ ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲟⲧ •
ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲥⲣⲁⲓ ⲁⲧ
ⲧⲟⲧⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲛ
ⲥⲟⲧⲥⲟⲥ • ¹⁵ⲁⲧⲱ

ⲛⲉⲧⲣⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ
15 ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥ
ⲥⲟⲗⲓⲥⲉ ⲛⲧⲉ
ⲥⲟⲗⲛ ⲛⲧⲙⲓ
ⲧⲉⲣⲟ : ⲉⲣⲉⲟⲧ
ⲕⲗⲟⲙ ⲡⲓⲛⲟⲧⲃ
20 ⲅⲓⲭⲱⲥⲓ • ⲁⲧⲱ
ⲟⲧⲧⲣⲓⲡⲉ ⲛ
ⲩⲛⲥ ⲛⲭⲛⲥⲉ :

ⲛⲉⲧⲅⲛⲉⲟⲧⲥⲟⲥ
ⲁⲉ ⲛⲧⲉⲣⲟⲧ
25 ⲡⲁⲧ ⲉⲣⲟⲥⲓ ⲁⲧⲣⲁ
ⲩⲉ

¹⁶ⲛⲓⲟⲧⲁⲁⲓⲥⲉ ⲁⲧ
ⲟⲧⲟⲉⲓⲛ ⲩⲱⲡⲉ
ⲡⲁⲧ • ⲙⲓⲛⲟⲧ
ⲉⲧⲫⲣⲟⲥⲧⲛⲓⲛ

30 ¹⁷ⲛⲁⲧⲁⲡⲟⲗⲓⲥ ⲅⲓ
ⲭⲱⲣⲁ • ⲅⲙⲡⲙⲁ
ⲉⲩⲁⲧⲧⲉⲥⲡⲉ
ⲥⲣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲅⲛ
ⲧⲥⲓ ⲟⲧⲣⲁⲩⲉ
35 ⲙⲓⲛⲟⲧⲟⲧⲛⲟⲥⲓ
ⲁⲥⲩⲱⲡⲉ ⲛⲓⲟⲧ
ⲁⲁⲓ • ⲅⲉⲛⲥⲱ
ⲃⲉ ⲙⲓⲛⲟⲧⲉⲧ
ⲫⲣⲟⲥⲧⲛⲓⲛ • ⲅⲁⲅ
40 ⲅⲓⲛⲓⲛⲅⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲧⲥⲃⲃⲛⲧⲟⲧ
ⲁⲧⲣⲓⲟⲧⲁⲁⲓ ⲉ
ⲧⲃⲉⲑⲟⲧⲉ ⲛ
ⲛⲓⲟⲧⲁⲁⲓ • IX ¹ⲅⲙ

45 ⲛⲉⲅⲙⲓⲧⲥⲛⲟ
ⲟⲧⲥ ⲧⲁⲣ ⲛⲛⲉ
ⲃⲟⲧ ⲛⲥⲟⲧ
ⲙⲓⲧⲩⲱⲙⲉⲧⲉ
ⲙⲓⲡⲉⲃⲟⲧ ⲉⲧⲉ
50 ⲁⲁⲁⲣⲡⲉ • ⲁⲧⲱ^{sic}

ⲟⲩⲁ

7 **Т**нπε απ̄ρρο
 нпентаⲩⲙⲟ
 ⲟⲩⲧⲟⲩ ρн
 ⲥⲟⲩⲥⲟⲥ тпо
 5 **Λ**ιϛ: ¹²πεχεπρ
 ро п̄ⲥⲟⲩⲛ̄ ϫε
 п̄ⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁ
 кеⲩⲟⲩ п̄ⲩⲩе
 прⲱⲙⲉ ρн
 10 ⲥⲟⲩⲥⲟⲥ тпо
Λιϛ: ⲉⲓⲉⲟⲩⲛρ
 ⲁⲩⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ρн
 теⲭⲱⲣⲁ тн̄ⲣⲥ.
 ⲟⲩⲟⲓ пете
 15 **ρ**εⲁⲩⲓⲟⲩ ⲉⲩⲃⲛ
 нтеϥ неϥⲱⲩⲣе
 не: ¹³πεχεεϛ
Θнρ απ̄ρρⲟ ϫε
 ⲙⲁⲣⲟⲩⲩⲩⲕⲉ
 20 ρⲁⲥⲧе п̄ⲓⲟⲩ
 ⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩⲣεⲩ
 ⲉⲓⲣε ρнⲁⲓ
 ρⲱⲥⲧе ⲉⲩⲣεⲩ
 ⲁⲩⲩⲧⲙⲓⲛⲧ п̄
 25 ⲩⲛⲣε ⲛⲁⲙⲁⲛ.

14 **ⲁ**ϫⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲩⲛε
 ⲉⲩⲣεⲩⲱⲩⲣе
 ρнⲁⲓ: ⲁⲩⲱ п̄
 30 **Σ**ⲱⲙⲁ ⲛⲓⲩⲛⲣε
 ⲛⲁⲙⲁⲛ ⲁⲩⲛⲁⲁⲩ
 п̄ⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥ п̄
 ⲃⲟⲗ ⲛⲧⲓⲟⲗⲓϛ
 ⲉⲩⲣεⲧⲁⲩⲩⲧⲟⲩ.
 15 п̄ⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥ ρε
 35 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲩ ⲉⲩⲟⲩ̄
 ρнⲥⲟⲩⲥⲟⲥ ρн
 ⲥⲟⲩⲙⲓⲛⲧⲁⲩⲧⲉ
 ⲛⲁⲁⲣ. ⲁⲩⲙⲟⲩ
 ⲟⲩⲧ ⲛⲩⲙⲓⲛⲧ
 40 ⲩⲩε ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ
 ⲙⲓⲟⲩⲧⲣⲓⲗⲁ
 ⲁⲩ: ¹⁶ⲛⲕεⲥεⲉⲛε
Δε п̄ⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥ
 ⲉⲩⲩⲛⲧⲙⲓⲛⲧе
 45 ρⲟ. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲩ
 ⲉⲩⲟⲩⲓ ⲁⲩⲙⲓⲩⲩε
 ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲙⲓⲟ̄
 ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
 ρнⲛⲉⲩⲭⲁⲩε.
 50 ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ п̄
 ρнⲧⲟⲩ

ⲓⲁⲃ

5 ⲛⲟⲩⲧⲏⲁ ⲟⲩⲑⲟⲥ
 ⲛⲥⲟⲩⲙⲉⲛⲧⲩⲟ
 ⲙⲉⲧⲉ ⲛⲁⲁⲁⲣ •
 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩⲧⲣⲛ
 10 ⲕⲁⲁⲁⲩ • ¹⁷ ⲁⲩⲙⲉⲩⲟ
 ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲥⲟⲩ
 ⲙⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲉ ⲙ
 ⲛⲉⲃⲟⲩ ⲛⲟⲩⲱⲧ •
 ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲥ
 15 ⲛⲟⲩⲑⲟⲟⲩ ⲛⲙ
 ⲧⲟⲛ ⲑⲓⲣⲁⲩⲉ
 ⲙⲛⲟⲩⲉⲧⲫⲣⲟ
 ⲥⲧⲛⲛ : ¹⁸ ⲛⲓⲟⲩ
 ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲑⲛ
 20 ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲁⲉ ⲙ
 ⲛⲕⲥⲟⲩⲙⲉⲛ
 ⲧⲛ ⲑⲛⲟⲩⲣⲁⲩⲉ
 ⲙⲛⲟⲩⲉⲧⲫⲣⲟ
 ⲥⲧⲛⲛ • ¹⁹ ⲉⲧⲏⲉ
 25 ⲛⲁⲓ ⲕⲁⲣ ⲛⲓⲟⲩ

ⲁⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲑⲟ
 ⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲕ ⲑⲛ
 ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲥⲉⲉⲓ
 ⲣⲉ ⲛⲥⲟⲩⲙⲉⲛ
 30 ⲧⲁⲥⲧⲉ ⲛⲁⲁⲁⲣ
 ⲛⲁⲕⲁⲑⲟⲛ ⲑⲓⲉⲩ
 ⲫⲣⲟⲥⲧⲛⲛ • ⲉⲩ
 ⲑⲟⲟⲩ ⲛⲑⲉⲛ
 ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲛⲉⲧ
 35 ⲑⲓⲧⲟⲩⲱⲟⲩ •
 ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲑ ⲁⲉ
 ⲑⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲛⲟ
 ⲕⲓⲥ ⲛⲕⲥⲟⲩ
 ⲙⲉⲛⲧⲛ ⲛⲁⲁⲁⲣ
 40 ⲁⲩⲁⲁⲥ ⲛⲑⲟⲟⲩ
 ⲛⲁⲕⲁⲑⲟⲛ ⲑⲓⲉⲩ
 ⲫⲣⲟⲥⲧⲛⲛ • ⲉⲩ
 ⲑⲟⲟⲩ ⲛⲑⲉⲛ
 ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲛⲉⲧ
 45 ⲑⲓⲧⲟⲩⲱⲟⲩ :
 ⲛⲁⲣⲁⲑⲟⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲉ
 ⲁⲥⲉⲑⲁⲓ ⲉⲧⲑⲱ
 ⲱⲙⲉ ⲛⲛⲉⲓⲩⲱ
 ⲑⲉ ⲁⲥⲑⲟⲟⲩⲥⲟⲩ
 50 ⲛⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧ

ⲉⲧⲁⲃⲉ

5 ϣⲡⲧⲙⲡⲉⲣⲟ
 ⲡⲁⲣⲁⲁⲫⲉⲣⲫⲏⲥ ·
 ⲡⲉⲧⲣⲏⲡ ⲉ
 ϣⲟⲧⲡ ⲙⲡⲏⲡⲉⲧ
 10 ⲟⲩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ · ²¹ ⲉ
 ⲧⲣⲉⲧⲁⲣⲟⲟⲩ
 ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲏⲉⲓ
 ϣⲟⲟⲩ ⲡⲣⲉⲡ
 ϣⲟⲟⲩ ⲡⲁⲧⲁⲃⲟ ·
 15 ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲣⲉ
 ⲡⲥⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲫ
 ⲧⲉ ⲙⲡⲥⲟⲩⲙⲏ
 ⲧⲏ ⲡⲁⲫⲁⲣ : ²² ϣⲣⲁⲓ
 ⲧⲁⲣ ϣⲡⲏⲉⲓⲣⲟⲟⲩ
 20 ⲁⲡⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥ
 ⲙⲉⲧⲟⲡ ⲙⲙⲟⲟⲩ
 ⲉⲃⲟⲗ ϣⲡⲏⲉⲧ
 ⲭⲁⲭⲉ · ⲁⲩⲱ ⲏⲁ
 ⲧⲁⲡⲉⲃⲟⲩ ⲉⲡ
 25 ⲧⲁⲧⲥⲣⲁⲓ ⲡⲁⲩ ⲉ
 ⲃⲟⲗ ϣⲡⲟⲩⲙ
 ⲏⲁⲣ ⲡⲣⲏⲧ ⲉⲧⲣⲁ
 ⲩⲉ · ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ
 ϣⲡⲟⲩⲣⲟⲧⲉ
 30 ⲉⲣⲉⲡⲣⲟⲟⲩ ⲡⲁ

ⲡⲁⲃⲟⲡ · ⲉⲧⲣⲉⲧ
 ⲉⲣⲉ ⲙⲙⲟⲫ ⲡ
 ϣⲉⲡⲣⲟⲟⲩ ⲡⲩⲩⲉ
 ⲗⲉⲉⲧⲓ ϣⲓⲉⲧ
 35 ⲫⲣⲟⲥⲧⲏⲏ · ⲉⲩ
 ⲭⲟⲟⲩ ⲡⲣⲉⲡ
 ⲧⲁⲓⲟ ⲡⲡⲉⲩⲩⲃⲉ
 ⲉⲣ ⲙⲡⲡⲏⲣⲏⲏⲉ :
 40 ⲛⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥⲉ
 ⲁⲩⲩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ
 ⲡⲟⲉ ⲉⲡⲧⲁⲙⲁⲣ
 ⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ ⲥⲣⲁⲓ
 ⲡⲁⲩ : ²⁴ ⲁⲙⲁⲡ ⲧⲁⲣ
 ⲡⲩⲩⲏⲣⲉ ⲡⲁⲙⲁⲁⲩ
 45 ⲟⲟⲥ ⲡⲉⲁⲕⲉⲁⲩ
 ⲡⲡⲉⲫⲡⲟⲗⲉⲙⲓ
 ⲙⲡⲏⲓⲟⲩⲁⲓⲟⲥ
 ⲡⲟⲉ ⲉⲡⲧⲁⲫⲏⲱ
 ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲡⲟⲩⲡⲉⲩ
 50 ⲫⲣⲓⲙⲁ ⲙⲡⲟⲩ
 ⲏⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁⲕⲟ
 ⲟⲩ · ²⁵ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲉ
 ⲉⲡⲧⲁⲫⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩ
 ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲉⲧⲣⲉⲫ
 ⲭⲟⲟⲥ ⲡⲁⲫ ⲉⲉⲓ
 ⲩⲉ

ⲓⲁⲁ

ⲁⲙⲁⲣⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ ·

ⲛⲉⲓⲛⲉⲑⲟⲟⲩ

ⲁⲉ ⲉⲓⲛⲁⲩⲩⲉⲓ

ⲧⲟⲟⲩⲩⲉⲣⲟ

5 ⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩⲩⲉ ⲉ

ⲭⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉ

ⲩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲩ · ⲁⲩ

ⲁⲩⲧⲩⲩⲉⲓ ⲛⲧⲟⲩ

ⲁⲓⲛⲓⲛⲉⲩⲛⲉⲩⲛ

10 ⲣⲉ ⲉⲭⲛⲓⲩⲩⲉ ·

26 ⲉⲩⲑⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩ

ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲓ

ⲩⲟⲟⲩ ⲭⲉⲛⲉ

ⲫⲣⲟⲩⲣⲁⲓ · ⲉⲩⲑⲉ

15 ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲩ

ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟ

ⲟⲩ ⲭⲉⲛⲉⲫⲣⲟⲩ

ⲣⲁⲓ ⲩⲓⲛⲧⲉⲩⲁⲥ

ⲛⲉ · ⲉⲩⲑⲉⲛ

20 ⲩⲱⲭⲉ ⲛⲧⲉⲓⲉ

ⲛⲓⲥⲧⲟⲗⲏ · ⲁⲩⲱ

ⲛⲣⲓⲥⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩ

ⲩⲱⲛⲟⲩⲩⲉ ⲉⲩⲑⲉ

ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲛⲓⲛⲉⲛ

25 ⲧⲁⲩⲩⲱⲛⲉ ⲁⲓ

ⲙⲟⲟⲩ 27 ⲁⲩⲩⲁⲩⲟ

ⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ·

ⲁⲩⲱ ⲛⲑⲉⲓ ⲉⲓ

ⲧⲁⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲩⲱ

30 ⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉ

ⲭⲱⲟⲩ ⲁⲓⲛⲓⲛⲉⲩ

ⲥⲣⲉⲣⲙⲁ · ⲁⲩⲱ

ⲛⲉⲓⲛⲁⲩⲧⲟ

ⲥⲟⲩ ⲉⲑⲟⲗ ⲉ

35 ⲩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛ

ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛⲛⲉ

ⲥⲙⲟⲩ · ⲛⲉⲓ

ⲩⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲩⲉⲛⲣ

ⲛⲙⲉⲉⲧⲉⲛⲉ ·

40 ⲉⲩⲛⲁⲭⲱⲕ ⲉ

ⲑⲟⲗ ⲛⲁⲧⲁⲧⲉ

ⲛⲉⲁ ⲩⲓⲥⲉⲛⲉⲁ ·

ⲛⲁⲧⲁⲁⲓⲛⲧⲓⲱⲧ ·

ⲛⲁⲧⲁⲛⲟⲗⲓⲥ ⲩⲓ

45 ⲭⲱⲣⲁ · 28 ⲛⲉⲓⲩⲟ

ⲟⲩ ⲁⲉ ⲛⲉⲫⲣⲟⲩ

ⲣⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲁⲁⲩ ⲁ

ⲛⲉⲧⲟⲩⲟⲉⲓⲩ

ⲧⲏⲣⲩ · ⲛⲉⲧⲣ

50 ⲛⲙⲉⲉⲧⲉ ⲛⲓⲩⲛⲁ

ωχι αν εβολ

ϋπιπχωι:—

29 { Εσθηρ τρρω
тшеерѣ наи
5 пазаб̄ есцаї
ӣмарзохаг
ос̄ ӣпейтас
ааѳ̄ . аѳω пта
хро ӣпейс
10 толн̄ ӣпе
фротраг̄: 30 мар

{ Δοχαῖος ӣпес
θηρ τρρω̄ аѳ
тазоот̄ наѳ
15 ератот̄ гари
гароот̄ . аѳω
аѳтазоот̄ ē
ратот̄ ӣпа
петот̄хаї ӣп
20 петшоѳне:

{ 31 Εσθηρ̄ астаго
от̄ ератот̄ ӣ
пшаѳе̄ ӣшаѳе̄
неѳ̄ аѳω аѳ
25 сгаїсот̄ еѳр

ϑζε

пееете: х¹пр

{ Ро̄ аѳсцаї пот̄
епистолӣ ϋп̄
теѳӣп̄теро
30 ӣпкаѳ̄ ӣпѳа
ласса . 2 аѳω теѳ
ѳоӣ ӣптеѳ
петнапот̄ѳ̄ .
аѳт̄ аѳ̄ теѳ
35 ӣп̄трееаѳ̄ ӣп
пеоот̄ ӣтеѳ
ӣп̄теро . еїс
ѳннте̄ сеснѳ
ѳӣп̄χωӣе̄ ӣ
40 пррѳот̄ ӣп̄
персос̄ ӣп̄ӣ
ӣнзос̄ еѳрп̄
ееете: 3 мар

{ Δοχαῖος̄ аѳ̄ср̄
45 п̄ӣа̄ ӣпрр̄о̄ ар̄
ааѳерѳнр̄ . аѳω
петноѳпе̄
ϋп̄теӣп̄тер̄о̄
еѳѳ̄о̄ ерен̄ѳот̄
50 аагос̄ ӣе̄ ӣӣӣѳ̄ѳ̄ .

ⲓⲁⲩⲉ

ⲡⲉⲥⲉⲙⲟⲩ ⲛ
ⲡⲉⲥⲓⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲉⲥⲣⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲥ: ¹ⲡⲉⲥⲉ

5 } ⲡⲁⲣⲁⲟⲭⲁⲓⲟⲥ ⲭⲉ
ⲁⲣⲁ ⲉⲛⲧⲁⲛⲁⲓ

ⲱⲱⲡⲉ ⲡⲧⲟⲟⲧⲥ
ⲙⲡⲏⲟⲧⲧⲉ • ²ⲁⲓ
ⲣⲡⲙⲉⲉⲧⲉ ⲛ

10 ⲧⲣⲁⲥⲟⲧ ⲉⲓⲧⲁⲓ
ⲛⲁⲧ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲛⲉⲓⲱⲭⲁⲭⲉ • ⲙ
ⲡⲉⲗⲁⲁⲧ ⲡⲱⲭ
ⲭⲉ ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ • ³ⲧ

15 ⲕⲟⲩⲓ ⲙⲡⲏⲥⲏ
ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲉⲧ
ⲉⲓⲉⲣⲟ • ⲁⲧⲱ
ⲛⲉⲣⲉⲟⲧⲟⲉⲓⲛ
ⲱⲱⲟⲡ ⲑⲙⲡⲏ
20 ⲁⲧⲱ ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲙ
ⲙⲟⲟⲧ • ⲉⲥⲟⲛⲣ
ⲧⲉ ⲡⲉⲣⲟ ⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲣⲣⲟ ⲑⲙⲟⲟⲥ
ⲛⲙⲙⲁⲥ ⲁⲥⲁⲁⲥ
25 ⲛⲣⲣⲱ • ⁴ⲡⲉⲁⲣⲁ

ⲕⲱⲛ ⲁⲉ ⲥⲛⲁⲧ
ⲁⲛⲟⲕⲡⲉ ⲙⲛⲁ
ⲙⲁⲛ: ⁵ⲛⲣⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲱ

30 ⲟⲩⲑ ⲉⲑⲟⲧⲏ ⲉ
ⲧⲁⲕⲉⲡⲣⲁⲛ ⲛⲓⲟⲧ
ⲁⲁⲓ • ⁶ⲡⲁⲑⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲉ ⲡⲁⲓⲡⲉ ⲡⲉⲣⲁ
ⲛⲗ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧ

35 ⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲣⲁⲓ
ⲉⲡⲏⲟⲧⲧⲉ ⲁⲧ
ⲟⲩⲭⲁⲓ • ⲁⲥⲛⲁ
ⲑⲙⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲥⲥⲓⲧⲏ ⲉⲃⲟⲗ

40 ⲑⲏⲛⲉⲓⲡⲉⲑⲟⲟⲧ
ⲧⲏⲣⲟⲧ • ⲁⲧⲱ ⲡ
ⲛⲟⲧⲧⲉ ⲁⲥⲉⲓ
ⲣⲉ ⲛⲣⲉⲡⲏⲟⲥ
ⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲏⲑⲉ
45 ⲱⲡⲏⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲱⲱⲡⲉ ⲑⲏ
ⲛⲏⲑⲉⲑⲛⲟⲥ •

⁷ⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ ⲁⲥⲧⲁ
ⲙⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ
50 ⲥⲛⲁⲧ • ⲟⲩⲁ ⲙ

35 } То ѡπτολεμαί
 } ος εϋφο ηνρρο
 } ѡνκλεοпатра
 } ѡσιϋε εϋ
 } ѡ ѡѡος ѡе
 40 } οτνнѣпе
 } аѡ οτ'λετεи
 } тнпе · ѡн
 } πτολεμαίος
 } πεϋнре
 45 } аϋеиηε ηте
 } πстоλн ет
 } снѣ ηшорп
 } ηнефротра ·
 } теηтаѡѡ
 50 } οс етѣннте

[ḏḏn]

аѡсѡахс

дериинете

. . . . пиуре

аѡтодѡаг

5 ос шет . .

днѡеротсѡни:—

гѡѡѡѡс

нѡсѡнр

аѡа ѡѡѡс

10 аѡа петре

аѡа ѡѡснр

аѡа ѡѡѡѡ

TEXTUAL NOTES

JOSHUA

Page 1. Ch. i, vv. 1-7 have been printed before by Maspero (see p. xii *supra*) from two MSS. in the Bibl. Nat., Paris.

P. 2. 22-24 These three lines are written smaller in the place of a single line erased.

P. 5. 45 𐤒𐤓𐤏] I do not think there is much doubt about the 𐤏, though at first sight dirt-marks rather suggest 𐤏.

P. 6. 50 𐤇𐤛𐤏] 𐤛𐤏 ligatured.

P. 7. 31 𐤒𐤐𐤔] I have restored the superlineation, which is covered by the Syriac over-writing.

P. 11. 31 𐤒𐤏] I cannot be certain, but I have a strong impression the reading is 𐤒𐤏 and not 𐤏𐤏. In xviii. 19 it is certainly 𐤏𐤏; in xii. 3 I am almost sure it is also plural. The Bohairic, however, has here 𐤒𐤐𐤏 𐤏𐤏𐤒𐤐𐤔 (Lagarde, *Orientalia*, i. 65).

P. 12. 19 𐤐𐤒𐤏𐤏𐤏] 𐤏𐤏 lig. 35 𐤐] I am almost sure of the 𐤐. The Bohairic reads 𐤏𐤏 𐤓𐤐𐤏 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏, Lagarde, *u.s.* The Greek has δώδεκα ἀνδρας των ενδοξων. Presumably 𐤐 is a qualitative of 𐤏𐤏; it occurs also in Esther x. 3, and, to my knowledge, elsewhere only in Crum, *Cat. Copt. MSS. in Brit. Mus.*, p. 88.

P. 19. 31 This line is very uncertain, except the initial 𐤓. 41 Ciasca and Amélineau have printed vv. 10-12; their editions are from the same Vatican MS.

P. 20. 5 𐤒𐤏𐤏] Tuki, *Rud.*, p. 502, has printed v. 12.

P. 22. 1 𐤒𐤐𐤔] *sic*, no 𐤓 following.

P. 26. 35 𐤓] Either 𐤓 or 𐤓 (almost certainly 𐤓), and in either case superfluous. It cannot be read 𐤒, to make 𐤒𐤏𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔. There is clearly corruption from the double 𐤏 of 𐤏𐤏𐤏𐤏. The plural 𐤏𐤏𐤏𐤏 is inadmissible, as the phrase must then be 𐤏𐤒𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏.

P. 27. 41, 43 𐤇𐤛𐤏] 𐤛𐤏 lig. 50 𐤓𐤒] Maspero has printed from here to near the end of v. 13.

P. 28. 15 𐤒𐤏𐤏𐤏] I do not think there is any real doubt about 𐤒, but the MS. is not good here. 𐤒𐤏𐤏𐤏 Masp.

Page 29. 12 **ϥοϥ**] I am not sure of the final **ϥ**, but after repeated examination I prefer it to **π**, which is not however impossible. **ϥοϥ** Masp.

P. 32. 28 **ϩρηϥε**] **π** may be **ε**.

P. 33. 8 This line was omitted, and inserted later by the scribe, hence the twenty-six lines in this column.

P. 36. 25 **πϥε**] Apparently for **πϥ**, 'he betook himself.' 50 **ετικροϥ**] *sic*, elsewhere **ετο μικροϥ**.

P. 37. 14-16 These lines are written over an erasure.

P. 40. 5-6 These lines written smaller over one line erased.

P. 42. 7 **ϩρηε**] A word unknown to me elsewhere; the **π** could be **π** perhaps, the top of the letter being covered by Syriac. **ε** is very probable, though partly covered. The passage does not translate the text of the chief Greek uncials; hence the word, if it be a genuine one, is uncertain in meaning. 12 **επνεϥ**] **ππ** lig. 44 **επνεε**] Error for **επνε**.

P. 44. 47 **ιαρεπ**] **ε** very doubtful; it may be **π**.

P. 47. 13-14 The first words are too uncertain for reproduction.

P. 50. 46 **πϩωτη**] I have a strong impression that it is **π** here, not **π**, the only alternative; the latter is however not impossible.

P. 52. 11 **αϥοϥωπ**] There is not much doubt about the reading; presumably an error for **αοϥωπ**.

P. 53. 1 The top line has been erased and left so. 5 The final **ο** is written above **ϥ**. 32 **πεκερρο**] Amélineau and Ciasca have printed a fragment extending from here to nearly the end of ch. xi. 7.

P. 54. 24 **επρωπ**] Error for **εαρωπ**.

P. 55. 16 end, **ο** written above **ϥ**. 29 **ϩατεϩη**] This reading very uncertain. **ϩητοϥ** Ciasca.

P. 56. 9 **εαρσεεωεαν**] The **ε** may be **ε**, but is probably **ε**. The **ε** may be **π**, and vice versa; but I have little doubt that the word was as here printed. 12 **λση**] **λ** could be **α**, but hardly **α**; **π** may be **ε**.

P. 59. 20 Before **ϥ** is a mark that looks like a narrow **α**, but I am uncertain about it, and as it is superfluous I have omitted it. The **α** at the end of l. 19 is certain.

P. 60. 3 **εϊα**] *sic*; qu. error for **εια**. 28 **πνε**] The first **π** almost certain; if so, the second is also **π**, as in the MS. the preposition is invariably written **ε** before **π**, which is the alternative possibility of the second **π**. It is frequently impossible to distinguish the three letters **ε**, **π**, and **π** in the present condition of the palimpsest.

Page 62. 24 One letter before Φ is wholly illegible.

P. 66. 22 Final α may be λ . 23 h cannot be θ , but is very uncertain; ζ may be ϵ .

P. 67. 7 $\text{ior}\alpha\alpha\eta\eta\epsilon$] $\eta\eta$ lig.

P. 69. 1 uuw] uu lig. 7 Amélineau and Ciasca have printed vv. I-II of this chapter.

P. 70. 47 $\alpha\varphi\omega\rho\kappa$ &c. supplied from Ciasca.

P. 71. 9 The letters in brackets have been erased.

P. 73. 5 $\varphi\eta\eta$] qu. error for $\varphi\beta\eta\eta$. 22 $\text{ce}\lambda\epsilon\omega\eta\alpha$] There may have been a superlineation for π over the α , but I think not. 47 $\text{hai}\theta\alpha\tau$. $\lambda\alpha$] One letter wholly illegible; that on each side uncertain.

P. 74. 11 $\eta\eta\tau$] From here Ciasca has printed a text to the middle of xviii. 1; Amélineau has printed from the same MS., commencing at xvii. 1 only. Von Lemm in his *Bruchstücke d. Sahid. Bibelübersetzung* (Leipzig, 1885) has printed from here to xvii. 1 from a very recent paper MS. in the Imperial Public Library at St. Petersburg. It is probably a modern copy of the Borgian MS. used by Ciasca and Amélineau. It commences with the same word $\eta\eta\tau$ in the middle of a sentence, and its variants are mostly the errors of a careless scribe who probably knew no Coptic; and it repeats the mistakes of its original, e.g. xv. 11 ptow cenan. , xv. 18 $\chi\alpha\lambda\epsilon\varphi$, xv. 19 $\text{ot}\eta\eta\tau$, xv. 20 $\kappa\lambda\eta\text{-}\rho\eta\eta\eta\eta\epsilon$, xv. 63 $\text{iota}\alpha\alpha$ (elsewhere $\text{iota}\alpha$), xvii. 1 $\alpha\varphi\omega\pi\epsilon$. 12 $\text{ca}\lambda\text{ca}\lambda$ ·] The dot is not certain, but I do not think α was written here, though elsewhere the form is always $\text{ca}\lambda\text{ca}\lambda\alpha$. 16 $\text{ee}\eta\tau$] I do not think a π was inserted later above the line, but it is not impossible. $\text{pe}\eta\eta\tau$ Ciasca.

P. 76. 2 $\alpha\chi\alpha\lambda\epsilon\text{h}$] Note the double use of the past tense here $\alpha\chi$ $\alpha\varphi$, as also once or twice elsewhere. 9 $\alpha\tau\omega$ $\text{epaw-}\theta\lambda\eta\eta\epsilon$] The reading very uncertain. $\text{ep}\theta\lambda\eta\eta\epsilon$ Ciasca.

P. 77. 22 $\text{it}\eta\alpha$] it very uncertain. $\text{ia}\text{t}\eta\alpha$ Ciasca. 26 $\alpha\text{icor}\eta\eta\alpha\epsilon\eta\eta$] I do not feel any doubt about θ , in spite of Ciasca's $\alpha\text{icor}\eta\eta\alpha\epsilon\eta$. 27 $\text{me}\eta\eta\eta$] $\text{me}\eta\eta\eta$ Ciasca, and this is possibly the reading here also. 41 $\text{me}\eta\eta\eta\eta\alpha$] α could be α ; but the η in this MS. would be unique before a α , and almost demands α , which I prefer as a reading of the existing remains. $\alpha\tau\omega$ $\text{ia}\eta\alpha$ Ciasca.

P. 85. 14 $\text{ee}\eta$] Probably an error for η , as in Ciasca.

P. 86. 49 $\varphi\eta\epsilon$.] After ϵ is perhaps a letter of which only a single vertical stroke remains. It may be I or K .

Page 87. 17 **ⲧⲟⲩⲩ**] The last two letters are very doubtful.

P. 88. 39 **ⲙⲁ**] This word is very uncertain. There is only room for two letters.

P. 89. 4 **ⲉⲛⲥⲁ**] There is obviously some mistake. **ⲉⲛⲥ** is uncertain; it is the best I can make of it, as the MS. is very difficult here. Perhaps it is only an instance of the scribe's eccentric spelling, seen in **ⲉⲥⲟⲟⲩⲩⲥ** (Judith vii. 39) and many other irregular doubled consonants (cf. Introduction, *supra*). 28, 29 Perhaps **ⲉⲛⲥⲁ ⲙⲡⲣⲏⲥ** is the reading. 30 I am not sure of the superlineation at the end. The MS. is so bad here that possibly the **ⲛ** is written out.

P. 90. 8 **ⲛⲥⲁ**] The first letter is **ⲛ** or **ⲙ**, not **ⲛ**. 19 The final **ⲉ** may be **ⲥ**; there is no letter following it.

P. 92. 28 **ⲕⲁⲧⲁ** &c. down to 40-41 **ⲓⲟⲩⲁⲁ** is wanting in the Greek text of A and B, nor is there any trace of it in the collations of Holmes and Parsons. Part of it, ll. 33-39 **ⲕⲁⲧⲁ-ⲥⲟⲙⲉⲱⲛ**, is a repetition of 28-33, due to dittography arising from the word **ⲥⲟⲙⲉⲱⲛ**. 28 **ⲁⲛⲉⲟⲥ**] **ⲛⲉ** lig.

P. 93. 30 **ⲉⲱⲕ**] **ⲱⲕ** lig. 42 **ⲁⲟⲩⲁ**] **ⲁ** is very doubtful.

P. 96. 21 The final superlineation is not certain. 24 I can see nothing beyond the final **ⲛ**, but the MS. is difficult here, and possibly there may be a further **ⲁⲓ**. 25 I am not sure of the superlineation at the end. There is no **ⲙ** or **ⲛ** on or below the line. 35 **ⲁⲓⲕⲁ**] There is no trace now of a superlineation at the end = **ⲛ**; but it may exist under the heavy Syriac over-writing.

P. 97. 2 There may be more than four illegible letters here. 19 I am almost sure there is no **ⲥ** at the end of the line. 27 Five or six letters missing. 31 I am not sure of the final superlineation, but I see no trace of a **ⲛ**, and the word elsewhere is always **ⲁⲕⲕⲁⲣⲱⲛ**. 34 The whole name very uncertain. 36 Five or six letters missing: the final one is not **ⲧ**, perhaps **ⲛ** or possibly **ⲕ**. 37 Of this name the only thing certain is the final superlineation = **ⲛ**. 39-42 These lines are very difficult, and while I have a strong impression that the reading is correct, I cannot be quite sure of it.

P. 98. 10 **ⲉⲓ̇ = ⲉⲉ̇** in accordance with this scribe's idiosyncrasies. 24 **ⲁⲩⲟⲩⲱⲩ**] From here Maspero has printed a text extending down to ch. xxi. 1 **ⲁⲣⲭⲓⲡⲁⲧⲣⲱⲩⲧⲁⲓ**. It follows the Greek text of B.

P. 99. 4-5 margin, **ⲓⲃ**] In this and the following half-dozen pages the scribe has written marginal numerals against numbers written out in the text. They are written small but carefully, with the usual

pyramidal ornament over them, and they are evidently by the same hand as the text itself.

Page 100. 11 Two or three letters are missing at the end. 45 There seem to be traces of another letter after € at the end of the line.

P. 101. 19 ΦϞΛΗ ΚΕ] ΗΚ lig. 49 ΕΤΗΠ] ΗΠ lig.

P. 102. 16 ΤΗΡΟΤ] Ο written over Τ. 24 Maspero has printed vv. 27-40 ΑΠΟΛΙΣ ΤΗ . . .

P. 123. 27 ΑΟΤ] Maspero has printed from here down to the middle of v. 30 according to the verse-numeration adopted here from Swete's *Septuagint*.

P. 127. 7 ΠΕΚΚΟΤ] ΗΚ lig. 19 Ciasca has printed from here down to v. 33b ΠΟΛΙΣ.

JUDGES

P. 132. 20 ΑΡΒΟΚ] Amélineau and Ciasca have printed a text from here to v. 20 ΠΕΝΑΚ', after which they read ΑΥΨΟΤΟΤ ΕΒΟΛ, which is wanting in our MS. 35 ΕΤΕ] sic, omitting ΤΑΪ, which one would expect, and which is found in the Borgian MS.

P. 134. 1 ΗΙ] i.e. ΠΕΙ, as often in this MS. 18 ΑΤΩ] The MS. was illegible here even after use of the chemical reagent. Verse 18 runs in Ciasca thus: ΑΤΩ ΙΟΥΔΑΣ ΑΠΕΡΕΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ ΠΑΙΖΑ · ΟΥΔΕ ΝΕΣΤΟΥ · ΟΥΔΕ ΑΣΛΩΠ: which omits much of the Greek original. Our version must have been considerably longer. 38 ΠΩΡΧ, the reading of Ciasca, is possible in the lacuna, but I do not feel sufficiently sure of any letter to put it down.

P. 135. 23 ΑΜΑΡΤΕ Η] Very uncertain.

P. 136. 24 ΠΕΤΟΤΗΖ] Amélineau and Ciasca print from here down to ch. ii, v. 17 ΟΥΠΑΡΟΤ.

P. 137. 24 ΣΑΧΩ ·] ΣΑΧΩΘ Ciasca. Possibly there is no stop, but another letter; I think not, however, and certainly there is not room for Θ.

P. 138. 30 ΣΕ · Α] The missing letter is either one broad one or two narrow ones, perhaps ΛΙ. ΘΕΛΒΗ Ciasca.

P. 141. 46 Perhaps a small Η was inserted above the line between Η and Δ. ΑΗ ΠΑΣΤΑΡΤΗ Ciasca.

P. 142. 1-4 I have no practical doubt that these lines correspond to the text printed by Ciasca; but they are now very faint, having been chemically treated long ago. 26 The quire-number above this line is

obliterated by the Syriac, but the ornament which this scribe placed over all his numerals is visible, and shows that there was a quire-number.

Page 145. 3 Two or three letters are missing at the end of this line. 45 I can see no trace of **o** at the end of the line, and think there never was one.

P. 149. 4 **περεβολ**] The scribe has omitted **εωτο** before **εβολ**.

P. 150. 3 **νηρ**] **νη** ligatured. 13 **πρατ**] Between **η** and **ρ** is a blank space which the scribe has left because the vellum is thin and bad.

P. 153. 46 [**ει**] There is probably nothing written on the line after **ηδ**, but over it is a smudge, which may once have been **ει**. It is, however, half destroyed by a later hole in the vellum, which renders all uncertain. The sense requires **ει**.

P. 154. 41 It is almost certain that a small **ω** has been inserted above the line.

P. 155. 16 This line is very uncertain except the first and last letters.

P. 156. 11 **εω**] From here Maspero has printed a text extending down to ch. vii, v. 3. 41 **τει**] An error for **τσοι**, as in Maspero.

P. 157. 38 **νηρ**] **νη** ligatured.

P. 159. 1 **ωστε**] much abraded. There is no **o** before **σ**, but it was probably written over the **σ**, as elsewhere in this MS. Maspero has **ωστε**.

P. 162. 32 Verse 20 has been printed in free renderings by Balestri, p. 484.

P. 163. 35 **προσερετε**] **προσενεσκε** Maspero. The **ε** may have been **η**, but I think not, and there is no **κ** after the second **ε**. Perhaps the scribe had also **προσατατε** in his mind, and confused the two words.

P. 165. 23 **ραπο**] **ραηρο** Maspero. There are certainly only two letters at the end of the line, probably **πο**, and no doubt a mistake for **ρο**. **ρατη** or **ραρτη** is impossible.

P. 169. 22 **ζωμην**] **ζωμῆνον** Maspero. In v. 20 the reading **ζωμην** is certain, and the only real doubt here is the **ς**. The remains are very uncertain, but point rather to **ς** than **ζ**.

P. 173. 49 **τεῖρεσποοτ**] reading certain. **τεῖλεσποοτ** Maspero. Peyron, *Lex.* 394 b reads in this verse **αηρε** (for **ρεσποοτ**) from the Scala Cod. l'ar. 44. We have this word **ρεσποοτ** in Ruth iii. 6, and **ερσποοτε** (also fem.) in 1 Regn. xix. 22 ap. Ciasca I, p. xiii.

Page 175. 1 **ηεχϵ**] *λάπτειν* only occurs elsewhere in the O. T. in vv. 5, 6 of this chapter, and both are lost. One would expect the word **λωσϑ**, but it cannot be read here. The reading **ηεχϵ** is only doubtful in so far that **η** could be **ω**, **ϵ** could be **ο**, and **χ** could be **ς**. I think it probable the scribe being unfamiliar with *λάπτειν* employed a more familiar one, *ἀνέχειν*, 'to lift up,' and wrote **ανεχϵ**. The initial letter would have been on the lost folio.

P. 179. 15 **ϑροκ**] **οκ** ligatured.

P. 181. 38 **πυη**] There is nothing after **η**, which could itself be read **η**. **π** may be **η**, but I rather prefer **π**; it is, however, very uncertain. 39 **ωπ**] may be **ων**, but is more probably **ωπ**.

P. 182. 45 **nn** ligatured.

P. 184. 21 Between **οδ** and **αϵ** is a thin spot in the vellum which the scribe left blank, as the ink came through from the other side.

P. 187. 30 **ηη**] **ωπ** is a possible reading, but I think **nn** is correct. If so, it is this scribe's frequent way of spelling **ων** (see Introduction).

P. 189. 27 The final superlineation is not certain, but probable, I think.

P. 190. 5 **προ**] Maspero has printed a text from here down to v. 55 **αβιωε[λεχ]**.

P. 191. 7 **ωλϑ**] It is probably **λ** here, but it is impossible to be sure it is not **δ** as in Maspero's MS. in the Bibl. Nat., a reading kindly verified for me by Mr. W. E. Crum. Our text certainly has **λ** in Joshua xv. 2, 5.

P. 192. 30 **ερωστ**] **ο** written above **σ**.

P. 194. 46 **αβδαϑ**] The first letter looks like **ω**, but it should be **η**. 47 **nn** appears to be the reading; but one would expect **ωπ**.

P. 195. 41, 42, 46 The restorations in these brackets are uncertain: those in the other brackets on this page are obligatory. 48 **ο**] **ο** is uncertain; but **δ** is impossible.

P. 199. 31 **ωκ**] **ωκ** lig.

P. 200. 37 **η** may be **η**. 40 **ϑωωϑ**] not much doubt; **ϑωστ** is impossible.

P. 203. 42 [**ειρε**] I fancy I can distinguish **ειρ**; if so, the rest follows.

P. 204. 18 [**ω]εερε**] Maspero has printed from here down to **ητ[ω]εερε** in v. 40. 45 Gaselee has printed some fragments of

vv. 1 and 3 from Maspero's MS. in the Bibl. Nat. in the *Journ. Theol. Studies*, xi. 251.

Page 206. 10 Maspero has printed a text from here to the end of v. 6. 36 I think the **н** written above the line is correct, but owing to the overlying Syriac I cannot be sure. 39 From here to ch. xiii. 6 **ⲁⲧⲁⲙⲉⲛⲉⲥ** Von Lemm has printed a text in 'Sahidische Bibel-fragmente III' in *Bulletin de l'Acad. Impér. d. Sciences de St.-Pétersbourg*, xxv, no. 4. (For a few variants see Winstedt in *Journ. Theol. Studies*, x. 253.) 45 **ⲕⲉ**] could be **ⲟ**, not **н** nor **ⲁⲓ**.

P. 209. 32 Maspero has printed a text from here down to ch. xv. 14 **ⲉⲡⲉⲗⲁ ⲉⲧ**.

P. 210. 34 **ⲁⲛⲟⲕ**] **ⲟⲕ** lig. 39 **ⲟⲩⲛⲉ ⲡⲧⲱⲩ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲗⲉ**] Maspero reads here **ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲩⲱⲩⲉ ⲧⲛⲁⲧⲁⲗⲉ**, Greek (B) **τις ἐστὶν κρίσις** (Α το κρίμα). In our text **ⲡ** could be **н** and **ⲱ** could be **ⲩ**—these are the only alternatives—but I believe the text as I have printed it is correct.

P. 211. 8 The first letter of the line has been erased intentionally. 18 **ⲙⲁⲣⲉⲥⲁⲣⲉⲗ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ**] The reading is quite certain, though there is no authority for the words in the Greek of A or B. In Maspero there is a lacuna save for the letters **ⲉⲗ**, which shows that his MS. had a somewhat similar interpolation.

P. 214. 10 **ⲉⲧⲉⲙⲛ**] So also Maspero; I think it is undoubtedly **ⲧ**, though one would expect **ⲉⲣⲉ**.

P. 216. 3 **ⲙⲡⲟⲩ**] I have a strong impression this is a **ⲡ** and not **ⲙ**. Maspero reads **ⲙⲡⲙⲟⲩ**, which is doubtless the correct reading.

P. 217. 19 **ⲙⲙ**] The reading is certain, and it is not possible to read **ⲉⲣⲟⲛ ⲙⲡⲉⲩ**. It is only another instance of our scribe's eccentricity in doubling the **н(ⲙ)** of the object, preposition, article, &c. (see Introduction).

P. 221. 38 The final superlineation is uncertain, obliterated by the Syriac writing. There is no final **н** written on the line.

P. 223. 47 **ⲉⲡⲉⲓⲕⲁⲗⲓ**] The word is very doubtful.

P. 227. 12 One letter (possibly two) is missing at the beginning of the line. I have an impression it is **ⲩ**, but it is too uncertain to print in the text. 35 **ⲉⲭⲱⲕ**] **ⲱⲕ** lig.

P. 228. 16 Peyron, *Lex.* 350a reads **ⲁⲥⲗⲁⲡⲗⲱⲡⲩ** here from the Scala Cod. Paris 44, fol. 108.

P. 229. 42 **ⲗⲉⲡⲧ**] A word unknown to me elsewhere; but under

a reagent the reading, at first obscure, seemed to me certain. It is strange that the translator should have used two words to render the single Greek word ἐπλήρωσεν (B, ἐνέπλησεν A) in this verse and in v. 12.

Page 230. 28 [α] I cannot see any trace of this letter, but the page is smudged and dirty, and it may have once been there.

P. 231. 23 After ααϑ all is uncertain to the bottom of the column; even the undotted letters are not quite sure.

P. 233. 37 ερον] οκ lig. There is no doubt about the reading of this line, but I do not understand it.

P. 236. 10 ψοα] has been written over an erasure.

P. 240. 19 The scribe omitted the first ε and wrote it above the line.

P. 244. 49 ψε] sic. 50 χω[ρις].

P. 245. 1 Winstedt has printed ch. xx. 16-27 from a fragment in the B. M. in the *Journ. Theol. Studies*, x. 235.

RUTH

P. 253. 34 δωκ] ωκ ligatured. 47 The superlineation at the end is no longer visible owing to the overlying Syriac.

P. 255. 34 πλαος] This could be read παλος, an error for παλαος, but on the whole I think πλαος is the correct reading. 41 τοαετ] There is a blank space between αα and ε; I think the ε is certain, but an ε has probably been written in and erased from the blank space.

P. 257. 2 ψοοπ] After π is a smudge, under which is probably πας. 16 δωκ] ωκ ligatured. 30 εμερις] There is a smudge here, and apparently room for a small letter after ε, but not sufficient for ϑ or τ. 50 [ψηη] has vanished in a smudge; probably one or two letters of the word were carried under the line.

P. 258. 24 For no apparent reason there are only 24 lines in this column instead of the usual 25.

P. 259. 17 Verses 11 to 14 have been published by Ciasca and by Amélineau from a Vatican MS., and by Maspero from one now in the Bibl. Nat. at Paris. Verses 11 and 13 were published by Tuki, *Rudimenta*, Rom. 1778, from the Vatican MS. at pp. 565 and 407 respectively.

P. 260. 42 τηψηπε] There is little doubt that the reading is η, not αα; and the scribe has omitted the negative ται between τη and ψ. Gk. και μη αισχυνητε αυτην.

Page 261. 8 **κτϣοϣ**] Perhaps there was a small **ο** written over the **κτ**, now smudged. 12 **ῥωκ**] **ωκ** ligatured.

P. 263. 37 **τρεχνοοϣ**] See note to Judges vi. 37 on p. 378.

P. 264. 33 **ἡεῖηηη**] The letters **εῖη** very doubtful.

P. 265. 28 **αεϋμε** to end of l. 44 is found without variation in *Mittheilungen a. d. Samml. d. Papyrus Erz. Rainer*, i. 69.

P. 266. 16 **ϣεερε** down to 33 **μοοϣε** is found also in *Mitt. Rainer, u. s.* 20 **ἡπρ.**] om. **ἡ** Rainer. 23 **ἡμοϣ**] **ηεϣ** Rainer.

P. 267. 49 **†η . .**] After **†** all is very uncertain except **σε** in the last line and the preceding letter which is either **α** or **λ**.

JUDITH

P. 273. 32 **αϣηη**] There seems to be no doubt of the reading; it is presumably an error for **αψη**.

P. 275. 8 **τορηνηη**] **ηη** ligatured. 26 **αρω**] Lacau has printed in *Rec. tr.*, xxiii. 107, vv. 8 to 13, from a leaf of a catameros now in the Institut français at Cairo. The volume was once in the White Monastery.

P. 277. 13 The final **ο** is certain, and nothing follows it in the same line. There is no superlineation visible; but it may possibly be covered by the overlying Syriac, so as to read **οη**.

P. 283. 15 The superlineation at the end is no longer visible, being covered by the Syriac writing.

P. 284. 23 **ῥῥῥηοοϣ**] *sic*, error for **τῥῥοοϣ**. 31 There is a slight hole in the vellum, on account of which the scribe has left a small gap between **τ** and **ϋ**.

P. 285. 27 The superlineation is obscured by Syriac writing.

P. 286. 23 **ϋαπερϋο**] *sic*, error for **ϋαπερϋο**. 39 **τωἡηητ**] **ἡη** ligatured. 50 **αδτω[οδη]** Cf. vi. 11.

P. 288. 5 **ητε**] *sic* = **ητη**. 24 **ετρε**] *sic*, not **ετρεϣ**. On the other hand, I am not sure of the **ἡ** in l. 25, and it would be possible to read **ετρετῥεῖρε**, though I think **ἡ** is the more probable reading.

P. 289. 12 **ἡἡ**] *sic*, not **ἡηἡ**.

P. 293. 7 **τροοϣ**] 1. **ταροοϣ**. 27 **πετεῖοϣτϣ**] 1. **πετεοῖητϣ**. 51 **ἡεῖα**] The last two letters very uncertain; perhaps one only.

P. 295. 7 **ϋωῆτ**] 1. **ϋωτῥ**. 43 **ῥῥῥῥῥ**] **ῥῥῥ** could be read,

not **ḥoλ**; but I think it is **ḥλλ**, and the superlineation is certain and is not consistent with the reading **ḥoλ**. 45 The superlineation at the end of the line is obscured by the over-writing.

Page 296. 7 **ἱακωḥ**] **ωḥ** ligatured.

P. 302. 1 Verse 12 is quoted by Tuki in his *Rudimenta linguae Coptae*, Rome 1778, p. 136.

P. 303. 25 **ϣωϣ**] I have little doubt this is the right reading, though it is hardly the word that would be expected here.

P. 305. 10 **π π**] ligatured.

P. 306. 6 **ḥωκ**] **ωκ** ligatured. 22 **ⲉⲡⲉⲣ**] **ⲉⲡ** ligatured. 25 **ⲁⲛⲟⲩ**] **ⲟ** written above **ⲩ**.

P. 307. 29 **ϩⲓⲧⲱϥ**] Presumably an error for **ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ**.

P. 311. 2 **ⲛⲥⲱκ**] **ωκ** ligatured. 19 I do not think there is any doubt as to the reading of this line; **ω** is the only obscure letter, and I feel little doubt as to that. 33 **ⲉⲩ**] Error for **ⲛⲉⲩ**.

P. 313. 4 The paragraph-mark is doubtful.

P. 314. 6 **ⲛⲥⲁ**] Between **ⲥ** and **ⲁ** another **ⲁ** seems to have been written and erased.

P. 315. 42 **ⲛϣⲉ**] Perhaps an **ⲁ** has been written above the **ⲛϣ**, but I am not sure.

P. 316. 14 Tuki, *Rudimenta, u.s.*, p. 212, quotes the latter half of this verse.

P. 318. 7 **ⲥⲛ**] A small **ⲁ** has been inserted above the line.

P. 321. 10 The superlineation at the end of the line is uncertain.

P. 323. 32 **ḥωκ**] **ωκ** ligatured.

P. 325. 32 **ⲛⲉⲧⲛⲁḥωκ**] **ⲛⲉⲧⲛḥωκ** (neg. fut. III) or **ⲛⲧⲉⲧ-(ⲛ)ⲛⲁḥωκ ⲁⲛ** (neg. fut. I) would be expected here.

P. 326. 30 **ⲛⲛⲥ**] **ⲛⲛ** ligatured. 47 This line has been erased intentionally, and I cannot read what was written with any certainty.

P. 329. 5 **ḥωκ**] **ωκ** ligatured. 30 **ⲛⲱⲧ**] Though the upper limb of the **ⲧ** is obscured by the Syriac there can hardly be any doubt about it, and **ⲛⲱⲧⲉⲛ** is probably an error for **ⲛⲱⲉ ⲛ**.

P. 330. 18 **ḥoλ** has been added in the margin in a smaller but probably the same hand.

P. 331. 14 **ⲛⲛⲉ**] **ⲛⲛ** ligatured.

P. 333. 9 **[ⲁ]ϣⲁ**] There is little doubt about **ⲩ**: it is certainly not **ⲥ**. 48 At first sight there seems to be a **λ** at the end of this line, but probably it is only a smudge of ink.

P. 335. 23 **ⲉⲣⲏⲧ**] The reading is probably correct.

ESTHER

Page 337. 15-21 Balestri, p. 484, has printed these lines.

P. 339. 3 **ḥwk**] **wk** lig.

P. 341. 33 **enecewos**] **o** written above **o**. 47 **ṛanaq**] Owing doubtless to the occurrence of this word twice in the verse the scribe (or the translator) has omitted the translation of the Greek words *βασιλευσει αντι αστιν και ηρεσεν*.

P. 342. 26 **cwk**] **wk** lig.

P. 344. 50 The letters in the brackets are speculative, **ꜥ** being very doubtful. There is not much doubt about **ḥ**.

P. 345. 11 **tauuuoy**] Probably for **tauuoy**, and an instance of the scribe's love of doubling **u** and **uu**; but it may be for **tauuuuoy**.

P. 347. 38 The superlineation at end is obscured by Syriac.

P. 348. 5 **seph**] Apparently **ph** are ligatured.

P. 349. This page has been partly reproduced and transcribed by Hyvernat in his *Album de Paléographie Copte*, 1888, pl. lvi, and p. 18. I need not say I have paid special attention to his readings, and where I have differed from him it has been only after being convinced that the text is as I have printed it. 22, 23 These two lines are written in a smaller hand over one line erased; hence the twenty-six lines in this column. 29 **periperoi**] A word that does not to my knowledge occur elsewhere except in this same book, vii. 8. Here **zatepi** seems to translate the reading of A only 'προς τη (τη A*, τα sup. ras. A^a) βασιλεια (sic)' Swete, which presumably stands for βασιλεία (by confusion with βασιλεια)= 'palace'. In vii. 8 **zupeperperoi**= *εν τη οικια μου*, the common reading of A B N, where the king is speaking. Hence the word seems to mean royal palace, and this suggests that it must be a survival of the old Egyptian *pr pr- ʿ* 'house of Pharaoh'. 46 **totoy**] Error for **taoy**. 48 **ḥwk**] **wk** lig.

P. 350. This page has also been reproduced and partly transcribed by Hyvernat, *u.s.*, pl. vii, and p. 13. 9 **ḥṛasiz**] Hyvernat reads **..tasiz**. I have no practical doubt about the **ḥṛ**, but they are partly covered by Syriac. There is evidently an error on the scribe's part. The Greek (A B N) reading is *εν χειρι μου*, which would be **ḥṛtasiz**; but it is possible, having regard to this scribe's peculiarities in the treatment of **u** (vide Introduction), that his original had the plural **ḥṛuasiz**.

P. 351. 2 This line is very uncertain.

Page 352. The first column on this page has only twenty-four lines for no apparent reason. 33 **ΠΤΟΚ**] **ΟΚ** lig. 37 The superlineation is obscured by Syriac.

P. 353. 12 **ΠΠΕΘ**] **ΠΠ** lig.

P. 354. 50 **ΞΠ** appears to be the reading, but the **Π** is doubtful; the space is much too wide for **ΞΙ**.

P. 355. 10 **ΠΕΘΟΟΤ**] Certainly not **ΠΕΖΟΟΤ**. The **Ε** could perhaps be read **Ξ** (hardly, I think), but then **ΠΞΟΟΤ** is very suspicious. 11 **ΨΠΠΕ**] No practical doubt about **ΨΠΠΕ**: **ΨΠΠΕ** is impossible. There must be some corruption, I think. 21 **ΠΕΤΟΤΩΨ ΕΛΟΟΤΤΟΤ**] seems to be a gloss which has crept into the text, perhaps on the words **ΠΕΤΠΟΝΗΡΕΤΕ ΕΡΟΠ**. 26 This is added below the usual last line, making twenty-six in this column. 35 **Θ̅Θ̅Θ̅**] *sic*, doubtless an error for **Θ̅Θ̅Θ̅ΙΟ**.

P. 356. 19 A hole in the vellum, evidently present when new, has reduced this line to half its normal length. There is nothing lacking in the text.

P. 357. 18 **ΑΠΠΗΪ**] There is not much doubt about the reading; **Ϊ** is certain. **ΑΠΡΡΟ** is impossible.

P. 358. 40 **ΕΠΠΕ**] Probably for **ΕΠΕΠΕ**, the usual Sahidic form of the Greek *ἐνάγειν*.

P. 359. 2-5 I think what I have printed here is the probable reading; but I cannot be sure. The MS. is very difficult just here. 28 This line proved quite hopeless even after use of chemical reagent.

P. 360. 12 **ΞΠΠΕ**] *sic*. 18 In this line **Τ** is the only really doubtful letter; it is faint and uncertain, but I cannot make **Υ** or **Κ** of it. 38 **ΑΞΡΟΚ**] **ΟΚ** lig.

P. 361. 2 I am not sure of the dots over the **Ϊ**. 23 **ΟΤ**] **Ο** is written above **Τ**. 24 **ΑΠΠΤ**] **Π** perhaps may be **Η**, but not **Ε**. 28 **ΑΠΠ**] After **Π** is a dot on a level with the top of the letter, which appears to be joined to the **Π**, suggesting **ΠΥ** ligatured. But it is difficult to see what **ΕΠΠΠΠ** or **ΕΠΠΠΠ** could mean. **ΕΠΠΠΠ** would give a meaning, though one would expect it to be followed by **Ε** rather than **Α**. The whole phrase would then be translated literally 'but judging those things which come under our eyes, waiting for that which shall be revealed to us with kindness (equanimity)', where I should be inclined to regard the **ΕΤΠΠΠ ΑΠΕΤΠΑΣΩΛΠΕΘΛΕΡΟΠ** as a paraphrase of the Greek words *αει* and *απανησεως*.

Page 362. 46 **en**] Error for **εσ**.

P. 363. 50 **ασω**] Reading certain, and certainly nothing followed on the line or below it. One would expect **ασει ησι**.

P. 364. 37 This line is written small between lines 36 and 38.

P. 370. 6 **απα**] *sic*, i.e. *ἄπα*, not represented in the Greek text.

P. 371. 35 There seems to be a trace of a letter, perhaps **ε**, written over **λλ** in this line.

P. 372. 5 The two missing letters suggest **ηη**, but **ηη** should be followed by **ε**, not **ζη**. Perhaps **ρη** is a possible reading or even **σω**. The MS. is very bad here.

Bible
Coptic
T

Bible. Coptic

A Coptic palimpsest containing Joshua,
Judges, Ruth. Judith and Esther in the Sahidic
dialect.

479969

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET



